

MIZO TAWNG KALPHUNG •

Mizoram State Library

11478



James Dokhuma

MIZORAM STATE LIBRARY

The book taken from the Library is to be returned within 7 days. A fine will be charged under the rules of the Library for each day the book is kept beyond that time.

Date of Issue	Due Date	Date of Issue	Due Date

N.B :- Book lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrower.

MIZO TAWNG KALPHUNG

James Dokhuma

Mizoram State Library

11478



MIZO TAWNG KALPHUNG**James Dokhuma**

First Edition : 2006
 Copies : 1000

A man : Rs. 70/-

Published with the Financial Assistance of the Mizoram
 Publication Board

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No 11478
 Acc. by Mau
 Class by W. S. W.
 Cata by T. S.
 Sub Heading by _____
 Transcribed by _____
 Location No _____

Printed by R. Lalrawna at the *Gilzom Offset*,
 A/17 Electric Veng, Aizawl. Ph. 2321950/2315316

A CHHUNGA THU AWMTE

BUNG	Phek
1. A thlûk danglam avanga awmze hrang nei	3
2. Thumal 'Noun' leh 'Verb'-a hman kawp theih thenkhat	28
3. 'Lo' (Negative form) tih tel chauha hman chi	37
4. Tawng awmze inhnaih	48
5. Thumal pahnih 'leh' hmanga sawi kawp thinte	99
6. Hming	122
7. Vai tawng, kan tawng anga kan hman lár zualte	145
8. Kan ran vulhten kan thu leh hla an tihausa	165
9. Ramsa leh savaten kan thu leh hla an tihausa	185
10. Sangha leh nungchate leh pangparin kan thu leh hla an tihausa	198
11. Khua	209
12. Kan tawng awm sa hmanga kan tawng tihausak	219
13. Ranvulh, ramsa leh chi hming chawia sak	232

PUBLICATION BOARD THUHMA

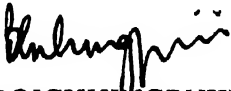
Mizoram Publication Board hian lekhhaziakmi, sum lam harsatna avanga an thu ziaak hlu tak tak, mite chhiar lohva thâmrâl mai tur ziaktute tanpuiin lekhhabu thahnem tham tak kan lo chhuah thei ta hi a lawmawm hle mai.

Hei tunah Pu James Dokhuma lekhhabu “**Mizo Tawng Kalphung**” tih kan lo chhuah thei dawn ta a. Pu James Dokhuma, tawng lama kan mi chhuanvawrin hetiang lekhhabu a rawn buatsaih hi a lawmawm hle mai. Thang lo thar zel tan pawh lekhhabu tangkai tak a ni zel ang.

Chhuah hmaa lo en hmasatu, Board Expert hnenah te, chhuah tura lo buaipuitu, Board Member-te hnenah pawh lawmthu ka sawi e.

A ziaaktu hi kum lamah lo upa deuh mahse lekhhabu dangte pawh la zak leh zel turin duhsakna ka hlân e.

Dated Aizawl
The 21st February, 2006.


 (BOICHHINGPUII)
 President,
 Mizoram Publication Board,
 &
 Director,
 Art & Culture Department,
 Govt. of Mizoram, Aizawl.

THUHMAHRUAI

Politics-ah hian thuk taka lo inrawlh tawh kanih avangin kan ram leh hnam din khawchhuah (survive) theihna tur hi ka duh ngawih ngawih a. Mahse Politics-a hmanraw tangkai berte zing ami thiamna (education) nei lo ka nih avang crawh chuan, ka awmna Party-in rorelna lo chang ta tehreng pawh ni se. Minister nih chu sawi loh MLA nihpawh phakin ka inhre lo. Ka pianphung rilru-ah reng reng hian hausak tumna emaw, lal tumna emaw ka neih loh avangin 'Pu Speaker' ti ve phak turin ka piang lo tih ka inhre Chiang êm êm a. Hnam Politics lah hian thil pawimawh tak tak pali a humhim ngei ngei tur a keng a.

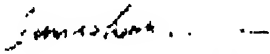
Chungte chu:- (1) A ramri sahhual chhung a chiangin tichhe theitu lakah a veng him tur a ni. (2) Ram mipui hmasawna a ngaihtuah tur a ni. (3) A ram mipui sakhua a veng him tur a ni. (4) Hnam nunphung leh zia (identity) a vawng nung (survive) reng tur a ni si a. Chungte chu tihlawhtling turin thuneihna (power) a ngai a. Thuneihna kawltu ka nih si loh chuan a enga-mah chu kemi ang thi beh lo chuan tih theih kan nei lo tih pawh Chiang sa a ni. Heng Politics atanga ram leh hnam humhalhna chawi kan tur pali zingah hian thuneitu ka nih loh pawha ka tangkai ve ber theihna tur ka ngaihtuahin 'hnam nunphung leh zia' humhim turin tha tlem ka thawh thei tih ka hria a. Chuvangin, keima chhanah (sanah) ni lovin, ka tu leh fate ka hnutchhiah ang a, eng 'ro' khawm tur nge ka neih ang tih ka ngaihtuah a.

Chu avang chauh zawk chuan Pathianin 'talent' te tak tê min pek lehkha zia lam hi kan hnam tan ka tih theih sang ber niin ka hria a. Hnam tan a tangkai tur leh tur loh pawh dawn chang lo-in, miten an hlutsak tur leh tur loh pawh dawn lo-in ka beng ka hup a, ka maimichhing hawk a. Miten

barakkhawn lo-in lo sawiin lo sel ta pawh ni se, ka phak ve tawh a niha liamah tūn tunah pawh hian 'MIZO ṬAWNG KALPHUNG' tiin ka'n thai leh ta ringawt mai a ni. Ziak fankiin lo-in kan ṭawng kalphung kilkhawr ber thlengin luhkhung zo lo mah se, ṭawng lama tui-mite sihhmuhna leh ngaihtuah zuitirtu a nih chauh pawhin kei chuan hlawhtlingah ka inngai tho ang.

Kan ṭawng hi ṭawng mak tak a ni a, kan ṭawng 'grammar' hi siam dawn ta ila, sapin 'parts of Speech' an tih ang pawh hi engzat nei tur ṭawng nge a nih kei chuan ka hre phak lo. Thumal hrilhfiah harsa tak tak mi tinin a awmzia kan briat leh kan hman thiam theih si, kan ṭawng ngei pawh la hre lo hnena hrilhfiah harsa tak tak nei hnam kan ni a Heng 'manilomaha' tih te, 'beuh, sek sek, ba-le' tih angte hi awmze pawimawh tak nei hrilhfiah awl-ai si lo tak a ni.

Dated Aizawl,
the 9th. July 2005


(JAMES DOKHUMA)
H.No. 3/X/64. Dr. Pika Rd.
Kulikawn - 796005.

BUNG 1

A THLUK DANGLAM AVANGA AWMZE HRANG NEI

Mizo tawng hi tawng danglam tak, thlûk bîk riau nei, thumal thuhmun pawh a thlûk avanga a kawh awmze hrang daih thei a ni a. A tawng thlûk zia danglam dan emaw, a chhinchhiahna emaw kan neih si loh avangin a thu zawm, a bul lam emaw, a zawm zel thu emaw aţang chauh lo chuan, chu thumal chuan eng nge a kawh hriat theih a ni lo. Chu thumal lăwng lăwng aţang ringawt phei chuan a awmzia hriat nghâl ngawt theih a ni lo. A thlûk dan hriat hnu-ah a awmzia a Chiang chauh a ni. Chu avang chuan hnam dang tan phei chuan Mizo tawng thiam tak nih a harsa hle. Chu a tawng thlûk dân tak chu an thiam theih loh avangin a ni an tawng a pau thin ni.

Mi narân tân hla t̃ha phuah a harsatna chhan pakhat pawh a tawng thlûk leh a hla thlûk inpersan hauh lo-a phuah thiam a harsat vang a ni. Chuvangin, hla phuahu tân finkhur a ngai hle a ni. Chu avang chuan, faifûk leh chângtuma inko thei leh, thu tawi deuh phei chu inbiak nâna hman theih tawng a ni. Chung thumal zinga thlûk hrang nei t̃henkhat chu a tihfiahna tawngkam nên t̃lêm azâwng hetah hian zia a ni a. Heta zia zawng hi chu avaiin 541 a ni a, a bâk pawh a la awm nameuh ang. Mahse heta târ lan zawng pawh hian a thlûk a pawimawhzia a tilang Chiang tho turah ka ruat. Heta zia chhuahte hi thlûk thum nei chin a ni bik a. A thlûk a inan chuan a awmzia danglam mah se, ka târ lang duh ta lêm hlei lo a. Mahni-a lo chhui zui ve atân le. Chung ka ziahte chu a A

AW B indawtin ka dah a 'A' atangin i'n thlir teh ang.

A

- Ang** : (1) I pa i ang mang e.
 (2) Kei pawh ka kal ve ang
 (3) Âng âng suh i ninawm.
- Ai** : (1) I sa kah chu i ai dawn lawm ni?
 (2) A vawt êm mai, mei lum ka ai rih dawn.
 (3) A hlau lutuk a ai tuar tuar a.
- Al** : (1) Chawhmeh kha i al al lutuk ang e.
 (2) Kan arpa-hluisen a khuang àl àl mai.
 (3) Zuang al al reng teh suh aw.

AW

- Awm** : (1) A âwm-ah ka'n hnek chawrh mai a.
 (2) Awm lo ngenin an tap ngai lo.
 (3) Thawk ve lo mahila ka lo áwm khaw-maw ang che u.
- Awn** : (1) A áwn ruai ruai a, a tlu tup mai asin.
 (2) Chu! Bawng a áwn rawng rawng mai.
 (3) A pai awn awn a, a tlu ta tawp mai a.
- Awt** : (1) I ar ken tur chu a áwt i nei em?
 (2) Kan nei lo bawk a, engmah hi ka awt lo e a.
 (3) A kal rêng rêng hi a kal awt awt bik asin.

B

- Bang** (1) Vawin chu bang kan ping dawn
(2) Ka hna atang chuan ka bâng dath tawh
(3) Ei bang sawi tham a awm tawh lo
- Bai** (1) Eng bai ber nge in hmeh?
(2) A ke a ná a, a bai auh auh mai
(3) A kê kan kap âng bai mai
- Bal** (1) Thawmhnaw bal sùk tur i nei em?
(2) Engah nge kan ser zâr i kawih bal?
(3) Bál in va nei lian ve, in thar em ni?
(4) Eng nge tla ri bal chu?
(5) Phun bal bal reng suh
- Ban** (1) Ka bân vaina min dal suh
(2) Thingril ban lei tur i nei em?
(3) A hna atangin an bân dath tawh alawin
(4) A ui deuh a ni ang, a tawng ban khawp mai
(5) A hla deuh êm a kan ban zo ta ngang lo a ni
- Bar** (1) Chaw a awm em, ka'n bâr hlek teh ang?
(2) Eng ka hre ve bar hlei nem
(3) A la chak tawh lo a ni ang, a kal bár bár mai
- Bawng** (1) Kan bawng a lum hlum
(2) Ka pa nen De luih bawng kan dawh
(3) Báwng rual thlâwk pawh hmuh tur a awm ta lo
(4) Aní hí pa fawng bǎwng bǎwng chí a ní
(5) I tan bawng leh lutuk ang e aw.
- Bawk** : (1) Leiah bawk suh, i kawr a bal ang.
(2) Hruí hmawr kha suih bǎwk rawh
(3) Vawin chu báwk-ah ka riak lut ang.
(4) Nangmah bawk a ní mawh lo kal?

- Bawr** : (1) Min bawr luai luai reng teh suh u.
 (2) He khawmhma bâwr chu a ṭha ngei mai a.
 (3) I hmai a va bawr hleih hluih ve.
- Beng** : (1) Ka beng Doctor ka entir dawn.
 (2) A hmaiah bêng sawk rawh.
 (3) Muk deuhin beng rawh.
 (4) A leilung a beng êm mai, thlaiin a ngeih lo ang.
- Bel** : (1) Puan pawp ka bel dawn.
 (2) He sazu kua chu a bel hen hawn mang e.
 (3) Bêl ruak chu a ri ring.
 (4) Kan tuten min rawn bel ve a.
- Bu** : (1) He sava bu chu a va ṭha e.
 (2) Se bû ruah ruah chu i hria em?
 (3) A lu a bu nghut a.
 (4) Lala chu a mut a chhuak a ni ang a bu a bu mai.
- Bung** : (1) Min tih leh chuan ka ulh bung hmawk ang che.
 (2) I thu lak duh dan a bung teh vut êm mai.
 (3) Bûng zara fu teh vung khi eng va nge?
- Buk** : (1) Kan bûk-ah lo leng ve rawh u.
 (2) Buhfai ka bûk dawn.
 (3) Ṭhut bûk lûk lûk suh.
 (4) I lu a buk tawh êm mai, met rawh.
 (5) Seki an khâwng ri buk buk a.
- Bum** : (1) Theipui bum ka lo dawn.
 (2) Chhuat laiah a mu bûm mai.
 (3) Mi suai mi bum hmang kan man.
 (4) Kan theihai kung chu a ṭawi bum mai.
- Bur** : (1) He bûr chhungah hian khung vek rawh.
 (2) I khawh bûr nghet ngei mai a.
 (3) Eng nge ṭla ri bur chu?
 (4) Ka lu a na deuh bûr mai.

CH

- Chang** : (1) Sakhi ka cháng dawn.
 (2) He mau chu a châng a zing ngei mai.
 (3) I thil sem chu ka chang ve dawn em?
 (4) Ka thingzai a châng kawi zo tawh.
 (5) Mau tâm lai chuan an tia lawin, fâfu te hi sazu-ah a chang thei an ti zuk nia.
 (6) Zanriah bawp kan man chang chang a ni.
 (7) In mai-an in sik har êma a chang zo tawh a lawin.
- Chal** : (1) Ka chal ka sawh pawp.
 (2) Pindan bang tur châl ka pu dawn.
 (3) He sepa chu a chal riau riau ngei mai.
- Chawm** : (1) Bawnghnute kha i duh leh chawm rawh.
 (2) Leitha-in ka châwm a, a ngeih khawp mai.
 (3) Hla thu-ah chuan khuang hi châwm an ti.
 (4) Sakei ke hi chu a chawm bat mai asin.
 (5) Ko sang deuh a tangin a cháwm thla ngarâ.
- Cheng**: (1) Khua a chêng rei ta mang e.
 (2) I kawr chu chêng eng zat man nge?
 (3) Silai cheng chher a thiam teh asin.
 (4) Saw pa saw chu a cheng deh thiam a ngai a nia.
- Chhang**: (1) I thil min zawh ka la chhâng lo che.
 (2) Rema hi i chhang chiah em ni?
 (3) Tla ri chhang chu eng nge ni?
 (4) Thingpui hmehah chhang i duh em?
 (5) Ka zai nasa deuhva ka aw a chhâng vek mai.
- Chhawng** : (1) He bi-ah hian i kawi chhawng rawh.
 (2) Chapchar kutah chhàwng an hnawt th:n.
 (3) I in sak chu chhàwng eng zat nge?

- Chhum** : (1) Nangin chaw lo chhûm ta che.
 (2) Tukin chu chhûm a zing chhah mang e.
 (3) A fei êm mai ka pawt chhum zo lo.
- Chhun** : (1) Ser hlingin min chhun a, a na ngei mai.
 (2) Ka dam chuan chhûn-ah ka mu ngai lo.
 (3) Mama hi kan fapa neih chhun a nih hi.
 (4) Liana chuan a pa a chhûn ngei mai.
- Chhur** : (1) Kan kelpui chhûr a thi.
 (2) I chhe chher chhur e a.
 (3) Nang lah hi i chhûr khawp a.
- Chik** : (1) In tui zem a put. a chik tar tar mai.
 (2) Mau chik tur ka ngah teh asin aw.
 (3) Chu! Sazu a chîk tawp tawp mai.
 (4) An chhunna chu a chik hrup mai.
- Chuai** : (1) He ip te hi han chuai teh, i chuai zo emaw?
 (2) Kan par khawi a chuai zo tawh, paih rawh u.
 (3) Tukin chu vur a tla var chuai mai.
- Chung** : (1) Za teh chung suh, i ninawm.
 (2) Chûng chu ka sawi theih tawh a ni e.
 (3) In chung tur rangva ka lei.
- Chul** : (1) Ka lehkhabu i lo khal chul vek tawh alawm.
 (2) Min chûl min chûl reng suh.
 (3) Kun chel chul suh.
 (4) Ral lehlama mi saw kan chul a nih saw.
- Chum** : (1) Vawiin chu di chûm i phuar dîn ang hmiang?
 (2) Uite chum duhawm deuh deuh kan nei.
 (3) Min chhiatkhum fo suh, ka chûm chawrh ang che.

D

- Dang** : (1) Hei lo hi a dang a ja awm em?
 (2) A thisen a chhuak tam a, a dang vek asin.
 (3) Inhnial nikhua-ah pawh a dang ngai lo.
 (4) Ka dang a ro êm mai, tui min han pe teh.
 (5) He buh hi ka thlei dang thei thlawt lo.
- Dar** : (1) Vawk dàr ka lei tawp mai.
 (2) Inkhawm dar a ri tawh em?
 (3) Thleng dar zawk rawn la teh.
- Der** : (1) A siam der deuh a, a tlo lo ang.
 (2) Ka vawthlu der mai tur che a nia.
 (3) Hetah hian han tawn der mai m̐ai teh.
 (4) Thu kha a der-in a ni maw i lo tiam'?
- Ding** : (1) In vaiin ding vek rawh u.
 (2) Ani hi ka ding ka vei ka tih kumkhua asin.
 (3) A pêt d̐ng nalh mai a, a lut chiang teh asin.
- Dum** : (1) A d̐m lutuk a, ban phun ngheh a har.
 (2) Ngo bawkin rawng dum lam an inhm̐ch.
 (3) Tla ri dum chu eng nge ni?
 (4) Ka sam ka dum.
 (5) Dum awmzia chu vaihlo tihna a ni.

E

- E** : (1) Hetah e suh, a rimchhe ph̐k ang.
 (2) Ê khai! a va mawi ve.
 (3) Kan zo ta e, i hawng tawh ang u.

- Ek** : (1) Hei hi tu êk nge?
 (2) Thing ka ek dawn.
 (3) Ka keuh ek thawt mai tur che a nia.
- Ei** : (1) Tumah hi kan el phâk an awm ta lo.
 (2) Pa êl kun deuh kha i tawh hlauh lo maw?
 (3) Zuang el el reng mai, a bengchheng.
- Em** : (1) Hei aia êm lian zawk in nei lo maw?
 (2) Ni em tur zawngin pho rawh.
 (3) A chak êm, hneh rual a ni lo.
 (4) A hmel êm âwm hi ka tha tihzawng a ni lo.
 (5) Kal ve chu i tum ta em?

F

- Fak** : (1) Kawng lakah chaw kan fâk dawn nia.
 (2) An fak teh che u asin.
 (3) Rial-in min deng fuh fak mai.
- Fek** : (1) He nula tai chu a fêk ngei mai a.
 (2) An nupa an len nen, an fate an fek hlawm.
 (3) In chhe fêk fâwk e, haw darh vek rawh u.
- Fu** : (1) Kan fû chu a tha khawp-mai.
 (2) Thingzara khi mupui a fu vûng mai.
 (3) I puan sôk kha fû takin sawr rawh.

NG

- Ngawt** : (1) A dul ngawt a zaitir dawn.
 (2) Han ei mah teh, a ngawt suah asin.
 (3) A hmeltha ngawt mai.

- Ngen** : (1) Silaimu-ah ngên an hmang thin.
 (2) Vawkte zang hi a herh ngen asin.
 (3) Min ngên nasa em a, ka hruai ve ta mai.

- Nghawng**: (1) He pa nghâwng chu a lian ngei mai.
 (2) Tlaivâr chu a mi nghawng a na êm mai.
 (3) Bu nghawng khawpin a nam a.

H

- Ha** : (1) Ka hâ ka phawitir dawn.
 (2) Kawr ha lo-in awm suh.
 (3) Eng ha tur nge i suih?
 (4) Nui há há suh.

- Hlim** : (1) Khiang hlim hi a dai bik tih kumkhua isin.
 (2) Kan lengkhawm chu kan hlim teh asin .
 (3) Puan kha han hlîm teh.
 (4) Kan thlen hlim khân ka hmu alawn.

- Hlui** : (1) In ruai theh chu hlui eng zat nge?
 (2) I inlêngte chu thutna hlui rawh.
 (3) A âng sen hlui mai a.
 (4) I puan hi a thar nge a hlui?

- Hlum** : (1) Ka vuak hlum loh che chuan i nihlawh ang.
 (2) La hlûm tur kan ngah mai.
 (3) Hlum eng zat nge ka rawn lâk ang?
 (4) Tlumpi hlum so ka sâwk dawn.

- Hmui** : (1) Eng nge in kan, a va hmui rum rum ve?
 (2) I hmui tuk chu i zo tawh em?
 (3) Ka hmui ka sawh thi.
 (4) Vawiin chu ka hman lo riau, min lo hmui mai rawh aw.

- Hmur** : (1) I tûm hmur reng mai, eng nge i huat?
 (2) Rawn hmûr tuau tuau teh suh u.
 (3) Mipui an ding hmur mai.
 (4) I khawihli chu a hmûr a lang chiang em?
- Hnar** : (1) Tuikhur hnâr-ah an daileng ngai lo.
 (2) Mikhual tumah an hnar ngai lo.
 (3) Kal duh inti si, min rawn hnâr leh ta si lo a.
 (4) Ka hnâr a ping.
 (5) Nizan i mu chu i va han hnâr nasa ve!
- Hnawng** : (1) Tuiin min buak a, ka hnâwng chuap mai.
 (2) Ka thlen in hre lo ka hnawng nasa maw le.
 (3) A hralh theih tawh loh a hnawng tawh.
- Hnawm** : (1) A chalah chil han hnawm teh.
 (2) Puan pho la seng suh, a la hnawm deuh.
 (3) In hnâwm rawn paih thla zel suh u.
- Hnim** : (1) Hnim kha pawt fai vek rawh.
 (2) Tuih ka hnim pil mai tur che a nia.
 (3) Han hnîm teh, a rimtui teh asin.
 (4) Min rawn hnîm hnai suh.
- Hram** : (1) Eng va nge, a va hrâm mawi ve!
 (2) Hna hrâm thawk thei ka ni tawh lo.
 (3) I sam chu a va hram rê rû e.
 (4) Pawl thum kan nih lai pawhin Liana chu a hrâm ve fe tawh a ni.
- Hur** : (1) Zawng hur hmai ang mai, a sen hlur mai.
 (2) Dawrh teh hur suh.
 (3) A kaw hur mai.

I

- I** : (1) I ta ang nei ve hek lo i.
 (2) I neih ve reng kha a.
 (3) Keini thei bik suh i, ani lah chuti bawl..
- In** : (1) Zu ka in ngai lo.
 (2) Hei hi kan in ve chu a nih hi.
 (3) Ka zun a in nileng a, a hrehawm tak tak a ni.
 (Thenkhat chuan 'zun-im' an ti)
 (4) Lala hi in hmu ngai em?

K

- Kang** : (1) Chawhmeh lo kang rawh.
 (2) Tui kang ka ngâk dawn.
 (3) A la kâng lo chawi leh rawh.
 (4) In kâng tanpui nan buhfai kan khawn.
 (5) He lai mual hi chu ni a kang ngawt m. i.
- Kam** : (1) Tuilian a kâm tawh em?
 (2) Beai thang ka kam dawn.
 (3) Ani hi pa kamtha tak a ni asin.
 (4) Min tawngkam tawh ang khân tingei ang che.
 (5) Ka han chawi kâng anga chutih lai tak chuan
 thing bung khân lo kam ang che.
- Kan** : (1) Damlo ka kan dawn.
 (2) Cheraw kân i thiam em?
 (3) Hei hi kan in ve chu a nih hi.
 (4) Tuaisiala chuan thing luang chu a kân ve theih
 loh avangin a hêl a.

- Kawng** (1) In kawng laih chu in zo tawh em?
 (2) Ka kâwng herh lah dam thei hek suh.
 (3) A lu kha kâwng deuhin meh sak rawh.
- Kawi** : (1) Kawi i neih chuan inbah ang hmiang.
 (2) Kawng kawi lai takah kan intâwk.
 (3) I chhûm kawi lutuk ang e.
- Kawl** : (1) Kâwl a va sen phêt phût ve!
 (2) I pawisa chu keim ka lo kawl ang e
 (3) An man che khân kawl an buntir che em?
 (4) Khatin meng teh kawl suh.
- Kawr** : (1) I kawr min pek kha ka la nei asin.
 (2) In satel kâwr chu a lian mang e.
 (3) Bawlhhlawh chu kawr-ah patih zel rawh
- Kawm** : (1) A kawm êm mai kawm tlâk a ni lo.
 (2) Bepui kâwm hlai chi tak a nih hi.
 (3) Kan kâwm ka rit fai dawn.
- Kham** : (1) Ka ke a kham tawh, ka peih tawh lo.
 (2) Hetah hian thing i kham dawn em ni?
 (3) He khâm chu a va sang êm!
 (4) Chaw i ei kham tawh em?
- Khawr** : (1) Ani hi zawng pa khawr hleu hlo chi a ni.
 (2) He hnahtial hnah hi han khâwr teh.
 (3) Mi vau khawr khawr suh.
 (4) Mahni chêtna ngai lo-ah hi chuan kan khawr tlât thîn.
- Khel** : (1) I saruh khêl chu a va lian ve.
 (2) Ka khêl ruh a na deuh reng mai.
 (3) Thla tin khêl lo-in a lo kal thîn.
 (4) Tennis ka khel ve ngai lo. (Vaitawng)
 (5) Lallula khuate chuan an hlaoh tawh tehlul nen khêl an siam lek hi a lo ni a.

- Khum** : (1) Puan tal khum rawh, i lu a nâ ang.
 (2) Mutna tur khum pawh a awm lo.
 (3) A sang êm mai ka zuan khûm zo lo.
 (4) Chhu ri khum khum suh.
- Khur** : (1) A vawt khawp a ka khûr hlawk hlawk mai.
 (2) Khati lai bahra khur-ah khân paih zel rawh.
 (3) Khatah eng nge i tih teh khur'?
- Kuk** : (1) Ka kûk thlu tawp mai tur asin.
 (2) Tuihawk e ti lo-in a va fim teh kûk ve.
 (3) Kûk ruih ruih reng suh.
 (4) Rin loh takin Rema a lo ṭhu kûk a.

L

- La** : (1) Eng ang nge la in la neih?
 (2) A la a tlâ a, damdawi inah a awm.
 (3) Bawng lâ pathum ka hmu.
 (4) I pe nge i la'?
- Lam** : (1) Ka zai ang a, nang lâw rawh aw.
 (2) Min rawn lam haw leh ang che.
 (3) Kha hi chu ka tei thei lam lo.
- Lawng** : (1) Lawng lo thleng hmasa berah kan kal ang.
 (2) Lei lâwng-ah ṭhu suh, i bal vek ang.
 (3) Meiin a kâng lâwng duai mai.
 (4) Ṭawng lâwng lâwng suh.
- Lawi** : (1) Kan huanah lawi a lût chiam mai.
 (2) A va mawi ang lawi si ve.
 (3) Ar ka lawi dawn,
 (4) Mo an lawi dawn tawh ang.
 (5) A aw a lawi ruai mai.

- Leng** : (1) Khawlai ka lêng dawn.
 (2) He nula hi chuan nuam a leng ve maw le.
 (3) I kawrah ka leng ve lo.
 (4) Kan hmang fai lêng tawh.
- Lei** : (1) Keng lei bûr bûr suh.
 (2) Tlawng lei an dawh zo tawh em?
 (3) Vawit chu lei kan lai dawn.
 (4) Ka lei a nâ.
- Lem** : (1) Lêm hnah kha ṭhut rawh.
 (2) An pahnihin an lêm chuang lo.
 (3) A lem mai mai ka ngaisang lo.
 (4) Ka chaw lem a sak, ka ei thei lo.
 (5) He thil hian mi a lêm vak lo.
- Lung** : (1) A nu lung an phun dawn.
 (2) Au leng lûng suh, a bengchheng.
 (3) A lung nâ a thihpuî a lawm maw le.
 (4) He lungpuî hi a nghing lung lung thei.
- Lum** : (1) Lung rawn lum tawh suh u.
 (2) Vawit chu khua a lum hle mai.
 (3) Kan in lûm hlimtu ber asin a nih.

M

- Mai** : (1) Kumin-ah mai in thar tam em?
 (2) Ani chu a ni teuh lo êm mai.
 (3) A ei ṭhat a lang a, a mai muat tawh.
- Mal** : (1) A mal a var asin aw.
 (2) Ka mal kal tẽh pôt a ni ang chu.
 (3) Mal min sawm ang che.
 (4) Lala chu fapa mal a ni.

- Mu** : (1) Ka mut a chhuak ka mu dawn.
 (2) In chhang den a dip tawh lo, a mû hruih mai.
 (3) He theihai mu chu a lian hle mai a.
 (4) Mû-in ar a la thin.
 (5) Ka silai a tlawh tlat, mu khat mî lo pe teh.

N

- Nem** : (1) Hetah hian lo nem bet tlat rawh.
 (2) I hnâng hlai a nêh lutuk deuh.
 (3) Chutiang chuan an ti ngai nêh.
 (4) A nun a nêh khawp mai.
 (5) I vaihlo chu a rû lo, a nêh lam mah a i.i.

- Nu** : (1) He nu zet hi chu a len hi le.
 (2) In bawng chuan a nu nge a hrin a pa?
 (3) Tui an chên nu vek, thâl tlâk a awm lo.

- Nung** : (1) Ka ser phun chu a nung tha ngei mai.
 (2) A hiat râng nung mai.
 (3) Amah lah chu a nui ner nung mai a.
 (4) A ti a nung ser mai.

- Nul** : (1) Min nûl thuak thuak reng suh.
 (2) Tuikum-ah nûl siamin a kal.
 (3) Khatah uai nul nul suh i tla ang.

P

- Pa** : (1) Ka pa a lo kal.
 (2) Eng pá nge i pawh teh teh?
 (3) Lapar pâ ka tah dawn.
 (4) Hetiang nula pa hre hru ka ngaizawng lo.

- Pang** : (1) In huana pâng kha in kit tawh em?
 (2) Ka pang a va kham tawh e.
 (3) Kei ai chuan i pang deuh hret lo maw?
 (4) A puar pang mai.
 (5) Pawi-pang engmah a awm lo.
- Pai** : (1) I chemte hian pai a nei em?
 (2) In monu chuan nau a pai tawh em?
 (3) Ka luhai ka pai khut khut a.
- Phar** : (1) Tawî tlangah chuan phar a tam tak tak a ni.
 (2) Phâr hri chu natna hlauhawm tak a ni
 (3) I ban phar rawh.
 (4) Thanga sava awk hi an tal ri phar phar thin
- Pheng** : (1) He nu malpui hi a phêng hlai teh asin aw
 (2) I sam a pheng êm mai khuih a har lutuk
 (3) I kal duh pheng, i insawi pawimawh mai mai a ni.
- Phut** : (1) Chuti tak a min phût chuan kal ve ang hmiang.
 (2) Tûn ang huna êng teh phût chu engtizia nge?
 (3) Ka lu phut a reh thei lo.
- Pui** : (1) I hman chuan min pui lawk ta che
 (2) Kal-pui i duh chuan ka kal-pui ang che.
 (3) Kan arte-ṭhum a pui mu-in a lâksak daih.
 (4) A inkhawm chu an pui angreng khawp mai.
- Pum** : (1) Vawiin chu pûm sak kan tum.
 (2) Ka pum a na mang e.
 (3) Mau pum nga rawn la teh.
 (4) Tui a lian viau nâ a, pûm-in kan inkar kai.
 (5) A tla ri pum mai.
 (6) In vaimim chu a va pum ṭha ve.
- Pur** : (1) Pûr chaw-in ka kal dawn.
 (2) Kan tute lahin min pûr reng bawk si.
 (3) Sapho hi chu a tua-te pawh an var pur vek.

R

- Rang** : (1) Thai râng nian nuan suh.
(2) Rang takin lo kal vaṭrawh.
(3) Nau piang chhuak hlawt chu râng-in a tuam ṭhin.
- Ral** : (1) Hnam dangin min chim ral zo dawn.
(2) Kawr râl-ah in kan sa.
(3) Mitthi ka râl dawn.
(4) Eng thil nge tla ri ral chu?
- Rap** : (1) Ka rap hrep mai tur che a nia.
(2) He pa hmel hian nu râp.
(3) I lo na viau a nih hi, i hmel a tla rap ma i.
(4) Sa hrang kha rap-ah rêp rawh.
- Rawng** : (1) Ei rawng i bawl zo tawh em?
(2) I in chu eng rawng nge i hnawih dawn?
(3) Hmelma mah ni se, rawng takin va che suh.
- Rawn** : (1) Doctor ka râwn a, damdawi min chawh.
(2) I thu min rawn angin ka ti ta asin.
(3) Kan vuak rawn a, a thi thuai mai.
- Rawp** : (1) Damkawr râwp tan ar i talh ang.
(2) A chhuat pawh a rawp zo vek tawh.
(3) A natna-in a ei râwp ral a ni ber e.
- Rawt** : (1) I rawt ang khân kan pawm tlâng ta.
(2) Sakhi sarêp kha lo rawt ta che.
(3) A lo kal rawt alawm, hmuh a har lo ang.
(4) Neih ang ang kan khâwk rawt tawh zu nia.
(5) Saw tlang saw an rawt hniam tawh asi i.
- Rum** : (1) I chaw chhum a va rum êm êm ve!
(2) A nat hlek lah hian a rûm hum hum ze: a.
(3) Chhuatah an tlu rum mai.

40372
20

Mizo Tawng Kalphung

- Reng** : (1) Tun hma chuan India ramah rêng lal an tam mai.
(2) Upa-in reng an tih chu papui hi alawm.
(3) Heta hi a awm reng alawm.
(4) Ka duh avang rênga ti ka ni lo.
- Rem** : (1) Fur thlai rêm a hun ta.
(2) Nang remhre deuhah rem han ruat teh.
(3) In thubuai chu an rem tawh em?
(4) Lung kan rem.
- Rial** : (1) In vengah rial a tla tam ve em?
(2) An unau an ding thiang rial a.
(3) Ni eng zat rial tûr nge a nih?
- Rim** : (1) Kan hmang rim khawp mai.
(2) Nula i rîm dûn ang hmiang?
(3) Eng rim mah ka hre lo, ka hnar a ping tlat.

S

- Sa** : (1) Eng sa nge in hmeh?
(2) He hla hi i sa thiam em?
(3) Mei sâ i va ngam vè.
(4) Nau hming kan sa.
(5) In in sa tawh em?
- Sai** : (1) Sai i kap tawh em?
(2) Kha sai kung kha sât teh, a hnawk êm mai.
(3) A thal kah bur chu a sai ngar ngar mai.
(4) Ka han sai thla nalh ang e.
- Sam** : (1) Huan i sâm ang u aw.
(2) Sam tla kawlh râwtin a dam lo.
(3) Ka la hnawk hi ka'n sam fel deuh teh ang.
(4) Duh thu ka sâm fo mai.

- Sawi** : (1) A thawnthu sawi a ngaihnaawm tak tak a ni.
 (2) Ṭin ṭhalai a nih kha, rap sawi suh.
 (3) Khatah ding sawi hluau hluau suh.
 (4) Tûn hma chuan sawi ḥmangin thereng an dep ṭhin zu nia.
- Sawm** : (1) Min sâwm ve rawh aw.
 (2) Mi sawm hetah lo kal rawh u.
 (3) Ka pawt sawm vek tawh.
- Sawp** : (1) He mau hi han vaw sâwp teh.
 (2) Ka sawp hrep mai tur che a nia.
 (3) Eng nge i sawi sawp sawp?
 (4) A dâng sâwp sâwp.
- Sawr** : (1) Ka puan sūk hi nang han sâwr teh.
 (2) A pen sawr nawk nawk mai.
 (3) A kang sawr chhe vek tawh.
 (4) Ser tui an sâwr ṭhin.
 (5) Bawnghnute i sâwr ngai em?
- Sawt** : (1) Mi a sâwt zawngin an ṭawng ngai lo.
 (2) I thawk sâwt lo êm mai.
 (3) Chungu sawhin han sawt thauh thauh ch.
- Si** : (1) Si eng zat nge an phurh?
 (2) Buh hmin chhia chu a sî a tam êm mai
 (3) A va ni leh si lo ve?
 (4) Mei si ngaihsak loh chuan in a tikâng ṭhei.
 (5) A tuarzuau bawka a khawihli nei chu a si hlarh hlarh reng mai.
- Sum** : (1) In vawk hralh chu sûm eng zat nge?
 (2) Sum kan suih dawn.
 (3) Zûk leh hmuamah in-sûm deuh rawh.
 (4) Sum nei loa phai kal chu a hrehawm êm mai.

T

- Tai** : (1) A tai a tla a, damdawi in an pan.
 (2) Saw mi saw a tha vak lo a ni ang, mi dang hi a tai deuh reng mai.
 (3) A biang a tai tek mai.
- Tak** : (1) Buh leh leh buh tak chu hriat hran tum tur.
 (2) A lo kal loh tak-ah.
 (3) An bawnghnute a tak tha asin.
 (4) Min dil tak leh hei hi pe ang che u.
 (5) Ka duh tak chu hei hi a nih hi.
- Tam** : (1) Kum sawmnga danah mau a tam thin.
 (2) Thosi a va tam tehlul ngai em.
 (3) Ban hman hek lo i le, tam lakah kan riak ta mai.
- Ting** : (1) Ka kal ve duh ting lo.
 (2) A ting ul ul mai asin.
 (3) A vawt lutuk, kan vur ting thei dawn alawm le.
- Thang** : (1) Chu thu chu an sawi thang nasa asin.
 (2) Eng thang nge i kar dawn?
 (3) Ka thang hlânin tha takin lo awm ang che.
 (4) Hriak a kai a, a thang zûl mai.
 (5) Sangha rim em ni, a va thâng teh huam ve.
 (6) A mawi angreng, a buang-thâng mai.
- Thal** : (1) Thal kah a thiam teh asin.
 (2) Tui tlem thâl tur a la awm.
 (3) A chau a ni ang, a thal der mai.
- Thuk** : (1) Thuk a ruah chuan tui kha lum rawh.
 (2) Lipui thuk tak hi chu ka hlauhawng tak a ni.
 (3) Fel deuh maiin a thu vei thuk a.

- Tlai** : (1) Khua a tlai ta hle mai a.
 (2) Kan ruai theh chu ka tlai hle mai.
 (3) A inlen hleih êm mai, a in-tlai lo deuh ang.
 (4) An fanu man pawh tlai ka ei ve asin.
- Tleng** : (1) Sanghar thangah a tleng an vuah thin.
 (2) Chhuatah tleng hun hun suh.
 (3) Tlêng fai deuh hlawn rawh.
- To** : (1) A hmel'a tha baw k a, a to ngawt asin.
 (2) Khatah to lêr lûr suh.
 (3) A va dir nasa to to ve.
- Tuk** : (1) Chu nu tuk chu a lian mang e.
 (2) Eng ni tûk-ah nge hetah i lo kal kha?
 (3) A biang a hnawih sen tûk mai a.

T

- Tang** : (1) I buh pho chu a tang tawh em?
 (2) I hneh tep, tang fan fan rawh.
 (3) Ka khûp tâng chhung lam ka tauh na.
 (4) A zai thiam ngei mai, hnungah tang a val cham
 cham mai alawm maw le.
- Tawk** : (1) A hnar a tawk sen hlur mai.
 (2) Fimkhur rawh, i tla tawk mai tur asin.
 (3) A tawp a tawpah zawng ka hlawhtling ta âwk e.
- Thui** : (1) Ui thui vulh zawng a buaithlâk êm mai.
 (2) A damlo a na baw k a, a cher thui tawh.
 (3) Kekawr ka thui dawn.
- Thum** : (1) A tam êm mai ka thûm seng lo.
 (2) Lo kal them thum suh.
 (3) Thum in vawrin tu chungah nge a tlâk?

- Ṭuk** : (1) Arpuiin 'ṭuk ṭuk' a tı.
 (2) Ke an per ri ṭuk ṭuk mai.
 (3) A vak ṭuk ṭuk mai.

U

- Uai** . (1) I vaihlo pho a uai tawh deuh em?
 (2) Pipu-ah ka uai dawn.
 (3) Kan uai bet zo ngang lo a, a haw ta.
 (4) Uai! a te zawk a chak tlat mai.
- Uk** : (1) Kawr uk rau rau-ah chuan a mawi a nih hı.
 (2) Engati nge i uk dut dut reng.
 (3) I sawi ûk a, i sawi zawm leh mang sı lo
- Um** . (1) Balhla hı um tawh rawh.
 (2) A chak êm mai, ka ûm pha ngang lo.
 (3) Min lo um-etu tumah an awm lo.
 (4) Êm khat man eng zat nge?

V

- Vang** : (1) A dung leh a vang a inchen reng lo maw?
 (2) Tûnlai chu i hmel a vâng mang e.
 (3) Vang hi chu thîngtuah-ah a ṭha vak lo.
 (4) Eng vâng mahin ka sawi lo ang.
 (5) Hnar kaw vang lutuk hi chu a mawi lo.
 (6) A kal ta vang vang a.
- Vai** : (1) Vai nula lam lam pawh i ang e a.
 (2) Mìn melh rum ve suh aw, ka vai pawp mai tur che a nia.
 (3) Tûkin chû ka meng vai ruai mai.

- Vat** : (1) Lo i vât zo tawh em?
 (2) I kawra kai sen vât kha eng nge ni?
 (3) An ko che, va kal vat teh.
- Vau** : (1) Kan vau mau ka'n-pu lawk ang e.
 (2) Min vau pûng pûng suh, i dâwih dâwi i nen.
 (3) Vau a lo vul leh ta lung a leng mang e.
- Veng** : (1) In veng hming kha eng nge ni kha?
 (2) Chhûm a kiang a a veng ta huai mai.
 (3) Nghet takin puan kha veng rawh.
 (4) A laiah thu vêng vung suh.
 (5) Eng nge ni i thlir veng veng?
- Vung** : (1) I lei laih vûng chu hetah hian paih ang che.
 (2) Khuaiin a zuk vûng chu hetah hian paih ang che.
 (3) I va kal vung ve, khawi lamah nge?
 (4) He thingzai chu a va pan veng vung e.
 (5) An vahchap pawh a lang sen vung ala wm.

Z

- Za** : (1) Nuih nuih hi i ti-za e a.
 (2) A za-inrawn la vek rawh.
 (3) A za atan eng nge i hman dawn?
 (4) Ka zakah a dêk a, a za êm mai.
 (5) Buh phur za a thar.
- Zai** : (1) Zai zai suh, a ninawm.
 (2) I pum chu an zai dawn ta em?
 (3) I kal dawnah minrawn zai dawn nia.
- Zam** : (1) Tu lakah mah ka la zâm ngai lo.
 (2) Ka mai tuh pawh a zâm dam dam tawh.
 (3) Hruizam hnawknuai suh.
 (4) Nula zam tha tak a ni.



- Zawng** : (1) Kan lo-ah zâwng a chhuak chiam a.
 (2) Ka zawng nasa teh che asin.
 (3) Chu zawng chu maw?
- Zawm** : (1) He hrui hi han zawm teh.
 (2) Lo va kal ula, ka rawn zawm ve ang che u.
 (3) Puakzo kan hi a zawm hma asin.
 (4) I êm tah chu a zâwm lutuk deuh lo maw?
- Zawn** : (1) Lung zâwn-ah min sawm ve kha.
 (2) A ni zâwn zatin sa pathum zu kâp a maw lc.
 (3) Mu zawn zawn suh, i thatchhe êm mai.
 (4) A lu zâwn takah khân tin rawh.
- Zawt** : (1) Min zawt sek suh, engmah ka hre ve lo.
 (2) Min ti suh, ka vaw zawt mai tur che a nia.
 (3) Lian mang si lo, a sei zâwt ringawt a.
- Zem** : (1) Vawiin chu zêm ka kual dawn.
 (2) Min zem min zem suh i ninawm.
 (3) He lazai hian zem nghet rawh.
- Zen** : (1) He chakai kua hi han zen teh.
 (2) Silai zên i ngah em?
 (3) Khatah ding zen thulh suh u.
 (4) In lungrem chu zên eng.zat nge?
- Zung** : (1) Ka zun a chhuak êm mai ka zung dawn.
 (2) Inseihleih zung-in tan suh aw.
 (3) Zung za beng a hlai a ni.
- Zuk** : (1) I zial chu min zûk bân rawh aw.
 (2) Khuta mi khu zuk la vat teh.
 (3) A lô dâk zuk a, a kal leh ta mai a.
- Zut** : (1) Lo lût zût hlawm teh suh u.
 (2) A kuangbang hi zût fai rawh.
 (3) A kal hi a kal zût zût bikin a hriat.

Aw le, hengte mai pawh hian a thlûkin a awmze hriṭ ṭawng (tonal language) nei bik chuang hnam kan nih leh, a thlûk dan hriat a pawimawhzia a tilang Chiang tawṭ tawh âwm e. Tin, heng tar lante chauṭ hi a nṭ lo, thumal thlûk hnih thlûk thum nei, a thlûk a dan avanga a kawh dang ta daiṭ a la tam âwm e. Heng ka rawn thur chhuahte hi thlûk thum nei aṭanga thlûk ruk nei thlengin a ni a. Heng ang lo pawh thlûk thuhmun a kawh dang daiṭ si te. Vowel pakhat chauṭ a thlûk. azira awmze nei ve thote a la awmin tar lan sên rualah ka ngai lo a ni.

Chu bâkah a ‘mood’ an tih a danglam avanga a thlûk danglam ta pawh sawi tham a la awm. mahse chung chu ka sawi fiah thiam ve phâk loh a ni a. Entir nan: ‘*Bia, biak, be*’ tih leh ‘*Hria, hriat, hre*’ tih ang chite hi. Tin, heta ka ziaṭ chhuaṭ zingah hian a thlûk danglam avanga a awmzia danglam thin dan chauṭ entir tum ka ni a. Chu avang chuan ‘double adverb’ an tih te, ‘double adjective’ an tihte pawh a thlûk entir nan ka hmang tho. Kan ṭawng thumal tin hian thluk hnih aia tlem a nei lo a ni ang e tih turin thlûk a nei vek a. Mahse hming awm sa aṭanga hming dang piangte crawṭ hi chuan thlûk khat a nei hlawm. Entir nan: ‘Tuihawṭluankawṭ; dithlifarfem’ tih angte hi chu a thu châng tin, ‘tui-hawṭ-luan-kawṭ’ te hi hming awm sa zawm khawm a ni. Chung lo-ah chuan, thu kar tla, thuzawmtu ‘conjunction’ an tih hian thlûk khat aia tam a nei lo deuṭ bawkin a lang. Chu pawh chu a ni leh vek hek lo. Chuvangin, kan ṭawng hi zir tham tak meuh ṭawng a ni.

BUNG 2

THUMAL 'NOUN' LEH 'VERB'-A HMAN KAWP THEIH THENKHAT

Mizo ṭawngah hian thumal 'noun' leh 'verb'-a hman kawp t̄ieih thumal a awm nual a. Mahse a zat chiah hriat a ni lo chungin tlem azawng hetah hian tar chhuah a ni. Kan ṭawng hi ṭawng thluk nei-ah pawh a thlukin a awmze hril ṭawng, a thluk dan lah hi pianpui ṭawnga hman lo tan chuan thiam harsa tak a ni a. A thlûk dan tûr a chhiartuin a thiam theihna tûra a chhinchhiahna lah kan nei si lo. Chu avang chuan a thu kalhmang (context) aṭanga thlûk dan tûr hriat chawp chi a nih avangin Mizo, a ṭawng neitu ngei ngei tan pawh thiam loh theih tak a ni. Tûnah hian thumal 'hming' leh 'tih' (noun & verb) thenkhat tar lang ila. A kimchangin hriat rual ni lo mah se, het̄a ziaik chhuah chhun 112 chauh pawh hian tlemin min kaihruai deuh mahna. Chungte chu:-

A

- Ai** : (1) Ai chi hrang hrang hming eng zat nge i hriat?
(*Noun*)
(2) A vawt êm mai, mei ka ai lum phawt dawn. (*Verb*)

AW

- Awm** : (1) Tunlai chu ka âwm a na riau mai. (*N*)
(2) Chhang i âwm a ni lawm ni, a hmin tawh lo maw? (*V*)

B

- Bawih** : (1) Tùnlai hian bâwih nei ram an la awm em? (N)
 (2) A damlo pawh ka bâwih hman lohin a thi ta a nih kha. (V)
- Beng** : (3) Vaihlo beng hnih khat min lo pai teh. (N)
 (4) Muk deuhin beng rawh (V)
- Beh** : (5) Chu khawmhina chu a beh a tam ngei mai a. (N)
 (6) He bêngbeh hi han beh chhin teh. (V)
- Bel** : (7) In tlangval chuan bel eng zat nge a kai ve tav 'h? (N)
 (8) Ka kekawr pawp ka bel dawn. (V)
- Bung** : (9) Ni tin Bible bung khat tal chhiar ka tum ang. (N)
 (10) Ramchang mualah i bung hmasa phawt ang? u. (V)

CH

- Chap** : (1) Rampui chap kâng hi chu a hmuhnawm bik. (N)
 (2) Lehkha chap darh niai nuai suh. (V)
- Char** : (3) In char kih kungah khan khuai a awm asin. (N)
 (4) He lung hi han char chhin teh, i char zo emaw. (V)
- Chawm**: (5) Chawm an tih chu phûng chi khat, phûngnu a ni. (N)
 (6) Bawnghnute hi i duh leh chawm ta che. (V)
- Chawn**: (7) A châwn a sât a, kal pawh a kal tha thei lo. (N)
 (8) La sai sa hi ka'n châwn zo lawk ang e. (V)
- Chhek** : (9) Chhêk hmun tur i hauh tawh em? (N)
 (10) Nimin aţang khan buh kan chhêk ţan. (V)

D

- Dai** : (1) Kan huan dai ka theu dawn. (N)
 (2) Tui dai suh u, in inti huh ang e. (V)

- Dap** : (3) Dâp zar hlindah khan lo ṭhu chawl rawh u. (N)
 (4) A chung kha phui takin dâp phui tlat rawh. (V)
- Di** : (5) Vawun chu kan huana di ka sa dawn. (N)
 (6) Kan arpa-in in arpui a di asin. (V)

F

- Fah** : (1) Fah thing hi chu khawthlang lamah a awm ve lo. (N)
 (2) Kan ina chawngzawngin a note chaw a fah ve malh malh mai. (V)
- Fep** : (3) Kan arhluisen fêp chu a maw ngei mai a. (N)
 (4) Heng fu hi i fêp mai mai duh lo maw? (V)

NG

- Ngai** : (1) Ngaizel hi ngai a tam avanga a hming hi pu a ni. (N)
 (2) Tlangval fel chuan nula an ngai duh hauh lo. (V)
- Ngawi** : (3) Tlawng luah ngawi kan dawh dawn. (N)
 (4) Bengchheng lo-in ngawi ṭhiap rawh u. (V)

H

- Hâm** : (1) Eng sa pawh a hâm hawnga kah chu an thi ngei ngei. (N)
 (2) He saphîng hi nang han hâm puar teh. (V)
- Hmui** : (3) Mi themthiam, hmui pawh tuk thiam tak asin a nih. (N)
 (4) Ka awm loh chhûngin min lo hmui ta che. (V)
- Hnâr** : (5) Tuikhur hnâr-ah an daileng ngai lo. (N)
 (6) A hnâr ring lutuk, a bula mut a hrehawm. (V)

- Hlai** : (7) Hlai thing vâm chu lum bik tak a ni. (N)
 (8) Pal tawnna tur hnâng lo hlai ta che. (I')
- Hling** : (9) Ka ke-a hling tâng hi nang han kheh teh. (N)
 (10) He hrui hian a nghâwnghah lo hling ang che. (I')
- Hlûm** : (11) Tun tum ka nau nei chuan hlûm nâ ka hre miah lo. (N)
 (12) He la hi lo hlûm zo ta law law che. (I')
- Hreng** : (13) Thu âwih lo chu hrêng-ah khung hmiah tur. (N)
 (14) Kan nau lah chu a hawn phal lo-in an hreng tlât a. (I')
- Hum** : (15) Helai-ah hian hum ka'n hiat ang e. (N)
 (16) Khawngaihîn min hum rawh, ka hlau lutak. (I')

K

- Kar** : (1) Nizana sakei kar per ri kha i hria em? (N)
 (2) He lung hi ka'n kar let tawp ang e. (I')
- Khuang** : (3) I khuang kath chu a rin that hi maw le. (N)
 (4) In arpa khuang pawh kan hre phak asin. (I')

L

- La** : (1) He la hian nghet takin tawn rawh. (N)
 (2) Thla tin hlawh la chu a ni ve alawm. (I')
- Lawi** : (3) In lawi chu lei letah in chhawr em? (N)
 (4) Ar lawi duh lo chu talh daih tur. (I')
- Leng** : (5) Lêng rah tlan kan kam dawn. (N)
 (6) I lêng khawthawng mai mai ang hmiang? (I')
- Lei** : (7) Lei laih zawng a hahthlâk êm mai. (N)
 (8) Chi rawn lei nghâl âng che aw. (I')
- Lêm** : (9) Kha lai lêm hnah kha han sat teh. (N)

(10) Nula ka 'n lêm ve e ka ti a, engah min ngai ve lo. (V)

Lên : (11) In lên ka lo hawh ang e? (N)

(12) Min ti suh, ka lên lawp mai tur che a nia. (V)

Lim : (13) A ropui baw k a, a lim pawh an din thluah asin. (N)

(14) Arpui kawlhın min lim hrep asin le. (V)

Luang : (15) Kan lo vahnaah luang hlingin min chhun. (N)

(16) Ruah a tam khawp a, tuihawk pawh a luang huau huau mai. (V)

Lum : (17) Lum hnah hi an ei ve ngai em? (N)

(18) Chhuat balah lum lum suh. (V)

M

Mikhual: (1) Eng zat nge mikhual in thlen? (N)

(2) I lo zin chuan ka mikhual ang che. (V)

Mû : (3) In ar mû-in a lâk kha in hria em? (N)

(4) Ka mut a chhuak êm a ka mû alawm. (V)

P

Pawl : (1) In ru lak chu pâwl eng zat nge tling thei? (N)

Zânin chu pâwl i tuam ang hmiang? (N)

In nau chuan pâwl eng zat nge a zin? (N)

(2) Adama chuan a nupui chu a pâwl a. (V)

A chak em a ka pâwl ve zo lo. (V)

Perh : (3) Ka perh tár kha i hmu em? (N)

(4) Ka perh pawp mai tur che a nia. (V)

Phur : (5) Phur eng zat nge buh in thar? (N)

(6) Hei hi phur tel ang che aw. (V)

- Pu** : (7) I pa chu pu bul bera kan neih asin. (*N*)
 (8) Mau ka pu a, ka chik zo leh vek. (*V*)
- Pûk** : (9) Ruah a sur dawn, helai pûk-ah hian i awm ang u. (*N*)
 (10) I pawisa ka lo pûk ang e, i phal em? (*V*)
- Pûm** : (11) Mau a tam alawm, pûm i tuk ang aw. (*N*)
 (12) Min pûm luai luai suh u, khaw hawina a awm lo. (*V*)

R

- Rap** : (1) Rap a ruak em, sa ka'n rêp teh ang. (*N*)
 (2) Ka pheikhawk rap suh. (*V*)
- Ral** : (3) Upate chuan, 'Rûl pawh hi râl a tling e,' an ti. (*N*)
 (4) Mitthi râl tûrin a kal ta a nih kha. (*V*)
- Rel** : (5) Eng chen nge rêl-ah in chuan? (*N*) (Vai ṭawng)
 (6) Eng ro mah rêl lo-in kan ṭin leh mai. (*V*)
- Ring** : (7) Vawiin chu ring tharah ka feh ang. (*N*)
 (8) A rawn thlen hman ka ring lo. (*V*)
- Ru** : (9) Khi laiah khian ru ka hual a, i la ang hmiang? (*N*)
 (10) He pa hian kan ar a ru a, ka vel dawn a ni. (*V*)
- Ruai** : (11) Krismas ruai i ṭheh ve em? (*N*)
 (12) Vawiin chu lawm kan ruai dawn. (*V*)
- Rûm** : (13) Hetah hian tui bunna tur rûm lo cho ta che. (*N*)
 (14) Na i nei em ni, eng a tinge i rûm i rûm? (*V*)
- Rûn** : (15) Rûn lui khi lui sei tak a ni. (*N*)
 Ka kai ngam lo an rûn thim ruai hnuaiah. (*N*)
 (16) Kan rûn hlawhtling ngei mai. (*V*)

S

- Sai** : (1) Sai kawlh chu hlauhawm tak a ni. (*N*)
 (2) La i sai thiam em? (*V*)
- Sawh** : (3) Eng sawh nge in bawl? (*N*)
 (4) He pal ban hi nghet takin han sawh teh. (*V*)
- Sawp** : (5) Sava hlauh sawp thlung ila. (*N*)
 (6) I puan sūk a bal êm mai sawp hrep rawh. (*V*)
- Si** : (7) Kan hneh lo a ni e, si min phurh tēuh mai. (*N*)
 (8) Sialin min si a, thi lo aruengin ka chhuak. (*I*)
- Siak** : (9) Ka nu siak thāpna-ah ka kal ve dawn. (*N*)
 He arpa siak han thāt êm êm zia chu. (*N*)
 (10) Tuizēma tui kha han siak chhuak teh aw. (*V*)
- Suak** : (11) Fa dam thei lo chuan an fate suak-ah an zuar
 thīn. (*N*)
 (12) Tui in tur rawn suak teh aw. (*V*)
- Sûm** : (13) In vawk chu sūm eng zata lian nge? (*N*)
 (14) Hetah hian lo sūm nghet tlat rawh aw. (*I*)
- Suan** : (15) Lēn lung tūr suan ka chungh dawn. (*N*)
 (16) I bel chhuan chu rawn suan thla tawh teh. (*V*)
- Sûr** : (17) Kan theipuiin sūr a thlāk tawh. (*N*)
 (18) A mittui a sūr zung zung mai a. (*V*)
- Sût** : (19) Zawlbuk sût tūr kan zāwn dawn. (*N*)
 (20) I thang kam chu i sût tawh em? (*V*)

T

- Tai** : (1) Ka tai hrui thlun tu nge lo phelh daih a? (*N*)
 (2) Mau zumin min tai kak hlawih mai a. (*V*)
- Tat** : (3) He nula nozia chu 'tāt par keu' an sawi ang mai
 a ni. (*N*)

- (4) He chem hi hriam takin han tât teh. (I)
- Tlip** : (5) Kan bawng sehtu tlip kha han beng hlum teh. (N)
 (6) I thu sawi chu ka'n tlip hlek teh ang. (V)
- Tuai** : (7) A fapa neih chhun a tuai deuh roh alawin maw le. (N)
 (8) Ka chem a hnual a rum takin ka'n tuai ang e. (V)
- Tung** : (9) I duh chuan tung chi chu ka ngah mai. (N)
 (10) Ka tho thei lo, nun han tung teh. (I)
- Tuk** : (11) A sam a ðha baw a, a tuk pawh a han e. (N)
 (12) Hnaih lutuk suh, ka tuk palh lawlh mai tur che a nia. (I)
- Tûm** : (13) Meihle hnah ai chuan tûm hnah a mawî zawk. (N)
 (14) I va tûm viau vuau ve, i lungawi na'ng'e? (V)

V

- Veng** : (1) In vêng nula hmelþha ber tu nge ni? (N)
 (2) ðha takin buh pho hi lo vêng rawh. (V)
- Vui** : (3) Vui khu hnuaia bÿh thu chu a to ðha duh bik. (N)
 (4) Mitthi chu tu nge vui dawn? (V)

Z

- Zawl** : (1) Helai zawl hi dah khawm nan a remchan hi. (N)
 (2) I nula sual chu i zawl hlawhthling emaw chu? (V)
- Zuang** : (3) He zuang kung hi a hnawk êm mai, i kit daih ang. (N)
 (4) In ninhlei, zuang ðawk ðawk reng suh u, in ninawm. (V)

- Zung** : (5) He ser chuan zung a va ngah ve. (*N*)
 (6) Zun phal lohna-ah an zung ngei em ni? (*V*)

I leti hian ‘**Noun**’ leh ‘**Verb**’-a hman kawp theih thumal rik dan inang ka’n chhawp chhuah chu a ni a. A kim hauh lo ang tih hriatsa-ah ngai ila. Amaherawh chu, a tawng thlûk dan hi kan tihrik dan nen a inan loh chuan, heta ka rawn tar chhuah thenkhat hi chu kan pawm lo mai thei. A chhan chu - kan tawng hi thlûk hrang hrang nei, a thlûk a hrana awmze danglam daih thei a nih avang a ni. Heng thumal pahnih khat ‘hnâr’ (nose) te hi a ri a sang tûr nge a hniam tûr? Chu lo pawh ‘thingzung’ tih a ‘zung’ tih lai hi a ri a sang tûr nge a hniam tûr? Lam rik dan azir a ‘noun’ leh ‘verb’ ni thei a nih avangin a dik zawk hriat a harin, dik awm chuang lo, duh duha lam rik tur em ni zawk ta ang le.

Tin, ka tar chhuah thumal thenkhat hi hming putu bik (proper name) a ni a. Mahse ‘hming’ (noun) a nih ve miau si avangin ka hmaih duh chuang lêm lo. Chungte chu:- ‘Rûn’ (lui hming); ‘Char, Luang, Zuang, Tung, Sai’ (sa hming) tihte chu ‘noun’ hlâwmah ka khung a. Chu bâkah, thumal thenkhat chu kan hmanna azira ‘adjective’ ni ta daih te, ‘adverb’ ni ta hlauhte pawh a awm. Entir nan:- ‘Ru’ chu ‘verb’ ni thei mah se, ‘vaihlo ru’ tiha ‘ru’ tih lai chu ‘adjective’ a ni. Chu ang deuh bawk chuan, ‘si’ tih pawh ‘nam si’ a nih chuan ‘adverb’ a ni daih thei thung a ni. Mahse heta ka tar chhan chu - A lam rik dan pangngai a lam rik a ‘noun’ leh ‘verb’ ni kawp thei ni-a ka hriatte ka tar lang mai a ni zawk.

BUNG 3

‘LO’ (NEGATIVE FORM) TIH TEL CHAUHA HMAN CHI

Mizo ṭawngah hian ‘lo’ tih tel chauha hman chi a awm e mah ti ila, tunlai chuan mi tak takin telh kher lovin, a ‘negative’ zâwng ni lo-in an hmang tam ta hle a. Chung ‘negative form’ ni si, mahse a lehkhai zâwnga an hman lârl tâk viau ṭhenkhat chu: ‘Mumal, tuitang, bawrbâng, chianguang, nikhua, chhawrbaw, fumfe, tlaktlai, zei, zozai’ tih bâk pawh a la awm âwm e. Tin, hmun (region) ṭhenkhatah phei chuan ‘inzum lo’ tih hi ‘inzum’ tiin an hmang hlah a, ‘inzum lo’ tiin an hmang ngai lo. A enga pawh chu ṭawng kan hmang zai taa kan ngaih theih chuan a ṭha a ni mai a. Mahse a ṭawng dik zawk hriat erawh chu a ṭha hrim hrim a ni.

Ṭawng dik ber hi sawi a har hle a, hunin a khawih danglam ṭhin avangin a páwnga taka hman dan hmaza chauh ṭawng dika ngaih tlut pawh a dik bik lo thei a. Mi tam zawkin an hman dan ang ang chu a dika pawm thiam a ṭulna lai pawh a awm. Tuna kan hman duh dan en hian, hun lo kal zelah chuan ‘lo’ telna ngei ngei chi, tuna kan hman mek pawh hi a tlem deuh deuh a rinawm. Mahse ṭawng dik laipui hloh khawp erawh hi chuan hmang lo thei ila a duhawm khawp mai. Azawng azaa hman dan hlui chauh ṭawng dika pawm leh hman dan thar hnawl vek tum pawh a hahthlâk thlawn thei baw. Kan nu leh paten ‘hâng’ an hmanna chu thil chi hnih, chi tel loa thil chhum leh chi tel pawh ni se, ‘hâng tui, hâng tui lo’ ti-a hâng an hman ṭhin pawh tunah chuan, ‘A hângin pheikhaw a bun’ (mawza tel lo) ‘a hângin kekaw a ha/

pawnfen a fèng' (kekawrte ha lo), 'ka khuh hâng' (khuh khâk bawrh bawrh), 'a hângin a kal' (pheikhawk bun lo) te an ti a, a remchang ang reng phian mai.

Tin, chu lo pawh chu - 'Lai' tih hi an hmang zai ta hle bawh. Hmanna ngai rêng rêng loh, 'ding lai, dah lai, awm lai' tiin a hnawksak zâwng leh remchang lo taka awm sawi nan te an hmang ta zel a. Chu chauh pawh la ni lo-in, zah deuh avang a hawiher danglam hmel lan dan danglam sawi nan thleng an hman bâkah hrilhai sawi nan te pawh an hmang an hmang ta zelte hi a remchang ang reng hle mai. Chutiang chuan ṭawng hi a insiksawi thin. Tûnlai tak phei chuan 'bawnra' tih te pawh a hmanna tur chiah pawh ni lo-ah 'bawn' an ti ta zel a. 'Bawnra' tih hmanna tûr dik tak lo-ah pawh 'a ṭha bawn, a thiam lo bawn tawp, a hmelchhe bawn' tiin an hmanna sawi sên pawh a ni lo. Chutiang deuh bawh chuan sawi uar nan eng emaw hlekah 'râpthlâk' tih ṭawngkam an chelek ta hle. Eng chen nge ṭhangthar ṭawng hi kan pawm dawn le? Aw le, 'lo' tel ngeia kan ṭawng hmanna chi chu tlem i'n thlir teh ang.

A

1. **A bilha tho lo** : A bilh a tho, tawh lo mihring hi zawng a hmei a pa-in zilh zilh mahila a sawt chuang lo. (atir aṭang a dik lo sa)
2. **A rana rana lo** : A tak a thlen hma hi zawng a rana rana lo, kan lo beisei ngawt chu a ni, chin a hriat tak tak loh. (a Chiang lo)
3. **Â ni leng lo** : Mi â nileng lo tan kawng leh kawng lo hai thu awm suh. (mi â ni lo)
4. **A hma bo lo a hnu bo lo** : A hma bo lo a hnu bo lo, kan inneih ni kher khera chuti tak a khua a'n chhiat chu. (a hria pawh a awm, a hnu pawh a awm)

AW

5. **Aw kawng lo** : Ka hmu aw kawng lo. (sawi azir a uarna a ni. 'Verb' dawt a hman thin a ni.
Aw zawng lo : Ka nei aw zawng lo.
6. **Awl-ai lo** . Tunlai hunah Sawrkar hna hmuh a awl-ai loh tehluh nen, eng vanga bang mai nge i nih? (awlsam lo)

B

7. **Bar lo** : I thil min dil kha ka nei bar pawhin ka hie tawh lo. (meuh lo)
8. **Bau lo**: Ka duh bau lo / Ka nei tawh bau lo. (miah lo)
9. **Bawrhbang lo** : Hetiang nula bawrhbang lo hi kawp kawp tawh suh. (tuna an hman dan chu 'bawrhbang' tin an hmang a. Mahse a tawng hi han bih chian chiah chuan 'lo' tih tela hman chi a ni. 'Bawrh' hi thil tha lo lam sawina a ni a, 'bawrhsawm' tih pawh 'hrisel lo' sawina a ni. A 'bawrh' ber a ban tawh chuan a tha tihna a nih si chuan. 'bawrhbang lo' tih chu a tha lo lam sawina a ni lo thei lo. Nausen 'bawrh' an keu pawhin a hri tha lo a kianna tura inthawina chi khat a ni. Tuemaw lo luh veleh eng (light) thim ta se, 'Ka bawrh (chhiat) nge maw, ka lo luh veleha a thim tak chu,' an ti thin. Mahse Bible meuh pawhin a tha lo lam sawi nan 'bawrhbang' zu ti ta mauh si a le).
10. **Buan chak lo** : Saw nu saw mi sawi dan chuan nu buan chak lo tak a ni.

CH

11. **Chakvak lo** : A chakvak tawh lo deuh a, a tualchhuak peih vak tawh lo. (eng vang pawha chak lo)
12. **Chhawrbâwk lo** : Kan huan han siam ve lah chu kan han chhawrbâwk lo khawp mai. ('bâwk' tih a tel phawt chuan 'lo' tih a awm tur a ni.)
13. **Chawraw lo** : Ka upa ve ta deuh a, engmah ka ni tawh lo, ka chawraw tawh lo tak tak a ni. (ṭangkai lo leh hre thei lo te, tlaktlai lo leh nikhua lo hrim hrim sawina a ni.)
14. **Chawbe lo** : I pawisa thawh chhuah ve lah engah mah kan chawbepui si lo. Heti tak a chawbe lo mai che, hruai ve man i awm lo lulai êm mai. (ṭangkai lo)
15. **Chiangkuang lo** : An sawi lai ngaithla ve kur si, sawi leh tur hre bar si lo, i chiangkuang lo êm mai. (awm tam tawh lo, ṭha vak lo, hre mumal lo, sawi chiang hlei thei lo tih ang lam hawi chi-ah an hmang)
16. **Chai lo** : Daw chai suh, engah nge dawt i sawi? Ka hre ve chai lo. (hnehsawh taka a nih lohzia sawi uarna ṭawngkam).
17. **Chhum lo chat lo** : A ṭawng ḍuh khawp a, chhum lo chat lo-in, ṭawng vena awm lo lêkin a ṭawng. (chawlh lailawk awm hauh lo)

D

18. **Diau lo** : Eng ang pawhin min ti mah se, ani lakah hian zawng ka diau dawn lo rêng rêng. (tlawm tum lo lam chi reng reng)
19. **Duaidim lo** : Anni ang mi duaidim lo tan lo chuan sakei huai te hi pawng Nuthûri zuam mai mai chi a ni lo. (tlawm tum lo rau rau-ah huaisenna, pasalṭhatna lam a kaw)

E

20. **Fel loh lai** : Ka fel loh lai hi chuan khawiah mah kal ka châk lo. (hmeichhe thi neih lai hi 'fel loh lai' tih a ni. 'fel lai' tih awm lo)
21. **Fumfe lo** : Ka hre fumfe lo. Ka nei fumfe tawh lo. (nei mumal lo, hre mumal lo, awm mumal lo, thawk numal lo emaw tawh chu ni lawi si)

H

22. **Hnaisai lo** : Ka hrilh ang che a tih tum ta rêng rêng lo che, i hnaisai lo lutuk êm mai. (nikhua lo, fêl lo, hre lo leh thiam lo, etc.)
23. **Hmai lo** : Nula ve ta chuan thing phur khat leh pasal pakhat na nâ nâ chu kan hmai bik lo ang. (hmu lo, chang lo, nei lo, etc.)
24. **Hnemhnâng lo** : Tlangval ve tawh uaih si i hnemhnâng lo lulai êm mai. (tangkal lo, chhawrna awm lo, hman tlâk lo)
25. **Hawihhai lo** : A pianphung hi a hawihhai vak lo sa reng reng a. (zei lo, fîng vak lo, nikhua lo, chut)

I

26. **Inkhawtawn lo** : He nula nen hian an induh tawn lo pawh a ni lo, innei mai tura sawi rem a nih hnu-ah pawh eng emaw avangin a remchang lo leh thin a, an inkhawtawn ngang lo a ni ang. (khua rel loh)
27. **Inhamtawng lo** : Kha chen an inpawm tawh chungin an inhmangaih theih ngang loh danah an inhamtawng lo a ni ber mai. (nupa kara induhna tak awm thei lo)

28. **Intlai lo** : An nupa inlen hleihzia leh an thau hleihzia-ah hi chuan an intlai lo ngawt mai, mahse an inhmangaih tawn ngawt asin. Irawn lâk hi kan hman duhna nen a intlai lo lutuk.
29. **Intu lo** : A thu tum lam a hre lo nge maw thu intu lo tak tak hi a sawi nen hian a sawi zawm a. (inmil lo, inrem lo, inzawmna nei lo)
30. **Intuak lo** : Ani nen hi chuan kan inkawmna a rei tawh nen ka kawm ngeih tak tak theih loh danah kan intuak ngang lo a ni ber âwm e. (duh dan thuhmun lo, lungruah lo, ngaihndan hrang nei, inmil lo)
31. **I-khaw lo** : Ka nei ikhaw lo. Ka peih ikhaw lo. Ka chak ikhaw lo. (remtih loh thu uar taka sawina ṭawngkam a ni.)
32. **Inkhuangruah lo** : Hun tiam nei a kal kan ti na a, kan inkhuangruah lo hlawm khawp mai a. Nuho zaipawl aw inkhuangruah loh-zia chu.
33. **I-hê lo** : Leiman hi chu in tinin i hê lo-a kan pek ṭheuh tur a ni. (mathei lo; ngei ngei; loh theih loh; tih-makmawh)

K

34. **Kaw lo** : Thu hrilh rêng rêng hrilh ang a ti ngai lo che, i kaw lo êm mai. Thuchah rêng rêng theihngihl zel mai che i kaw lo lulai lutuk (thil chhinchhiah thei lo; ngawng; mawl; ngaihsam)
35. **Kaw ṭha lo** : Ka kaw ṭha lo ka daileng zut mai. (ek tuiril tak a daileng sek)
36. **Khaw lo** : Hetiang mi khaw lo hi chu kawm tawh suh. Siàm ṭhat ka tum lutukna lamah ka khawih khaw lo zo tawh. (ṭha lo; chhia; tisuakbak)

37. **Khêl lo** : Thla tin khêl lo-in a lo kal ziah. (ngei ngei, mathei lo)
38. **Khan lo** : Thahruai-ah a khan lo êm mai, a chak to ang. Thil hriatah kan khan lo lulaîêm a, tluk phâk rual a ni lo. (tluk lo; phak lo)

L

39. **Lawi lo** : I thil min zawh pawh hriat ka neih lawi loh chu. Hetiang mi lawi lo hi kawm kawm tlâk pawh em maw ni le. (nei mumal lo; mi nikhua lo)
40. **Le lo** : Hla le lo mai mai sa suh u. Hetiang hmeichhe le lo nupuiah zawng an tlâk êm lo ang e. (ngaihsân tlâk loh; tha lo; nikhua lo)

N

41. **Nikhua lo** : A thi tēp, nikhua a hre tawh lo Thuh rêng rêng âwih lo mai, i nikhua lo êm mai. A tar lutuk tawh, nikhua a hre tawh lo kawm tlâk a ni tawh lo (hriatna tlachham; fing lo leh mawl)
42. **Namên lo** : Thli han natzia chu, thli namên pawh a ni lo. Namên lo-in in zirlai zir ngun rawh u, in 'fail' leh hlauh ang e. (nasa, theihtawp)
43. **Namai lo** : Hetiang thil namai lo tak hi zawng nanga karin tum chhin enah en duh suh, mi thei bikte tih chi a ni ngai. (satliah lo; harsa)
44. **Niamnai lo** : Ka niamnai tawh lo khawp a, eng thilah mah phûtlâk ka awm tawh lo. Kan kumin ser rah chu a va han niamnai lo teh rêng êm, hralh tlâk pawh a ni mumal lo. (Nikhua lo; tha lo; lâk tlâk lo)

P

45. **Phukphak lo** : Hetiang mi phukphak hlei lo hi zawng tlil tak tak hrilh tlâk va ni suh. (dilchhût lo leh ngaihsam, thil hre lo, tha lo)
46. **Phiangsen lo** : He tlangval nei tur hian min tir teivet suh u. ka duh phiangsen lo. (a nih lohzia sawi uarna a ni, 'va ni phiangsen suh' ti pawhin an hmang)

R

47. **Ramtuilei lo** : Motor chetsualna kan tawh avang khan ramtuilei lo-in kum thum hmel hmu ka awm phah ta a nih hi. (Piansualna avang te, bawrhsâwm avang leh eng vanduaia tawh avanga ram hna thawk thei lo)
48. **Rawkrai lo** : Kum sawmsarih ka'n kai dêk dêk a, ka rawkrai lo sâwt tak tak a ni. B.A. lai 'pass' inti ve si i rawkrai lo êm mai. (kawng hrang hranga chhawr nahawm lo leh tangkaina nei lo leh nikhua lo)
49. **Ruak lo** : Upate chuan 'Hmeichhe ruak lo chu thalfang pai ang a ni,' an ti. (hmeichhe naupai sawina a ni, ran cnungchangah an hmang lo)
50. **Rui lo hai lo** : Ani meuhin rui lo hai lo-a a sawi a nih chuan a daw êm lo ang chu maw. (zu rui lo, zu in mi a ruih loh lai)

S

51. **Sawngsawhlawt lo** : Kal ve suh, engmah sawngsawhlawtna i nei lo, min tibuai mai mai. (tangkaina nei lo, chhawrna awm lo)
52. **Surha lo** : Kal ve mahila engah mah an surha phah

chuang lo ang. (tang kai lo; sâwt lo; chhawrna awm lo)

53. **Sal lo** : *Bill* kan hmuh apiang sal lo-a kan pêk loh chuan a lehpekah a pun phah thîn. (ngei ngei; mathei lo. 'sal' tih hi 'bo' tihna lam a ni. 'bosāl' tih a 'sal' tih lai ang hi a ni)
54. **Sûmkâr lo** : Ṭawng sûmkâr lo lutuk mi hi chuan mi pawî an sawi nge nge. (kamtam; zêp nei lo; sawi tlang)

T

55. **Thing delh loh lung delh loh** : Nu leh pa nei lo mah se. an pute a zarah ti tê hian thing delh loh lung delh loh na nâ nâ chu an lo puitling chho ve ta zawng a nih hi. (thi ta lo chu)
56. **Tawpintai nei lo** : A thinrim ngang a ni ang, tawpin tai nei lêk lo-in zing zânin a âng hmurh hmurh reng mai. (tawp thei lo)
57. **Tlakuak lo** : Chhungkaw tan tlakuakna nei reng reng lo mai che, sipai-ah tal tang la a tha ang. (tang kai lo leh chhawrna awm lo)
58. **Tlaktlai lo** : Hmanraw tlaktlai tawh lo zawng kha chu paih vek tûr. Tûnlai chu chhungkaw tinah thalai tlaktlai lo tak tak an awm tih theih a ni. (chhawr tlâk loh; tangkaina nei lo; hman tlâk loh)
59. **Tuitang lo** : I thingpui min pek chu a tuitang hmel loh mang e. Chawhmeh tuitang pawh kan nei tawh lo. 'Thu tuitang lo pui pui sawi suh. (thianghlîm lo; bawlhhlawh; tha lo)

T

60. **Taira lo** : Tlaktlai lo, tangkai lo. Engmah i hre thei lo, i taira lo êm mai.
61. **Tawmkai lo** : Mizo chuan kum sawmruk chin hi chu tawmkai lo tiin hnattlang an awl thin. Hetianga piangsual tawmkai lo hi tiduhdah tawh rêng rêng suh. (eng einaw avang a rual ban lo leh vangtlang phâk lo)
62. **Tharai lo; Thaṭhum lo** : Hman deuh aṭang khan ka thaṭhum lo reng mai a. Tharai lo-a ka awmna a rei tawh. (hrisel tha vak lo; tha vak lo thil)
63. **Tuktak lo** : Hetiang mai mai ka duh tuktak lo. Hetiang nula tuktak lo kawthler nula ka ngaisang lo. (tha lo; tlak lc, nikhua lo)

U

64. **Uha lo** : Buh seng hun dawn tēpah thlipuiin kan buh zawng zawng a nuai ṭil vek a, a uha lo ngei mai. Kan va thawk ve na a, kan thiam ve zawng awm hek lo, kan uha lo ngei mai. (thlawn; tangkai lo)

V

65. **Vawi dual lo** : I ruihhlo tiṭ chin hi sim turin VDP pawhin vawi dual lo an vuak phah tawh che, sim vat tawh la a ni mai. (vawi tam tak)

Z

66. **Zahpah lo** : I mi neltlak zawngpawh ni se, zahpah lo-a ngaih theihin na tak takin mi an fiam ngai lo. Mi zahpah lo takin an be ngai lo. (zah lo leh himusita ngaih theih a ṭawng leh nun)
67. **Zei lo** : ‘Education’ awmzia chu, mi zeilo tûr hman tlaka chher chhuah hi a ni. Pianphung ruangam zeilo sa tan chuan eng thil tihah mah an fel lo. (pianphung leh rilru lama mi phâk lo leh chut)
68. **Zozai lo** : Min dil zozai lo bawka, pe nge nge teh u. Puih ngai reng mai, a puih pawh kan pui zozai lo, kan pui leh teh poh a ni ang chu. (zing; vawi tam; ti fo)

Heng kan ṭawng a ‘lo’ tel ngei ngei a hman chi (negative word)-te hi, kan hman reng rengin ‘lo’ tih a tel thin a. Heta zia chhuah ang thlap hian ‘lo’ tih hian a zawm nghal tur tihna erawh chu a ni lo. Kan hman dan azirin a thu khavilaiah emaw chuan ‘lo’ tih a awm ngei ngei tur a ni tih thu a ni. Entir nan: ‘A thinrim ângin tawpintai rêng rêng nei hek lo maw le,’ tiin a hman theih a. ‘Lo’ tih hian ‘tawpintai’ tih hi a zui nghal mai chuang lo. Kan Bible-ah pawh, “Thlipui namênin min nuai lo a,” a tih kha.

BUNG 4

ṬAWNG AWMZE INHNAIH

Mizo ṭawngah huan awmze inhnaih tak, a hmanna hrang si, hman pawlh nawk nawk ṭhin a awm nual a. Chung chu a thu kawh tum ang tak a kan hman loh chuan mahni ṭawng ngei pawh thiam lo nihna a ni a. Ṭhenkhat erawh chu, hmanna thuhmun thei, mahse hman hran theih si a awm nual bawk. Chutiang awmze inhnaih tak si, a hman dan hrang si nei chu kan nih avangin, chung ṭawng awmze inhnaih takte chu bung dang ang bawkin tlem azawng a AAW B (alphabetical) indawt angin târ chhuak ila. Chungte chu:-

A

1. Ai/Làwm/Tuih :

(a) **Ai** : Mihring leh ramsa an tihhlumin a lu an hawn ngei ngei ṭhin a. Salu chu an ai ṭhin a. An aih tam ber chu sakhi leh savawm leh sakei a ni. Ai hming an put chiah loh pawhin an lawm ṭhin. Ai hming an put chuan eng ran berin emaw an ai a. An aih lem loh chuan 'làwm' hming pu-in ṭhenrual ṭhate nen zu in tlangin 'salulam zai' an sa a. Ai hming a put erawh chuan khawtlang a nghawrin 'tithei' an nihna an tlangaupaina lam a kawk. Sakhi an aihna chhan ber erawh chu, ram lama thangchhuah nih tumin an ai ngei ngei ṭhin. Ral lu erawh chu ai ni tho siin ai hming a pu lo a. Lalho meuhin awmni khamin an râl lu (milu) hawn chu an tuallâmpui a. Chu chu 'hranglâm' an ti.

(aw) **Lawm** : Sa lu chu lawm ni ve teh meuh mah se, 'lawm' hmanna chu a zau zawk. Miin eng thil thar emaw, kawng danga thil lawmwawm emaw an chung a thlenin emaw an lawm a. In thar emaw, mo emaw, tûnlaiin kaisân leh 'pass' te, naute tharte an lawm ṭhin.

(b) **Tuih** : 'Tuih' hi thil hrang deuh a ni. 'Tuih' hming pu phâkah chuan 'bel tuih' a nep ber. Mizo beltak la hman miah loh an hman dawnin a hmanna turah a hman nghal mai theih loh deuh a. An hman hmain eng thil emaw, thil ho mai mai pawh chhum nan an hmang hmasa a. A chhan chu, Mizo hlum-bel 'beltak' hi tuih loh chuan atir-ah tlema a puh ṭhin avangin a tihphui nan an tuih ṭhin a ni. Bellâm lian deuh chi zawkehaw bel te, tukṭhuan bel te chu hman tak tak hma-in tuih mâkmawh a ni.

Thil dang langsâr tak leh khawtlang nghawng thama an tuih ngei ngei tih theih chu 'lal in tuih' leh 'zawlbuk tuih' a ni. Lal in leh zawlbuk chu khawtlang thaak sak a ni a. An luah dawnin emaw, an luah tawh a nih pawhin an luah aṭang a rei vak lo-ah ranpui talin awmni khamin an tuih a. Lalin a in a tuih dawn pheĩ chuan khaw ṭhenawma lal dangte pawh a sawm hial ṭhin. Zawlbuk pawh lal khaw chhantu tlangval pawnthuah khaite bûk (bahrik) a nih avangin lalin mawh a phur lian hle a. A khaw zawlbuk tuih nân ranpui (sial) a thawh ngei ṭhin a. A dang a la ṭul a nih chuan lal vêkin a tum loh pawhin a nei pa-in emaw an tum mai ṭhin.

Zawlbuk chu mipa tan chauha luh thianna bûk a ni a. Zawlbuk tuih ni erawh chuan hmeichhe tân pawh zalên taka an luh thianna a ni. Chumi ni lo-a zawlbuka hmeichhe lut ve chu, hmeichhe awmnêm, buan chak lo hmeichhe lê-lo thawmhnaw a ni.

Zawlbuk leh lal in an tuih dawn chuan. chung tinin

zupui (hranden zu) ngân eng emaw zat an lo inring lawk a. A hma zân aṭangin hlimhlawp an bawlin an ur lawk a. A tukah zet erawh chuan tlangpui sa chiau ni a nih tawh avangin, lal mualah a khau kâp a khau kâpa thawk chhuakin an ri tlung tlung nileng mai a ni. Lal in sak leh zawlbuk sak chu tha a duh tamin hautak hle mah se, a tuih ni chu an hun vauchher leh nghahhlelh a ni thung a. An nghahhlelh ang ngein Chapchap Kût awmni kham ang hrimin ‘dam lai lu lâm’ chhâl ve ngamin lal in leh zawlbuk tuih chu an lungkham, an ni nghahfâk a tling ve tak meuh a ni.

2. **A vang / A chhan :**

(a) **A vang / (aw) A chhan** : Ṭawng awmze inhnaih tak, mahse a hmanna hrang si, mi tam takin thuhmuna an hman a ni nâ a, a hmanna a dang. **Entir nan:-** Miin eng thilah emaw min sawm a, kal ngei pawh a duh a. Mahse kal hunah min bumrotu eng thilin emaw min tlâkbuak avangin ka kal thei ta lo a. Min phatsaktu chuan. “A lo kal ve theih loh avang-in minrawn phatsak rawh a ti a. A chhan chu....,” tiin min bumrotu thil chu a sawi ang. Chuvangin, eng thil emaw sawi a ‘a chhan leh avang’ tih hi ṭawng chhuah mai a ni.

3. **Âwih / Ring :**

(a) **Âwih** : Eng thu emaw miin a awih chuan, a thil âwih chu a dik ngei ngei turah a ruat a. Tel ve emaw, a thu zawm emaw inhuamin a âwih tihna a ni. Rinhlelhna a neih loh avangin a pawm thlap a. A thu zawm chi a nih leh zawm a inhuam a, a thu zawm duhna a nei thin.

(aw) **Ring** : Mizo ṭawngah chuan ‘ring’ tih hian kawh a nei tam hle. Chung a kawh hrang hrangte chu: (i) Thlawhhma hi ‘ring’ tih a ni. (ii) Ngenchhan ‘ring’-a thu; thut-chhan ‘ring’-a thu pawh ‘ring’ tho a ni. A dang leh chu: (iii) Tam kumah miin buhchang nei lô-in chaw

atan bāl a hman chuan, chaw-ah bal an 'ring' thei. Chung thilah chuan, a thil rin-a thu zawm duhna a nei kher lo thei. Pawnlang takin a rin theih. A chhe lam a tha lam thilah pawh a nih nget min an ring thei. 'A lo thlen ka ring' tiin thil narān pawh a rin theih tho. Mahni inpêkna tel hauh lo-in a rin theih a, 'âwih' tih ai chuan a pawnlān zawk deuhna a awm thei.

Pathian meuh pawh a awm ngerin thil pawh a tithei ngei tih min an ring thei a. Mahse a thu anga awm duhna leh mahni inpêkna rilru a nei lo-a a rin theih avangin, Bible pawhin, 'Rammuaite pawhin an ring a, an hlau a an khûr thin' tih ziak kan hmu. Min Pathian ring ni mai lo-a a thu a âwih chuan a thu zawm duhna pawh a keng nghal a ni. Amaterawhela, min Pathian a rin tak meuh chuan, jam kuma min bal a ring a, a nupui ta ang deuhin nupui-ah hmang khawpu a ring a, a thu pawh a zawm a, a thu zawng zawng a awih vek thin a ni.

B

4. Bâwih / Sal :

(a) **Bâwih** : Mi neitu bik nei a, a neitu-in a duh duha a chhawr thin, hna harsa leh hna hrehawm tinrêng pawh a thawhir thin, a thawhchhuah ang ang pawh a pu ta ni vek leh, a pu-in a duh hun huna a hralh theih leh a leiba ai pawha a pêk theih, mahnia zalêna nei miah lo, a thin pawh a pu laka ur ngam lo chu 'bâwih' a ni. A pu chuan âwm a tih tawh leh a phal chin chiah a pe a. Nupui fanau a neih pawhin bâwih chuan a nupui fanaute chungah pawh thuneihna a nei chuang lo. A nupui fanaute zawng zawng pawh a pu bâwihte an nih vek avangin a pasal tel lo-in emaw, a nupui leh a fate emaw

tel lo pawhin a hralh thei a ni. Mahse hetiang tak a mbâwih erawh hi chu Mizo lal bâwih neih dan an i lêm lo.

America ramin bâwih an neih laia an bâwihte an enkawl dan a ni. Mizo lal bâwihte chu nupui fanau neiin in-mual vawm hrangin an awm ve tho a. An pu (lal) thu thu a la ni phâk tho a. Lal an that leh an nuamsa ve-in an thawhchhuah ang ang pawh an pumbil ve thin. Mahse lalin a mamawh phawt chuan a thil eng pawh a neihsak thei tho. Bâwih indang tawh chuan vawk a talh pawhin a vak dar chu lal a pe ngei ngei thin a, chu chu 'pakai sa' an ti. Bâwih a la nih avang a pek a ni. Heng lal bâwihte hi tangka sawmli emaw, sepui emawa tlan chhuah theih an ni thung.

(aw) **Sal** : Lal khua-in leido neiin an hmelmate lam chu runin mi man ta se, an mi mante chu 'sal' an ti a, sepui emaw, tangka sawmli emaw-a tlan chhuah theih an ni tho. Mahse tlan chhuah loha an awm reng chuan 'bâwih'-ah lutin 'bâwih' an ni zui a. 'Bâwih' an nih tawh chuan, 'tual-bâwih' an tih emaw, 'chemsen-bâwih' an tih emaw nen a lêm chuan lo. Bâwih nihna ang zawng zawng chu a chungah a tla ta vek a ni. Mahse chutianga sal man bâwih ni ta nghalte chu khaw indo thinin sa-ui tana inremna an neih chuan an inchhuhsak tawn châwk mai. Tin, bâwih an nihna lal khua-ah pawh tlem chuan an ngaihdan a sang hret em maw ni chu aw, a tih theih.

5. **Bul / Klang** :

(a) **Bul** / (aw) **Klang** : Bul hian awmze hrang hrang a nei. 'Atir' tihna lam a kawkin thu bul a awm a, thingbul leh thil dang bul a kawk thei. Tin, bulbawk lam sawi nan pawh an hmang tho. Tûna he thumal sawi fiah kan

tum erawh hi chu 'hnen' tih lam hawi a ni. 'Kiang' tih nen thu awmze inhnaih tak leh hmanna thuhmun a nihna a tam thei âwm e. Heng 'lang bul; thing bul; an'am bul,' tih angah hi chuan 'kiang' an ti ngai lo. "A pu bulah awm se; a pu kiangah awm se," tih angah hi chuan hmanna a thuhmun chiah a. Amaherawhchu, 'kiang' tih ai chuan 'bul' tih chuan a bul neitu tlein a hnaihcilh deuh zawk âwm e. A 'kiang'-a ṭhu ai chuan a 'bul'-a ṭhu chuan a hnaihcilh deuh zawk thei âwm e.

6. **Bum / Tihder :**

(a) **Bum** : Mahni hamṭhatna tur emaw, mi dang chhiatna tur emaw-a âwihawm taka mi ta neihsak ṭe, an chetsual ngeina tûra tuin emaw a hrilh hian 'bum' emaw 'biakbum' emaw a ni. Dâwt âwihawm tak, dâwt a nih hriat chhuah rual si loh, rinawm hmel taka mi dang ta thiam taka mi ta neihsak-in emaw, an nunna atan a paw thei thil thlenga an thuhneh hian 'bum' a ni. Chinghne beram vun sinin beramte a 'bum' ang khân.

(aw) **Tihder** : Chhiatna leh hêkna tling lo, inngamlâk vang emawa fiamthua thutak ni hauh si loa âwihawm tak si-a dâwt hrilh hi 'tihder' chu a ni. Entir nan:- Thangan, "Remi, i nu-in 'mikhual pathum kan thleng dawn a, chaw kha Remin lo chhum kêp rawh se' a ti," tiin hrilh ta se, Remi chuan âwihin lo chhum kêp ta tak tak se, chu chu Thangan Remi a 'tihder' a ni. Bum leh biakbum aiin a pawnlang fe zawk.

7. **Buluk / Butut :**

(a) **Buluk** : Thu a chhân a lâk thiam lo, eng thu pawh ngaih kawi chinga thinur phah titih zel mi, ṭawngkam ni se ram hmuka ngaihnobei lo zeta ṭawng chi hi mi 'buluk' an ni. Entir nan: 'Thu zaizâp tak leh hawihawm

taka i sawi loh chuan, ani pui hi mi 'buluk' a ni a, chhah kawlh awlsam zet a nia. Pa thu ngaih thiam lo, huatthlala lo pawh haw zel chi, huatthu ngah, eng emaw hlek thu lak kawi ching hi mi 'buluk' an ni.

(aw) **Butut** : Thil eng emaw hlek thinurpui thuta âng nghal buan buan zel mi hian thin 'butut' an nei tihna a ni Chutiang thin butut nei kiangah chuan thinrim thu leh vui leh vaina han sawi dêk dêk pawhin 'a zualzawpui vailenhlo' tih ang mai a, mi thin thawk thut chi hi thin 'butut' nei an ni.

CH

8 Chanpual / Chanvo :

(a) **Chanpual** : 'Chanvo' tih nen a hmanna a inang tam hle. Mahse thil tenau insem nikhua a 'chan-ai' theuh tur an insem kha 'chanpual' a ni. Sangha tlang vuak nikhua châng, inang thliaha a kal zawng zawng an sem diat diat thin chu an 'chanpual' theuh a ni.

(aw) **Chanvo** : Ro insem thila a chang phâk tûr ro neituin thurochhiah-a a telhin leh, rokhawmtu dinhmuna a din chuan, chu rô insem turah chuan bil (rights) a nei a. An insem hnuah a chan ang ang chu a tê emaw, a lian emaw, eng 'chanvo' ber emaw chu a chang tihna a ni a. A chanvo chu a ta a nih tawh avangin a 'neitu' a ni tawh a. Chanvo chang phâk lo-in chanpual an nei ngai lo. A 'pual'-a kal tawh chu a 'vo' chu a ni.

9. Chat / Chhum :

(a) **Chat** : Hmanna thuhmun tam tak a awm. Mahse thuthlung te, leihung leh pangti te a 'chat' thin a, a chhum an ti ve ngai lo. Mihcing inchhungkhatna siamtu ber a nupui a sîn chuan upa-in 'makpa hnamhrual chat' an ti a. An inchhungkhatna a chan tak vang a ni. Thil dangah

chuan, leilung him lai a khik ruah chuan 'let chat' an ti a, pangti lamah pawh 'kering chat; pangti chat' an ti thin. Heng sawi nan hian 'chhum' tih tawngkam an hmang ngai lo.

(aw) **Chhum** : 'Chat' leh 'chhum' hi a hmanna thuhmun tam hle mah se, chat hmanna tam ber chu thil tê-tham thilah chelek a niin thu lamah phei chuan 'chhum' tih an hmang ngai lo kan tih tawh kha. 'Thu tlukna nei' tih pawh 'thu pawt chat' tih a ni. 'Chhum' tih erawh hi chu lazaï leh thil dang tê deuh chi-ah hman ni ve mah se, thil lian lamah chelek tam zawk a ni. Entir nan: Mihring an tan 'chhum' a, thing an tan 'chhum'-in puanthan te pawh an tan 'chhum' thin. Thu lama an hman ve dan erawh chu, thu a 'chhum' zawngin a la. Tawng 'chhum' hmuk hmuk chi a ni, tih angah te hian.

10. **Chêk / Sât :**

(a) **Chêk** : Mizo hriamhrei ha nei chi, hreipui, tuthlawh, hachhek leh bawngtuthlawh lam chi hian an 'chêk' a. An thil cheh chu eng thil pawh ni se, a hman dan tûrah chehna tûra siam a nih avangin an 'chêk' thin. 'sât' tih an hmang ngai lo.

(aw) **Sât** : Mizo hriamhrei fawng nei chi chem leh ngunhnâm leh chemtê te hian an 'sât' thin. Fawng nei kher lo phek si, thingphek leh thir phek, a phek lo zâwnga an hman phawt chuan 'sât' tih a ni tho bawk. A phek zâwnga an hman chuan 'hem' tih a ni.

(b) **Zai** : Chem leh ngunhnâm a ni emaw, thil hriam dang a ni emaw, tin kâng lo-a a hriam zâwnga an hrût hian 'zai' tih a ni thin. Thingzai chemin thing an zai a, thil dang pawh tin lo-a hriamhrei-a an hrût rêng rêngin 'zai' a ni.

11. **Chhâm / Mung :**

(a) **Chhûm** : Thil hmin hma chaw te, chawhmeh leh thil dang hmin hma chi leh rei tak thuka chhuan ngai lo leh tul lo hi a chhumin an 'chhûm' a. Hmin tur ni kher lo 'springe' te, la te pawh an chhûm thin.

(aw) **Mung** : Thil chhum hmin tûr chi hmin har si emaw, thil dang chhum rei ngai hrim hrim pawh an 'mung' thin. Bekang te, behliang te hi a hmin har avangin chhum ringawta a hmin hman loh avangin rei tak an 'mung' a. Thuka chhum ngat ngat ngai chi a munin an 'mung' thin. Behliang pawh zanriah hmeha hman/hman tûr zanriah ei-rawngbawl hun hmaa lo chhum hmasak a ngaih avangin an chhûm hmasa a. Mun loh chuan a hmin hman dawn loh avangin behliang an chhum hun pawh hun bik sawi nan hmangin 'Behliang mun hun' an ti. Chu chu tlai lam dar thum vel hi a ni.

12. Chhun / Vit :

(a) **Chhun** : 'Vit' nen a hmanna a inanna lai a tam nâ a, a hran hretna a awm. Tuin-emaw hlingin min vit thei a, mahse mahniin kan rah palh leh taksaa kan intai tir palhin emaw min 'chhun' tiñ a ni. Hriamhrei lian lam fei leh thirtiang (tiangthir)-in kan chhun a. Mahse 'chhun' a nih chuan a hriamhrei khân an tin lawk a, an tin lawk lo a nih pawhin a chhun tûr leh hriamhrei inkar a awm tlangpui. Hlingin min chhun erawh chuan inkar a awm chuang kher lo thei.

(aw) **Vit** : Fei pawhin a viñ theih. Mahse 'vit' hming a put chuan hmun leh hmuna chawp leh chilh takin a viñ tûr kâr awm lo-in a ni thin. Chemte-in an vit a, hriau-in an vit baw a. Thu ngaihthlâk hrehawm tak hriat a nih pawhin, 'a thu chuan min vit ngaih mai' an ti thei baw. 'Chhun' leh 'vit' hmanna a danglam dan tlangpui ber chu, hriamhrei chelek leh a chelek dan azir

a nu ber.

13. Chi / Hnam :

(a) **Chi** : Mizo hnahtlâk Çhlinlung chhuak zingah hnam pêng hrang hrang Râltê, Pachuau leh Hmai tihte leh a dang dang pawh a la awm a Chung chu 'chi' hrang hrang an ni Heng hnahtlâk thuhmun hnam pêng hrang neuh neuh hian kalphung hran leh tawng chen ngei hrang an ni hlawm nâ a, hnahtlâk khata 'chi' pêng a ni chauh

(aw) **Hnam** Hnam hnahtlak thuhmun hlawm hian tak a nih leh nih loh lam ni lo-in, hnahtlak thuhmun hlawm khat zel chu 'hnam' a ni Mizo hnapi zingah chi hrang hrang kan awm tihna a nih chu. Tunlai khawvel ram zau zawk thli erawh chuan, sakhaw khat vuan zawng hi hnam khata ngaih an ni a. Tin, ram (state/ sawrkar) khat chhunga cheng, a khua leh tui (citizenship) nihna nei zawng zawng pawh hi 'hnam' khat ang a chhiar a ni bawk. Mahse chu chu Mizo ngaihdan a ni ve chiah lo.

14. Chuai / Chul :

(a) **Chuai** : 'Chul' tih nen a hmanna a thuhmunna lai awm mahs e, hmanna bik a awm a Mi ara chungchuanna nei zaithiam leh mi chak leh inkhel thiam leh hmelthate hian, an vanglai an pelh tawh chuan an 'chuai' thin. Politician te, thuhritute leh thil mawi chi hrang hrang pawhin 'chuai' hun an nei thin Chutiang a nih chuan an vul lai hunin mual a liam ta tihna a ni.

(aw) **Chul** : Thlawhhma tinsan tawh chuan cheibawl a hlawh tawh lo-in sùlnu thar a awm tawh loh avangin 'chul' tih a ni. Silhfên thar hmel nâawina nei tawh lo te, bung thar hmel paih tawh hlui hmel lang tawh te chu

'chul' tih a ni. Chuai tih nen hmanna a thuhmunna lai chu - Pangpar chuai chu a chul a, hmel pawh a chuaiin a chul thin. Kan vanglai pawh hi a la chuaiin a la chul dawn a ni. Chu avang chuan Awithangpa pawhin:-

*'Kan vul lai leh kan vanglai a chul zo ta,
Piallei thuah riat karah Lalawithangpa;
Kan la thánurá tur a pawl ber mai'*

a ti a nih kha.

15 Chuang / Bang :

(a) **Chuang** : Thil eng pawh a bi kim tûr bâka a bi kim zo tawh lo leh duh tawh bâk te hi a 'chuang' a ni. Tin, sawi tul lo sawi te, mi dang aia danglam bik chungchangah pawh 'chuang' tih hi hman a ni thin. Hetiang hian:

(a) Lo tawng ve suh, i tawng 'chuang' thin êm mai.

(aw) Ani hi chu a va han fîng 'chuang' bik thin tak êm!

(b) Pari zawng ka rim duh li, kan 'chuang' thin êm mai.

(ch) A 'chuang' in neih chuan min pe ta che.

(d) Pawisa min pe 'chuang', hawh awi, ka pe kir leh ang che. Hetiang hian an hmang thin.

(aw) **Bâng** : Ei duh tawh ei hnu-a la ei loh zawng chu a 'bang' a ni. Tichuan, ei 'bâng', hman 'bâng', sem 'bâng' tiin an hmang. Chung a bâng chu a chuang a ni lo. Chuang tih nen hmanna a thuhmun thei a, hman kawp theih pawh a ni bawh. 'A chuang bâng sawi tham engmah a awm lo' ti te-in.

16. Dul / Pum :

(a) **Dul** / (aw) **Pum** : A pawn lam sawi nan 'dul' an ti a, a chhûng lam sawi nan 'pum' an ti thung. Dul a nat

chuan a pawn lam nâ a ni a, 'pum' a nat erawh chuan a chhûng lam nâ a ni thung. 'Dul' a kiar a, 'pum' a puat thung. Dulvun a awm a, pum vun erawh chu a awm ngai lo.

17. **Dum/Hang/Mâwk :**

(a) **Dum** : Mizo rawng neih ve pangngai reng chu a 'dum' a ni. La^{*}dum nân hlo (hnim) chi khat **ting** an hmang a. Ting hnah tam tawh leh laduang an chhûm a. Vawi khat chhumah mai phei chuan a dum tha tawh thei lo. Tum hnih tum thum chhum nawn a ngai thin. Chu avang chuan 'dum' sawi nan pawh 'ting rawng' an ti ve chawh bawh.

(aw) **Hang** : Hei hi dum a chuan a dal hret thei. Mihring vun rawng sawi nân 'hang' an ti a, an dum dan a nêp deuh avangin 'mihang' tih an ni. Mihang narân aia hang thim zawk erawh chu 'midum' tih a ni. Upate chuan ar-dum hi 'ar-hang' an ti tho.

(b) **Mâwk** : Hang lam chi tho chu a ni nâ a, hang hil lam leh thû lam a kawh. Nausen pian tirha ngo tak pawh 'mâwk' hun lai an nei a. A mâwk hun a chhuah chuan a hmel chu a hang ta zawk thin. Mahse 'mâwk' hi hang nghet lo. reh leh mai thei pawh a ni. Dam loh leh hrisel loh avangin an mâwk thei a, mahse an hrisel leh hunah an vun rawng ngai an pu leh thin. Mâwk chu 'thû' tih nen a kar a hla vak lo. Hrisel loh avanga hmel hang ta chu 'thû' tiin an sawi zawk mah.

18. **Êl/Hnungzâng :**

(a) **Êl** : He tawng hi mihring chungchangah lo chuan an hmang lo. Mihring piansual vang emaw, tar vang leh bawhsawmna thil eng emaw-in a tlâkbuak avang a lu chauh ni lo, kâwng chin chung lam kun ta tlat hi 'êl

kun' an ti a. A dâk zawng, a eu zawng a nih leh 'êl eu' an ti thung. Mîin puar taka chaw a ei pawhin, "Êl eu-in ka ei," an ti thin.

(aw) **Hnungzâng** Taksa hnung lam kâwng aţang a nghâwng inkar chho zawng hi a ni nâ a, hnungzâng khuar atanga dar tawn tawn hi chu 'hnungzâng' tih hian a huam lo Kawng achin chung lam zâng khuar kam tuak chho lai hi 'hnungzâng' chu a ni a. A vaun darte nen pawh 'hnung' tih erawh chuan a huam vek thung

19 Fawng/Kho/Hrai

(a) **Fawng/(aw) Kho** : 'Fawng' leh 'Kho' hi thuhmun renga ngai mi tam tak awm mah se, tlema ngai hrang an awm bawk. Ngai hrangtute chuan hrui-hnâng tah tlang cheh loh ţhual bil melh mawlh chauh hi 'fawng' an ti a. 'Kho' an tih erawh chu, pianhmang thuhmun mah ni se, raw-hnâng hmanga tah, a tlang cheh hi 'kho' an ti bik. A enga pawh chu ni se, 'fawng' tihin hmung a put ve ngai hauh loh, pianhmang thuhmun tho si a awm a. Chu chu 'vawmkho' tih te, 'khochhuan' tih te a ni. 'Vawmkho' chu a tê a, buh Kg. sawm vel dawng a ni. 'Khochhuan' a nih chuan a mawng phui lo-in an tah a, lian zawk deuh pawhin an tah thin. 'Bakho' phei chu lian deuh tak pawhin an tah. A chhan chu - Ba chhum an bun thlithlawrna thin a nih avangin a tui puh chak nân leh a dawn hlâwk nân an tah lian deuh chaw mai. Hengah hian 'vawmfawng, fawngchhuan, bafawng' tih a ni ve ngai lo.

(b) **Hrai** : Fawng lian tak, buh ţin hnih lai dawnga tah a ni. Hmanlala an buh tehma tlanglawn tak a nih avangin, an lo zau zawng sawi nân pawh hrai an hman thin avangin 'hrai chuti zat hmun' tîin tehkhâwng bera an hman a ni. Amaherawhchu, an hrai hman a inţiat loh

theih avangin, buh an mpûk nikhua châng leh an inrullh leh dawn pawha a zât a inan theih nân a duh duhin-a hawh tûr 'tlâng-hrai' an tih chû zawlbuk-ah an dah a. An hawh chat lak loh avangin zawlbuk-ah pawh awm hman lêk lo-in an hawh lawr kawî a, hawh ve duh tân pawh a awmna chin hriat a har hle thin. Chu avang chuan awmna chin hriat loh sawî nân pawh, '*Aanga chumi khami leh 'tlâng-hrai' awmna kan hre lo e,*' an ti thin a ni. Hrai khat zel-a teh chu an tehma chhiar dân a nih avangin 'dân leh hrai' tih tawng pawh hi a piang a ni.

Hrai chu a duh duhin an tahn mahni mah mahni hman tûrin an nei thei a. Nausen an neih pawhin an hrai-ah chuan lapua dahin nausen chu an mut thin a. An duhna lam lamah an chawi sawn thin avangin nausen leh fate sawî nân pawh 'hraichawi' an tih phah a ni. Tûn hnu-ah pheî hi chuan 'fa' sawî nân 'hrai' an hmang ta êt mai.

20. **Fu/Fe :**

(a) **Fu/ (aw) Fe :** Thumal awmze inhnaih dún tak a ni a. A hman dân sawî ila a fiah thei mai âwm e. Puan huh an sawr 'fu' a, buh an chil fû a, a 'fe' an paih thung a. Khawmhma rah bawr te, bekang leh chhawhchhi te an khawng 'fu' a, a rah a awm tawh loh chuan a fû tawhin a lo fe tawh thin a ni. Vaimim kawm a fang awm tawh lo chu 'fafu' an ti a. Tin, a tui an sawr fu tawhna erawh chu a 'fe' a ni thung. Tui nei chi, tui nei tawh lo chu a fû tawh avangin a tak chu a fe a ni. Fu pawh feh fu tûr a ni a, an feh fu hnuah a fe chu an chhak thin a ni. Thingpui tuiso-a la thlâk loh 'thingpuife' kan ti hi chu, thlâk hnu paih mai tûr ang chi zawk hi 'thingpuife' tih chauh zawk âwm tak a ni.

21. **Ngaihnaawm/Ngaihlâk-naawm :**

(a) **Ngaihnaawm** : Ngawî renga chhiar duh zawng tak chhiar hian a 'ngawihnaawm' tih a ni. 'He lehkhabu hi chhiar ve teh, 'ngaihnaawm' tak a ni' an ti ang. 'Ngaihnaawm' a nih chuan ri a awm ngai lo.

(aw) **Ngaihlâk-naawm** : Hei erawh hi chu 'thlâk' tih a awm avangin 'ri' a tel ngei thung. Lehkhabu a ni emaw, thusawi a ni emaw, a ngaiha ngaihlâk a nih chuan 'ngaihlâk-naawm' a ni. 'A ti-ti a 'ngaihlâk-naawm' tak tak asin. Eng thu pawh ani chhiar in chu 'ngaihlâk-naawm' bik tak a ni, a chhiar thiam em mai a,' ti te-in hman a ni.

22. **Ngaimawh/Ngai pawimawh :**

(a) **Ngaimawh** : Rî lam leh min tubuai thei leh min tinuam lotu hi kan ngaimawh thin.

Entir nan:

(a) Mi fiamthu mai mai 'ngaimawh' duh suh.

(aw) Ka beng a tui lût chu a 'ngaimawhawm' mang e.'

(b) Thil ri hlek pawh a ngaimawh zel.

(b) **Ngai pawimawh** : Thu leh thiltih tul rilru-a mak thil rêng rêng chu 'ngai pawimawh' a ni,

Entir nan:

(a) An mi sawmna kha ka ngaipawimawh viau a nia.

(aw) Kan in sak bâk thil dang engmah ka ngaipawimawh lo.

(b) Ka koh zin, vei che nen i va han ngaipawimawh lo ve.

(ch) Anni chung kher kher hi chu mi dang ai chuan ka ngaipawimawh bik a nia.

H

23. **Hân/Bâng :**

(a) **Hân** : ‘Hân’ tih hmanna-ah ‘bâng’ tih hmang ve bawk mah se, ‘bâng’ tih hmanna ṭhna ‘han’ tih erawh hi chu hman a ni ngai mah thung lo. ‘Rêm’ tihna tur leh ‘ṭiak’ tihna leh ‘zo’ tih tûrah heti hian an hmang ve a, mahse ‘hân’ tih hmanna dik chu a ni chuah lo.

Chungte chu:

(a) Bazar an ‘ṭiak’ tih aia Bazar an ‘han’ tawh.

(aw) Mipui an kal ‘zo’ tih aiah mipui an kal ‘Jian’ tawh, te an ti ngai lo. ‘Hân’ tih hmanna dik awm ehun chu, ‘Kan ruahsûr chu a ‘hân’ duh lo nger mai’ tih a ni Ṭawngkam dangah an hman pawhin an hmang dik chiah lo tihna a ni.

(aw) **Bâng** : A awnzia tak chu chawhhsan nh, tawpsan hlen; ṭin tihna te a ni. Eng pawl emaw atang te, Office leh School kai te leh eng ‘*meeting*’ emaw an ‘bâng’ ṭhin.

24. **Hneh/Hnehsawh :**

(a) **Hneh** : Indo thilah te, infiamna-ah te a chak zawk leh a thiam zawk chuan a ‘hneh’ ṭhin a. Chu bâkah inhnial nikhua leh eng thu emaw sawi thiam a mel changin a thiam zawk chuan a hneh ṭhin. Ṭin, thil inchawhpawh taw awm thilah a tam zawk chuan a hneh baw ṭhin. Inzirtir leh inkaihhruaina thilah hneh taka zirtir leh hneh taka inkaihhruai theih a ni.

(aw) **Hnehsawh** : Mi zahpah lo tak leh dêngkhâwng **taka** hmusita ngaih theih tûra ṭawngkhum hi. A hman dan pawh: I thiamna zawk pawh ni se, ‘hnehsawh’ takin

mi an tawngkhum ngai lo, ti te leh, ka fiam e mah ti la,
 'hnehsawh' lutukin an fiam ngai lo, te an ti ang. (*Thil
 tiha thiam takte 'a hnehsawh tak tak' kun ti hi chu a
 hman dan dik u ni lo. 'A zei kher mai' te ti ta ila u dik
 zawk u ni.*)

25. **Hnudâl/Hnudawl/Hnukhawi/Hnuvai/Hnu ûm :**

(a) Khawilo kal nikhuua a hnuhnung ber hi 'hnudâl' a ni. Sahrâng mihrâng hlauhawm hnaih lai phei chuan mi narân tan hnu dâl ngam a nih loh avangin pasaltha-in hnu an dâl thin a ni. Kalhona a hnuhnung apiang hi 'hnudâl'-tu an ni lo. Hlauhawm awm apiang lo dâltu tûr an ni. Chu avang chuan ramhnuaia naupang hruai pawhin, 'Mi hnungah kal suh, laikingin chil a chhâk ang che,' an ti thin. Ralmuang leiah pawh mipa puitling an awm phawt chuan hnung lam atanga hlauhawm awm thei lo dâltu atan hnudâl-ah an tang ziah thin.

(aw) **Hnudawl** : Thlai thar bawpui seng zawh hnu-a seng hmaih leh a hnu-nâwi lâk tûr la awm chhun, a hnu-a lâk tûr awm leh tawh lo tûr kha a 'hnudawl' a ni. Thlai 'hnudawl' an zawng khawm. Ruaitheh nikhua châng, mipui tin tawh hnu-a tihfel ngai zawng zawng tifeltu pawhin mi 'hnu a dawl' a ni. A hmei a pa-in mi hnu dawl peih zialtu hi chu mi tlawmngai leh fel an ni. Tin, unau eng emaw zât zinga an tlum ber pawh an fa 'hnudawl' an ti bawk.

(b) **Hnukhawi** : 'Hnudawl' tih nen a hmanna a inanna a awm nâ a, hman hranna a awm bawk. Mi khuua mikhual dang hawn vek hnu-a la châmbâng chu châm 'hnukhawi' a ni. Miin hlo an thlawh zawh vek hnu a zo lo fâl bik chu a 'hnukhawi' an ni.

(ch) **Hnuvai** : Hei hi chuan mî tinsan tawh ram leh

hmunhma lam a kaw. "Changpawlah mi 'hnuvai' ramah zan thum ngawt kan riak a, a khawharthlâk ngei mai," te an ti ang. "Mi 'hnuvai' ramah thlai 'hnukhawi' an vai," te pawh an ti.

(d) **Hnu-ûm** : Miten tam tak an lo tih tawh hnu-a ti ve. Entir nan: (i) "Sikul ka luh tlai avangin an lo zir thui tawh si a, thiantê 'hnu-ûm' -in ka'n zir ve a, a hahtlâk ngei mai," te an ti ang.

26. **Hil/Hnawm/Hnâwng** :

(a) **Hil** : Thil huh emaw, pân emaw, ro tum leh dam tum. a tui bawpui awm tawh lo hi 'hil' a ni a, chirhdiak ro lam pang pawh a 'hil' thin. Tin, hmui-hmai mawm lo leh beidawng hmel put zia pawh 'hil' tih a ni. Mahse heta sawi fiah kan tum zawk chu entir nân:

(i) Thing hring mah ni se, han pho tâkah chuan a lo hil duak tawh alawm.

(ii) I damdawi hnawih chu a ngeih dawn a ni ang, a pân chu a lo hil duak tawh hi.

(iii) Ni a sat hlek hi chuan chirhdiak hi chu a hil hma tak tak a ni, tiin.

(aw) **Hnawm** : Ro tum la ro chiah lo leh huh lek lek. La huh chip chep, huh teuh huh chiah si lo.

(i) Chu ruah chu a, min nan 'hnawm' hman alawm le.

(ii) Nizanah kan naute-in zun a cheh a, awngphah 'hnâwng'-ah ka mu zankhua mai.

27. **Inlubbhalh/Inluthelh** :

(a) **Inlubbhalh** : Luh lohna tûra lût a, lût lo tûr zawk lût. Luh dan tûr anga lût lo a, lût hmasa lo tûr lût.

Entirna:

(i) Ka thumbawh bang tah lai i lo tah ve a, a inluhkhahh zung alawm.

(ii) Hetiang la-duang ka hlûm peih lo, a hmâwr a inluhkhahh nuai mai.

(aw) **Inluhthelh** : Insu buai lo-a lehlam lehlam aṭanga inkarthlâka lût.

(i) Sipai tam tak mai insu buai hauh si lo-a an han lâm inluhthelh sung sung mai hi chu hmuhṇawm ka va han ti tak êm!

(ii) Ṭawi tlang Thawmvunga hmun tlâk lam khâm hrûta vamûr chhiar sen loh an han thlawk inluhthelh suau suau mai en chu, vamûr an ni na-vâng vângin hmuhṇawm tak an ni.

28. **Insûlpel/Intawklawi** :

(a) **Insûlpel** : Tum lam inang lo-a inpel. Thil pahnih aia tlem lo insu lo-a inpel tawn.

(i) Motor inhnaih tak-a a insûlpel laiin i lu leh i ban dah chhuak miah suh ang che. a hrût chhum hmawh mai ang.

(ii) Thil ṭawn zawm tûr sei deuh hleka kan insûlpel-tir loh chuan ṭawn a nghet thei lo.

(aw) **Intawklawi** : Thil pahnih aia tlêm lo pakhat awm laia pakhat dang awm lo ṭhin hi. Awm hun inruah tûr awm hun inang lo.

(i) 'Michhe inah sa-um leh chingal a intawklawi' tih zawng zawng neih zo-in, ka lo kal apiangin a lo chhuak hman ziah a, kan intawklawi zing ta ngei mai.

(ii) Hun tiam awm lo-a inhmuh tum chu kan intawklawi reng mai, inhmuh hun dar ruat tawh tûr a nih hi.

29. Ilo/Englo :

(a) **Ilo** : Thil chi hrang hrang a hming sawi lo-a saw ma a ni. Hna a ni thei a, thil dang chi hrang hrang a ni thei a, a hming sawi kher lo-in eng 'ilo' tingawtin an hmang thin.

(i) Tûnlai zawng eng hna chhia 'ilo' fahran pawh hmuh a har ta êm mai.

(ii) Lêng vâk mai mai suh u, eng 'ilo' thawh tur a tam êm hi. 'Ilo' hman dawn chuan a hma-ah 'eng' tih tel a ngai thin.

(aw) **Englo** : Eng thil emaw tihna mai a ni. Mihring sawi nân an hman chuan tu-emaw tihna a ni vak chuan, chu mi chu hmeichhia a nih chuan 'Englo-i' tiin emaw, mipa a nih leh 'Englo-a' tiin emaw an hmang.

(i) Englo han la teh. (ii) Englo thawh tur i ngah kha aw.

(iii) Englo-a leh Englo-i va ko hmanhmawh teh, an ti thin.

30. Kamkeu/Kawhhmuh/Sawihmuh/Sihhmuh:

(a) **Kamkeu** : Miin an mamawh an bersei phah theih zâwng tûra tawngkam chhâkchhuak.

(i) Pa ber tawng danah min kamkeu deuhin ka hria a, palai tir chawt mahila ka hlawhchham ka ring hauh lo.

(ii) An tawng hmangah min kamkeu deuhin a lang a, va dil ve chawt mai teh u.

(aw) **Kawhhmuh** : Hriat loh thil a hre lo hnena hriih leh hriattir.

(i) Ka in hmun dil lai a rem si loh chuan hmun dang tal mi kawhhmuh tûr i hria em?

(ii) A tu ber saw nge kumin HSLC-a ram puma sang ber chu min han kawhhmuh teh. 'Kawhhmuh' tih an

hmanna tam ber chu taksa nei leh hmunhma lam thilah an chelek ber.

(b) **Sawihmuh** : Thil a awm tih hriat loh emaw, hre ta pawh ni se a nachâng an hriat loh a beisei-awm zâwng leh an neih theihna tûr lam hawia sawi.

(i) Pawisa kan neih loh tehrêng nen naupang i sawihmuh a, ngen loh loh tûr an ngen phah a a ða lo.

(ii) Kan sawihmuh ûk tawh si a, kan phal leh si loh chuan an lakah dem kan kai ang.

(iii) Kan Party-a lût tûra mi kan awm rêng rêngin, eng dinhmun mah a enga-mah hima-in kan sawihmuh tûr a ni lo.

(ch) **Sihhmuh** : A tiha tih-a hriih. Sawi Chiang hmasa.

(i) A tih dan tak i sihmuh chian hle loh chuan ani la tingai rêng rêng lo chuan a thiam hauh lo ang.

(ii) A hriih hriih satliah mai lo-in a hmunah ngci a siha sihmuh an ngai a nia.

31. **Kawi/Kual** :

(a) **Kawi** : Ngil lo taka a kikiau zâwnga piang ing-euh leh kikawi.

(i) I thingtuai put chu a va han kawi têng tûng hlawm ve maw le.

(ii) I bel chhuan a kawi êm mai, chhuang ngil teh. 'Kawi' tih hi kalkawng a nih chuan a rik dan 'pawisa nawi' tih a 'nawi' tih lai ri anga lam a ni.

(aw) **Kual** : Kual chu a ngil bik hauh lo nâ a, kul pianin a piang thei a, kalkawng ngil tak chung si a inthlep te, motor ke piana piang rêng rêng hi a ni. Kawng 'kawi' leh kawng 'kual' tih atang hian a pian zia chu a Chiang thei mai âwm e,

32. **Khawmual/Khaw mual :**

(a) **Khawmual** : Heta 'khaw' tih lai hi 'rawmawl' tih a 'raw' tih lai ri ang a lam rik tûr a ni. Chutianga lam rik a nih chuan, khawvel tui finriat ni lo zawng leilung 'khawmual' chu a ni.

(i) Lawng-a ni thum kan kal hnu-ah khawmual kan hmu phâk ta a.

(ii) Khawvelah khawmual-pui '*continent*' an tih panga a awm.

(aw) **Khaw mual** : Hei hi chu khaw awmna mual a ni. Chuvangin, 'mual' tih nen hian ziaak zawng loh tur. Awmze dang daih a ni.

(i) Kan khaw mual chu mualdung sei tak a ni.

(ii) Kan khaw mual sang lai berah Biak In kan sa.

33. **Khawtlang/Khaw tlang :**

(a) **Khawtlang** : Heta 'khaw' tih lai pawh hi 'khawmual' lam dân ang bawka lam rik tûr a ni, lam hniam tûr bawka a ni. 'Khawtlang' tih chu khuaa mi chêng 'vangtlang' tihna a ni. 'Tlang' tih hi 'mipui' tihna a nih avangin 'tlang chil; hnatlang; tlang kan sawm' tih atang hian a Chiang mai âwm e.

(i) In khawtlang in dam em?

(ii) In khawtlang kumin buh leh bâlah in hausa em? te an ti thin.

(aw) **Khaw tlang** : Hei erawh hi chu khaw awmna tlang a ni daih thung. (i) In khaw tlang a sang bawka a, chhim leh hmar chhak leh thlang a lang thui thei ngei mai. (ii) Hawh kan khaw tlang-ah i han chuang ang hmiang? te an ti ang.

34. **Khumsir/ Khum sir** .

(a) **Khumsir** : 'Khumsir' tih a 'sir' tih lai hi khum kil tihna a ni a. A lam rik dan pawh 'lirnging' tih a 'lir' tih ri ang a lam rik tûr a nih bâkah ziaak hunah pawh 'khum' tih nen ziaak zawm tûr a ni. A awmzia chu: Khum chhuat mawng lam kil leh banglai lam nghêng khum kil kha 'khumsir' chu a ni.

(i) Khumsir-ah thûl kan hung.

(ii) Khum sir thûlah ni lo-in khumsir-a hun zawk thûlah va dah rawh.

(aw) **Khum sir** : Hei hi 'khum kiang' a ni. A inhûnna chu chhuat a ni thei e. Khum tlâng ngheng chiah pawhin thil dah mah se, khuma hûn a nih loh chuan khum sira hûn a ni. Ziaak zawm loh tûr a ni a, 'sir' tih lam rik dan tûr pawh 'kaltir' tih a 'tir' rik dan ang a lam tûr a ni.

L

35. **Lei/Leilawn** :

(a) **Lei** : Lui leh kawra kalna tûr dawh kai hi 'lei' a ni. Mihring kalna tûr ni kher lo, thangkamtu-in chepa leh thehlei kal kai nân kawrah emaw, thingzar leh thingzar inkarah emaw an lei tûr a kham kai thin a, a lei dawhah chuan thangchep (chepa thang) a kam a, chu pawh chu 'lei' an ti.

(i) Tlawng lei an dawh mek.

(ii) De lui-ah lei-archang an dawh kuai rûih mai.

(aw) **Leilawn** : A lăwna lăwnna (ladder) hi 'leilawn' chu a ni. Kham lung-bang rinchhanin emaw, lengkira chhuk leh chhoh nân emaw, a rah tûr changkham nei te pawhin an dawh a. Chung chu 'leilawn' chu a ni. Lawn

a ngaih thin avang a 'lawn' tih tel a ni.

(i) In leilawn kan lo hawh ang e

(ii) Thlâm kan sa sang deuh a, rinawm takin leilawn kan dawh loh te chuan kan tla palh ang e.

36. **Lian/Hraw/Hrawl** : Heng tawng awmze mhnaih takte hi a hmanna thulmun awm mah se, hmanna bik tûr a awm avangin sawi hiang ila.-

(a) **Lian** : A nih dan ang zelin tê tak tê pawhin 'lian' a hlawn thei tho. Hriau chu a nih phung hrim hrimah a lian ngai lo a. Mahse a hmanna tûr azirin an siam lian nâ a, a lian tak tak chuang lo, hriau rau rau-ah a lian a ni chauh zawk. Chu ang bawh chuan hrikpûr lian tak, thosi lian tak; vawkpa lian tak te, thing lian tak leh lung leh tlang lian tak leh khaw lian tak tih a ni. Mhriingah pawh 'pa lian, nu lian' tih a ni thin.

(aw) **Hraw** : An hman bikna chu - Samzai hraw: lazai hraw an ti a, lian an hmang ngai lo. Mahse samzai a ni emaw, lazai a ni emaw an nihna rau rau-ah chuan 'lian' chu a ni ve tho si. Miin chhangphut an den a, an dip sin that loh chuan chhangphut hraw tak a ni ang. 'Hraw' tih an hmanna tlangpui chu: Thil te tak tê tê zinga lian bik sawi nan an hmang tlangpui thin. Mhriing chungchâng-ah crawh chuan lian sawi nân an hmang ve chawk bawh. 'An unau hi an hraw tlang teh mai a nia aw' te pawh an ti tho. He tawng atang lian, 'Phawkphawhraw' pui puiin chawhmeh kha chan suh ti leh 'I thing eh fâk a phawkphawhraw lutuk, ek phêl leh rawh,' te an ti ang. Nunphungah pawh, 'Pa nun phawkphawhraw' tak a ni, pawh an ti.

(b) **Hrawl** : Lian sawina tho a ni. Lian sawi uar nân an hmang bawh. 'Lian tak a ni, tih ai chuan hrawl tak a

ni,' tih chu lian leh zual deuhin a lang. Hmân lai naupang zir laibu-ah chuan 'Tui finriatah thing aia sei, sial aia hrawl sangha a awm an ti' ti-a a chuan kha. Tin, a dang aia lian bik tak sawi nân, a dang nen tehkhin a hman a remchang hle baw. Entir nan: Goliatha chu sipai dangte lakah chuan hrawl tak a ni, tiin.

37. **Lir/Lum :**

(a) **Lir** : Thil bial emaw a kual emaw, vir chung a kal rêng rêng chu 'lir' a ni. Chu lo pawh thil mum kal chu lir tih a ni tho. Chu bâka an hmanna chu:

(i) Ka chhuih lir tawp mai tûr che a nia.

(ii) A zurui kawng sirah a lo lir hlawm reng a, ti te pawhin an hmang baw. Vir zawng zawng a lir lo a, lir tih ṭawng hmanna zawng zawng a vir kher hek lo.

(aw) **Lum** : Hmun âwih leh khâmah lung pawh thing pawh, mihring chenin an lum ṭhin a. A lum dan chu a lir thla a ni thei, a tlengin a tawlh pawh a ni mai thei. Hmun âwih a tla thla chu an lum a ni. An lum chuan an lumna hmun nen inkhawihin a ni an lum ṭhin chu. A hmun nen a intawh loh chuan lum hming pu lo-in 'tla' a ni.

38. **Lungawi/Lungdum/Lunghnur/Lungsi :**

(a) **Lungawi** : Thu leh hla lamah leh thil dang duh zâwng tak hriat leh neihin miin lungawina an nei ṭhin. Lungawina chuan lâwmna leh thlamuanna a ken tel avangin a thinurna pawh a reh ṭhin a ni. Lungawina bâk mihring ṭinuamtu dang a awm lo.

(aw) **Lungdum** : Lung tiawi zo khawp a duhna; lungawithlâk tak thil duhzâwng chuan lung a dum ṭhin.

(i) I kawr lei chuan i lung a dum chiah na'ng e?

(ii) Ani pawh a lungdum zâwng tak a la tawn loh avang a la lêng mai mai chauh maw a nih le

(iii) Heti lai kan lung rem dan chuan ka lung a la dum chiah lo, i rem tha leh teh ang u.

(b) **Lunghnûr** : Lungawi lo leh thin dam lo, lungni lo leh lungawi zâwng ni lo chuan mihring hi lunghnûrin min awmtir thin.

(i) Ani hi zawng eng emaw hlekah a lunghnûr hma khawp a, keh thei dawma dawm a ngai a nia.

(ii) A nu leh paten a ngaihzâwn muah loh tlangval an neih luihtir a, lunghnûr takin a kal ta a, ka va khawngaih tehluu ngai êm!

(ch) **Lungsi** : Lungawi leh lung ni, 'si' tih hi 'ni' tihna a ni. Duh zâwng tak thil hian lung a si thin.

(i) A leilung chuan ka lung a si zân lo nâ a, ka pawm ngawt loh chuan ram dang awm hek lo.

(ii) Ka lungsi zâna in zawh hma loh chuan ka hawtir dawn hauh lo che u.

M

39. Mamawh/Pawimawh :

(a) **Mamawh** : Mihring khawsakna thil a loh theih loh a tûl: Boruak te, ei leh bar leh silhsen te, chênna in leh tui te hi kan 'mamawh' a ni. Chung bâkah pawh chaw tha te, damdawi leh tanpuitu chenin mihringin kan mamawh thin. Sawi sên a ni lo. Mihring nunna atan thil tangkai rêng rêng hi kan mamawh chu a ni vek.

(b) **Pawimawh** : Tih loh a pawi thei thil, mi min dem lohpa tûr leh tlâkchham phah lohna tûr hmanraw tangkai leh châkkhaite hi thil pawimawh chu a ni. Thil a pawi

lohna tûra tih a tûl huna pawimawh tih loh chu a pawimawh thun. Chu chu a hunin a hril thin. Mihring tâna tangkai thil rêng rêng chu pawimawh a ni vek.

40. **Mawi/Nalh :**

(a) **Mawi** : Mita hmuh theih thil rêng rêng leh thu leh hla chenin 'mawi' tih hman hun a awm a. Chung thila 'mawi' tih an hman dân chu:

(i) He in sakhmang leh a vel a pangparte chu a va mawi teh kher êm!

(ii) A hla-in a zir lo hle nâ a, a satu aw chu a mawi hle mai a.

(iii) A pêt 'goal' mawi teh asin.

(iv) A phuahtu thu han chheh dân hi a mawi ngawt mai.

(v) A kawr rawng chu mawi ka tih zâwng tak a ni. Hetiang lam hawi hian 'mawi' tih hi an hmang thin.

(aw) **Nalh** : Thil siam kuthnu leh mihring fuke te a nalh thei a, mahse a mawi lem lo thei. Miin kuthnu mâm leh fel fai takin siam mah se, a mawi kher lo thei a, a nalh erawh chu a nalh fu thei thung. Taksa nei khawih theih thilah 'nalh' tih hman a ni tlangpui a. 'Nalh' tih thu leh hla lama an hman dân thung erawh chu, 'A zawhna a chhang nalh zaih zaih ngei mai' ti lamin an hmang thei bawk.

41. **Mawl/Â :**

(a) **Mawl** : Lehkha zir sang lote hi mi 'mawl' tih ni mah se, mi â erawh chu an ni lo. Lehkha zir sang 'graduate' lai pawh ni se, mi khawhawi zau lo leh chut tak pawh a nih theih tho a. Chung ang mi chu mi 'â' ni lo mah se, mi 'mawl' erawh chu an ni tho. Mi rilru tlem leh ngaihtuahha thui nei lo, mi pangngaia chhiar loh

theih si loh hi 'mawl' an ni.

(aw) **Â** : Mi pângngai rilru phâk lo, eng emaw avanga nikhua ta lo emaw, pian tîrh aţang a mi phâk lo hrim hrim an ni thei. Mi â chuan tih loh loh tur an ti a, sawi loh loh tûr an sawi a. An ţhatna tûr emaw, an ehţiatna tûr emaw an hre chuang lo. Mi â rau rau pawh an âţ dân a inchen lo hle thei a. Thenkhat phei chu a hlauhawm zâwnga che duh pawh an awm lam thenkhat erawh chu nuh tiza êm êm an ni thung. Hmêla lang chhuak khawpa â an awm a, brak sei hnu-a hriat chauh, brak sei tlâk miah si lote pawh an ni

42. **Min/Un** : (a) **Min** . Hie tawng hi mihring chungchangah lo chuan tawng chelek tam loh tak a ni. Ho khat leh nihna thuhmun zinga ni rei tawh ber chu upa ber lo mah se, a 'un' ber a ni. Tin, mihring kum tam tawhho sawi nân pawh an hmang baw.

Entir nan:

(i) Ani hi kan kohhran upa min ber a ni

(ii) Upa min pui pui an ţhu khup mai.

(aw) **Un** : Thil rei tawh leh mihring kum upa tawh sawi nân 'un' tih hi an hmang baw.

Entir nân:

(i) Ani hi kan vengah chuan a upa un ber tawh ang.

(ii) Thu leh hla un tak tak a hria asin aw.

(iii) Lehkhabu un pui pui a ngah mai.

43. **Mitsir/Mit sir** :

(a) **Mitsir** : Mitsir tih hi thumal a nih avangin ziaak zawm tur a ni. 'sir' tih lai hi 'lir' tih thlûk anga lam tûr a ni baw. Mitmenga eng emaw hrilh tihna a nih avangin

sir lam aṭang kher lo. inhmachhawn pawhin mitmenga inbrilh a nih chuan 'mitsir' tih a ni tho. Tin, awmze nei taka melh ralh pawh 'mitsir' a ni. Tin, an hman leh dang chu 'ngaizâwng' tih nân pawh hman a ni bawk. Entir nân:

(i) A bialpa nen an in- 'mitsir' zauh kha ka hmu reng asin.

(ii) Kawng laka ka hloh a nih tâkin i rawn 'mitsir' deuh dawn nia.

(aw) **Mit sir** : En chiah lo-a mit sir aṭang a mi che leh nghing hmu thawi chuan 'mit sir' a nei tihna a ni. Bengngawngin mi an en chiah loh lai a, an sir lam aṭanga kuta han hui ngial pawha hre thei hauh lo chuan 'mit sir' a nei lo a ni. Entir nân: He pa hi chu kuta hui ngial pawhin kan be duh tih rêng rêng a hre thei lo, 'mit sir' a nei lo, khawih kher a ngai.

44. **Muhil/Muthlu :**

(a) **Muhil** : Khumah emaw, mutna tûra siamah emaw, mi an mut a an muthilh chuan 'muhil' a ni. A muthilh loh chuan 'mu meng' an niin an mu ringawt a ni.

(aw) **Muthlu** : Mutna tûr ni lo, ṭhutlhenga ṭhu-in emaw, chhuatah bang nghêngin emaw leh engmah ngheng lo pawha lo muhil chu, muhil hming pu lo-in 'muthlu' tih a ni. Mutthlûk hrât mi chu kal chung leh hna thawk mawlh mawlh chung pawhin an muthlu thei.

N

45. **Nung/Dam :**

(a) **Nung** : He ṣawng hi 'nungdam' ti pawhin a hman kawp theih a, a hrana hman theih pawh a ni. La thi lo

chu 'nung' a ni a. Thil phun nun tûr pawh a thih loh chuan a phun 'nung' a ni. Mihring chungchangah erawh chuan a la dam che che thi tpe tawh sawi nan 'nung' tih an hmang.

Entir nân:

(i) Kan damlo kan chu a nihna tak sawi chuan a la nung a ni चाह मा मत.

(ii) He mi sual hi a thiin emaw a nungin emaw-a man thei chu Rs.50,000/- pek an ni ang.

(iii) Lamsuaka hovin a nung chungin sakei zu zawn haw pek a.

(aw) **Dam** : Natna nei lo hi dam a ni a, natna nei chu a damlo a ni. Mahse a thi tihna erawh chu a ni lo. Tin, upa tar tawh tak, chechâng hlei thei tawh lo pawh a la thih loh chuan 'a la dam ve hrâm hrâm' tih a ni. Inhmuh nikhua changa, 'In dam tlang em?' an tih pawh hian 'Natna nei lo-in hrisel-in in awm tlang em?' tilna a ni.

46. **Nasa/Namên lo :**

(a) **Nasa** : Namên lo tih nen awmze inhnaih tak a niin thuhmuna hman pawh a ni thin. Mahse awmze hrang nei a nihna a awm thung. Chu bakah hmanna bik a neih avangin chu tak chu a hman hran theihna lai chu a ni. Chung an hmanna bik chu:

(i) He nu hi zawng nu nasa tak a ni, khin a hrehawm ngawt ang.

(ii) Ka thu in âwih loh zawngin in nasa lo mai ang.

(iii) Khawnvartui-a a intih kan nasat êm avangin damdawi in kan pan ta ringawt. 'Namên lo' tih nen heti hian a hman kawp theih baw. 'Lirngching nasa takin min sawi avangin namên lo-in kan buai' tiin.

(aw) **Namên lo** : ‘Nasa’ tih aia hman a ni nâ a, inanga hmanna a tam hle. Nasa tih aia sawi uar zawkna ṭawngkam angin tam takin an hmang. Ite ṭawng hi an sawi tum aia hmasa zawkah dah a ni ṭhin a. An sawi tum chu ‘adjective’ a ni emaw, ‘noun’ leh ‘adverb’ a ni emaw, chumi hma-ah chuan hman a ni. Tin, ‘negative form’ dangte ang bawkin ‘namên’ hi a awm phawt chuan a awmna tûr dik takah ‘lo’ tih hi a awm ngei ngei tûr a ni. Tirhkoh Paula-ten thlipui an tuar chungchangah pawh, “Thlipui namênin mîn nuai lo a,” a ti ang khân. Sawi tum tak sawi hmasak a nih phawt chuan a tawpah ‘lo’ dah leh ngei tûr a ni. Tin, ‘Namên lo-in a mawi’ a tih theih lain a hma lama a dah chuan ‘Mawi namên lo-in a mawi’ an ti thei bawk.

P

47. **Pamham/Pawmham** :

(a) **Pamham** : Mi duhâm leh depdê, mahni hmasial mihring hi mi ‘pamham’ an ni. Vervêk taka mahni hamhai tum rân mi chuan mi dang chu dawng reng mah se pawl an ti fahran lo duh khawp mai. Chuvangin, mi pamham tak nena thil tihho chu a hahthlâk a, a tawpah inhmuhmawhna a thleng duh châwk. Entirna: Mi pamham tak chu sumdawn pui tlâk an ni lo.

(av) **Pawmham** : Puan hmul leh chhah chí leh heng rizai ang chite hian tui a pai tam theih êm avangin tui a pawmham êm êm a ni. Bawlhhlawh kai duh tak a nih leh bawlhhlawh a pawmham a ni mai bawk. Entirna: Ka pheikhawkin lei a pawmham lutuk a, kar lo-ah a rit leh bûr ṭhin, tî te-in an hmang.

48. **Pilpâk/Pilril** :

(a) **Pilpâk** : Bo zo, riral, a chin hriat loha awm lo zo Entirna:

(i) Ka bál chawh sa thlâm kawta ka dah, la tam tham tak lah chu chin hriat lohin a lo pilpâk zo vek mai a

(ii) Kan thil in hawh rêng rêng inpêk leh awm lo-in in ti-pilpâk zel mai, tùn chinah in hawh leh ngai tawh lo ang.

(aw) **Pilril** : Hmun hla fianrial tak, ramhnua hmun bitla leh hmun khawhar

Entirna:

(i) A ram a pilril-in a khawhar êm a, naupang tan chuan kal vena chi a ni lo

(ii) A ram a pilril-in ramsa a tam si, hmerichhe tan chuan a kal a kal ngeih loh.

49. **Phuah/Sa** :

(a) **Phuah** : Hla leh thute an phuah a, taksa nei thil han lo dah rem ngai an phuah khawm baw. Hei crawh hi chu thil darhsarh, a awm dan fel lo phuah khawm a ni Entir nan:

(i) Hla eng zat nge i phuah tawh?

(ii) I thawnthu phuah ka lo chhiar asin.

(iii) Heng lachhum hi lo phuah khawm fel teh aw, an ti ang. Taksa nei a nih chuan 'khawm' tihin a zui châwk.

(aw) **Sa** : Mihring leh thil dang hming la nei lo a koh (lam)-na tùr hming chu a sakin an 'sa' thìn a, an phuah ngai lo. Nau hming an sa a, lehkhabu thar hming emaw, in hming emaw an 'sa' thìn.

Entirna:

(i) In nau hming in sa tawh em?

(ii) Kan in thar hming chu ka pu hming chawiin 'Ngurvilla' kan sa.

50. **Puar/Tlai :**

(a) **Puar** : Sawi kan tum ber chu ei avang a 'puar' tih hi a ni. Rilfām takin tui ti taka chaw tam tak a ei chuan a puar thin a. A puar ber chu a pum a ni thung. A chhan chu thil ei rêng rêng puma a luh vang a ni. Kawng danga ei leh bâr lam ni si-a 'puar' an hman Ichna chu - Mau tâm kum a lo thlenin sazu-in buh a seh zawh thin avangin tain kum a thleng thin a. A kum leh chuan buh an ngah tawh avangin 'puar kum' an ti a. Chu puar kumah chuan chaw an ei t̃euh t̃euh ta e tihna lam a ni lo, buh ei t̃ur an ngah t̃ak vang a ni zawk. Khawtlangin buh an ngah leh ngah loh an inzawh pawhin, 'In khawtlang in puar em?' tiin an inzawt ch̃awk thin.

(aw) **Tlai** : Miin ei t̃euh mah se a tlai lo thei a. An sawi nikhua pawhin, 'Ka ei t̃euh ña a ka tlai lo' te an ti ch̃awk mai. Mahse paur tak a ei chu a tlai thin a. A ei t̃euh avanga a rilfām reh ta tak chu a 'tlai'-na lai tak chu a ni. M̃i an tlai chuan, tum khat atan na ña ña chuan an duh tawk an ngah tihna a ni. 'Chhung tlai' an tih pawhin chhungkaw ei khawpa tam tihna a ni.

51. **Rammu/Ramehhuak/Ramvak :**

(a) **Rammu** : Hmanlai pi leh pute hunah Mizo lal khua leh lal khua an indo thin a. An leidote bei t̃ura chhuakte chu ramhnua i leh t̃amlakah te an riak (mu) mai mai thin a. Zan tam takte pawh an thang a t̃ul ch̃ang a awm thin. Chutia chh̃awlbūk fahran pawh zar chuang lo a riak mai mai thin chu an nih avangin hm̃elma r̃un t̃ura z̃an riaka chhuakte chauh sawi ñan 'rammu' an ti ta a ni.

(aw) **Ramchhuak** : Ramsa zawnga ramhnuata kal chu 'ramchhuak' an ti a. Zan tam tak riak tûr pawhin an thawk chhuak a. sai ramchhuakte phei chu ni tam tak thangin an kal thin. Ramsa zawng an nih chuan lînga thawk pawh ramchhuak an ni tho.

(b) **Ramvâk** : Ṭawng thukhuh nan chuan rammu leh ramchhuak pawh 'ramvâk' an ti liam ve mai. Mahse ramvâk hming putu tak zawk chu ramhnuata chawhmeh ilo, hruizik leh an hmuh ang ang zawng tûra kal te, chemtum nen emaw, châk (ren) chhuah tûr emaw-a ram kal tawh chuan ramvâk hming a pu vek. Ramsa zawnga silai leh hriamhreî dang kenga kalte pawh 'ramvâk' chu an ti ve tho. Tichuan, 'ramvâk' tih chuan a htiain zau ta deuh bik a nih chu.

52. **Rawram/Rawp/Mawih** :

(a) **Rawram** : Hnâng leh thil dang hlui tha thlah tawh tliak hma tawh tak hi 'rawram' an ti. A hmel aṭang chuan la hman tlâk hmel pu mah se, han ulh hleka tliak sam tawh tak si hi.

(aw) **Rawp** : Thing leh mau leh hmauraw chi dang a rei tawh avang leh tui leh boruakin a hmeh chhiat tawh, awlsam taka tliak hmak hmak thei khawpa ram a nih tawh chuan a 'rawp' tawh tihna a ni. A chakna bo tawh eng emaw hleka tliak mai thei tawh tihna a nih chu.

(b) **Mawih** : La leh thing leh mau a ni emaw, hnip khawpa chhe tawh, khawih chêt hlek pawha ṭang eih tawh lo chu 'mawih' a ni. Thil rêng rêng a mawih tawh chuan ṭangkaina a nei tawh lo. Thingtuah atan takngial pawh a mawih tawh chuan a tlâktlai tawh lo.

53. **Ri/Thawm** :

(a) **Ri** : Benga hriat theih dar ri te, tumrik lam chi ri te.

aw ri te chu beng a hriat kher loh pawhin 'ri' chu a ni tho. Engin emaw ri a siam thei a, thliin a len ri thei a, thil tih-rik theih tih-rik rêng rêng chu 'ri' a ni vek a, a rik dan erawh chu a inang kher lo. Mawi deuha ri te, mawi lo deuha ri te, thûm deuh leh tliang deuha ri pawh a ni thei. Mahse eng ri emaw chu a ni vek tho. Tin, 'ri' (sound) ni lo, 'chanchin' lam sawi nân 'riva' tiin an hmanthung. Entirna: Kan hna dil kha engmah a riva i la hre bik lo maw? tiin chanchin kawng dangah pawh an hmanthun.

(aw) **Tháwm** : Ri chu a tiritu-in a tihrik laiin mita hmuh theih tûr pawhin a awm thin a. 'Tháwm' a nih erawh chuan a tháwm siamtu hmuh theih a ni kher lo. Engin emaw a tih-rik chu, a tiritu hmu lo tân chuan a 'tháwm' chauh an hre thin a ni. Entirna: A tháwm chauh kan hria a, amah chu kan hmu lo, te an ti. Tin, 'riva' ang bawkin chinchang leh chanchin sawi nân pawh an hmantho.

Entirna:

(i) Kan hotute chuan tháwm engmah an larawn nei lo maw?

(ii) I tháwm chauh kan hria a, i hmel hmuh ni awm thei si lo, ti te-in an hmanthun.

54. **Rit/Khin** :

(a) **Rit** : Mahni thahruiin a tlin tâwk ang zêla phurh leh put zawh loh emaw, phurh/put zawh hrâm hrâm emaw thil hi 'rit' a ni. A búka búk thilah 'rit' a awm thei a, mawhphurhma thilah leh rilru-a tuarna lam thilah 'rit' a awm thin bawh.

Entirna:

(i) He lungtum hi nang han chawî kâng ve dawn chhin

teh, a rit teh mai a ma aw.

(ii) Treasurer nih zawng mawhphurhna a rit êm mai ka tlin lo ang.

(iii) Lu an sùn a, an rilru a rih lai a ma, an lakah engmah sawi a hun rih lo.

(aw) **Khîn** : ‘Khîn’ tih awmze pakhat chu ‘bûk’ tihna a ni. ‘Bûk hnih bûk thum’ tih ang thilal hian ‘khîn khat khîn hnih’ tih a ni ve thin. Mahse heta a awmzia sawi kan tum erawh hi chu ‘rit’ tih nen a danglamna sawi fiah a ni. ‘Khîn’ tih tawngkam an leklam dan tlangpu chu ‘rit’ ni ve tho si-ah rin aia rit, a hmel en ang lo tak a rit thilal khîn tih tawngkam hmangin:

(i) Pumraw intiatah chak hi chu an khîn nalh zawk asin.

(ii) Buhhûm ai chuan buhfai chu zât leh zâta khîn duh hlei tak a ni.

S

55. **Sa/Zai** :

(a) **Sa** : Eng hla pawh thluk dan tûr bik a nih a, a thlûk ang a tih-rik chu ‘sa’ a ni. ‘Sa’ tih tawng hi hla chang lo-ah awmze hrang hrang neiin an hmang a.

Chungte chu:

(i) In kan ‘sa’.

(ii) Zu an la ‘sa’ ngai em?

(iii) Lên a ‘sa’ tam tawh asin aw.

(aw) **Zai** : Miin eng hla pawh sa se a ‘zai’ a ni. Miin hla a sak loh chuan ‘zai’ hming a pu ngai lo. ‘Sa’ tih nen awmze thuhmuna ngaih a ni thei nâ a, a hmanna erawh chu a hrang thei hret thung. Bible-a ‘Paula leh Sila

chuan hla an sa a, mi tângten an ngaithla a' tih hi 'Paula leh Sila chu an zai a, mi tângten an ngaithla a' pawh ti se a dik tho. Mahse 'zaikhawm, zaipawl, malzai' tihte hi 'sa khawm, sapawl, malsa' ti ta ila a dik miah si lo. 'Zaithiam' tih leh 'sa thiam' tih awmzia a dang daih a ni. Sa thiam a nih chuan eng hla thlûk emaw hria a nih satliah chauh laiin 'zaithiam' erawh chu aw mawi tak neia lungkuai taka hla sa thin hi a ni. Upate chuan 'zaithiam' kan tih hi 'zai tha' an ti thin.

56. **Sak/Ruh/Chang :**

(a) **Sak** : 'Sak tih hian harsa te, nghet leh hnip lo te sawi nân, a hman inang lo tak takah hman a ni a. Chuvangin, a hman dân entirna siam ila a awmzia a chiang mai âwm e.

(i) Chaw ei tui loh leh chawhmeh neih loh a inruah a, ka chaw lem a 'sak' tlat mai a, ka kham mai teh ang.

(ii) Ka e thei lo, san ka tum ngial pawhin a 'sak' tlat.

(iii) A tâng nghet tlat mai, han pawt chhin ve teh a 'sak' tlat.

(iv) A la hmin lo a la 'sak' tlat, ti zâwngh pawhin an hman.

(aw) **Ruh** : Eng thil pawh dúpna nei lo chu a 'ruh' thin. Mahse dúp lo tûr tlema duh anga a dúp loh pawhin 'ruh' tih hming chu a pu tho. Thil nem tûr a nêh tûr anga a nêh loh chuan a ruh tih a hlawh tho.

A sawi fiah nân:

(i) Ka lukham la ka duh aiin in beng muk lutuka a ruh lutuk ka ti.

(ii) Ka hnute ka'n hmet a. ruh lai bik a awm a, ka ngaih a tha lo.

(iii) He pa hi a phék a nié i malpur te hi i ruh tlát zo niá

(iv) Lung ka thut a, a ruh lutuk ka mawng a kham

(v) Ka bawng ruh mun kha a himin himin lo ang e mek kha tuah tha rawh

(b) **Chang** Sawisak harsak khawp a lung sakhiit thi chu lung 'chang' tih a ni. Thlath leh thil hnuh leh a zil no rawh lo khawp a upa chu a 'chang' rawh than a. Hi nem hle mah se 'chang' tih i hlawh tho tho

I ntir nan

(i) Kan behlawi kan sik khat lutuka i lo charo zo rawh

(ii) I lung chang tha lo chu remih chuan ka tat ka duh lo

(iii) I hruizik zawih a chang thin em mai a hlawk lo

(iv) In nau ainn kan nau chu tlemin a charo deuh zawl Tichuan, he thumal hmang hian mihting kum lama upa sawi nân, 'phanchang nu-chang pa-chang' tin an sawi a 'Pachang' tih erawh hi chuan kawh dang a nei a 'tuarchhel' sawi nan pachang an ti a hmarchhe tuarchhel tak pawh pachang an ti tho thin

57 Sawhchiar/Buhchiar

(a) **Sawhchiar** Eng chawhmeh pawh a bawl-a bawl saum telh a niha buh an telh chuan 'sawhbawl' a ni. Sawh an bawla buh nen an chlar pawlh vang a ni. Sawhbawla buh telh hi 'sawhchiar' a ni.

(aw) **Buhchiar** Eng chawhmeh pawh saum telh mah se, sawhbawl-a bawl a nih loh avang leh buh an telh avangin 'buhchiar' a ni. Buh an telhna chhan chu eng vang pawh ni se, buh nena an chlar avangin 'buhchiar' a ni.

Entir nân:

- (i) Arsa buhchiar.
- (ii) Vawksa buhchiar leh
- (iii) Hruizik buhchiar.

58. **Sawi/Hril :**

(a) **Sawi** : Eng thu pawh mi dangten an hriat theihna tûra eng ṭawng emaw aw hmanga tih-rikin emaw, zaizir leh 'signal' (morse code) hmangin emaw, hawrawp hmanga ziaik emaw pawh ni se 'sawi' tih a ni tho.

Entirna:

- (i) Amah ngeiin a sawi ka hria.
- (ii) Zaizira a rawn sawi ve kha.
- (iii) 'Signal' hmanga a rawn sawi a ni.
- (iv) Kimchang takin lehkha-in a rawn sawi maw le.

(aw) **Hril** : Hla ṭawng (poetical term)-ah chuan 'sawi' tih hi 'hril' tiin an hmang nâ a, a hla thu kalhmang azirin 'sawi' tih pawh hman a ni tho. Laṭanpuia hla-ah chuan: '*Sawi chiam a awl, hril thiam a har lèn zawng a lêng thlâwt e'* a ti. Sawi tih nen a hmanna a thuhmun tam hle nâ a, 'hril' tih hmanna hrang a awm nual mai. Hla châng an 'hril' ṭhin a, thil a bul ṭan dik tawh kawhbmuh nawn leh ngai lo-a a kalhmang in-hril dik chawp zel a awm bawṭ ṭhin.

Entir nân:

- (i) Mi â nilêng lo tân bona chi a ni lo, i kal ang a, kawng dik chu a in-hril kaw raih mai ang, ti te-in an hmang.

59. **Sek/Phok :**

(a) **Sek** : Sek chu ruh mah se, ruh apiang 'sek' a ni lo. Thil a pian dan tûr aia ruh leh châr reu ro emaw, ruh ṭel

ṭul emaw a nihin 'sek' tih a ni a. Mahse ngûm crawh hi chu a pian dân tûr anga a pian loh vang ni lo-in a hmingah 'ngumsek' tih hming a pu hrim hrim.

Entirna:

(i) Kan serthlum rah a 'sek' a tam lutuk a, ei tlâk alawt pawh a awm lo.

(ii) A pumpui a pân ni chiah lo-in 'sek' fen fun an hmuh-chhuah an pailh chinah a dam ta hlauh mai.

(aw) **Phek** : Thing ti phiar tak te, mi insawizawi nasa tak taksa phiar fut mai te hi 'phek' a ni.

Entirna:

Chu pa chu a insawizawi peih bawh a, a eng lai pawh a 'phek' teh mai asin.

T

60. **Tam/Ngah/Hnem/Ṭhahnem** :

(a) **Tam** : Thil eng pawh tlem lo chu 'tam' ni mah se, a hmanna tûr bik a awm. An hman dân tlangpui chu: Thil tuiiril (liquid) lam chi rêng rêng a tlem loh chuan a 'tam' a ni. Tin, chhiar theih loh thilah hman a ni bik bawh.

Entirna:

(i) Kumin chu ruahtui a tam ngei mai.

(ii) Thosi a tam lutuk a, a muthilh theih loh.

(iii) Duh ang a tui tam loh chuan a insûk fai theih loh.

(aw) **Ngah** : Tam tihna a ni ve tho nâa, a hmanna a hrang thei hret a, sawi thuhmunah heti zawng hian an hmang. 'Buh an nei tam tih aiah buh an 'ngah, pawisa an 'ngah', tih a ni ṭhin. Tin, kawng danga an hman leh

-dan chu duh tawh nei tawh lam sawi nân an hmang bawk.

Entirna:

(i) Tui ka chawi ngah tawh a, zânin chu ka tla tawh ang.

(ii) Ka phurh khawph ka fawm ngah tawh a, ka ṭhiannu ka'n fawm pui teh ang, ti zâwngin an hmang ṭhin bawk.

(b) **Hnem** : Tam tih nen a hmanna a thuhmun ṭhin nâa, hmanna bik erawh chu a awm. Ei leh in thilah an chelek deuh bik. An hman hran dân chu:

(i) Chaw ka ei hnem, tui ka in hnem, te an ti ṭhin.

(ch) **Ṭhahnem** : Thil tam sawina tho a ni. Mahse 'tam' tih dawt aia ṭawngkam mawi leh hawihhâwm zawka ngaih a ni. Mihring chungchangah phei chuan 'mî an tam' tih aiin 'mî an ṭhahnem' tih an duh zawkin ṭawng malsawmna ang deuh a ngaih ṭawngkam a ni.

He ṭawng hi hman dân danglam tak bik a awm a, chu chu 'ṭangkai' tih nân an hmang ṭhin.

Entirna:

(i) A la naupang deuh nâ a, a ṭhahnem ve riau a, hruai a manhla khawp mai.

(ii) Ani hi chu uicho hruai ang mai, a ṭhahnem lo ṭhin êm mai, tiin an hmang.

Chutia ṭangkai tih lam zâwng leh tam tih nâna hman a nih laiin lehlamah chuan a awmzia hriat hleih theih loh zâwngin chelek a ni ve tho mai.

Entirna:

Miin dam lo kanin, "Kan dam lo kan chu a lo ṭhahnem deuh tawh e," ti se, a natna a tlein a dam ta deuh

tihna nge, a lo na zualin a natna a tam ta zawk tihna. Chu tawng atang chuan hei hi ngaihtuah zui ta tla 'Thahnemngai' tih leh 'thahnemngai lo' tih hian eng lam nge a hawi sawi fiah ngai tak chu a ni. Kan ngaihdân crawh chu thu dang ni se.

61. **Theh/Kui :**

(a) **Theh** : Mizo hian thlai chi sin lam chi, thlawhlaia a tlâk tlâknaa tla tiak tûra theh chi kan nei a. Chung thlai chi chu, la, vaihlo leh atam. chhawhehhi chi te a ni. Theh a nih chuan a chi kha kuta humin a tla darh thei ang ber tûrin an theh darh thin a. A tlâkna lai larah a tla tiak ta mai thin a ni.

(aw) **Kui** : Immun danga la phun sawn leh tûr thlai chi a tih tiahna tûr bik siamah lei tha dip tha takah thlai chi chu insem rual tak tûrin a phulin an phul darh den den a, chu chu 'kui' an tih chu a ni. Leilet-a la phun sawn leh tûr buh chi pawh 'buhchi khum' an tihah chuan an kui tiak hmasa a. A phun sawn hunah an pawt a. a phunna tûrah an phun thin.

62. **Thim thut thut/Unau hmel haih/Thimhmul/Thimpa ar-ek :**

(a) **Thim thut thut/Thimhmul/Unau hmel haih** : Heng hun sawi dânte hi a hun thuhmun vek a niin sawi dân hrang chauh a ni. He hun bawh hi 'thim hlim' tih a ni a. Mahse 'thim hlim' an tih hun tak hi chu, thenkhat chuan khaw thim chian tawh hnu si, a thim chian hnu hlawt hi ni bikin an ngai.

(aw) **Thimpa ar-ek** : Khua a thim chian tak tak hnu, mahse mut hun êm la ni si lo, men lai hun hi a ni bik. Mut a hun tawh chinah chuan Mizo chuan hun then dân chi hrang hrang an nei tawh a. Chumi hma khaw

thim chian tawh hnu hi 'thimpa ar-ek' tih a ni.

Entirna: Kan thleng tlai ta khawp a, 'thimpa ar-ek' tak takah alâwm kan thlen chauh, tiin.

63. **Thui/Hla/Sei :**

(a) **Thui** : Leilunga teha hla sawi nân 'thui' tih hi an hmang nâa, an thil sawi nihna ang angah thui tih tawngkam hman a ni tho. Kawng a thui hle thei a; in chung dung a thui hle thei baw a, 'football' min thui tak a pet thei baw. Chung chu a tir aṭanga a tawp inkar boruak ni lo-in a hmunhma nihphung anga sawi a ni zawk.

(aw) **Hla** : Boruak aṭanga hisapa thui sawn nân 'hla' tih hi hman a ni ber. A inkar hrim hrim boruakah chauh lo pawh an hmang tho. 'Aizawl aṭangin Delhi chu 'hla' tak a ni.' ti ta se, chu chuan a inkar boruaka hla leh a kalkawng thui tak chu a sawi ve ve tho a ni. Mahse 'hla' tih hi a inkar boruak aṭanga a nih dân sawi nân 'hla' tih hi hman a ni bik.

(b) **Sei** : Taksa nei khawih theih lam chi sawi nân 'sei' tih hi hman a ni. Tin, chu bâka hman a nih lehna chu thu leh hla lamah pawh hman a ni baw. Entirna siam ila:

(i) He hruizen chu a sei hle mai a.

(ii) Thu leh hla sei tak keiin sawi tûr ka hre ve lo, ti tein an hmang.

64. **Thawmhaw/Bungrua :**

(a) **Thawmhaw** : Silhfen lam sawina a ni bik nâa, ran chhawr lai taksaa bel chi rêng rêng pawh thawmhaw tih a ni baw. Mutbu leh hmanraw thenkhatte pawh sawi nân hman a ni.

(aw) **Bungrua** : Mihring mamawh, bungbel te, hriamhreih leh '*furniture*' leh silai leh khawh thlengin bungrua a ni vek. Heng phurhlân lam chi, êm leh hnam te, la dehna hmanrua zawng zawngte pawh 'bungrua' tih a ni. Thawmhnaw zawng hi, a khawma sawi nan 'bungrua' an ti bawh thin.

65. **Tuh/Ling/Phun** :

(a) **Tuh** : Thlai chi, a bi tûr cheh khuara pakhat aia tam phûm hi 'tuh' a ni. Cheh khuara a chi eng emaw zat an phûm rêng rêng buh thlengin 'tuh' tih a ni. Chu bâka a tawng an hman lehna chu - Thu leh hla thinlunga vawn pawh 'Ka rilru-ah a 'tuh' nghet tlat a' ti lam zawng pawhin an hman.

(aw) **Ling** : Thlai chi lian zawh chi, cheh khuara pakhat chauh zel an phûmin 'ling' tih a ni. Chûng thlai an lin thin tam ber chu: Bâl; kawlbahra; alu; fû leh bahra te a ni. Fu erawh chuan 'ling' tih leh 'phun' tih a hlawh ve ve a. Fu chi, a mit nung awm, châng hnh khat lek leka tan, phûm a nih chuan 'ling' tih a ni a. Fu a zik la nung a tak tel a nih erawh chuan, a zik kha lawr tûr a nih avangin, lei aţanga lawr a awm rêng rêng chuan 'phun' tih a nih avangin fu pawh chutiang chi chu a nih chuan 'phun' tih a ni tho. Chutiang bawkin kawlbahra pawh hrui nei a nih chuan 'phun' tih a ni thin.

(b) **Phun** : Thlai tiak a ni emaw, ban leh thing tiak a ni emaw, a ler lam lawra an chin chuan 'Phun' tih a ni vek. Ban an phun a, ser tiak an phun a, fû leh kawlbahra pawh a chi azirin an phunin an ling thin. ('Ling' tih en la)

T

66. **Ṭih/Hlau/Râp** : (a) **Ṭih** : A hlauhawm avanga hlauh hrim hrim ni lo-in, a hlauh ber kha zahawm tihna nei tela hlauh hi 'ṭih' chu a ni. Pathian ṭhtu chuan Pathian chu a pawng hlauh ngawt lo a. Engkima a tluk loh amah hmangailtu ni si, a laka inthiam lohna nei chung si, hlat phal si lo, mamawh-a inhre bawk si leh amah zahna rilru pu chung a awmin Pathian a ṭih a ni. Tin, Pathian chungchang kher lo-ah pawh, mahni mihring pui an ṭih thei. A mi ṭih lakah lei a bat avang emaw, a pawt a lo sawi tawh avang emaw, amah a inthiam loh avang emaw-in an ṭih ṭhin. An ṭih avang chuan sakei hlauh takin an hlau ta e tihna chu a ni chuang lo. Mahse 'hlau' a nihna chen chu a awm.

(aw) **Hlau** : Thihna thlen thei thil chi hrang hrang leh mihring tana natna leh harsatna thlen thei chi chuan thlamuanna a ûm bo a. Thlamuan lohna chuan rilru-ah thawkin taksa thlengin a tikhûrin a hmel chenin a tidanglam vek thei. Chutiang chu a chung a thlen chuan eng thil emaw a 'hlau' tihna a ni. Kan taksaa awm tûr emaw, a hnaiha awm kan duh hauh loh, amah a zahna leh lainatna pawh kan neih rêng rêng loh sakei te, ramhuai leh hmelmaten kan rilrua a thawh dân chu 'hlau' kan tih chu a ni.

(b) **Râp** : 'Râpna' hi 'hlahna' nen a inhnaih hle a, mahse a awmzia danglamna tak a awm. Nunna tikhawlo zâwng leh nunna a tana hlauhawm ni miah lo, a hmel atang ringawta en hrehawm tih zâwng taka hmuhin, chu thil chuan a hmutu a 'râp' a ni. Chu a râp zâwng thil chu a hlau ngei a, mahse hlahna nen a danglamna chu - Miin eng thil ber emaw hlau ta se, chu a thil hlauh chu mi

dangin an thlamuan thei a. Sakei meuh pawh hlau mah se, a hlauh lai ngei ngei pawhin pasaltha leh mi dang tuin emaw a thil hlauh lak atang chuan hlau lo-in a awmtu thei. Mahse 'râp'-na erawh chu, a thil râpa kha lâk kian a nih loh chuan mipui tam tak karah pawh a reh chuang lo a, pasaltha meuh pawhin a râpna a tih-rehsak thei chuang hek lo. A râp ber a hmuh phâk loha a awm chauh a râp tihna rilru chu a bo chauh thin a ni.

U

67. **Uang/Phawk :**

(a) **Uang** : Uangte uan dân chi hrang hrang a awm a Uan dân chi khat chu. Mi nuih tiza zâwnga tu pawh mah sawi lo a fiamthu thawh a ni a Fiamthu thiam pângngai kher lo pawh-in uan châng an nei thin. Mi chawk hlim zâwnga uan-thuan chhuah chauh an ni. A dang leh chu: Mahni thil tih that emaw, mi dangte aia chungnung zawk nia inhriate chuan mi an uan-khum thin a. Chuti zâwnga uang chu mi dangte tân ngerawm nih leh ngaihnep hlawh phah thei uanna a ni

Entir nân:

(i) Hmela mawi lo-in a uang thei tak tak a ni, brangki khamin kan nui nileng alâwm

(ii) An nei tih chu kan hria alâwm, mahse an neih an uan-pui leh lutuk a ka ngaihsân zâwng an ni lo.

(iii) Tûnlaiin tlangval tumah nula lakah an uang duh tawh hleinê.

(aw) **Phawk** : Fiamthu thawha uang nen danglam hretna a awm. Pa ngawichawi taka lang, mahse mi nuih tiza zâwng tak a khawsa thiam tak, eng lam hawi pawh nuihzatthlâk zâwnga tawngkam hmang thiam tak chu

mi 'phawk' an ni. Nuihza siam thiam a sawi hlawh pawh an ni kher lo thei. Mahse an kamchhuak leh an thu phuhchhuah duh dân nuih tiza zâwnga ṭawng thin an ni. Ṭawng huatthla la si lo, nuihzatthlâk tak sia khawsa ṭhin chu an 'phawk' a ni. Pianpui aṭang lo chuan phawk thiam tûrin zira tihluh ngawt theih a ni lo.

68. **Ulh/Elh :**

(a) **Ulh** : Ulh leh elh hi thumal awmze thuhmun chiah tih theih a ni nâa, 'ulh' tihin hmanna bik a nei a. Kut leh ke hi inchhuihbah thilah 'ulh' tih hman a ni bik a. Mahse kut leh ke ngei pawh mî dangin an ulh tliakin an elh tliak thei thung. Tin, chu bâka ulh tih an hmanna chu, tawngkhawng thilah leh rem chiah lo-ah 'ulh' tih an hmang. Kawng dangah heti hian an la hmang bawk. 'Kan ṭang ulh tlat a han chak zia kan ni lo,' te pawh an ti ṭhin.

(aw) **Elh** : Ulh tih nen hman dân a inang vek tih theih a ni nâa, a hman dân danglam hret awm chu: Miin a bân ticharin 'ka bân hi elh thlep zo rawh' tiin an hmang a, mihring leh mihring inchai leh insual nikhua-in an in-elh ngar ngar ṭhin bawk. Ulh tih nen lêm chuang loa a hmanna a inang tam hle. Silai chi khat pawh ṭhenkhatin 'ulhbun' an ti a, ṭhenkhatin 'elhbun' an tih hi.

V

69. **Vawm/Deng/Thlawh/Paih/Theh :**

(a) **Vawm** : Eng thil emaw koki rual vela lek a, khingkhata paih hi 'vawm' a ni. A vawm thui leh thui loh leh fuh tuma a vawm leh vawm loh chu thu dang a ni. Vawm chuan ban char chiah lo-in pheih lén deh dawhin a paih ṭhin.

(aw) **Deng** : Vawm tih nen a hman dân a thuhmun a tih theih laiin hman dân dang awm chu:

(i) Sukin sumah buh leh thil dang an deng thin.

(ii) A hmanna dang leh chu sangha man nân lén an deng thin bawk. Chung bâk a chelek dan tlangpui chu - Silain min kâp a, a mu-in min deng fuhin min deng theih a, tekkin min deng a thir pawh an deng bawk thinin intihsiak nan lung pawh an deng thin a ni. Tin, lehkhaden (card infiamna) pawh an deng thin.

(b) **Thlawh** : Eng thil pawh thil phêk lam chi a phêk zâwnga paih lén hi 'thlawh' a ni. Boruakah thui tak leng tûrin emaw, boruak a thlawk tûrin emaw an thlawh thin. Intihsiakna thilah pawh 'discuss' chu thleng anga bial a ni a, a thlawhin an thlawh thin. Kawng danga an hman dân chu - 'Min ti min ti suh ka thlawh vawi vawi mai tur che a nia,' ti lam zâwngin an hmang bawk.

(ch) **Paih** : Duh tawh loh avang a paih a awm a, insual leh infiam thil a paih a awm bawk a. Chumi ni lo-a an hman chuan 'titem' sawi nân leh a vawma vawm anga hman a ni bawk.

Entir nân:

(i) Bawlhhlawh ka paih.

(ii) Ka paih chawrh mai tûr che a nia.

(iii) Sawmnga atangin sawmhnih-pakua paih rawh.

(iv) Ka puan kharawn paih chho teh, te an ti ang.

(d) **Theh** : Theh a nih chuan kut lek dânin a zir thei. Thehchhuah zâwnga bân chu koki hnuai lamah lek in a thil theh tûr chu hma lamah a paih chhuak thin. Mahse thlai a nih chuan a koki chung lamah pawh lek se, a thlai kha a theh chi a nih avang in theh a ni tho.

70. **Veng/Bih :**

(a) **Veng** : Mipa-in an kawnga chhing deuha an khûp thleng vela puan vêtin leh, an inbuan dawna puan tingtawma nghet ñeng ñawnga an vehin 'veng' tih a ni. Mipa tawh phawt chuan an kâwnga puan vêt a bilh nghet a puan an hmang ve a nih chuan 'veng' tih a ni, hmeichhia-in mipa tih angin khup thleng chauh pawhin ti ve mah se 'veng' an ti ve ngai lo.

(aw) **Bih** : Hmeichhia-in an kâwnga puan vêta an inthuan hi puan 'bih' an ni. Mipa tih dânin khûp thleng ter tawr pawhin ti se *a bih chhing* a ni mai. Inbuan tur a puan tingtawm a kawnga a veh erawh chuan 'bih' hming pu bik tawh lo-in 'veng' tih a ni ve tho. Tichuan, mipa-in puan an veng a, hmeichhia-in puan an bih a nih chu.

71. **Vuan/Chelh :**

(a) **Vuan** : Kuta thil eng emaw an chelh hian 'vuan' tih a ni tho baw. Tlâk-dâl emaw, tlangbân emaw, tlâk an hlauh avanga kuta an chelh hian an vuan tih tho a ni. Chuvangin, 'vuan' tih leh 'chelh' tih hi thuhmun renga hman a ni. Mahse hman dân dang a awm a. Chu hman dân dang chu:

(i) Nula leh tlangval chu an inneihin nupui pasal-ah an invuan a.

(ii) Kei hi pa berah min vuan.

(iii) Eng sakhaw vuan nge a nih? tih angah te hian 'chelh' tih an hmang ngai lo. 'Kut dinglama invuanin an inchibai thin.' Heng thilahn hian 'chelh' tih an hmang ngai lo. 'Vuan' a nih chuan kutzungtang kim an hmang thin.

(aw) **Chelh** : Kutzungtang hmang mah se, a hman chhan

azirin 'chelh' hming a pu zawk thei. He ṭawng hi vuan tih nen a hmanna inang tam hle mah se, hman hnan bikna a awm a. C'huti tih lohah chuan a awmza a inangin angkhat rengin an hmang. Chu an hman hranna chu:

(i) La chām rih tūrin kan chelh sateh nā a, mahni thu-a awm lo ngang an ni a, an kal ta teh poh a nih kha.

(ii) A bawpah khân chelh tlat rawh, a chhuak hlauh dah ang c. Hetiang hian kan ṭawngah ṭawng awmze inhnath tak tak hi a awm a. 'Vuan' leh 'chelh' tih loh pawh 'dawm' tih a la awm fō. Mahse chung chu he lehkha lo chhiartute ngailtuah zuiah dah ila.

72. **Vulh/Khawi :**

(a) **Vulh** : Mizo ran vulh pângngai sial te, vawk te, kel te, ui leh ar te hi hmakhawsang aṭanga Mizo ran vulh, pi leh pute sakhaw hmanna-ah pawh lei rel phêk leh sa serh angah emaw ṭangkana nei vek a ni a. A vulhin an vulh a, an khawi ngai lo.

(aw) **Khawi** : Ramsa rêng rêng eng sa pawh ni se, eng chen pawh mihring enkawlin awm mah se, 'vulh' an ti ve ngai lo an khawi ṭhin. Sakhi a ni emaw, zâwng a ni emaw, a khawiin an khawi vek. Tûnlaiin sangha dil neituten 'ka sangha vulh' tiin sawi an ching a, hengte pawh hian Mizo ṭawng an hmang sual der a ni.

Z

73. **Zawi/Muang :**

(a) **Zawi** : 'Zawi' leh 'muang' hi a hmanna a thuhmun ngei tak nâa, muang tih hmanna ni miah loah 'zawi' tih chauh hmanna bik a awm a. Chu chu ri ring lo hi a ni.

Entir nân:

(i) I ṭawng zawi êm mai, sawi ring deuh teh.

(ii) A zai thiam tehlul nen ‘music’ a ring lutuk, ‘music’ kha ti-zawi deuh teh, tiin an hmang a. Hman dân a thu-in ‘zawi’ tih hi ‘dîm’ tih nen a thuhmun.

(aw) **Muang** : Hei hian che muang chauh ni lo-in che chhuak hmanhmawh lo hrim hrim a kâwk. Che muang hrim hrim a awm a, hmanhmawhna nei loa hmabâk chhunzawm mai lo-a chawhlhsan veng veng chi awm a ni a. Chu pawh chu ‘muang’ tihin a huam tho. Che rau rau-ah ‘che muang, ṭawng muang’ tiin an thiltiha muang an awm. Mihring pian zia-ah muang chi hrim hrim an awm a. Eng tihah pawh hmanhmawh lo chi, thawh huna che muang leh chuang si lo an awm. Khuma chu chutiang mi chu a ni a, a la hma deuh leh, “A la hma e, muangchângin aw.” a ti a. A tlai tawh leh, “Kan tlai ta sa sa muangchângin aw,” a tithei zel a ni.

74. **Zuang/Ṭum** :

(a) **Zuang** : Ke khingkhata inperh kânga boruaka hma lam pana thlawh kân hi ‘zuang’ a ni. Mi a zuan rêng rêngin ke lehlam chauh hmanga hma lama perh hi a ni. Mahse awmhmuna ṭum ṭum pawh hi ‘zuang zuang suh u’ tih erawh chu a ni ve tho.

(aw) **Ṭum** : A ruala ke khinghnihi hmanga zuang hi ‘ṭum’ tih a ni. Mi a ṭum chuan a ke pahnihi a chhep rual ang a, ṭan lâk nân a khûp thlepa ṭhu chiah si lo-in an ṭum ṭhin. Awmhmun an sawn emaw, sawn lo emaw, chutianga an tih chuan ‘ṭum’ a ni tho tho. Hla-ah chuan ‘zuangṭum’ tiin an hmang.

BUNG 5

THUMAL PAHNIH 'LEH' HMANGA

SAWI KAWP THINTE

Mizo ṭawnga ṭawng thiam tawh phawt chuan 'LEH' tih chu thu zawmna a ni tih hriat a ni ṭheuh a 'Lunah hian 'leh' hman theihna zawng zawng tar lantum a ni lo-in tar lan sen rual lah a ni hek lo. Sawi ka tum zawk chu Ṭawng tualleng a kan hman lâr thu inkawp bik a kâra 'leh' kan hntan hi a eng zawk thumal nge lam (hman) hmasak zawk tûr tihna chauh a ni. A thu tum thuhmun mah se, dah hmasak loh tûr hman hmasak a nihchuan ṭawng thiam lo a nih theih avang a sawi tûl chauh a ni.

Entir nân.- 'Man leh Mual' tih hi 'mual' dah hmasa-in 'Mual leh Man' ti ta ila, a kawh chu hre thei tehmeuh mah tia ṭawng thiam lo leh zahpuawm kan nih phah thei hial âwm e. Chutiang ṭawng inkawp dah hmasak tûr thumal chi hrang hrang chu hetah hian tar chhuah a ni a. Mahse heta chuangte chauh hi a ni lo tih hria-in ka tar chhuah theih chhun chhun chauh ka ziaak a ni.

Tûnah a thu awmzia sawi fiah zeuh zeuh pahin i'n thlir lawr dawn teh ang. Ka theih ang tawkin a AAW B indawtin ka dah a, dah sual deuhthe chu a awm ngei ang a, mahse a '*alphuberical order*' anga dah dik thlap chu ka tum ber a ni lo a, tin, thil tûl ber pawh a ni nahek lo. A chian theihna leh a fiah theihna hi tûl ber turah ka ngai a. Ka khawn khawm kim vek baw lo ang tih ka ring. Inkawh hmuhna ang n pah fawma ka theih ang ang han tar chhuak a ni e.

Chungte chu:-

A

1. **A hlim leh thla:** 'Hlim chu a tak tiat a ni a, 'thla' crawh hi chu a tak tiat a ni kher lo. Mahse a tak a nih loh ve ve avangin 'a hlim leh thla' tiin sawi kawp a ni a, 'hlim' tih hi sawi hmasak ziah a ni.
2. **Aipui leh aité nei:** A chhan sawi tûr awm si loa zaidam châng leh thinchhiat châng nei ringawt te. Tûm that chang leh tûm chhiat châng neia kawm viau châng leh pawk viau hun nei ringawt ang chi mihring hian 'aité leh aipui' an nei tihna a ni.

AW

3. **Aw leh âih:** Mî thil kan dilin emaw, eng ti tur emaw kan sawmin an chhânna kan nghâk thin a. An duh emaw duh lo emaw, an phal emaw, phal lo emaw 'aw - âih' ti talin min chhang thin a. 'aw leh âih' pawh ti duh lo mihring chuan mi an tham lo ta a ni ang e tih tûr an ni thin. He chhânna 'aw leh âih' (yes or no) hi a kara 'leh' dah kher lo pawhin a hman theih.

B

4. **Belh leh paih:** Thu leh hla-ah leh chhiarkawp lamah he tawng hi chelek tam a ni.

Entina. (i) Ka thu phuah kha lo en nawn la, 'belh leh paih' tûr pawh tam tak a awm ang,

(ii) Eng zat emaw atanga eng emaw belh leh, eng zat emaw atanga eng zat emaw paih tihna a ni. A nambar-in dah ta ila: (a) 2853 + 975; (aw) 6759 - 3082.

5. **Bung leh châng:** Tûn hnu-a lehkhabu kan neih ve hnu hian kan lehkhabu thenkhat chuan 'bung' (chapter) a neiin, 'châng' (verse) a nei hlawm a. Chumi sawi nan chuan 'bung leh châng' kan ti lár ta a. A hmain kan nei lo tihna erawh chu a ni lo. Entirna

(i) In thu 'bung leh châng' hriat engmah ka nei ve lo

(ii) Heng mau 'bung leh a châng' zawng zawng hi phat fai vek rawh.

6. **Buh leh bál:** Mizo tawng hmangah mun, "Kumin chu 'buh leh bál'-ah kan hausak ve kum tak a ni," an tih avangin bál pawh an ngah tihna a ni kher lo. Buh ei tlachhamin chaw-a an rin pui ber chu 'bal' á nih avangin sawi kawp a ni a. Mahse an thlai chin dang reng reng hei hian a huap vek.

Entirna: "Kan ram kan ei da-in a bua ta êm a, 'buh leh bál' a mîr ta lo e," an tihm thlai dang pawh a huap tel tho. Tin, a thumal inkarah 'leh' tih dah lo pawhin 'buh bál' pawh an ti ringawt tho.

7. **Buh leh sa:** Heta 'buh' tih hi 'buhchang' a ni a. 'chaw sawi nân hman a ni bawh. 'Buh leh sa-in min hrai' an tih pawhin 'chaw leh sa' a ni.

CH

8. **Chai leh lam:** 'Chai' tih hi 'lam' tihna leh 'kal' tih nân pawh an hmang. A awmzia tak erawh chu, chapchâr kûl nikhua-in nula leh tlangval inkaihkuah kualin mualah 'chai hla' sa-in an lâm dup dup thin a. Chu ber chu a hming putu a ni a. Mahse lâm hrim hrim sawi nân pawh an hmang tho-in 'kal' tih nân pawh an hmang. Entir nân:

(i) Kan hlim lutuk kan 'chai' tlaivar thak a ni ber mai.

(ii) Kan lêng rei ta, titeh u i 'chai' chhuak dawn tawh teh ang u, ti pawhin hmang se a dik lo chuang lo.

9. **Châwm leh hrai:** Châwm chu fate leh ei leh bâr thila enkawlte hi an ni. Mahni-a chaw ei thei lo, a hraia hrai ngai leh vawi khat mah hrai kher loh pawh, kan mi châwm rêng rêng chu 'châwm leh hrai' an ni.

10. **Chawn leh lâm:** Hmânlaiin mi neinung an chawng thin a, chu chu 'sechhun khuangchawi' an ti a. Chung hunah chuan hlim taka an lâm thin avangin 'hlim' thu sawi nân an hmang a. Tin, khuangchawi ni sawi nân an hmang a. Tin, khuangchawi ni sawi nân an hmang bawk.

Entir nân: "Kan hlimzia chu 'chawn leh lâm' ni kan hmang a ni ringawt mai," te an ti thin.

11. **Chawp leh chilh:** Kar awm hman lo-a a hun lai là là-a thil lo thleng ta hun sawina leh mihring khawsak bichilh sawi nân an hmang. Entir nân:

(i) Kan sawi lai là là-in 'chawp leh chilh'-in a lo thleng a," tiin a lâwmawm lam a ni emaw, ni lo emaw sawi nân an hmang.

(ii) Kan khawsak a 'chawp leh' chilh' lutuk a, a manganthlâk êm mai, pawh an ti.

12. **Chhak leh thlang:** Khawchhak leh khawthlang lam sawina mai a ni.

13. **Chhia leh tha:** Thil a chhia leh a tha sawina a ni.

Entirna:

(i) A 'chhia leh tha' pawh thlang hman lo-in ka hmuh hmuh ka rawn là mai.

(ii) A 'chhiat' a 'that' ka sawi lo, ka ta pângngai kha ka duh mai a ni, ti te pawhin an hmang.

14. **Chhim leh hmar:** Ram, leitung leh hmunhma leh a lam

sawî nân an hmang.

15. **Chhuk leh chho:** Hmun zawl ni lo chhuk lam chho lam sawina a ni.

16. **Chhûn leh zân:** Khaw ên chhung leh ni tlâk hnu a thun hun, a hun hniha then sawina a ni. 'A chhûn a zân' ti pawhin an hmang.

17. **Chi leh kuang:** Laichin, chipui te hi

Entirna:

'Chi leh kuang' lamah mhnathna kan nei lo nâ a, pi leh pu aţanga intichlungkhat kan ni a. kan inlalat khawp asin.

18. **Chu leh chen:** Rei tak leh hun hla tak; hla tak.

Entirna:

(i) 'Chu leh chen'-a mi a nih chuan a chhe vek tawh ang.

(ii) 'Chu leh chen' kan nghâk peih tawh nâ'ng.

(iii) 'Chu leh chen' aţanga lo kal chu i hah viau tawh ang. A thu azirin 'chu chen chen' ti te. 'kha leh chen' ti ringawt te-in an hmang baw.

19. **Chungleng leh hnuaileng:** Sava chi rêng rêng hi 'chungleng' tih a ni a, sava ni lo nungcha leia chaw zawng ramsa lam chi rêng rêng hi 'hnuaileng' tih a ni. Mizo thawnthu pakhat chu: 'Chungleng leh hnuaileng indo' thu a ni.

20. **Chûn leh zua:** Hla tawng a ni a 'nu leh pa' tihna a ni. Hla-in a hman dan entir ta ila:-

'Lal pian ni champha a thleng leh ta.

Kei ka tan zawng kan rûn rial ang a dai e;

'Chûn leh zua' kan ngaih a zual leh shin.

D

21. **Dân leh hrai:** 'Hrai' chu kho lian tak, buhhum tìn hn̄h zet dawng a ni a. Chu chu hm̄anlaiin buh teh n̄an an chelek, thil teh n̄an bera an hman a ni a. An thil tehna dân ber a nih avangin 'dân leh hrai' an ti a ni.

Entir n̄an:

(i) In lo chu hrai eng zat hm̄un nge'?

(ii) In buh kan pūk kha 'dân-hrai' thum a ni a, kan rûl leh tawh ang che u, tiin hrai chu 'dân hrai' tiin an sawi baw̄k t̄hin.

22. **Ding leh vei:** 'Dinglam leh veilam' tih aṭanga a tawng hi kal a ni n̄a, an tihna chhan ber chu 'kut dinglam leh kut veilam' hi niin lang mah se, a hmanna tak takah chuan 'lehlam lehlam' tihna pawh a ni thei. Tin, chu lo-ah pawh engkima kan mi ṭangkaipui emaw, kan chhungte lam hnaite emaw pawh kan 'ding leh vei' an ni baw̄k.

Entir nan:

(i) Sapui ûm nikhua hi chuan fimkhūr tak a 'ding leh vei' a ni tak meuh a.

(iii) Anni chhung hi zawng engkimah kan 'ding leh vei' an ni, be chhe ngam rual em kan nih? 'Leh' tel lo pawhin 'ka ding leh vei' ti pawhin an hmang baw̄k.

23. **Dung leh vâng:** Dung lam leh vâng lam sawina chu a ni tehmeuh a, a hmanna azirin a pumpui tih sawi n̄an an hmang baw̄k t̄hin. Tin, hm̄unhma zim zaw̄k dung leh vâng nei leh nei chuang lo sawi n̄an hman a ni baw̄k.

Entir n̄an:

(i) In in 'dung leh vâng' chu eng tiat nge'?

(ii) Ani hi zawng ram 'dung leh vâng' hmelhriat a ni a Tin, sawi dân azirin 'a dung a vang' tingawt pawhin an hmang.

24. **Dum leh var:** Mizo ṭawngkam kalphunga hman dân a ni. Sapho chuan '*black and white*' an tih chuan 'ziak' tih sawi nân an hmang a. Mizo crawh chuan la hmang ve chiah lo mah se, khaw hmu fiah thei lote khaw hmuh dan sawi nân, 'Dum leh var pawh a hre hrang lo,' tun an hmang.

E

25. **Ei leh bar:** Chaw hi kan erin kan bâr ṭhin a vang a 'ei leh bâr' tih a ni. 'Ei leh bâr'-ah tumah kan huphuh tûr a ni lo' te an ti ṭhin.
26. **Ei leh in:** Hci hian ei thil leh in thil chauh huamm lang mah se, 'ei leh bâr' a huam tho. 'He pa hian 'ei leh in' a thei a nia aw' tih a nih chuan ei chi rêng rêng leh in chi rêng rêng a heh tihna a ni. Ei leh bar chi rêng rêng a huam vek tho.

F

27. **Fin leh var:** Mi fîng chu an bengvar ṭhin a. an bengvar bâkah an khawhawi a zau-in an changkang a. Chutiang mi chu an 'fîng-vâr' ṭhin a. Chuvangin, 'fîn leh vâr' tum hi mi pângngai thawmhnaw a ni. Mi burchut leh mi mawl kan nih loh nân 'fîn leh vâr' theihna lam hawi kan chhiar a kan zir tam a pawimawh êm êm a ni.
28. **Fûr leh ṭhâl:** Mizo hian kum khat chung hun hi hmun hnihah ṭhen phawkin 'fûr leh ṭhâl' an ti a. Fûr chu a lo thlen dawnin May thla chawhnu lamah ruahthimpui a lo hawng a. Chuta ṭang chuan fûr a inṭan a. Chutah buhpui

hmawr hminah fûrpui khârtu airuah a lo sûr leh a. Chumi inkar chhung zawng chu 'fûr' a ni a. Ṭhâl chhung erawh chu October thla aṭanga May thla inkar chhung hi a ni ber. Mahse ṭhâl hi chi thumin a hun sawi hran a ni a. Chung chu:

(i) 'Favâng ṭhâl' a ni. Chu avang chuan hla-ah pawh '*ṭhâl favâng kaw! éng*' tih te pawh a ni.

(ii) Favâng humin mual a liam a thlasik khaw vawh hun a lo thleng a. Thlasik lai hi ṭhâl hun khat chu a ni. A pathumna chu nipui lai 'khaw-ṭhâl' hi a ni. Heng thuma then hi 'ṭhâl' chuan a huam a. Tichuan 'fur leh ṭhâl' tun sawi a ni.

H

29. **Hlêp leh hloh:** Sum tuakna leh sumdawwna thil ṭawngkam a ni ber. Hlêp a nih chuan, a sum senso aiin a lei chhuah a tam tûr a ni, a hlep a tam leh tam loh chu thu dang a ni. A sum sên ral ang a hmuh phâk lohin a 'hloh' a, a hloh tam leh tam loh chu thu dang a ni leh bawk.
30. **Hlim leh lawm:** Hei hi a kâra 'leh' tih tel lo pawhin 'hlîma lâwmin' ti te leh 'hlim tak leh lâwm takin' tiin a kâra 'leh' tih dah kher lo pawhin hman a ni a. Mahse 'hlim' tih leh 'lâwm' tih hi sawi kawp a nih chuan 'hlim' tih dah hmasak hi Mizo ṭawng kalphung pângngai a ni e tih thu a ni.
31. **Hmeichhia leh mipa:** Hei hi a awmzia chu mi tin hriat a ni. Mizo ṭawngah chuan Hmeichhia leh mipa chungchangah 'hmeichhia' sawi hmasak vek a ni. Heng: 'Nula leh tlangval; nupui pasâl; nu leh pa; pi leh pu; nupa' tih chauh ni lo-îñ kan serh thleng hian hmeichhe

ta sawi hmasak a la ni tho. Nupui pasal-a insiam tûrte chung-changah pawh 'nu leh pa'-a insiam tûr te, tiin sawi a ni ṭhin.

32. **Hming leh hmel:** A kârah 'leh' tih dah kher lo pawhin 'hming hmel' ti chauh pawhin hman a ni. 'A hming leh hmel/hming hmel pawh ka la hre lo' tiin 'hming' ti hmasa-in an hmang.
33. **Hmun leh hma:** He ṭawng pawh hi a kâra 'leh' tih lo pawhin an hmang a. Mahse dah loh a nih chuan ziaik zawm tûr a ni 'hmunhma' tiin.
34. **Hriau leh a hrui ang:** Mi inzui ngun tak sawina ṭawngkam a ni. Nupa an ni thei a, ṭhiân dūn leh tute pawh an ni thei. Thil an ṭhutin hriau kalna apiangah a hruiin a zui ṭhin avanga tehkhin a ni. He ṭawng hi muiin a hmang a nih chuan 'hriau' tih hi lam hmasak ngei ngei a ni.
35. **Hrin leh hrai:** Fate sawina a ni. Mahni fate na nâ nâ chu hrinte an ni a, hrinte chu chaw an hrai ṭhin vang a ni bawh. Hrin hmaa hrai ngai a nih loh avangin a ni thei e, 'hrin' tih hi lam hmasak a ni ṭhin.
36. **Hun leh ni:** A 'hun leh ni' a nih chuan a 'ni' (date) chauh ni lo-in chu ni ruatah pawh chuan a hun chiah darkar nen a sawina ṭawngkam chuan a 'ni leh darkar' a huam bik. A chhan chu 'ni' pawh hun a nih tho avang a ni.
37. **In leh lo:** Hmanlai Mizo khawsak dânin in tinin lo an nei theuh a. An in chu an dam chhung hun chanve an hmanna a ni a. Hnathawk mi lah an lo (thlawhhma) chu an dam chhûng hun chanve an hmanna tih theih a ni bawh. Ram hna hrâm thawh tawh lote erawh chuan in lamah an hun tam zawk an hmang a. Thlawhhma chu an ei lâkna a nih avangin an tân a pawimawh êm êm a. Chu

avang chuan an khawsakna in ang tho a pawimawh tih theih khawp a nih avangin sawi kawp loh theih a ni lo Chumi aṭang chuan tawngkam kalphungah hmang nghetin lo (thlawhhma) nei lote pawh lo an neih leh neih loh sawi lo-in, 'In in leh lo' tih vek a ni ta a ni. 'Lo leh in' an ti ngai lo, 'in leh lo' an ti.

38. **In leh ram:** Heta 'ram' tih hian ramhnuai pawh kaw kawk phâk mah se, in lo vêkah chuan 'lo' chu an khawsak tamna ber a nih avangin heta 'ram' tih hian thlawhhma (lo) a kaw kawk ber. Entir nan: "Lungawi lai rêng rêng nei lo mai. 'in leh ram'-a thinrim reng mai, i bul a hnathawh a hrehawm êm mai, te an ti ang.
39. **In-mû leh âr:** Inngeih lo leh inhmû thiam lo leh inhmelmâk thlenga sawina a ni. A ṭawng lo chhuah chhan chu, mû hian âr a lâk ṭhin avangin âr hmelmâk chu mû a ni a. Chu avang chuan inhmelmâk leh inngeih lo sawi nân 'in-mû leh âr' an ti a ni.

K

40. **Khua leh vâng:** Hei hi 'khuavâng' sawina mai a ni. Upate chu engkima an puithu avangin 'khuavâng' tih dawt pawh an hreh a. Chu avang chuan ṭawng hawihhâwmah ngaiin 'khua leh vâng' an ti a ni.
- An hman dan chu, 'Khua leh vâng'-in zah a ngai ang a, eng kan tih phâk êm lo ang e' tiin thu hnu vêng takin an ṭawng ṭhin.
41. **Khua leh tui:** Ram mi (citizenship) nihna hi. Hmân lai Mizo lai khua in leh lo nei a khawsa zawng zawng chu 'lai khua leh tui' an ni. Tûn lai erawh chuan khawii ram Sawrkar pawh hian eng hnam pawh a khua leh tui nih theihna thuneihna a neiin a duh duh khua leh tui nihna a

pe thei. Pi lehpu hunah khuaa mite mamawh hmasaber tih theih, khaw thar an sah dawn pawha an thlu-thlai hmasak ber chu, a hmunhma leh tui tlan tûr a ni. A khawmi a nih chuan a khaw tui tlanu, khua leh a tuikhur neitu a nih ve avangin 'khua leh tui mi' a ni ta a ni.

42. **Kum leh thar:** 'Kum thar' tihna mai a ni. Mahse a ṭawng awmzia takah chuan nakkum kum lo thar leh tûr ai pawh a la rei zawk a kawh phâk. 'Kum leh thar'-ah kan la ngaihtuah chhawm ang chu' an tihin kum lo thar tûr aia rei a kawh tel thei.
43. **Kut leh ke:** A ṭawngkam hrim hrim chu hrait sa a ni a. A hmanna erawh chu a dang deuh thei. Kut lef ke muhringin kan ṭangkaipui êm êm a. Chuni chu tehkhinah hmangin pawl leh in-sawrkarna thila mi pawimawhte chu. 'Sawrkut kut ke; pawl kut ke; kohhran kut ke; chhungkaw kut ke' tih an ni ṭhin. Heng tar lante aṭang hian 'leh' ti tel lo-in an hmang ve tho tih a lang.

L

44. **Lal leh upa:** Lal rorelpuite chu 'upa' tih an nih avangin 'lal leh upa' tih an ni. Tûnlai hunah chuan Chief Minister leh a 'Cabinet Minister-te; Prime Minister leh a Cabinet Minister'-te hi a tih theih âwm e.
45. **Lei leh vân:** Eng nge a nih mi tin hriat a ni a. 'lei leh vân' tih hi sawi kawp dân a ni a, 'vân leh lei' an ti ngai lo.
45. **Lian leh tê:** Hei pawh hi mi tinin a awmzia kan hriat a ni. Sawi kawp chuan 'lian' tih hi a hmasa ziah ṭhin. A hrian ve ve pawhin an hmang.
47. **Lu lam leh mawng lam hre lo:** A ṭawng awmzia chu mual lo leh nikhua lo sawina a ni. Zurui thenkhat tûnlai

tawnga 'a chatthla' an tih ang te hi.

48. **Lum leh sa:** He tawng awmzia pawh hi mi tin hriat a ni. 'Lum leh sa' pawh hre lo mihring erawh chu pangti hriatna nei lo an ni.
49. **Lurh leh Tân:** Mizoram khawchhak Tiau lui kam tlang sang lutuk lo, mahse tlang hmingthang leh thawnthu ngah tak, tlang inhnaih tak a ni. He tlang pahnih hi sawi kawp a ni fo a, an sawi kawp rêng rêngin 'Lurh' hi lam hmasak a ni ziah thin.

M

50. **Man leh mual:** Nupui pasal inneih thilah lo chuan thil dang man sawi nân 'man leh mual' tih tawngkam hi an chelek ngai lo. A chhan chu 'mual' tih hian awmze hran a neih avang a ni. Pi leh pu hunah lal lo chu mual nei an awm lo a. Chu lal mual chu a upate chuan an kil a, chu avang chuan 'mualkil upa' tih an ni. Lal mual kil phâk chu mi challang leh neinung, khaw khat pa zahawm an ni. Miin nupui man tûr sum leh mual nei a nih ngat chuan hmeichhe lam tân pawh iai phal chi an ni lo. Man tûr sum nei chiah ta lo pawh ni se, nual nei phâk, lal emaw, lal mual kil phâk fapa emaw a nih chuan a inleng tlangval chu hnar phal chi loh tlangval a ni. Chu avang chuan 'man leh mual' tih a ni ta a. 'Man' tih hi sawi (lam) hmasak ziah a ni.
51. **Mi leh sa:** Mihring leh sa sawina a ni phawt a. Chumi lo-a an hmanna chu: Mahni lamtang leh mahni pawl te sawi nan an hmang bawk.

Entima:

(i) Ka thianpa savawm fiah dedh malin a seh lai chu, ka chhan hmanhmawhin 'mi leh sa' pawh fiah hman lo-in

ka'n kâp pawp mai a. Vanneih asiamin savawm chu ka kap thlu der asin le.

(ii) In vengah kan Party 'ni leh sa' in awm ve maw?

N

52. **Nang leh kei:** A áwmzia kan hriat vek a ni. A thumal hmasa tûr tar lanna a ni. 'Kei leh nang' an ti ngai lo, 'nang' an ti hmasa.
53. **Ni leh thla:** Hei pawh hi 'thla leh ni' an ti ngai lo, 'ni' a hmasa ngei ngei ṭhin.

P

54. **Phung leh châng:** Chí leh kuang leh thisena inzawm leh ṭhenrual ṭhate hi 'phung leh châng' tih an ni a, 'phungchang' ti chauh pawhin an sawi.
55. **Pian leh mûrna:** Pianna leh seilenna tihna a ni a. Pianna hmun leh seilenna hmun chauh ni lo-in, hringtu nu leh pa pawh 'pian leh mûrna' an ti bawk.
56. **Puak leh kaih:** Fa puak ngai leh kaih la ngai nei hi. Entima: A ṭhiante zawng zawngin 'puak leh kaih' an fawm tawh. Ani hi chuan pasal tûr a hmu lo bik pawh a ni lo, a la kal duh lo mai mai a ni.
57. **Puar leh fanna:** Mihring tâna pawimawh, a lo-a awm theih loh ei leh bar hi 'puar leh fânna' thil chu a ni. Ei puar chuan pum leh dul pawh a fân ngei a. Mahse wawi hnih khat puar taka chaw ei thil chauh sawina ni lo-in taksa tan a rinrawla hman chi, buh leh bâl leh chaw ang a hman chi rêng rêng sawi nân hman a ni zawk.
- Entima: 'Puar leh fânna' tling hlei lo thilah pawisa hmang rêng rêng suh u.

R

58. **Ram leh hnam:** Ram leh a chhûnga chêngte hi 'ram leh hnam' chu a ni a. Mahse 'ram' tih hi mihring sawi nân pawh an hinang tho. Kan ram hrulaitu kan tih hian kan hnam hrulaitu te an ni a. Chung hnam hrulaitute chuan a ram leilung lakah pawh mawh an phur tho a. Kan ram leilung min chuhpuitu an awm pawhin, chumi humhalh tur chuan mawhphurtu hmasa ber an ni. Tin, 'ram' kan tih hian a mi chêngte a ni rethei chu. Kan ram leilung chu a hausa a ni thei e, mahse a mi chêngte kan retheih miau si chuan 'ram rethei' kan ni tho.
59. **Rûn leh Ṭiau:** Hei hi kan ram khawchhak lui hming ve ve a ni. 'Ṭiau' lui chu khawchhak lam a Myanmar (Burma) nen a kan inrina lui a ni a, a chhakah Lentlang a awm a. Chumi chhak leh Thâng (Thân) tlang nena a inkârah Rûn lui a luang a. Chu lui pahnih chu a ni 'Rûn leh Ṭiau' kan tih ṭhin chu. Kan ram ritu zawk sawi hnahnun ziah a nih nachhan ni-a lang chu: Kan thlahtute khawchhak ram hla tak aṭanga tklang an rawn tlâk thlâk a, an lui hmuh hmasak zawk chu Rûn lui a nih vang a ni mahna. Mizote hi khawthlang lam aṭanga chho chu ni ta zawk ila, 'Ṭiau leh Run' te pawh kan ti mai thei asin.

S

60. **Sa leh khua:** 'Sakhua' kan tih sawi kawp si a kan sawi phel dan a ni. 'Sa' leh 'khua' hian awmze hrang a nei a. 'Sa' chuan 'hnam' a kawk a, 'khua' erawh chuan pathianna lam a kawk thung a. Chu avang chuan hnam leh a biak pathian a nih daih avangin 'sa leh khua' a tih theih ta a. Churni aṭang chuan 'sakhua' tih a ni ta a ni.

61. **Sa leh râl:** Sahuai leh hmelma (râl) sawina a ni a Hmânlaiin mihuaisen leh pasal̃haten an tawn ber chu sakei emaw, sai leh savawm te emaw a niin 'sakawlh' tih pawh hengte hi a ni ber a. Tin, indo ðhin an nih avangin an leidote chu 'râl' tih a ni bawk a. Chumu sawina chu a ni.
62. **Saum leh chingal:** Saum leh chingal hi amah lawng-in chawhmeh tling lo mah se, chawhmeh tîttui nân hman a niin saum a tel chuan chingal pawh telh a ni châwk a. Bawl a nih phei chuan telh ve ve a ni ngei ngei. Saum leh chingal inbuan tawh taka bawl phei chu a phuanin a itawm bik nghe nghe. Chawhmeh a telh kawp a nih châwk avangin awm inrual lo sawi nân pawh, 'nichhe inah saum leh chingal a intawklawi' tih kumkhua a ni. Saum hi lam hmasak ziah a ni.
63. **Sazu leh sava:** Mizo bengah sazu leh sava a lâh hle a, kan ram nungcha tam ber pawl a ni. Kan thlawhhma khawih chhetu tak pawh an ni ve ve bawh. Chuvangin, kan thlawhhma min tihchhiatsaktu dang zâwngh leh nghalrual te chu ni ve tho mah se, sazu leh sava hian a hming tumin, "Zu-vain zah a ngai ang a," te tiin an sawi ðhin. Boral lam sawi nan pawh 'a zuva' zo tih a nih nghe nghe hi.
64. **Sawi leh sêl:** 'Sawisêl' tih tawngkam tho a ni. 'Sawi' tih hi eng thu pawh sawi hrim hrim hi a ni a. 'Sêl' tih erawh hi chu 'sawisêl' tihna tho a ni. Miin an 'sêl' chuan engtin emaw an sawi ngei a. Chu chu 'sawi leh sêl' an ti mai a ni.
65. **Sik leh sa:** Lum leh vawt sawina mai angin lang mah se, ram boruak nih dân phung zau tak a sawina a ni. Ram vawt nge a nih a ram lum ti a, a ram boruak hrim hrim, kum khat chhung chauh pawh ni lo, a kumkhaw

thila a boruak sawina a ni. Ram boruak inzawh nikhua pawhin. "A ram 'sik leh sa' (climate) eng ang nge?" tiin an inzawt thin.

66. **Silh leh fên:** Inthuamna thawmhna hi 'silhfên' tih a ni a. Puan silh leh fên chi lam hming chawi a 'silhfên' tih sawi thenna a ni.
67. **Sum leh pai:** Sum leh bungrua (property) hi 'sum leh pai' tih a ni. Mi thenkhatin 'pai' tih hi chempai chu chem dahna a ni ang a, sum dahna niin an ring a. Mahse heta 'pai' tih crawh hi chu bungrua, nupui pasal inneih nikhua pawh a sum nei lote bungrua, sum aia an pawm thil eng emaw a nih avangin, Rolura thlah chhim lal Lalpuithanga, Vanchêngte lal leh Lallula thlah Hualtu lal Lalvuttaia te pahni, Sialhau rama Buanhmun chungchanga an intaina hla-ah pawh:-

*'Buanhmun pai ang pawm tawh hnu,
Chêngte-ah lam ang lét e;
Lalpuithang lêm a,'*

ti-a Lalvuttaia a phuah a, 'pai ang' a tih pawh kha, 'sum aia bungrua (pai) an pawm thin anga Buanhmun lo pawm ve ringawt' a tihna hla ngeng chhun tak a nih kha. 'Sum' tih hi lam hmasak ziah a ni.

T

68. **Tha leh tui:** Upate chuan, "tha leh tui hi chu a pût leh zel ngai e," an ti a. An tih ang ngeiin, hah taka hna thawh pawhin chawh hahdam hnu chuan tha thar kan pu leh mai a. Tui pawh thâl kang rêl mah ila a lo pût leh mai thin. Chu avang chuan, 'tha leh tui' tih a ni.
69. **Tha leh zung:** Thingzung chu thing chelh dingtu a niin a thahrui ber a ni. 'Tha' lam hmasak 'tha leh zung' tih a ni.

70. **Thang leh fal:** Fal chu thang chi khat 'thangpui' chi khat a ni a. Sa tenau zawk sawh nân thang an kam a, sakei tihhlum nân fal an kam thung thin. Mahse a tawng kawh dang neiin an hmang a. Chutia an hman dân chu, mihring nunna atân a hlauhawm thei sawi nân an hmang thin.

Entir nan:

(i) Mi vânduai tân chuan motor-a kal chu 'thang leh fal' a ni thei asin.

(ii) Khitiang thil rit lutuk engah nge chung lamah i dah, 'thang leh fal' i insiam a ni ringawt alawan, ti te-in he tawng hi a hman theih a ni.

71. **Thing leh mau:** Kan ram hmul tam ber chu thing leh mau a ni a. A ram hmul sawi nan pawh 'thing leh mau' tiin mau an lam hmasa ngai lo.
72. **Thi leh dam:** Heta zia k hi a awmzia mi tin hriat a ni. A hmanna tlanglawn ber chu, la thi si lo, dam chhuah beiseiawm tawh si lo sawi nân 'thi leh dam' kara lêng a ni, an ti thin. A thu azirin 'thih leh dam' tih a ni bawk.
73. **Thi leh thau pawlh:** Hah tak leh rim taka hna thawk leh kawng danga theih-patawpa tha leh zung hmanga tite hi 'thi leh thau pawlh'-a bei an ni. Thi leh thau inluan fin (inpawlh) khawpin an tang tihna a ni lo. An beih rimzia sawi nân a hman a ni mai.
74. **Thih leh dam:** Engkim huam a thih pawh pawisa lo khawpa beitu chuan eng nge a chungah lo thleng dawn hre lâwk lo a beih chuan 'thih leh dam' huamin a bei tihna a ni. 'Sakei huai beih chu 'thih leh dam' kar thil tak tak a ni a, mi nazawng tân zuam ve ngawt chi a ni lo,' ti te-in an hmang ang.
75. **Thih leh thih:** Thih pawh inhuam chungah tih.

Entir nân: Heti khawpa mîpui tâna hnawksak suamhmangho bûk chu ‘thih leh thih’ ka bei ve rêng rêng dawn, ti te-in an hmang ang.

76. **Thim leh êng:** A awmzia mi tin hriat a ni. Tar lan a nihna chhan chu ‘thim’ tih hi a hmasa tûr a ni e tih thu a ni.
77. **Thlum leh al:** He ṭawngkam hi hman a nih dawn chuan ‘thlum’ tih hi a hmasa ṭhin. A hmasak loh chuan ṭawng thiam Chiang lo tihna a ni.
78. **Thu leh hla:** A ṭawngkam ringawt hi chu tu tân pawh hai rual a ni lo. Mahse ‘hla’ tih tel lo mah se, ‘thu leh hla’ tiin a hman theih tho.

Entir nân:

Miin lui kal rawt ta se, a zawttu chuan, “Eng thu leh hla nge i neih zui tak?” a ti thei a, a tidik bawk.

79. **Tisa leh thisen:** Kan mihring nihna leh he kan taksa sawi nân hian ‘tisa leh thisen’ ti-a sawi a ni. Bible-in ‘tisa leh thisen’ a tih pawh hi he kan mihring taksa pumpui a sawina hi a ni.
80. **Tlawm leh zah:** Eng kawng pawh a tlawm zawk nih hi mi tin thil hreh a ni a, zahthlâka ngaih a ni bawk a. Chu avang pawh chu a ni ang mi zahpahna nei lêk loa, mahni hamṭhatna tûr thil-ah emaw, mawi leh mawi lo pawh thlu lo a thil ti duh leh ṭawngkam mawi vak lo pawh hmang duh mi chu ‘tlawm leh zah’ dawn lo an ni. Mi ṭha erawh chuan ‘tlawm leh zah’ dawnin dem kai hlau takin an awm ṭhin.
81. **Tlûk leh tlûk:** A châng a tlu leh a châng a tla sawina a ni.

Entir nan: Zan khawthim hnuaiah engmah chhit ên tûr nei bawk si lo-in kawng hlei lo-ah kan kal a, ‘tlûk leh

tlâk' fawm nawkin eng emaw ti ti chuan kan thleng ve ta hrâm a.

82. **Tuai leh thar:** Mihring chungchang a 'thangthar' sawi nân hmang mah se, nula leh tlangval rawn ni chho a. ṭhalai nun hmang mekte hi a kawk. Mau kum tin a lo tuai a, mau thar a lo piang zel ang a thangthar naupang sawina a ni.
83. **Tuan leh mâng:** Hmakhawsang tak tak, a rei tawh chin hriat loh sawi nân 'tuan leh mâng' an ti. 'Tuan' tih hi 'chatuan' tih aṭanga lak niin a lang.
84. **Tu leh fa:** Kan tute leh kan fate hi an ni. 'Chumi sawi nân chuan 'tu leh fa' an ti a. Mahse kan thisen zawmpui kher lo pawh inbiak thiam thil avanga intilainate inkârah pawh he ṭawng hi hman a ni.
85. **Tuboh leh dolung inkar:** Hlauhawm leh hlauhawm inkâra a awm. Thir deng chuan thir tubohin thir dolung chhanah hmanrua a chher (deng) ṭhin a. Chutiang tehkhin theih thil, nunna atân a hlauhawm hual vela awm tehkhinna ṭawngah an hmang 'Tuboh' hi lam hmasak tûr a ni.
86. **Tûk leh zân:** Zing leh zân sawina ṭawngkam chi khat a ni. 'Leh' tikher lo-in 'tuk-zân' tingawt pawhin an hmang.

Ṭ

87. **Ṭah leh ha ṭhial:** Hrehawm tâwpkhâwk leh thinrim vâwrtâwp sawina a ni. Ṭap khawpa hrehawmna leh thinrim ha ṭhial khawpa thinrimna chu a nuamhnai lo hle dawn tih a hriat theih mai a. Bible-in min hrilh angin, hremhmunah chuan 'ṭah leh ha ṭhial' a awm dawn a ni.
88. **Ṭhang leh thar:** Ṭhangthar sawina a ni. A kâra 'leh' tih a tel hian a hla ṭawng deuh a. Mahse hla thu remchân

ang ang a hman a ni thung. 'Leh' tih a tel avanga a hla thu-na êm êm a awm bik lo.

89. **Then leh rual:** Hei hi thenrual ti-a hman tlanglawn a ni a. 'Then leh rual' tiin an hmang.

U

90. **U leh nau:** Unau piang hmun leh mihring phungthlûkna thilah an chelek thin. Hetiang hian: Mizote chu 'u leh nau' vek kan ni a, induhsak tawn vek tûr kan ni,' tiin leh thawkho inkarah leh pawl thuhmun insawi nikhua-in 'u leh nau' tih tawngkam hi hman a ni.
91. **Ui leh ar:** Mizote hian ui leh ar chauh lo ran dang pawh vulh mah ila, a hming putu ber chu 'ui leh ar' tih a ni. Tin, a tawng hrim hrim hi inngaihsak leh ngaihsak lo chungchangah an hmang baw.

Entir nân:

(i) Kan thawkmawh tawh khawp a, 'ui leh ar' vulh thei pawh kan nih tawh loh avangin kan bawng leh kan vawk pawh kan tiral tawh.

(ii) Rethelh hi zawngin tuman ka 'ui' ka 'ar' (ka ui leh ar) pawh min ti duh lo, tiin kawng dangah pawh an hmang.

V

92. **Vawi leh khatah:** A hman dân hriat tlân a ni. 'Vawi' tih hi a hmasa thin.
93. **Vua leh vâng/Vuang leh va:** 'Vua leh vâng' tih leh 'Vuang leh va' tih hi a awmzia chu thuhmun a niin kan hman hran dân a ni mai a. A eng zawk zawk pawh hi a kara 'leh' tih dah lo pawhin 'vua-vâng/vuangvâ' ti

pawhin an hmang tho. Chhungkhat lamate sawina a ni

94. **Vui leh vai:** 'Vui, vui'ar' tsh a ni baw' a Heta tar lan ang hian, "Vui leh vaina engmah ka nei lo." ti pawhin hman a ni.

Z

95. **Ziak leh chhiar:** Hei hi lemziak leh 'number' chhiar sawina ni lo-in hawrawp hmanga ziak leh hawrawp hmanga eng tawng emaw sawi neia ziak thiam leh chhiar thiam sawina a nih avangin, 'ziak leh chhiar' tsh hian sawi nei a hawrawp hmanga ziak a ni .
96. **Zing leh zan:** A awmzia chu kan hriat vek a ni
97. **Zo leh phai:** Ram zo leh ram phai sawina a ni a, 'zo' tsh hi lam hmasak a ni.
98. **Zo leh Vai :** Mizo leh Vai sawina a nun 'Zo' tsh hi lam hmasak a ni.
99. **Zu leh sa:** A awmzia sawi fiah a tul lo. Nawmsip bawl na thil an sawi nikhua-ah zu lam hmasam 'zu leh sa' an ti thin. Sa crawh hi chu nawmsip bawl na leh thil ta lo a ni lo. Mi tinin kan duh leh kan chawhmeh duh ber tih theih khawpa kan ngaihsan a ni. Mahse zu leh sa a lo luat a tlan chi nun chu nun uluk lo thawmhnaw a ni.
100. **Zûk leh hmuam:** Hei hian zu te, vathlo zial zûk leh tuibur hmuam te, sahdah hmuam leh ruih theih thil dang a huap.
101. **Zum leh hriam:** Mi at thei leh chhun thei thil reng reng hi 'zum leh hriam' chu a ni. Mizopan lo a vah hian mi at thei leh chhun thei tam tak zinga lo vat a nih avangin 'zum leh hriam' kar-a leng a ni.

102. **Zun leh ek:** Dam lo na tak muthmun thawhsan thei lo khawp a nâ emaw, pian phunga rual ban loh avanga tawl sawn thei miah lo emaw chuan inthiarna tûr pângngai-ah a inthiar theih loh chuan, 'zun leh ek' thiar thei lo a ni a. Nikhaw hriat loh avang a silhfên pawh hlip chuang lo a zung mai mai leh e mai mai sawi nân pawh, 'A zun leh ek pawh a hre lo' tih a ni ṭhin.

Aw le, heng tar chhuahte hi a ṭawng ṭobul inhrilh tumna emaw, a hman dân emaw hrilhfiáh tumna a ni lo a. Mizo ṭawng kalphungah 'leh' tih a kâra daha ziaak chi thumal dah hmasak ngei ngei chi tarlan tumna chauh a ni tih thu hma lamah sawi a nih tawh kha. A ṭhente hi kan lo hman ṭhan dân ang lo deuh a ni mai thei a. Mahni lo hman ṭlangnel tawh a nih loh hi chuan dik lo-a pawm mai a awl ṭhin. Hetah hian kan ṭawng danglamna riau a awm a. A kâra 'leh' dah a nih avanga dah hmasak loh theih loh chi chu a awm. Heng 'silhfên' tih a, 'silh leh fên' tih te, 'ṭhenrual' tih a 'ṭhen leh rual' tih ang chite hi chu thumal ṭhen a ni a, a hmasa chu hmasa leh ngei tûr ni pawhin a lang reng a.

Mahse thumal pawh ni hauh lo, 'zû leh sa' tih hi 'sa leh zû' kan ti ngai hauh lo te, 'ziaak leh chhiar' tih a, 'chhiar' kan hmang hmasa ngai lo te hi a danglam vena tak chu a ni.

Chuvangin, kan ṭawng hi ṭhiam kan tum tak tak a nih chuan, a kalphung hrim hrim hi hriat mâkmawh a ni. A dik lo zâwkah kan ngai a ni thei e. Mahse kan ṭawng kalphung a nih loh chuan a dik lo tihna a ni mai. Tûnlai ṭhangtharte pawh hian 'lu mêt' tih hi dik lo zawkah ngaiin 'sam mêt' tih hi dik zawkin an hria a. Mahse sam mêt tih chu lu mêt hrilhfiáhna a ni zawk. Chuti a nih chuan, lo vât hian eng nge a vah a, len deng hian len a deng em ni? Sangha vua pawhin ru a ni lâwm ni an vuak a, lu an tan pawhin nghâwngah a ni lâwm ni an tan? Kawr ruaka awm-chu mihring kawr ha lo kha a ni a, lu

su lahin a sam a su zawk baw a. 'Tui tla' kan tih lain engati nge khâma tla pawh 'kham tla' kan tih ve mai loh? C'huvangin, a kalphung pângngai anga hman hi ṭawng dik a ni. Kei zawngin 'mitthi lû ka men' ve hian a lû chauh ka men ngat lo.

BUNG 6

HMING

Kristiante thlirna mual aṭang chuan khawvelah Adaman hming a nei hmasa ber a, a dawtah a nupui Evi a ni leh a. Adama chu Pathianin a thil siamte hming sa tûrin a ti a. Mahse Adama chuan chung thil siam chi hrang hrangte eng hming ber nge a puttir hriat phâk a ni lo. Keinin 'sakei' kan tih te leh sa dang dangte hming hi chu Adaman ramsa hming a sak dân a ni lo mai thei. Khawvelah hnam chi hrang tam tak kan awm a. Chung hnam hrang hrangte chuan hnam hming kan nei angin mimal hming pawh kan nei vek a. Nungcha hming kan sak dân pawh a inang vek hek lo. Hnam tam takte erawh hi chuan an hrâm rik dân aṭangin nungcha hming sak kan ching thung a. Mahse chu pawh chu a thlûk chauh inang a ni hlawm.

Hnam dang chu sawi loh Mizo zingah rau rau pawh hian kîltheihrawk hrâm kan 'benga a rik dân te, thangfenpabawp hrâm kan beng a rik dân te chu a thlûk inang mah se, a lam ni-a kan hriat erawh chu a inang lêm lo. Kîltheihrawk hrâm hre hmasatu chuan, a hrâm ri hian 'kîltheihrawk, kîltheihrawk' tiin a hria a ni mai thei a, chu avanga a hming pawh pu ta pawh chu a ni mahna. Thenkhat bengah chuan 'liakfairawh, liakfairawh' tiin an hre thung. Chutiang bawh chuan thangfenpabawp hrâm pawh hi hla-phuahthiam Suakliana chuan, "Ka pianthar hma chuan thangfenpabawp hian 'pawfen thar pawp, pawfen thar pawp' ti mai ni hian ka hria a. Mahse ka'n pianthar hnu hi chuan Pathian fak a zaiin, 'Ha-le-luia, Ha-le-luia' tiin ka hre ta a. A châng leh, 'Zion ram nuam, Zion ram nuam' tiin ka

hre ta a ni," a ti.

Aw le, khawvel mihring zawng zawng hian hming kan nei theuh a, kan hming chu kan inkohna ber leh kan inhriat hran theihna a ni a. Mihring chang lo nungchate leh thing leh mau chenin hming a nei a ni. Mihring chuan kan hming hi sak chhan nein kan. sa châwk a. Keini Mizote phei chu a ni leh zual hial âwm e. Kan pi leh pute phei kha chu puithûnaa khat an nih avangin vanduaana lam hawi hming leh thawvenna lam kaw lo hming sak chu zûlin a zun hlau-in an tu leh fate hmingah an sa duh ngai lo. Mahse lehlamah chuan hming mawi lam thlu miah lo-in hming sak an uluk lo êm êm thung lawi si a ni. Tin, chawi chhan nei a hming sa thin an nih avangin, thurdeng hlun fate hmingah chuan 'deng' tih an chawi duh hle a, 'Dengrikhuma, Dengpera, Denghmingthanga' te an ti a. Mahse Mizote hi mahni chi pêng hming chawia hming sa thin kan nih baw lo avangin Zadengho pawhin 'deng' tih lai chawin hming an sa a, chu avang chuan thurdeng an nih chawia hming sakte nen thliar hran hleih theih a ni lo.

Chutiang baw lo chuan pasaltha tu leh fate chu an pi leh pute pasaltha an nihna chawin 'hrâng' ti zâwngin leh an sa kah hming chawia hming sak an ching baw lo. Chutiang chuan buh thlo thei leh kawng hrang hranga mi chungchuan 'thangchhuah' tawhte pawhin an fate hmingah an chawi châwk thin. Chu bâkah mi thing tha leh ropui tu-emaw khûm tûr zâwnga 'Hrângchhinga, Ralthatkhuma, Mitinchhingi, Thangtinkhuma' ti te-in hming an sa baw lo. Pi leh puten hming an sak dân sawi sên a ni lo. Heng hming ropui tak tak ni lo, an lai-ah hming ngei ni si, duhdah taka hming sak mai mai pawh a tam hle. A pu-in zu a heh êm avang a 'Zuhrima, Zulawma, Zuhapa' tih hmingte pawh a awm a.

Pa pakhat phei chu a pu-in zu a duhin zu taife hâng dap khawpa a sawr thin avangin a tupa hmingah 'Taihâng' tiin zu sa ve thui a.

An puithu hle e kan tih tawh kha. Nau a lo piana a laihruin a veh chuan 'Laiveta' an ti a, a awrh leh 'Laiawrha' an ti leh mai a. Phir piang hmingah pawh 'phir' tih tel ngein 'Phirthanga, Phirthuami' tiin an chaw a, chawi loh chu thianga lo ang hialah an ngai a ni.

Miin fanau mir lo-in an fate dam thei lo-in sîn leh thin se, an fa lo piang leh chu suakah an zuar ta thin a. 'Suak' tih hi 'sal' tihna a ni a, mahse sal tak tak tihna a ni lo. An fa lo piang thla leh hlaut chu a lai an ah a, an bual fai hnu-ah lai inah emaw, zawlbukah emaw kalpuin, "Kan fa hi suakah kan zuar e, tu nge lei duh?" tiin an zuar a, mahse man neia zawrh tak tak thil a ni lo. 'Ka lo lei ang e' ti ngam tûr chuan fanau dam chhungkua leh fanau chungchanga hmuingil pa tân lo chuan lei ngam rual a ni lo. Fanau dam chhungkaw pa-in, "Ka lo lei ang e," a tih chuan, chu nausen chu an inlah an pawm hawng a. Chhungpui fa ngei a nih entir nân khumpuih an mut a, a banrêkah lachhum an buntirin, a ei thei emaw thei lo emaw artui an chhumsak a, chumi hnu chuan a nu leh pa in lamah an pawm hawng leh mai thin.

Chuthiang a suaka zawrh chuan a hmingah 'suak' tih a pu ngei ngei thin a. Chuta tang chuan an unau dam pawh an dam ta thin niin an lamrel viau a ni. Chu nausen hmingah chuan lo a naute zel hmingah pawh 'suak' tih chu chawi chho zelin 'Suakchhunga, Suakhnuni, Suakliana, Suakziri' ti te-in an chawi ta zel thin a ni.

Lai hming sakna dal: Mizoram lai tam ber chu Zahmuaka fapa Thangura tuchhuan Thangmanga fapa Sailo-a thlah kal zel, 'Sailo' ni tate hi an ni a. Kan ram chhim leh hmar chhak leh thlang-ah thlang tam tak an thut a. Khawi lai laiah emaw chuan Zadeng lai te, Thangluah leh Palian lai te, Chenkual leh Fatai lai leh chi dang thenkhat an lai bawk.

Sailo lal chu an indah sangin an chi pawh a fir thei ang bera vawn tumin Sailo nula kher nupui-ah neih an tum a. Sailo chîngkîm ni lo phei chu an hmusit rilru tlat a. Chu avang chuan lal leh lal an innêkna tawngkam lamah hmangin 'lal zik ther' an ti a. An ngaihnêp avangin inchungtlâkna tawngkam lam an phuhchhuak duh a ni.

Lalchungnunga leh Lalmanga intai pawh Lalmanga a thih hnu chuan Lalchungnunga chuan, "Khawhhring tuchhuan Lalmanga a fam ta e; Lalchungnunga'n tu nge ka do tâk ang le?" a ti a nih kha. Khawii khaw lal pakhat emaw pawh a lal khâ-in a na deuh a ni ang, tu emaw-in hnehsawh takin heti hian a phuah a:-

*Lal pakhat sual tak a awm a,
A hming chu Dawnthlaruai a;
Amah chu uituai râl a ni,
A chunnu chu Paunemi. '*

a ti ve ngat a ni. Sailo chingkîm ni lo lal zik ther a nihna chu a thâl hmaih hauh lo.

Sailoho chuan 'ni leh thla kar a leng' inti-in an chungah ni leh thla chauh lo chu lêng awmin an hre lo. Sailo ni tawh lote chu chi hrang hrang inneih pawh an nih avangin 'hnamchawm' an ti a. Chuvangin an hming sak pawhin Sailo hming ni âwm tak pu ve tlâkah ngai lo-in chutiang hming lo sa chu, "Lal hming sakna a dâl, hming dang sa rawh u," an ti thin a ni. Chung lal hming ni âwma an ngaih ngaih chu, an lal chawimawi nân an sak a nih si loh a, an lo sak ve rikngawt chu an ngaihmawh a ni. Chung an ngaihmawh thin hmingte chu, 'Lalsahulha, Ngurchhina, Lalchunglura' tih angte hi lo sa ve se, lalin an ngai thei riau lo. An hming an sak thlâktir ngei ngei thin.

Lal chuan a fate hming pawh pawng sak mai mai lo-in, tlang dang lalte chungtlâk lapin an sa a, chu chu chemsen loa

lal dang an nêkna 'diplomacy' chi khat a ni. An sak duh dân pawh: 'Vanhnuailiana, Ngurzachhina, Sairengliani, Ngurhuzau-a, Ngurhmingthangi' ti te-in an sa thin a ni. Chuti khawpa lal chu an nih avangin, hetia lal lalna (chieftainship) a tâwp hnu-ah pawh hian lal tawh lo mah se, an Sailo nihna chu an la chapopui deuh vang nge an hming tawpah dah lo ahlei pawh an awm lo. Sailo ni si an hming tawpah emaw, a bulah emaw, a lamtawî tal pawha dah lo chu Sailo zingah an tam lo hle âwm e.

Hming chhia (nickname): Hmânlaia Mizote inkohduat dân chu zahmawh rawng kai pawh pawisa lo-in, tuman maksakah pawh ngai hek lo-in, an lai-ah hming bo dera inko thin an ni a. An hming an hriat loh vang emaw, inkoh duat nân hrim hrim emaw-a an inkoh dân chu a tawpah pheî chuan an hming pângngai chhilh dêr khawpa lârpui ta zawk pawh tam tak an awm. An inkoh dân pawh: 'Chêmi, Vala, Eki, Bawnga, Mawni, Taia, Taite' te an ti thin. Chu avang chuan tûn hnai thleng khân, 'Ekmawni, Bawngsaia, Taiêka, Chêmtawii' tih pu nghet ta mi tam tak hriat tûr an la awm.

Thangkhuma (RIP pawhin, "Mawni, tih hi 'Lalnunmawii' tihna a ni. Koh duat nân 'Mawii' tiin an ko a, 'Mawite' tiin an ko leh a, 'Te-êk' an ti leh a. Chutah 'Ekmawn' an ti leh a, chu pawh la ko duat tawh lo-ah an inngai a ni ang chu 'Mawni' tiin an ko leh ta a. Tichuan, 'Mawni' tih chu 'Lalnunmawii' tihna a ni e," a ti a. Kan inkoh dân enin a dik lo hulhual hauh lo.

Heng a hnuaia kan hnam hmahruaitu leh chhuanawm, ram pumin an hming kan hriat lâp êm êm, thangthar lo kal zel tûrte tan pawh theihngihl phal rual loh tûrte ngei ngei pawh an lai-ah hming aia an lârpui ták zawk hming, Mizo-in 'hming chhia' kan tih lârpui ta zawkte chu:-

LARPUI HMING LAI-AH HMING

1. **Bûrkhawnipa:** KHA[^]WTINDĀLA (Tualchhunga huaisen, ngam loh nei lo zawlbuk tlung pawh pen khata zawh chuang ngam ngat.)
2. **Vanapa:** CHAWNGZACHHINGA (Chawngthu Vanchiau hnam a ni a, a ta hming koh hming chu 'Vanchiau-a a nih avangin 'Vanapa' tih a ni A hming satu-in Chawngthu zawng zawng khum (chhing) tûrin tun 'Chawngzachlinga' a sa a Mahse a lo putlin meuh chuan Chhawngthu chang a chhing (khum) lo e, thang zawng zawng a chhing (khum) alâwm tiin 'Thangzachlinga' an ti huai huai a. Chu chu a lârpui ta zawk a ni)
3. **Bengkhuai:** LALSAHULHA (Rolura thlah Sailâm lai, Mary Winchester (Zoluti) mantu, lai hmingthang tak chu)
4. **Taitesena:** RALTHATCHHUNGA (Pasaltha huaisen hmingthang, sakei huai laka thiante chhana thih phah chu)
5. **Rev.Chuautera:** CHUAUKUNGA (Mizoram Baptist Kohhran Pastor hmingthang tak, 'Kristian Vanram Kawng Zawh Thu' letlingtu.)
6. **Rev.P.D.Sêna:** PÂNGDAILOVA (A pu-in tumpâng sial a kah theih avangin an in chu tumpângin a rial (dai) lo e, tiin an chaw a. 'Sêna' tih hi chu koh duatna a ni.)
7. **Rev.Liangkhaia:** HRANGCHINA (Presbyterian

Kohhran Pastor hmingthang tak, a tet lain an thawina sa serh liangah an khai avangin 'Liangkhaia' tih tak mai a ni.)

8. **Rev.Fehte:** KAWLHNUNA (Pahmei fa upa a ni a, a pan a fehpuir tirha a la têt êm avangin miten 'Fehte, Fehte' an ti thin a. Chu chu a pu hlen ta a ni.)
9. **Dr.Pika:** SUAKPHUNGA {L.M.P. (Licentiate Medical Practitioner) pass hmasa Mizo Doctor hmingthang tak a ni.}
11. **Ch.Pasena:** CHAWNGNGHILHLOVA
(Kohhran School enkawltu pawimawh leh zirilaibu tam tak ziaktu, Mizo zinga London-a lehkha zir hmasa ber a ni. 'Ch.Pasena tih chu 'Chawngnghilhlova, Pasena' tihna a ni.)
12. **Tirhkoh Muka:** LALLIANTHANGA (Tirhkoh hmingthang tak, Kohhran Office thawktu pawimawh tak a ni.)
13. **Nuteil:** VARLIANCHHUNGI (Tirhkoh Muka nupui, Mizo Hmeichhe zinga Matric pass hmasa ber.)
14. **Lalkherha:** CHHUNPHUNGA (Biata khaw chhuak, Mizo Evangelist hmingthang leh tlo leh hlawhtling tak.)
15. **Hrawva:** ROLALA (Aizawl Venghlui lal, hla phuahthiam leh Mizo zinga B.A. Pass hmasa ber a ni. A pa-in Lunglei kiang Baichf rama Hrawva lui kam a neih kuma piang a ni a. Hrawva lui lamah a pa a kal zin êm avanga a fapa an koh

fiamna chu pu ta mai a ni. Pu Hrawva
hi Pu K.C. Lalvunga pa a ni.)

16. **Durra Chongthu:** HRANGTHUAM (Hla phuahthiam,
PWD-a S.D.O. hmasa pawl a ni.)
17. **Patea:** ZALIANA (Hla phuahthiam
hmingthang, 'Khawbunga Patea' ti a
hriat lâr tak chu.)
18. **Damhauha:** LALLIANCHHUNGA (Khawbung
chhuak, hla lunglenthlâk tak tak
phuahtu hmingthang tak chu.)
19. **C.Z.Huala:** SAIKHAMA (Kohhran hnuaia School
hotu pawimawh tak leh Govt.Middle
School Headmaster Pension ta, hla
phuah thiam hmingthang a ni.
'C.Z.Huala' tih hi 'Chhakchhuak
Zawnghuala' tihna a ni a, kohfiamna pu
hlen ta bawh a ni.)
20. **Lalmama:** LALHMINGTHANGA (Hla phuah-
thiam hmingthang tak, Serkawn Mid-
dle School Headmaster thin.)
21. **P.S.Dahrawka:** KAPHNUNA (Mizo ran Doctor
hmasaber leh lehkhabu ziaktu
pawimawh tak a ni. A naupan laiin a
awmtu-ten an dah leh rawk thin avanga
a hming lo a koh hlen tak a ni. A hming
bul a P.S. tih hi a hnam hming lamtawi
'Pawi Sasem' tihna a ni.)
22. **Telela:** DARCHHINGPUIA (Mizoram
Assam Legislative Council-a aiawh
(Member) neih an nawr avanga Jail tâng
panga zinga pakhat a ni. Politics avanga

Mizo Jail tâng hmasa ber an ni. Kum 1926 October ni 27 atangin December ni 2 thlengin an tâng.)

23. **Subedar Hmuia:** ROCHHINGPUIA (Mizo sipai zinga Subedar kai hmasa pawl. Tuna 'Chawnpui Veng' an tih tâk hi 'Hmuia veng' tih a ni thin.)
24. **D.K.Kawnga:** HRANGHNUKA (School hotu hmasa, a lama hming 'D.K.Kawnga' tih hi 'Denga, Khiangte, Kawnga' tihna a ni. 'Kawnga' tih chu koh duatna a ni.)
25. **S.R.Vala:** SELKHUMA (Mizo IAS Officer hmasa pawl leh hming lâk tak a ni. S.R.Vala tih chu 'Selkhuma Ralte, Vala' tihna a ni.)
26. **P.S.Chongthu:** PAHLIRA (Mizo zinga rimawî tum thiam hmasa leh hla phuahthiam hmingthang, 'Padma Shri' pawh dawng hial. P.S.Chongthu tih hi 'Pahlira, Sena, Chongthu' tihna a ni.)
27. **Siampui Sallo:** LALTHANSIAMI (Mizo zaithiam hmingthang chuai thei lo.)

'Hetiang hian Mizote hi kan lai-ah hming hloh der khawp a hming fiam a in kô thin leh hming lo a inko thin hnam kan nihzia a tilang chiang he awm e. Leh lamah chuan hnam fiamthu dah tak leh fiamthu na tak, kan neltlakte phei chu na tak tak a fiam thin kan nê a. Chu avang ohuan kan inngamlâk avanga kan inkoh fiamna obu pu hien ta zel pawh chu kan ni mahna. Tin hming sak awlsem tak kanpi a, kan lehkha thiam loh yang pawh a ni mai thei. Hnam dang hming leh an jawng kan thiam loh avangin, kan hmuah phatah an pianhmang

aṭangin emaw, a anpui tehkhinin emaw an hming kan sa zung zung a. Mizoram 'Lushai Hills' a nih lai a kan Bawrhsap (Superintendent)-te pawh kha, tarmit an vuah leh 'Tarmita' an ti mai a. An hmuihmul a zar leh 'Hmuihmulzara' te an ti leh mai a. Rêl (train) an hmuh lahin 'khawmual-lawng' an ti ve mai a. 'Wireless' ri se 'thirhruilokhaw' an ti ve hmiah mai a ni. Kan nu leh pate zir tlemna khan kan thu leh hla-ah huang an zauhin ṭawng an tihhausak phah êm êm kan ti thei ang.

In koh dan: Hming chhia (nickname)-a inkoh ching hnam kan nih thu kan sawi tawh a. Tunah chuan phungthlu tak a kan inkoh dan bih chiang leh thung ila. Nu leh pa hi chu an nihna angin, 'ka nu, ka pa' tiin kan ko mai a. Pi leh pute pawh chutiang baw'k chuan 'ka pi, ka pu' kan ti mai baw'k a. Nupa erawh hi chu 'ka nupui, ka pasal' kan ti ve ngai hauh thung si lo hi chu, chaltlai kan ti deuh nge zah thlakah kan la. Chutianga inkoh chu sawi loh, 'nupa chu hming puma chang fak a inkoh tur, chuti lo chu nem taka inkoh chuan khuavangin a thîk' an titlat mai a ni. Nupa tam tak phei chu inkoh chu sawi loh, an inbiak duh pawhin an inmawl biak châwk zawk ṭhin.

Unau emaw, unau ni lo mi dang pawh aia upa chu U-in an inko a. An in-u chuan 'ka u' tingawtin emaw, an hming tela an u pawhin an hming pum telin emaw, an hming phel telin emaw an ko a. An eng tur pawh ni se, hming tel miah lo a 'ka nu, ka u, ka chumi...', ti a inkoh chu an koha tan an ngainatawmin, 'Hming pawh phel lo-in min ko a, a ngainatawm,' an ti ṭhin. U tur a ni emaw, pi leh pu tur emaw, nu leh pa tur emaw, inkoh nikhua chang a, "Ka nu Ramthang; Ka pa Zolian," te intih ai chuan an hming lam tel hauh lo a inkoh chu an ngainatawm (intimate) zawk daih a ni. Innêl tak si, ngeiawm si lo-a inkoh sawt sawt hi Mizo ngaiṭhiam zâwng tak a ni. Monu-in a pasala nu leh pa 'ka nu, ka pa' a

tih theih nghal ngat phei chuan an lawm êm êm a, mo ngainatawm tak an nih phah thei a ni.

Hming lo-a inkoh dan chi dang: Mi, inthenawm-khawvenga khawsa, in leh lo-a chuangkai tawnte chuan, "Kawmthlangpa, kawmchhakpa," ti te-in an inko a. Tin, thian tha inkawm fa nei tawhte chuan, an fa upa ber (fa hming koh) hming lamin, "Chumi pa, chumi nu," tiin an inko bawk thin Hei hi rualpui neltlake inkoh dan a ni. Tin, nula tlangval leh lo inlawm tawhte chuan, "Lawmnu, Lawmpa," ti pawhin an inko a. 'Lawmnu' tih hrim hrim erawh chu ngaihzawng sawi nan pawh an hmang. La inlawm ngai lo pawh ni se, 'i ngaihzawng' tih dawt aiah, "Vawiin chu i lawmnu nen kawng tluanin kan kal dun asin," te pawh an ti tho. Hmanlai chuan tunlai te angin hminga an inkoh pawhin hming phelin an inko zen zen lo. An hmingin 'Rosang; Thanmawi' an ti mai a, inkoh dan dengkhawngah an ngai chuang lo. Tin, aia upa nupui nei tawh an nih avang ngawtin 'pu chumi, pi chumi' tiin 'pi/pu' tih tawngkam pawh hi an chelek meuh lo. Tute rual lek lekin 'ka pu' ti mai loa 'Pu Hrangkung' an han ti bawl bawl mai te phei hi chu inzah lohna kawk zawkah a ngai theih awm e.

Tin, Mizo hming sak dan hi thlep (syllable) hnih emaw, thlep thum emaw a ni tlangpui a. Hming phela an inkoh chuan a thlep khawi lai ber emaw khan an inko a. A hming chu 'Rothanga' emaw 'Rothangliana' emaw ni ta se, a thlep (syllable) khawi lai ber emaw, an inkoh than dan berin an inko a.

Mizo reng reng mipa an nih chuan hming tawpah 'a' a awm a, hmeichhia an nih leh 'i' a awm bawk a. Chuvangin, kan hming atang hian mipa leh hmeichhia a thleithlak theih nghal a, a remchang hle. Inkoh nikhua hian hming puma inkohin a tawpa 'i' 'a' lam tel a ni lo a, hming phela inkoh erawh chuan lam tel a ni thin. Tin, hming phel pawh ni se, a hming lama 'ka nu, ka pa, ka pi, ka pu, ka u' tih a nih erawh

chuan 'i' leh 'a' lam tel a ni lo. Hming tel a inkoh duat pawhin 'i' leh 'a' telh a ni ngai lo. Inkoh duat avanga a tawp lama koh duatna hman a nih pawhin 'i' leh 'a' dah chuang lo-in 'Mawitc; Thangbawih' ti-a inkoh a ni ṭhin.

Hmanlaia inkoh duatna leh hming hriat loh avanga inkoh dan sawi a ni tawh a. Tunlai crawh chuan, 'Vala; La-i; Mami; Mama' tih chelek a ni ta zawk a. An hming bulah lah 'Ma' tih dahin 'Mamuana; Mathani; Mamawii' ti te'n anmahni hming pangngai ang hrimin kan inko ta. Chu bâkah tun hma zawng a kan la chin ngai loh 'Liansangi' emaw ni ta se, 'Sang Sang' tiin an hming ang zelin 'Mawi Mawi; Rem Rem' tizawng pawhin kan inko ta hlawm.

Mizo rilru-ah inkoh dan hian lei a rel hle a. Khaw khua-ah emaw kal a, mikhual kan nih hre ve reng kan nih lai a tu-in emaw, 'Mikhual' ti-a min han ko chiah hi chu a lawmawm lua lo. Chuvangin, Mizo rilru-ah chauh na nâ nâ chuan, upa-in 'ṭawngkam ṭha-in sial a man' tih hi a dik hlah hlah mai.

‘AWM’ LEH ‘THLAK’ HMANNA TLANGPUI

‘AWM’

- AW:** *Awhawm* : In in thar chu a awhawm mang e.
Âwihawm : I thu sawi chu a âwihawm meuh ang maw?
- B:** *Beiseiawm* : Kan nghakfak ber a chutih leh zel si chuan kan tan beiseiawm dang a awm ta lo.
- CH:** *Chakawm* : Hetiang khawchhe hnuaiah hi chuan kal a chakawm lo mang e.
Chhuanawm : Kan hnam tan a chhuanawm vei nen, a thi ta mai a.
- D:** *Duhawm* : P'nautê chu a va duhawm biang buang ve!
- F:** *Fakawm* : Ani hi tlawmngai berah a țang ziah a, a fakawm tak tak a ni.
- NG:** *Ngaihawm* : (1) I haw tur chu i ngaihawm dawn mang e.
 (2) Nula hmel ngaihawm tak a ni.
 (3) Hlauhawm awm hunah a nia pasalțha an ngaihawm țhin ni.
Ngeiawm : Mi zak thei lo hi chu an ngeiawm.
Nghahhlelth-awm : Chhangchhe tan chuan naupang thawh theih hun a nghahhlelthawm duh ngawt asin.
- H:** *Hlauhawm* : (1) Sakei hliam chu hlauhawm tak a ni.

- (2) Ei neih loh a hlauhawm êm hi,
thawk sauh sauh rawh u.
- (3) Mifing sual si chu an hlauhawm a
nia, nel lutuk suh u.
- Hrehawm* : Mi taima chuan hrehawm an hre lo
a ni ang e tih mai awl tak asin.
- I:** *Iaiawm* : I ngaihzwang hi nupui a tan meuh
chuan a iaiawm deuh lo maw?
- Itawm* : (1) He nula chu a itawm teih tuih mang
e.
(2) Vawkpui sa hi chu a itawm lo em
mai.
- K:** *Khamawm* : (1) Kan ei zinga a khamawm tawh em
mai.
(2) He nu ancheh lutuk hi chu a
khamawm tawh mang e.
- L:** *Lawmawm* : (1) Min tanpui leh thin a, in ti-
lawmawm tak tak a ni
(2) Krismas kan thleng leh ta hi chu
keini ang tan hi chuan a lawmawm
lehzuak tak tak a ni.
- Lainatawm* : Lirnghingin a sawi nasa khawp a,
an lainatawm ngawt mai.
- M:** *Muanawm* : (1) Ram ralmuanga chen hi chu
muanawm tak a ni.
(2) Anin min ho theih chuan a
muanawm deuh alawm.
- N:** *Nahawm* : (1) A chak lo lutuk a, a chhawr nahawm
lo êm mai.

- (2) A taima a, a rawih nahawm khawp asin.
- Nelawm** : (1) Mi tawng duh tak hi chuan nelawm an hlawh nge nge.
- (2) Sa a tam a, a ram a nelawm lo lulai em mai.
- Ninawm** : (1) Hmeh ngai reng hmeh chu a ninawm
- (2) Bengchheng suh u, in ninawm lutuk.
- R:** **Rinawm** : (1) Puipun nan kan in a rinawm tawk tawh lo.
- (2) Ani hi a rinawm a, a kutah engkim a dah ngam.
- (3) Sa atam baw a, kan thang kam chu a rinawm phen phawn hle mai.
- (4) Vawiin lam chuan a lo thlen tawh a rinawm.
- Rinhlelhawm** : (1) Mi haihawt thuchah hi a rinhlelhawm chu ka ti deuh.
- (2) Mi rinhlelhawm kutah pawisa dah ngam a ni lo.
- S:** **Sitawm** : (1) A zei lo khawp a, a che vel enin sitawm tak a ni.
- (2) A in a tē deuh a, keini luahah chuan a sitawm lam chu a ni.
- T:** **Tenawm** : (1) Hetiang mi tenawm lutuk hi kawm tawh reng reng suh.
- (2) Chaw ei laiin tenawm lo sawi suh.

Thiamawm : (1) I thawk rej ta, chawl tawh rawh. i thiamawm nã e.

(2) A nupui a ma ta hi thiamawm ka ti. a sual lulai em mai.

Thlâkhlelhawm : (1) Krismas hi Kristiante tan chuan ni thlâkhlelhawm tak a ni.

(2) A chak a, a ni khat tha pawh a thlâkhlelhawm a lawm.

Thlamuanawm : (1) Mi an ṭawng hmawrhmuḥ duḥ zawngin a thlamuanawm e.

(2) I tlanchhe tawh lo ang u, hetah zawng a thlamuanawm ta e.

Thlanawm : (1) A lian zawk nge nge hi a thlanawm zawk deuh.

(2) An unau-ah chuan a nau zawk hi a thlanawm mahin ka hria.

Tuiawm : (1) Hetiang hmuna in sak chu a tuiawm lo deuh mang e aw.

(2) Vawiina kan thawh tur chu a tuiawm chiah lo mang e.

U: *Uiawm* : (1) A thi ta mai hi chu a va uiawm tehluḥ ngai em!

(2) An bungraw kang ral han uiawm-zia tak chu aw.

V: *Vuiawm* : Duhsaka inpêk ve tâk vêkah hetiang inpêk te chu a vuiawm ve bawḥ tak a nih hi.

Z: *Zahawm* : (1) Fing si rilru ṭha si hi chu an zahawm êm mai.

- (2) Khati zat kan tan tha an seng tawh a, an zahawm êm mai puih an ngaih phawt chuan kan pui ve tur a ni.

Ziaawm : (1) Tukin lamah i nâ a ziaawm deuh em?

- (2) Kan in hmasa ai chuan in thar na nâ nâ a ziaawm deuh.

- (3) Ka hna hmasa ai chuan tun am chu thawh a ziaawm deuh.

Zuamawm : (1) Hmanlai chuan zawlbuka leng hmeichhia chu hmeichhe zuamawm-ah an ngai.

- (2) Kan mi neltalk zuamawm deuhthe chauh lo chu i sawm lo ang u.

Zahpuiawm : (1) I thu kua, thu tha rawh, i zahpuiawm thin em mai.

- (2) Mi zingah thu lawilo mai mai sawi sawi tawh suh, i zahpuiawm leh lutuk.

'THLAK'

A: *Atthlak* : (1) Chhungkaw thil mi hnenah sawi sawi tawh suh, a atthlak, kan chhungkua i mualpho tih hre ta che.

- (2) Tunlaiah nupui vuak chin hi thil atthlak tak a ni.

B: *Buaithlak* : (1) Hahawt lutuk hi chu a buaithlak chungchuwng ngawt mai.

- (2) Kan damdawiin awm nen, kan nau

an lo maṅ kawkalh bawṅ nen a
buaithlak tak tak a ni.

F: *Finthlak* : Sherlock Holmes-a thawnthu Sir
Cannon Doyle-an hetu tak mai a a'n
phuah hi chu a finthlak ngawt chuan
ka hria.

H: *Hahthlak* : (1) Bengngawng biak hi chu a hahthlak
ka ti.

(2) Phur zawh sen a la ni chuang lo,
phurh zawh ṭalh tum duh suh, a
hahthlak mai mai.

(3) A bilh a tho tawh lo mihring zilh
fin tum zawng a hahtlak thlawn mai
mai.

Hmanhmawhthlak: Hun tiam a 'bill' pek loh chu a pung
a awm si a, pek a hmanhmawhthlak
a nia.

Hmingchhiatthlak: Politician leh Kohhran rawng-
bawltu tan ngaihzawng neih chu a
hmingchhiatthlak dan a mualpho
bik.

Hlimthlak : Lam nuam a ti lutuk a'n bingbilet
vei ṭhin, a hlimthlak teh asin.
('Hlimawm' tih nen hmanna a
thuhmun lai awmmah se, a hmanna
a hrang hret thei.)

Hrilhhaithlak : (1) Ka nu-in min awm lohsan ta mai
kha chu hrilhhaithlak ka ti teh e aw.

(2) Ka sakhi awk ka lawm tehluṅ nen,
ka'n tichhuak palh mai kha chu a

hrilhhaithlak teh e.

K: *Khawngaihthlak*: (1) Indona hmuna nunau han khawngaihthlak êm êm zia chu(h).

(2) Zukpui kah hliam kal thei tawh lo lungngai mittui a'n tla zawih zawih mai chu khawngaihthlak zawk tak a ni.

Khawharthlak: Thlanmuala kal hi khawharthlak ka ti.

L: *Lungawithlak* : (1) Ka kutbawr bung ka'n lek larh larh mai chu a lungawithlak loh teh asin.

(2) Kan hna khirh ber kan zo ta a, a lungawithlak ta e.

Lungngaihthlak: (1) Mautam tam lo thleng tur chu a lungngaihthlak mang e a.

(2) Khaihlum hmabaka thut ran mai chu a lungngaihthlak duh awm mang e aw.

Lunglenthlak : (1) Khaw thian ni-a Sialsuk tlanga chuan chu lunglenthlak tak a ni.

(2) Krismas chu a hun hrim hrim hi a lunglenthlak ka ti.

M: *Manganthlak* : (1) Ei leh bar neih si loh a, sum tlakchham bawk si chu manganthlak tak a ni.

(2) Sawi loh ang hlir a ti mai che, a va manganthlak tak em!

(3) Hmelma-in lehlam lehlam atanga min han hual mai chu a manganthlak teh asin aw.

N: *Nuihzatthlak* : (1) Ṭlangkang rapthla-zia chu sawiin a siak lo.

(2) A thinrim hmel chu rapthlak tak a ni, en ngam pawh a ni lo.

Retheihthlak : (1) Tui a kang si, tuikhur a hla baw k si, a retheihthlak tak tak a ni.

(2) Ram buai zet kha chu, a va retheihthlak tak em!

Runthlak : (1) I ṭawng duh dan a runthlak thin em a, a huatthla bik ngai.

(2) A hna a la runthlak khawp a: kawm theih pawh a ni lo.

(3) Ani a'n thi kher kher chu a va runthlak tak em!

T: *Taimakthlak* : (1) Ṭul mang lo thlengin zu ti peih a, a taimakthlak teh asin.

(2) Hetiang khawchhe hnuaia han feh chu, a taimakthlak mang e.

Thinnatthlak : (1) An mi ṭawngkhum duh dan a thinnatthlak ve baw k a lawm.

(2) Tuar lo turin kan tuar a, a thinnatthlak bik em a ni.

Thinurthlak : (1) A thinurthlak zawng pawhin ka sawi lo, a huatthu a chhe ve hrim hrim a ni.

(2) Ni lo lo a inpuh chu thinurthlak deuh asin.

Thatchhiatthlak: (1) Ṭhu chung a hmun phiah te zawng a thatchhiatthlak em mai.

- (2) Tumah tir chhawng suh, a
thatchhiathlak nangmah kal rawh.

Tlaithlak : (1) Ruaipui kil hi chu a tlaithlak thin
e.

- (2) Kan sahan kal chu ka rin aiin
ramsa hmuhnawm tak tak a tam a,
a mit tlaithlak khawp mai.

Tlawmthlak : (1) Mâkchhiat tawh hrim hrim ka duh
lo, a tlawmthlak em mai, sum ka
chhuah zawk dawn.

- (2) Pachang meuhin mahni nupui te
chhan ngam loh chu a tlawmthlak
lutuk deuh lo maw.

Tlawmngaihthlak. (1) Chaklo zawk tur tih hriat
rengin min cho min cho ta chu, a
tlawmthlak e tiin ka sawp hrep mai.

- (2) Dawthei nih hlawhaia, a thi ngei dawn
tih hre chung a Vanzema lipuia an lut
leh ngat chu a tlawmngaihthlak teh e.

Thlamuanthlak. (1) Nangnin min jawiawm hi zawngin
a thlamuanthlak huai huai e.

- (2) Ka nauten buh an thar ve hlek a,
"kum dang ai zawngin a thlamuan-
thlak deuh e.

T: *Tahbelhthlak* : (1) Na hlei lo-ah tap per pur suh, a
tahbelhthlak lutuk.

- (2) A tahbelhthlak e pawh min ti ang
a, hlamzuih sun e ti lo-in ka insûm
zo miawli lo.

V: *Vanduaithlak* : Za zinga tling lo awmchhun ka'n

ni kher kher chu a vanduaithlak
ngei mai.

Vanneihthlak : Khati khawpa sanga tla si, engmah
a ti lo hlah kha a vanneihthlâk tak
tak a ni.

Z: *Zahthlak* : Tunlai chhanah zia leh chhiar
pawh la thiam lo nih chu a zahthlâk
lutuk.

Zawngchhangthlâk: Heti tak a sangha tamna lui lo niin,
a zawngchhangthlâk dawn khawp
mai, kal leh thuai tur a ni.

Thumal 'awm' tih leh 'thlak' tih awmna ka tarlan zawng
hi kan ṭawng a awm zawng zawng a ni e ka tihna a ni lo.
Heng bâkah pawh hian thumal tam takah a la awm thei. Mahse
ka'n tar lan chhan leh ka'n hman zui kherna chhan chu, a
hman dan tlem azawng tal kan var phah takin tih thu-ah chauh
a ni. 'Awm' leh 'thlâk' kan ṭawngkam thenkhata a tel tak
avanga a awmzia a khawih danglam dan pawh hi hriat a har
hle a. Thenkhat hi chu 'awm' tih emaw, 'thlâk' tih emaw awm
kher lo pawhin a awmzia a danglam chuang kher lo. Mahse a
kawh a dan theih hret avangin tar ve hrim hrim pawmawhin
ka hria. Entir nan: Thil eng emaw kan ten a, kan thil ten kha
'enawm' a ni ta a. 'Lungngai' tihah pawh hian 'thlâk' tih a
tel chuan, chu thil lungngaihthlâk chu a lo la thleng lo tihna a
kawb kawb.

Tin, 'thlak' tih hi a awm chuan 'awm' tih hi tleh tawh
tur a ni lo. Tunlaiin pa fel tak takte pawhin
'khawngaihthlâkawm' an ti châwk a. Chuti a nih chuan -
Zahthlâkawm; manganthlâkawm te kan ti zel dawn em ni?
He kan ṭawng mak danglam tak hi uluk tak elh chik tak a kan
hman loh chuan, Mizo ṭawng kalphung hloh khawpin kan
tikhawlo thei dawn a ni. Mi thenkhatin kan hman ang ang hi

a ṭha mai e, hman lar apiang hi ṭawng dik chu a ni mai, an ti a. Chu ngawt chu a ni thei lo, zir a ngai a, ven zui pawh a pawmawh. Ṭhangthar ṭawng thiam lote hman dan ang ang kan pawmzam zui nghal zel chuan, tunlai mite hi min la mawhchhiat ang. Kan ngaizam chho zel dawn a nih chuan *'tun kum; vawiin zan; ka tuiin a hal; ka muthilh a chhuak'* tihte hi i pawmzam zel ang u hmiang. Chutiang chuan kan pawm dam thei a nih chuan, 'ka chaw ril a ṭam; ka dailen êk a chhuak' pawh i tizel ang u. Chuvangin, kan pawmzam tur chṛ chu a awm ang. Mahse ṭawng kalphung tichhe zawng chuan kan mên i tizau suh ang u.

BUNG 7

VAI TAWNG, KAN TAWNG ANG A KAN HMAN LAR ZUALTE

Mizote hi khawchhak lam atanga tuna kan rama tla thla mah ni ila, khi lam kan chhuahsan fihlimna a rei tawh deuh vang nge. Kawl tawng leh kan khawchhakpui hnam dangte tawng kan hmanpui tam lo hle a. Kan Mizo hnahtlâkpui dangte tawng nen erawh hi chuan kan inhma tawm hle thung a. Kan lo chhuah thlâkna lam Kawlho leh Thai-hote leh hnam dang dang tawngte erawh chu kan tawm tam lo hle niin a lang.

Tuna kan ram kan luah hnu-a heti tak mai a kan tawng a Vai tawng kan hman tam tâkna chhan hi, British Sorkarin min awp hma atang khan kan ram thenawm khawthlang lama cheng 'Vai' kan tihte nen hian kan lo inhma hriat tawh a. Chu-achhapah British Sorkar lo lian ta chuan Vai sipai hlii rawn hruaiin mun rawn thutchih ta a. British Sorkar thuneiha a nih avangin an Officer (comissioned) lian zawng zawngte 'Mingo' vek an ni a. Chung sipai hotu lal, Vaiin 'Saheb' tia an kohte chu Mingo hlii an nih avangin, tun thlengin Mizote chu 'sap' (saheb) kan tih phah ta niin a lang. Vaiin 'saheb' an tih chinte chu, tunlaia 'gazetted officer' chin hi an ni.

Min thut ngheh hnu chuan Assam Military Police Battalion chuan Aizawl-ah hmunpui khuarin min thut chilh zui ta a. Chung Police Battalion-te chuan Indopui Pakhatna (1914-1918)-a hna an thawh that em avangin kum 1917 khan an hming thlâkin 'Assam Rifles' hming an pu ta a, tun thleng hian Assam Rifles Battalion chuan min la thut chilh zui ta reng a ni. Chuti khawp a Vaiho nena inawm chilh hnai kan nih avang chuan a ni ber ang chu, kan tawnga kan neih mumal loh thil

tam tak chu an ṭawng hmangin, an lam rik dan ang chiah tawh si lo-in kan ṭawmpui ta ṭeuh mai a. Chung ṭawngte chu mi tam tak phei chuan kan ṭawng pangngai a ni lo tih pawh kan hre ngût tawh âwm lo e. Kan nu leh pate khân ṭawng kawî dang an thiam loh aleiah ṭawng thar phuahin kan ṭawng an tihhausak phah hle a. Tun hnu-ah erawh hi chuan Vai ṭawng leh Sap ṭawng kan thiam ta deuh deuh a, an lam ang a lam ve zelin, kan ṭawnga awm ve mang mang pawh ṭawng dangin kan lam ta zel a. Keimahni ngei hian ṭawng dang hmangin kan ṭawng hi kan chîm hlumtir thei mai dawnin a lang.

Kan hming ni se, hnam dang hming ngau ngau hman, mahni hnam hming nei mumal lo chenin kan tam ta a. Mizo hming nei mang mang pawhin mahni lai-ah hming aia hnam dang hming tihlar zawk avanga kan lai-ah hming pawh tukhaw hriat loh kan tam ta. Chu bakah kan hmanraw hming ni se kan ṭawngin a awm mumal ta hek lo.

Entir nan: "Mary, *bathroom light* kha *off*rawh," te kan ti a, kan chan chu 'kha' leh 'rawh' tih lai chauh hi a ni. Chuvangin, eng chen hi nge hnam dang ṭawng kan chhawm tur ni a, kan ṭawnga a hming kan neih loh engtin nge kan phuah (coin) thar ang? Heti reng a kan kal chuan kan ṭawng kan tihlamzuih thei tak ngial dawn e. Kan phuah thar ngai loa kan neih sa na nâ nâ phei hi chu kan ṭawng ngeiin mahni hnampuite zingah chuan i hman hrâm hrâm teh ang u. Ṭawng hi hnam ro, hnam dam khawchhuahna tura a ban pawimawh tak a ni si a. Tin, hnam dang ṭawng kan thiam avangin an 'hnam zia' mahni-ah i seng lut hek suh ang u.

Aw le, Vai ṭawng, kan ṭawng ang a kan hman lar zualte chu eng eng nge tih i'n bih chiang deuh dawn teh ang. Heta ka tar lan zawng hi a kimchang dawn hauh lo tih ka hria. Mahse kan ṭawng huang chhunga kan lo seng luh tam tawhzia bih chian nan chauh tar lan ka tum a ni. A vai hian 175 vel a

ni a. Heng zinga thenkhat hi chu mi thenkhat chuan an hmang lar lo mai thei. A tam tawh crawh hi chu ram pumin mahni tawng ang chiah a kan hman a ni. Chungte chu:-

A, a, a: Mizote hian pi leh pu aṭanga ranvulh leirêl tak panga kan nei a. Chungte chu: Sial; vawk; kel; ui leh ar a ni a. A no pawh 'tê' tih tel vekin kan sawi ṭhin. 'Setê, vawktê, keltê; uitê leh artê tiin kan lam vek a. Tin, Mizo sakhaw hmanna thilah pawh koritukna lai an nei ṭheuh bawh a ni. Tun hnu-a mahni ranvulh pangngai ang hrîma kan ngaih bawng erawh hi chu, tlai khawhnu-a Vai lam aṭangin a ni mai thei, kan vulh thar a ni a. Sial an deuh rōhna a neih avangin kan nu leh pate chuan 'sebawng' an ti kher nghe nghe. Tin, kan ranvulh pangngai (original domestic animal) te hian koh dan bik leh hnawh dan bik pawh an nei a. Hnawhdan bik nei vek lo mah se, koh dan bik erawh chu an nei vek a. Sial hi an kohin '*hui, hui, hui*' an ti a, an hnawh erawh cuan '*chui, chui, chui*' an ti a. Chu avang chuan sava chi khat 'Lalruanga-sehnawt' an tih nachhan pawh a hrâm hian, '*chui chui chui, kal rawh, kal rawh*' tih a an vang a ni.

Vawk chu an kohin '*rii teh*' an ti a, hnawh dan bik a nei lo, a hmingin an hnawt mai ṭhin. Kel koh dan chu, '*mêchu, mêchi*' an ti a, a hminga hnawtin 'kel kel kel' an ti leh a. Ui koh dan thung chu '*chui-hiah*' an ti a, hei pawh hi a hmingin an hnawt bawh. Ar chu an kohin '*chiri chiri*' an ti a, an hnawh erawh chuan '*sik sik sik*' an ti. Bawng erawh hi chu kan ranvulh pangngai a nih loh avangin, Vai koh dan la-in Vaiin 'lo kal' sawn nan '*ata, ana, ao*' tih aṭangin '*a, a, a*' an ti a. Kan ranvulh pangngai ni ta lo chu kohna nei hek lo i, Vai kohdanin 'bawng *a, a, a*' kan ti ve ta a ni.

A

- Agarbati:** Vaiin zing lam leh tlai lam a pensil-laimu tial vel an muh khûk chel chel rimtui fe hi.
- Aia:** Nau awmtu hi. Vai chuan nau awmtu hranpa an ruai thin a, chu chu 'aya' an ti.
- Alkat-ra:** Sapin 'bitument' an tih hi Vai chuan 'alka-tra' an ti.
- Alu:** Vaiin 'alu' an tih hi Mizo chuan 'sap-bâl' an ti a, mahse a Vai hming hlirin kan sawi ta a ni, a lam a nawm vang a ni thei e.
- Ara:** Vai lam ang angin thingzai-chem hi kan lam ve mai a ni.
- At-der:** Thingzai inchi riat a hlai, inchi khat leh a chanve-a chhan (8"x1.5") hi vai chuan 'ath-dher' an ti a. Chu chu kan hmang ve ta mai a ni.
- Apa:** Chhangphut buh chi khat 'wheat' atang a chhangphut siam hi Vai chuan 'appa' an ti.

B

- Babu:** Office thawk leh Sorkar-a thawk emaw, Company lama thawk pawh ni se, Officer (Gazetted officer) kai lo 'Non-gazetted Officer' hi Vaiin 'babu' an tih kan lak a ni.
- Badam:** Thlai chi khat a zunga rah chi hi Vai lam ang ang a kan hman ve a ni.
- Bahrík:** Sipai rual chenna Sapin 'barrack' an tih hi Vaiin 'bahrik' an tih ang a kan hman ve tak a ni.
- Balu:** Tiau vaivut in sakna 'cement' nen a chawhpawlh

hi kan chhehvel Vai ṭawng a ni. Hindi pawhin an ti ve tho.

Ban: Vai ṭawng chuan 'band' an ti a, Mizo ṭawng chuan 'khar, dang, ping' tihna a ni.

Baltin: Sapin 'bucket' an tih hi Vai lam ve dan ang ang kan lak a ni.

Bara: Vai sipel ang angin kan hmang a, 'lian' tihna a ni.

Bati: Mizo-in 'fahrah-khawnvar' kan tih mai, khawnvartui hmang a bur tê tak tê-a chhit ve ve hi.

Bavan: Vai chuan 'bhavan/bhawan' an ti thar ta. Sapin 'bungalow' an tih Vaiin 'bangla' an tih chu, Vai lam dana kan hman ve tâk a ni.

Baza: Sipaiho-in an ham thin Sapin 'bag-pipe' an tih hi Vaiin 'baja' an ti a. Kan ṭawngin 'hamrik' tihna a ni.

Bazar: Dawrkai hmunpui leh therhlo dang zawrhna reng reng hi.

Baze: Vai chuan 'baje' an ti a, chu chu 'pu' tihna a ni. Vai hnam ṭhaho hian hnam chhe zawkte ei siam sa an ei thiag lo a. An puithiam an pu (baje) an tihte chu ei siamtu an ni a. Chaw chhumtu tihna ni lo-in hnam ṭha an koh danin 'baje' an ti thin a. Chu chu keinin 'eisiamtu' tih nan kan hmang ta a ni.

Bazi: Infiamna thil a intihsiak hi Vai chuan 'baji' an ti a. Football a ni emaw, Competition leh Tournament te hi 'baji' an ti.

Bawksik: Vai chuan 'baksis' an ti a, tunlaia 'free gift' an tih ang deuh hi a ni ber a. An thil lei avanga a

lawmthu sawi nan inpek hi.

Bawrh sap: Hei hi tun lai a 'Deputy Commissioner' hi an ni.
Vai chuan sap lian leh hotu tiin 'bara saheb' an
tih chu kan lak pai tak deuh a ni.

Bawtawi: Saidawium hi Sap chuan 'bottle' an ti a, Vaiin
lam paiin '*bawtal*' an ti a, chu chu kan jawmpui
a ni.

Buara: Vai chuan 'basta' an tih chu kan lam pai mai a ni.

Bundia: Vai lam ang ang a kan lak chhang thlum kel-êk
tiat lek lek hi.

CH

Chahbi: Vai chuan 'chabi' an ti.

Chana: Vai pawhin 'chana' an ti.

Chapal: Pheikhawk pum ni lo a kaihna a kawkalh zawng
te a phan hi. Vai chuan 'chappal' an ti.

Chartin: Thingzai kil li nei, inchi li-a hlai leh inchi thum a
hlai (4"x3") hi. ('Char' chu pali a ni a, 'tin' chu
pathum a ni.)

Chawkidar: Vai chuan 'chokidar' an ti a, a awmzia tak
chu 'thutthleng-nghaktu' tihna a ni. Tun laia 4th.
Grade an tihten an pu koh nghak a, an pindan
kawngka pawn lama koh nghak a thutthlenga an
thut thin avang a 'chokidar' tih a ni.

Chawtani: Vai chuan 'chadni' an ti.

Chheni: Vai lam dan ang a lam kan ni. Lungchherna
thirkhen hmanrua hi.

Chhuji: Vai chuan 'chhuji' tim an zia.

Chiedar: Puanhlap tihna lam a ni a, Vai chuan '*chadder*'

an ti.

Chinai: 'Chuna' Vaii an tih hi. Pi leh pute chuan 'hawlrivâp' an ti.

Chini: Mizo chuan tun hma chuan 'rial-chini' an ti a. Mahse 'rial-chini' an tih tak kha chu, chithlum ni tho si tlang lian tak tak a ni. Rial a an deuh roh avang a 'rial-chini' ti an ni.

Chokâ: Chaw chhuma in rawngbawlina hmun hi. Hindi chuan 'langar' an ti a, kan chhehvel Vaiho chian 'chokâ' an ti thung.

D

Dahrawk: Police hotu arsi pahnih leh 'ribbon' bel hi. Vai chuan 'daroga' an ti.

Dak: Hei hi Vai ṭawng ang ngau ngau kan hman a ni. Postal Service lam reng reng leh lehkha inthawn tawn kal vel hi.

Dal: Mizo chuan a hming hran neiin, 'dailuah' kan ti na a, a Vai hming kan chelek lar hle

Dania: Chawhmeh chi khat rim na ang reng tak hi Vai hmingin kan lam ve mai.

Datu: Sapin VD (venereal disease) an ti a, Vai chuan 'dadu' an tih avangin Vai lam dan la-in an lam dan chiah lo deuhin kan hman.

Dawl: Bawnghnute aṭanga siam in tur chi thur deuh hlek hi. Vai chuan 'dai' an ti.

Dâwl: Leikhaden dan chi khat a 'zasawm inchuh' kan tih hi a zasawm kha 'dawl' kan ti a. Chu chu Vaiin 'sawm' an tihna 'das' lam paiin kan hman.

- Dawrkai:** Vaiin dawr an sawina ‘*dukan*’ chu keinin ‘dawrkai’ kan ti.
- Dekchi:** Bel bial uikual nei lo chhin nei hi a Vai ṭawng ang angin kan hmang.
- Dubi:** Puansutu, paun su-a ei zawng hi Vai chuan ‘dhobi’ an ti.
- Duitin:** Thingzai chi khat inchi hnih leh inchi thum (3”x2”) chi hi.
- Duli:** Cheng khat chanve hi kan chhehvel Vaiho lam dan ang a kan hman a ni.
- Dut:** Vai chuan hnute reng reng hi ‘*dudh*’ tiin an sawi a, chu chu kan lo hmang ve a. Vai thenkhat phei chuan hnutebu taksa amai pawh ‘*dudh*’ an ti.
- Duti:** Vai-ah pawh Hindu Vai mipa-in puan fêng titiha an kaihi thin hi anni chuan ‘dhoti’ an ti.
- Dur:** ‘Hlâ’ tihna a ni a, ‘marble’-a inperh nikhua chang a ‘dur rawh’ kan intih thin pawh ‘insawn hla rawh’ tihna a ni. Suahdur tih a ‘dur’ tih lai pawh hi ‘suah sawna, suah hlatna’ tihna pawh a ni thei e.
- Durdarshan:** TV kan tih hi Vai chuan ‘doordarshan’ an ti a. Chu chu ‘hla tak hmuh theihna; thlir hlatna’ tihna lam hawi a ni.

E

- Eksât-hai:** Mizo ṭawng chuan ‘a rualin’ tihna a ni mai. Inhrui pawh (tug of war)-a a fuihtu-in ‘ek sat-hai’ a tih thin hi Vai tihang diak diaka kan tih ve a ni. Vai chuan ‘*ek sât hai*’ an ti. Chu chu ‘pakhat rualin’ tihna a ni ber ang chu.

G

Gamchha: Kan hnaivaia Vai tawng kan lak, inhruk-puan an sawina a ni.

Gawla: Bial leh kual lam Vai sawi dan kan lak a ni. Anni cuan 'gola' an ti a. Heng rangva tuikhawr khat zel hi 'gola' khat chu a ni.

Gel: Mizo sipaiin an hmang lar hle A hun tak a thleng lo 'absent' Sapin an tih hi Vai chuan 'gair hajir' an ti a, chuta ṭanga kan hman ve chu a ni.

Giu: Hriak ei chi Vail 'ghee' an tih hi.

Gram Sevak: 'Gram' chu khua a ni a. 'sevak' (setvak) chu hnathawktu tihna a ni. Kan ramah hna hming lar tak a niin Sap ṭawngin 'Village Level Worker' an ti.

H

Hal: Lei leh nan bawngpa emaw, lawi emaw, pahnih zel a inkawpin a leilehna hmanraw chi khat, a hmawr zum verh vurh chu an ran chhawr hmangin an hnuh phuttir a. Chu hmanrua tak chu Vain 'hal' an ti a. Mahse a hnuktu ran tuak khat zel sawi nan pawh 'bawng hal/khat' an tih chuan a ran inkawp zel sawi nan pawh an hmang zui bawk.

Hapta: 'Chawlhkar' hi Urdu chuan 'hafta' an ti a. Chumi ṭang chuan keinin 'hapta' tiin kan la chhawng a. Hindi chuan 'saptah' tih a ni.

Hisap: Chhiarkawp hi Urdu chuan 'hisap' an ti a. Chumi ṭang chuan 'chhût' sawi nan kan hmang ta a ni.

Vai pawhin 'Chhût rawh' tih nan '*Hisab karo*' tiin an hmang.

Hatkawra: Ser chi khat thur tui tak pum lian tak tak a ni. Zung riat a neih ṭhin avangin Vaiin '*Ath kora*' an ti a, an ti. Chu chu 'zungriatnei' tihna a ni e zu ti a. Hindi dik tak a ni lo mai thei.

Havildar: Sipai bel-thum kai hi. Khawmual sipai belthum kai sawina a ni bik.

Hazat: Lung-in tâng an chungthu la ngaihtuah loh Sapin 'under trial prisoner' (UTP) an tih hi Vai chuan '*haja*' an ti.

Hawrawp: Sapin 'alphabets' an tih mal mal hı Vai chuan '*haraf*' an ti.

I

Istiri: Puan nawh marna tura siam tihsak ṭhin a an nawhna hi. Urdu ṭawng chuan '*istiri*' tih chu 'hmeichhia' tihna zu ni teh daih a.

Iṭa: Vail 'leirawhchan' an sawina kan lak a ni.

K

Kamis: Vai chuan 'qamis' an ti. An ṭawng kan ṭawm mai a ni.

Karandi: Cement zut mamna thir pheh ingeuh deuh fawng nei arh zuh pit pet hi.

Kawla: Vai chuan ṭhing meihawl leh lungalhthei pawh hi '*kolla*' an ti.

Kawla: Hlurn bel kiar bial tak rawng arh ring rek tak hi

‘kola’ an ti a, keini chuan ‘kawlabel’ kan ti ṭhin

Kawlawm: Tun hmaa lehkhataua chiah chawp zel a zia kana chi khat kha Vai chuan ‘*qulam*’ an tih chu ‘kawlawm’ kan ti ve ta a ni.

Kawpza: Kawngkhar leh thil chhin hawn leh khar theihna tura an vuah thir phek thlep thei hi. Vai chuan ‘*qabja*’ an ti,

Khaibar: Kan chhehvel rama chengte Vai ṭawng, eṭ leh bar emaw, eibo bar lam chi an sawina a ni.

Khaini: Sahdah chi khat hnawng cher chawr rim na tak, a siamtu Company chuan ‘tobacco’ an ti a, Vai chuan ‘*Khaini*’ an ti ve mai tho.

Khandaih: Sanskrit ṭawng ṭanga lak, anni chuan ‘*khandai*’ an ti.

Khel: Infiamna lam reng reng hi Vai chuan ‘*khelna*, *khelta*’ tiin an sawi a, chu chu la chhawngin ‘inkhel’ te kan lo ti ve ta a ni.

Khilai: Ei leh bar thila mahni senso a mi dangte nen a ei tlan hi. Ei leh bar thilah lo chuan Vai chuan an hmang ngai lo. Keini erawh chuan Cinema en man min tum sak chuan ‘*khilar*’ tiin kan hmang zau hle.

Khul: Vai chuan ‘*khul*’ an ti a, a awmzia tak chu ‘hawng’ (open) tihna a ni na a, la chhuak emaw, lei chhuak (deliver) tih nan emaw hman ṭa ni.

Kudam: Sapṭawnga godown chu Vaiin an lam thiam lo va, ‘*gudam*’ an ti a, chu chu keinin kudam kan lo ti ta mai a ni.

Kunia: Kil dik tak (right angle) teh nana hmanraw chi khat, Vaiin ‘kil’ (*kona*) an tih ṭangin ‘qunia’ an

tiḥ chu kan hmanpui a ni.

Kurta: Kamis ang reng nghawngki nei lo fual diai duai Punjabi silhfen chi khat, anni chuan '*qurta*' an ti.

Kurtai: Kan ram chhehvel hnam chekhnawk Vaiho ṭawng, anni pawhin '*gur*' tiḥ aṭanga an lak a ni.

Kuhva: Vai hnam thenkhat chuan '*quwa*' an ti. Nepali chuan '*supari*' an ti tlat.

L

Lalṭin: Sapin 'lantern' an tiḥ aṭangin Vaiin '*laṭin*' an tiḥ chu kan lak a ni.

Lak: 'Hlêp' emaw 'hlawk' emaw tihna a ni. Vai chuan '*laʔ*' an ti.

Lawng: Keinin 'lawng-chhang' kan ti hi. He chhangah hian Vaiin lawngpar 'long' an tiḥ chuan an kilh ṭhin a. 'Lawngpar' kan tiḥ pawh hi 'par' tiḥ tel lo-a Vai ṭawng '*long*' an tiḥ kan lak a ni.

Larsap: British hun lai chuan Governor chu sap an niin an 'title' an hming bula British Sorkarin nihna ropui a pek 'lord' tiḥ chu an hming tel lo-in 'lord saheb' an ti a. Chu chu keinin 'larsap' kan ti ta a ni.

Lehkha: Mizo-in lehkha kan nei lo, Vaiin 'lehkha' kan tiḥ hi '*lekha*' an ti a. Chu chu la-in 'lehkha' kan ti ta a ni.

Limbu: Tuna kan lam ang hi chu Nepali hnam chi pêng pakhat hming a ni. Limbu ni lo-in '*nimbu*' tiḥ a ni a, ser (thei) chi khat hming a ni.

Lip: Mizo-in savun kan lip ang hi ni lo-in, lei chhuat, tak leisen tha tak, tui nen kawi tha tak pawnchhia a chul thar hi Vaiin '*lipar*' an ti.

M

Maharaja: ‘Lal lian’ an tihna a ni. Hmanlaia mahni-a ram zau tak nei a sipai hial pawh nei kha. ‘Maha’ tih chu ‘lian’ tihna a ni a, ‘raja’ chu ‘lal’ tihna a ni. ‘Mahanadi’ tih te pawh hi ‘luipui; lui lian’ tihna a ni.

Ma-ngai: Phai lam Company-ami zuk chah (order) hi Vai chuan ‘*magwa*’ an ti a. Chu chu an lam dan ang ngau ngau lo deuhin keinin ‘mangai’ kan ti a. Tun laia pheikhawk pum inchei nan bera kan hman ang thinte hi tun hma chuan Aizawl dawrah lei tur awm hek lo, phai lam ami chah (mangai)-in Dak-ah an rawn thawn thin a. Chu avang chuan, chung ang pheikhawk chu ‘mangai-pheikhawk’ an ti thin.

Maida: Vai lam chhangphut chi khat, chhangphut dip tha leh var tak, chhanga an siam tam ber chi hi Vai lam ang angin ‘maida’ kan ti ve a ni.

Mali: Huan enkawltu hi Vaiin ‘mali’ an ti a, chu chu kan ṭawmpui mai a ni.

Mawmbati: Sathau khawnvar kan ti mai a, sathau tak tak atanga siam pawh a ni lo. A tlawn var ama tawka alh êng tak hi Vai chuan ‘*mombati*’ an ti.

Mawza: Kephah tuam chhuaka phiar pum kan bun hi Vai chuan ‘*manja*’ an ti a, ‘*mawja*’ tih chu ‘sahmul’ tihna a ni a. Hetiang thilah hian sahmul an phiar thin avang a ti an ni a. Mahse keini chuan eng hmang pawha ke-a bun chi phiar hi ‘mawza’ kan ti ta vek a ni.

Metawr: Sapin hmunphiat ‘sweeper’ an tih hi Vai chuan

'mehtar' an ti.

Mil: Mahni ṭawng ang hrim a kan hman zingah pawh kan hman lar a ni. 'Thil inmil; ka mil loh zawng' kan tih a *'mil'* tih hi Vai ṭawng a ni. Kan ṭawng chuan 'rem' tih a ni.

Mithai: Vai ṭawnga a awmzia tak chu 'thlum' tihna mai a ni. Chhang thlum a hminga 'mithai' tih bik pawh a awm. Thlum an tihna 'mitha' aṭanga lak ni hmelin a lang.

Mula: Anṭam chi khat 'bul-uih' kan tih hi, Sap chuan 'radish' an tih hi Vai chuan *'mula'* an ti.

Muṭia: Kan chhehvel Vai ṭawng a ni, anni chuan 'muṭaih' an ti. Bungraw thiar veltu hi.

N

Nala: Tuihawklaukawr hi, Vai chi thenkhat chuan lui pawh hi 'nala' an ti.

Namaste: Vai inchibaibukna ṭawng a ni. Zaizir kher lo pawhin 'namaste' an ti mai.

Nawkawr: Chhiahhlawh emaw, hlawh nei a awmpui hi Vai chuan 'naukar' an ti.

Nek: Sipai beḥ-hnih kai hi 'naik' tih a ni a, keini chuan 'nek' kan ti mai.

P

Paigari: A hlawm a ṭam ṭam deuh a man tlawm zawk a lei hi. Zawrh sum bungrua a hlawm (wholesale)-a tlawm deuh a lei a, nakin zawrh chhuah leh buna hlep awm tur a lei.

- Pan:** Chinai leh kuva fun nana hnah chi khat 'pân' hnah hi. Mizo chuan 'pan-ruang' kan ti. Mahse 'pan' tih lai hi Vai ṭawng a ni
- Parandi:** Sahmul kawrchung fual lianpui sipaiin an dawn ṭhin hi. Mahse Vai chuan puan inzar hliahna chi reng reng, Mosolman hmeichhiaten an himai an khuhna pawh '*parda* (pardah) an ti.
- Paruana:** 'Koh luihna thupek' Vai chuan '*parwana*' an ti a. Sap chuan 'summon' an ti Thubuai thila Cour-in a kohna ang chi hi.
- Pava:** Tun hma tehna chi khat chu, tuna 'kilogram' tih ang hi 'ser' tih a ni a. Ser khatah chuan 'pava' (pawa) li a awm. Chu chu tunlai chuan gram 23 hu vel a ni mai thei.
- Pawisa:** Hmakhawsang aṭangin Mizote hian pawisa kan nei ngai lo. Tuna kan lam dana 'pawisa' kan tih pawh hi Vai ṭawng a ni. Anni chuan '*paisa*' an ti a, pakhat aia a tam leh 'paise' an ti leh mai.
- Perek:** Kan chhehvel hnaivai Vaiho ṭawng a ni. Anni chuan '*perekh*' tiin an ziak.
- Phakar:** Vervek leh fing kherek chi hi, kan hnaivai Vaiho ṭawng a ni mai thei.
- Phita:** Khawnvartui hmanga kan khawnvar chhit alhtirtu la leh puan sawi nan kan hmang bik a. Vai chuan 'ribbon' piana piang lamchi reng reng 'ribbon' thleng pawh chuan '*phita*' an ti vek.
- Phulalen:** La pangngai (cotton)-a siam puan lum bik tura hmul thip thep hi.
- Phuṭin:** Hlum ban tak ang a Vai siam, tukverh dathlalang vuah a kil zei zei zela a char nana hman hi Vai chuan '*phuṭin*' an ti.

- Pisa:** Sapin 'office' an tih hi Vaiin an hman dan angin 'pisa' kan ti a, a khawril lam khu chuan 'daftar' an ti.
- Pudina:** Hlo chi khat lei bet tak a ṭo rim na tak chawhmeha an hman hi.
- Puri:** Chhangphut chhanga tan ben perh zet a hriak so-a thlak hmin hi.
- Puza:** 'Pathian bia' tihna a niin anni chuan 'puja' an ti.

R

- Rangva:** Kan chhehvel Vai ṭawng a ni. Anni chuan 'rangwa' tiin an ziaak.
- Rakzu:** A kumkhaw thilah Mizo-in rakzu kan nei ngai lo. Vaiin 'raksi' an tih chu zu tho a nih avangin 'rakzu' kan ti ta mai a ni.
- Randa:** Thing nawh mamna hi Vai ṭawng ang a kan ṭawm a ni.
- Raza:** Vaiin 'lal' an sawina a ni, 'maharaja' tih en rawh.
- Rawng:** A sen te, a hring leh a dum te sawi nan a 'râwng' kan tih hi Vai chuan 'rang' an ti.
- Rawmawl:** Inhruk nan a puan hlai lo te kan pai ṭhin hi Vai chuan 'rumal' an ti.
- Rawra:** Cement-a pawlh ṭhin lungte hi Vai chuan 'rora' an ti a, 'rori' ti pawh an awm.
- Rawṭi:** Vaiin chhangper an siam hi 'rosi' an tih kan ṭawm a ni.
- Rel:** Sap chuan a kawng zawk hi 'rail' (rel) an ti a. Vai chuan a kawng zawhṭu Sapin 'train' an tih chu 'rel-gan' an ti a. Chuta 'rel' tih lai kan lak a ni.

Mizo chuan 'khawmual-lawng' an ti.

Rizai: Mutbu lachilh hi Vai chuan 'rijai' an ti a, kan chhehvel ṭawng a ni.

Sabawn: Mizo-in kan nei ngai loh 'sabawn' hi Vai chuan '*saban*' an ti.

Safari: Tunlaia kawr 'suit' kawrchung ni chiah lo hi ramchhuah kawr ṭhui dan a ni a. 'Safari' tih pawh hi 'ramchhuak' tihna a ni a, 'zin vak vel' sawi nan 'safari' an ti bawh ṭhin.

Sahdah: Ruih theih thil chi khat an hmuam ṭhin hi Vai chuan '*sada*' an ti.

Sakhi: 'Thu hretu' tihna a ni. Sapin 'witness' an tih ṭhin hi.

Salam: Arabic ṭawng a 'shalom' an tih aṭanga lak Vaiin '*salaam*' an tih inchi bai bukna ṭawng a ni.

Samiana: Puan hlaipui zar hliap atana anhmaan hi Vaiin '*shamyana*' an ti.

Saluar: Punjabi incheina kawr 'salwar' an tih hi.

Sana: Vaiin rangkachak an bun ṭhin a, Mizo-in an thil bun hming an zawhin Vai ho chuan 'rangkachak' tiin '*sona*' an ti a. Chu chu 'sana' (watch) tih nan kan lo hmang ta a ni.

Sap: Mizorama Vai an rawn len lai a sipai hotu lian 'gazetted officer' kai chin chu Vaiho chuan '*sahab*' (sap) tiin an ko ṭhin a. Chung '*sahab*' kai chin chu 'mingo' hlir an nih si avangin 'sap' (sahab) tih chu 'mingo'-ho sawi nan kan hmang ta hlauh a ni.

Sapka: Vai chuan '*sabka*' an ti a, kawngkhar leh thil dang a tala vuahna tak hi.

- Sazai:** 'Hremna' (punishment) tihna a ni, Vai chuan 'saza' an ti.
- Sari:** Hindu hmeichhiate silhfen puan pan sei tak hi anni pawhin 'sarr' an ti.
- Ser:** Hmanlaia bûkna chi khat tehna, tunlaia Kg. khat tling lo deuh buk chu.
- Slai:** Keini chuan pheikhawk hlo tih nan kan hmang. Vai chuan lehkhathui (ink) sawi nana an hman a ni a, 'syah' an ti.
- Sihal:** Kan rama sa awm ngai lo 'sihal' hi Vai tawng la kawi a 'sihal' ti kan ni. Vai chuan 'shyal' an ti.
- Siki:** Cheng khat hmun li-a then a hmun khat, tun lai chuan paisa 25 hi.
- Sikri:** Meihawl chhemna rangva khawr lak sawn theih hi kan chhehvel Vai tawng a ni. 'Thuk' sawi nan pawh an hmang.
- Sipai:** Vai chuan 'sipahi' an ti a, 'sepoy' tih erawh hi chu Sap sipela an ziaik ve dan a ni.

T

- Tangka:** Mizo-in pawia kan nei lo a, Bengali-hoten 'tekka' an tih atanga lak a ni.
- Tahrík:** Ni zat Sapin 'date' an tih sawi nan Vai chuan 'tahrík' an ti.
- Tala:** Thil kalhna Sapin 'lock' an tih hi Vai lam ang a kan tawm a ni.
- Taza:** Tun laia phai atang a hnute tui, chhuak thar, lehkhaw bâwma an dah hi 'taza' hming a siamtuten an ti a, 'tharlam' tihna mai a ni.

- Ṭêl:** Hriak chi reng reng ei chi emaw chi lo emaw, Vai chuan 'te' an ti.
- Ṭhana:** Police Station hmun putling Police Inspector chinin an ṭhut hi.
- Ṭheka:** Kan ṭawng ang mai a kan hman tawh Sapin 'contract' an tih hi. 'Contractor' tih pawh 'ṭhekadar' an ti ṭhin.
- Ṭhela:** Bungrua leh ṭhil dang nawr sawnna Sapin 'wheel barrow' an tih tawllailir ke pakhat nei vawnfung pahnih nei hmanga nawr kal theih chi
- Ṭin:** Rangva lam chi reng reng hi Vai chuan 'im' an ti vek
- Ṭukri:** Kho (fawng) lam chi reng reng leh bawmrang lam chi hi Vai chuan 'tokri' an ti

U

- Ukil:** Dan hremi hi Vai chuan 'wakil' (vakıl) an tih Sapin 'lawer' an tih hi.

V

- Vatawk/Varak:** Vatâwk leh varak hi a pahnih hian hming pakhat Vaiin 'butak' an tih aṭanga a lak ve ve nin a lang. Vatâwk leh Varak chu ran chi dang a nih avangin Mizo-in 'vatâwk' tiin a lianchi hming an sa a, a tê deuh chu 'varak' an ti ta mai a ni.

Z

- Zamindar:** Ram zau tak neitu Sapin 'landlord' an tih hi a ni. Chung ram neitu chu an ram neih zau avang chuan

an hausa êm êm ṭhin. 'Zamin' tih chu 'leilung' hi a ni a, chumi neitu chu '*zamindar*' an ti a ni.

Zugali: Tirhkah atana an hman hna hnuaihnung tak, mahse chhiahhlawh ni si lo, hlawh neia rawih hi Vai chuan '*jugali*' an ti.

Zura: Inkawp (pair) tihna mai a ni. Vai chuan '*jora*' an ti a, phekhawk bun khat pawh '*ek jora juti*' an ti ang.

Aw le, henga a Vai ṭawng ka rawn tar lante hi 'Roman Urdu' leh 'Roman Hindi' hawrawpa ka ziaak dan hi a dik vek kher lo thei e. Mahse ka tum tak zawk chu, a 'spelling' dik lam ni lo-in, kan ṭawng ang hrim a Vai ṭawng kan lo chelek tlangnel tam tawhzia tichiang tur chauh a ka ziaak a ni. Heng Vai ṭawng, kan ṭawng a ni lo tih pawh hriat tawh loh khawp a kan seng lut tam ta hian kan 'literature' a khaiwh phak tlat avangin, kan ṭawng a ni lo tih pawh hre loten an hriat thar nan leh hre tawhte pawhin kan ṭawng tihhausak thar dan thleng a ngaihtuahna thar an hman theih nan ka'n tar lang a ni.

A hma lama ka sawi tawh ang khan, Sap ṭawng te, Vai ṭawng te leh ṭawng dang dang pawh kan la thiam zau deuh deuhin kan chelek tam tial tial dawn a. A ṭawng neitu hman ang ang a kan hman ve zel chuan, chung ṭawng dangte chuan kan ṭawng hi a khuh pil thei mai dawn a. Chuvangin, mithiam thangthar lungfing lo piang zelte hian ngaihtuahna thara kan ṭawng a thih lohna tur ngaihtuah thar a hunta e. Kan ṭawng hi hnam dang ṭawnga kan rihvurh pil vaih chuan kan hnam hi hnam chhuan pil bo kan ni ngei ang.

BUNG 8

KAN RAN VULHTEN KAN THU LEH HLA AN TIHAUSA

Kan ranvulh leh kan rama nungehate hian kan thu leh hla-ah hian hum pawimawh tak an luah a. Heng in leh rama nungehate hi awm ta lo se, kan thu leh hla hian tuna a chim thlen phak ang hi a chim thleng pha lo hialin a rinawm. Kan thu leh hla-in kan nun a khawih nat theih nachhan pakhat hi, heng kan rama nungehate avang hi a ni tih theih khawpin an pawimawh êm êm a. An hrâm ri mawî takte chuan kan lung a kuaiin an nungchang lahin lungualna thinlung pu thar turin kan rilru a chawk tho bawk nen. Sava thenkhat nupa inhmangaih awm tak a khawsate lahin hmangailna thuril min hrilh bawk si. Sa hrohrâng na deuhte lahin mihring nun rothap leh nun huaisârte zia min tehkhin chiantir thei bawk si. Chuvangin, heng kan ranvulh leh kan rama nungehate hian kan thu leh hla tinrengah hmun an chang sangin min tihausu êm êm kan tithei ang. Chung thila an hum luah dan chu:-

1. AR: Kan ranvulh pangngai chi ngatte hian hun pawimawh tak tak an luah vek a. Hla lamah te, thil hming sak leh hmun leh hma hmingah chen kan ranvulh hming sa telin kan chawi tam êm êm a ni. Chung zinga kan lam rik tam ber chu 'ar' hi a ni. Ar tehkhinin kan hla tawngah pawh: '*ar ang lawi; ar ang vai,*' kan ti a. Chu bâka ar hming kan chawinate chu:-

A arbawm: Maian to tir hnahpui chhuang, arbawm ang a rawn thang bial laih hi.

Ara-fanghma: Hruì chi khat zungpuì tiat vel a rah, bawl hreih fanghma rim nam ve si leh naupang lawm a ei ve theih reuh hi.

A arthai: Ban bul lei seh chin, arin a thai phak hi.

Ar thai ang: Thai ran nian nuan; ziaak chhia chhiar hleih theih loh.

A arke: Ar ketang pian a zawnghah rah tur a bilbawlawk atanga a kâwm tur rawn insiam òan hi.

Ar ang lawi: Haw/hawng; ina leng lut; in lamahaw

Ar ang vai: Vakvai; kalna lam tur chuang hre lo.

Ara lunglawm sanghara lungchhia: Thil thleng thuhmun, thenkhat tan a lungchhiatthlak, thenkhat tan a lawmna.

Ara-mawnghawlh: Rannung chi khat, ke seipui leh taksa sei ik iak pensil pawh tiat lo.

Ara-mawnghawlh din: Ban khing-hnih taksa rem a thlakthlaa che a lo ding reng.

Ara-mawng phu zlap: Kut khing-hnih zungtang inkawkalhtira zunglai ve ve lehlam lehlam a phùt chettir.

Aratakhuang: Pangpar chi khat bul tlo tak nei, fur tir lama chawt a tlai lama par chí. Arakhuan ti ringawt pawhin an lam ve bawh.

Arawp chawt ang: Zàng duai; rit lo; hmel en aia rit lo.

Ar awp hmui chen: Tawi tê; a thil azir a tawi tehkhinna.

Ar awp thlawh khum tham: Tlem tê, khua ni ve si in tlem tê ang hi, tehkhin nan an hmang.

Ar ba chuk: Lian lo tak a khuar/dawh chik nak.

Arbawm chhe lum: Ngaihsak hlawn lo a lum mai mai;

mihring pawh khawlaia lum mai mai.

Archângkâwm: Thing dawl-duap tak lian thei vak lo hnah
hlai pheh phuk kawm seipui thler thlur a rah thin

Archaw: Tlumpi bu, a tui leh a no bâwm, arin a duh viau
hi.

Archâng kuai: Arpa châng kuai ang a kuai ngak.

Ar tar chbiar lawi: Kal bu luk luk leh pen chhut chhut.

Ar chem pai: Puanhlap tingtawm a koki-a ban liam a, lehlam
zakhnuaiah emaw, hnung lamah emaw suih khata
suih hi.

Archhâm: Sava chi khat zan a thlawk chung a hñam thin, a
hrâmin 'archhâm' ti ang taka a hrâm avanga a
hming hi pu a ni.

Ar chil zat: Tuiril lam chi tlem tê.

Ar(a) chuk tui lo: Hmingchhia leh thangtlawm: tuntang
lo leh tenawm.

Ardanbang: Mizo in sak a sunhmun leh in chhung
indaidanna bang.

Ar ngam thlah: Ama thu thu-a awm tur a thlah/chhuah zalen.

Arngeng: Perhte chi (plant) chi khat zungpui rual lek ni
thei a rah pawh sava tlan duh. Hmaia khawihli
ang deuh te tak tê-a deh hnai chi vun natna chi
khat.

Ar nghal ven: Awm chilh rawt khawp a ven ngun ngai.

Ar ngul tung: Sa kap an awm a arpa amah chauh a khuang
leh thin hi, khaw thim fel hnu leng len laiin a ni
bik.

Ar ha a ṭim ang: Tikhawlo zo. "Keini kan tel ve chuan 'ar ha
a ṭim ang' asin."

Ar hmai tiat: Zim tē, a zimzia sawi uarna.

Arhrik: Ar hian hrik te tak tē tē kai palha ngaimawhawm deuh si a nei ṭeuh ṭhin.

Arhrikreh: Thing chi khat hling nei rim na tak, a rah pawh hiar tak chu arhrik a tam chuan a zik emaw arhrik awmna bangah an thiat a, arhrik a reh duh an ti.

Ar indi chen: Hun reilo te ar inpawl chen lek tehkhin a rei lo sawina.

Ar-insual: Infiam dan chi khat, ke lehlam ke pakhat hnung lama tawm a, dawm chung a ke khingkhat a insut thluk tum.

Ar kawh chhuah: Kalna lam tur hre lawk lo a chhuak ve tawp.

Arke: Hlo chi khat a bul/zung ar ke anga kâk. Kutṭang a hrui inbahtir tawn a, ar ke ang deuh a siam.

Arkezem: Changpat chi khat per thlir thler sei ang reng tak. Thing panga thing nunna hmang a kung ang reng neia a awmna thing panga zâm ze ze.

Arkeziak: Hmanlaia rammu hlawhtling an hawn a kawtchhuah a nulaho-in an lo ban/pek ṭhin chu.

Ar khawthim dai: Ke nghahna tur hmu lo a pen thawih thawih.

Ar kho khuh ang: Khaw hawina tur awm lo; khaw hawi zau lo leh ṭhian kawm tlem.

Ar khual lawi: A luhna tu in nge pawh hre lawk lo a lawi lut chawt.

Ar-khuan: Mizo hun hriatna pawimawh tak zinga ar lo khuang ṭhin khawvar hma hun.

Aria tul zat: Thil pumlum lam chi tlemte pali panga lek ang hi.

Arlei: Âwih tak a kham beh chhan emaw, beh chhan lo pawh a lei dawh.

Armit rawh: Pu turin a tu turte invawn ngheh nan a ai a ina a talh a, tu turte ina chhum hmin, mahse an in lama a tu turte nen an ei ho leh hi.

Ar mit ṭet khuan: • Pawng ṭawng vak vak leh uar tak a thusawi chiam chiam.

Ar mu ṭham ṭhelh ang. Thil hlauhawmin a thawh tawh avang a hlauhlawp taka awin

Arpa chan lai: Chan ṭhat lai hun, che fuh lai

Arpa chhai: Arpa-in arpui a thla khing lehlam ṭiparh chung a sira a'n nger vel ang a mi dang tih ve hi

Arpa kal: Kut khing hniha leia a letling a mbeng kang chung a ban hmang a kal.

Arpa tlan: Ṭan siam nan a dawih zawk ang a tlanchhuat dei

Arpa tuihal: Tih tak zet a ti, ṭhahnemngai tak a thawk

Arpui chawm thai: Khuallam dan chi khat Mizo hmanlai lam dan.

Arpui nawi hlawh: Khuallam dan chi khat baw, ke chheh dan danglam deuh a lam.

Arpui mei ang: Thil inchen ṭhêm, sei hlei awm lo a rual.

Arpui mit men: Maimichhing chiah si lo meng chiah si lo a men siar siar.

Arpui sa zat: Eng sa emaw arpui sa zat vel tura tam.

Arpui tiat: Sava lam chi arpui tiat vel emaw, ral thli a arpui tiat vel awm a lang.

Arsa-rimnam: Thing dawlduap tak mam hen hun var per pur arsa rim nam deuh roh.

Ar suai huai lu ang: Khem nian nuan, pilh liai luai.

Ar talh dan chi khat chauh a awm lo: Chi hrang hrang
hrang a tih theih, kawng hrang hrang a chet dan
kawng awm.

Arte hring bân: Hmanlai Mizoten an nau a pian aṭanga ni
riat vel a an thawina chi khat.

Arte lu kawn: Zo fihlim fel pak; hlan fihlim hlauh.

Arte thih: A chhan hriat loh leh bawihsawmtu awm lo a thi.

Arte tui tla ang: Berh chip chiap; berh phing pheng.

Arte vei kual: Ding chung a ke lehlam tawm titih a ke lehlam
khura nghat a din.

Arthladawn: Kâtchât chi khat a kung laimu pawh chhuah a,
thil fawh nana an hman ṭhin kung lian lo tak.

Ar thlahual: Miin thihna emaw, lungngaihna leh eng chhiatna
emaw an tawh a. nu pu lamin ar keng-a a tute a
pek ṭhin chu.

Ar thla khirh vawrh ang: Tla ṭawk ṭawk; tla chawrh chawrh.

Ar ṭial fin: Fing kherek leh fing vervêk.

Ar vuak sual ang: Ngui ber bur leh nguai bur chung a
sil ṭhem ṭhum.

Dawithiam(a) ar: Sava te tak tê, arpa hluisen ang mai,
mawi tak.

Buh-arngeng: Buh hrisel lo a hnah hmawr ro leh a vuih hun
pawh a si var tam.

Chhimtir ar chuk ang: Ṭe chel chul leh chiau teng tung.

Khum-archhuang: Lukhum pian dan chi khat archhuang ni-
awm taka a chung a parh nei.

Hlum-arthai: La hluma a vehna ngai hliir a vêt lo a kawkalh
nak a veh.

Hmunchhe-arpui: Sava chi khat lian vak lo tak.

Lei-archâng: Lei dawh a lai tak a archâng ang a kul ngak a lei dawh hi.

Mitthi-ar: Phengphchlep chi khat te tak tẽ tial din den

Thei-arlung: Ram thei kung lian lutuk lo, tui ang reng tak ar lung ang tak a rah.

Thlasik arpui: Ni lum inhliah a, a mi hliahin 'min hliah sub' a tihna ṭawngkam. 'Min hliah hliah, thlasik arpui chawi-ah' an ti ṭhin.

Tih tak tak arpa tuihal: Tih tak zet a ti; theihtawp chhuah; tha tawp a ṭang.

Zu-arla: Sazu chi khat arte ei ching leh artui pawh ei ching sazu.

Heti khawp hian 'ar' hming pu-in ṭawng chi hrang hrangah kan hmang rim a. Heng lo pawh hi sawi hmaih a la awm ta ve ang. Chuvangin, kan ranvulhte hian kan thu leh hla-ah hmun pawimawh tak a luahin kan thu leh hla tihhausak nan kan hmang tam êm êm a ni. Kan ran-vulh dangte pawhin kan thu leh hla-ah chawi an hlawh êm êm ṭheuh a. Chung zinga kan thlur leh tur chu 'KEL' a ni:-

2. KEL: Kel hming chawiin thil hming leh ṭawngkauchheh lamah sawmthum lai, a aia tam mah pawh a ni thei e, kan chelek tam leh fu mai a. Kan ranvulhte heti tak a thu leh hlaa min tihausatu a ni hi a mak viau mai. Mahse a remchang hle lawi bawk si. Amaherawhchu, tam tak hi chu pa thuthiamten an thil sawi nan inhmech thlapa an phuah chhuah a ni ngei ang. Mahse chu chu ṭawng lo pian chhuah dan chi khat chu a ni ve reng reng a ni.

A kelki: Thil kâk kual pahniñ inṭhial vir thei hi (herawt 'kelki' te pawh an ti).

A kel tan: Tan chin nei tlat (sairawkherh han kawih a tan khauh tlat chin nei ang hi).

Kelba-an: Hnim chi khat hrui nei lei bet tak a to chi dum nghelh nghawlh.

Kel bang liak ang: Thil tih leh tawng rang vat vat.

Kelba: Daitam a mihring aia sang awrh hnah sin deuh kawm nei a rah thin.

Kel bing su: Uih; mi an vawihin 'Kel bing i su' a ni maw?' an ti thin.

Kelbuh: Thing dang kunga nauban ang a bet a nung thin kung nei, a rah sava-in an tlan thin.

Kelchal pal nawk: Taksaa nawk nawk; mi dang taksaa mi dangin an panga nawt nawt.

Kel chawl ang: Thil thial nuau nuau reng.

Kel chi duh: Chi heh leh chi al ngam.

Kel dai dan: Khua leh khua inhlat lo leh inhnaih.

Kel dul tiat: Thil pum mum, kel dul rual awm vel hi.

Kel e awl: A titu zawk awl hlauh; a titu leh mawhphurtu awl hlauh.

Kel ek tam: Pawng tam; chhiar tlo tak a tam.

Kelhnamtûr: Daitâma awm thin, zâm chi - hrui titih no serh surh, dumdial nghelh nghulh, thenkhat chuan 'sakhi-tuibur' an ti.

Kel khup ang: Chât chât rim rem; chât hrih hreih.

Kelki phira phir: Unau nu-hmun pa-hmun, mi dang piang lo a pahnih chauh piang.

Kelphûng chaw hma lo thai: Chhuanlam engmah awm loa pawng thai; kal thai hrim hrim.

Kelphûng tap chim hmu ang: Kalna ngai leh lènna ngai emawa kal tlut tlut; kalna ngaia kal zing.

Kelpui nau vei (ang): Nau har. hmeichhe nau vei hring thei lawk lo.

Kel-râl: Keite chi khat, a têt avanga ranpui seh zuam lo, kel tum tawka lian, kel seh ṭhin keite.

Kel sam ṭo: Lu ṭuak tawh khawp a upa. Lu ṭuak.

Kel tar ang: Zing lam hun tlai tawh, ni pawh sang fu tawh hi.

Keltebengbeh: Ram perhte kung lian vak lo, par var mawi angreng tak, ṭhenkhat chuan 'par-arsi' ṭian awm

Keltelaimawm: Sephung te tak têt, sephung no ni maw, a têt chi ni ve reng reng ni maw.

Keltlip: Rannung chi khat thla khawng deuh, pum il el, a thla rawng hring mawi tak.

Kel ṭlân: Ṭlanchhe der, ṭan lak nan leh tum avang a ṭlanchhe lailawk.

Kel ṭan: Ṭan chin nei tlat, atir a tihnuam âwm taka lang mahse ṭan chin nei leh tlat.

Kel ṭawn phelh ang: Kal nghal vang vang; ṭlan nghal vang vang.

Lengkel: Lungte hrial hrit; lung sakhat lo keh sam tak hmun hi.

Theikelek: Ram zo sang a awm ṭhin thei chi khat kung lian thei tak, a rah kel-ek tiat lek lek ei theih, a hmin chu a thlum ve dem dem nâ a ei tur a tam lo.

Theikelki: Zo bawm thei thûr tak, thinga zâm ṭhin, hnai nei, kelki anga rah, a rah chu zungtang tiat vel zum tawn vârh, a rah kâk bul vawng laiah hnun a nei.

3. UI: Hmakhawsang aṭang tawhin ui hi kan ranvulh pakhat. sakhaw hmanna thilah pawh leirêl tak a ni. Chu avang chu ni ber maw, kan ṭawngkauchhehah hian 'ui' tih kan leklam hle a. Tun hnu-a Vai lam ran kan vulh vete erawh hi chu kan thu leh hla-ah kan chawi tam lo hle mai. Kan ranvulh pangngai pangate erawh hi chu thu leh hla-ah kan ṭawng tihausatu tak an ni vek thung. Chunga ui kan chawina hlawm chu sawi kim vek lo mahila tar chhuah tum ta ila:-

A ui ngbo: Thlai leh thil dang chi a rah ṭo tur zum zuh reta rawn chawr chhuak ṭan hi

A ui liah: Hmanlai chuan nau a ekin liak (ei) fai turin ui an ko a, ui chuan nau ek leh an mawng leh kapkar vela mi thlengin an liah faitir a. Chu avang chuan, nula leh tlangval tumah ngaih la nei lo 'virgin' te chuan 'a ui liah a ui liahin a la pu' an ti ṭin.

Do ui seh: Ṭhawmmawl chhak lam leh thlang lama awn thei tawia a do tur an dotir dan hi.

Ralvawng uite ṭhum tam: Tam duah; pawng tam.

Thing-ni-bahni: Thing chi khat, a pil leh a ti pawh sen deuh sing seng.

Ui bauh mawng ang: Páwng záwrh záwrh, páwng páwrh páwrh.

Ulchal chaw ei: Chaw ei dawn a bar nghal ringawt. Hmeh engmah nei lo a chaw ei. Khawhring thian hmasa lo a chaw ei. Ṭawngtai lo a chaw ei.

Ui-chhu luk ran: Eng thil pawh rang tak a phe sek a ti; tirang leh ti nghauh nghauh.

Ui-chhu-par: Ram pangpar chi khat fur lai a par, anthur kung piana piang, par eng tēk tūk, par hlai tak leh par tam lem lo. mē tak.

Ui chuang vah: Vak vel mai mai, engmah tih nei lo a vak kual kalna tur chuang hre lo.

Ui chum awm: Engmah ti lo leh tawng loa awmhmuna lo awm ve mai mai.

Ui êk chhuak ang: Phi chung, awmgaihna hre loa phi vel chûk.

Ui-ek pu pawh tluk lo: Tuitang lo leh tenawm; bmingchhua leh thangtlawm mi ngaihsan hlawh lo.

Ui hûm: Taksa nei thil lian lo tlem tê, chhîar theih thil te chi tlemtê.

Ui hmun zo: Hmun zo bing, ram zimtê zo bik lai hi.

Ui hur vah: Khawi khawiah emaw khawlaia vak vak leh lêng lêng.

Uiin ama luak a ei: Paih tawh leh duh tawh loh duh leh.

Uikawl: Mau (rua) chi khat nà rêt râwt, chhah ling leng, châng tam lo tak.

Ui ke tâng chiau: Chiau hlut leh chiau chel chul, chiau vawr vawr.

Ui ke tâng tan-a tâng: Chhan leh mawhchhiat tur awm mumal si lo a lung-ina tâng.

Ui leh kel (thlun pawlh) ang: Inngeih lo, awm dun thei lo leh inhaw tawn.

Ui puar koh ang: Kal vang vang, koh pawh ngaihsak loa kal vang vang.

Uipui huai: Ram lam a huai si lo, chhantu an awm tih hriat avang a mahni khawzawla huai.

Uipui hrui ang: Tangkaina nei lo a mi hrui ei tihek tho si.

Uipui tuilian thlir: Tihngaihna hre lo a thlir rikngawt; lo thlir ve ringawt.

Ufre: Nupui pasal nei chung a mi dang pawl (mutpui).

Ui sa hnaih: Uiin mi sa chan lai tihpui ni si lo-a a hnaih anga lo pawng hnaih.

Uisalehlin: Bân khing-hniha uai a tawm chho a, bân khing-hnih kara bawp pahnih lak luh.

Uisa tui ang: Thil tui khu miah lo sa hle si.

Uitang hawlh beh ang: Cher si ha lang ṭhaa ṭhen chak chak.

Uite pangang: Pangang chi khat hmul nei lo, zungchal tiat vel, mei nei ngieh ngeuh, hring nghil nghel.

Uite vawih-khum ang: Phe cheng, awmngaihna hre lo a phe sek.

Ui thi hnuh: A nat tur leh tur loh pawh dawn lo a hnuk hun hun; hnuk thlu hun hun.

Ui thisawn pawh tluk lo: Tuma ngaihsak hlawh lo; miin enga an ngaih loh; tenawm.

Uithinthang: Hnim chi khat rim na tak lei beta ṭo, ṭhenkhat chuan an ei.

Ui vawih ngawih: Miin thil an zawn lai emaw, an buai lai emaw a lo awm ngawi reng.

‘Ui’ tih tel ṭawngkam a kim kher lo thei a. Mahse kan ranvulhte hian kan thu leh hla an tihause hle a ni. Heng ranvulh hmingte hi kan ṭawng kauchhehah hian hmang tel ta lo ila kan ṭawng hausakna chu a kiam sawt ngei ang. Chṭung kan ṭawnga kan ranvulh hming a tel hun erawh chu, heng kan ranvulhten hming an neih hnu erawh chu a ni Chiang khawp mai thung.

4. SIAL: Mizo hmanlai nunah sial-in khaw tin khawtlangah hmun a awh pawimawh hle a. Man leh mual thilah pawh 'se chuti zat man' tiin an sawi a. Ṭawngna-mahah pawh 'ṭawngkam ṭha-in sial a man' an ti a. Hausa an tehna pawh sial an ngah leh ngah.lohah a niin 'sumpui' an tih ber pawh sial a ni. Mihaus a leh neinungin khuang a chawī pawhin a hmingah 'sechhun' an ti a. Sial vulh lo tan pheī chuan khuangchawī rual a ni lo. Chuvangin, Mizo ranvulh zingah sial a pawimawh ber a tih theih a ni. Sial aṭang a kan thu leh hla lo piang tate chu chhui kim sī se a har deuh tawh mai thei. A chhan chu, sial hrim hrim pawh a hmel la hmu ṭo kan ṭhangthar zingah an awm ta hialin, a ṭawng chenin hunin a rihvurh then tāk vang a ni. Chu chu a nih zel dawn avangin, keini ṭhangtharten kan la hriat theih thenkhat tal ziaḱ a dah ṭul a ka hriat avangin i'n tar lang nual teh ang.

Chal se liah: Mihring chal sam chim chin hi, chal ding leh vei a sam chim chin.

Hrangkhupa-se-hnar: Thawnthu-a Hrangkhupa sial, sakei pawhin a ngam loh chu a thih hnu-ah selu ni-awm tak arsi, lungthu ang a awm chu a hmingah 'Hrangkhupa-se-hnar' an ti ta a ni.

Insechhuzui: Sepui hur a pa-in a mawng hnim thuak thuak renga a zui anga, bawkvaka sepa tih dan ang zira fiamthu thawh nana hman.

Insehmûr: Ther fuka lawr ṭuam ṭuam (Se hnutehmûr tehkhinna ṭawng a ni.)

Inselem-chaih: Thing kâk nei, tawng chen lekah hrui pahnih pathuma hlimgin hrui chu an vuan a, pakhatin thing-kâk chu a chelh thung a. Se chaih anga chaih turin se lema changin thingkâk chu a chelh a, se chaih angin an chaih ṭhin.

Inse-sîk: Mi pahnih bawk chung a chhip insiktira se insi anga innawr.

Keih seki: Chhang leh thil ei chi ha-hmaia a lai khwar kâk vârha keih hi.

Lalruanga-sepal-ram: Kutzungtang kâka hrui bân liam a, pawh dûk zarh theih tur sia zungtang tina hlin si chu.

Lalruangasehnawt. Sava chi khat tê vak lo, a hramin se hnawh dan a ang deuh roh.

Leisekawt: Tunlaia Motor kawng tura mual an tan ang a, lehlam lehlama ko awm kara kawr anga awm Mual tê tak pahnih kar ruam hi.

Pase-ek: Pa chi khat leia to khang nei var parh mawi tak, ei theih chi pa mal to.

Phawsial: Khawtlang muantu pasaltha, khawtlangin phaw ang hrima an thlamuanpui.

Pul-khat-sial: Cheng khat (Rs.1/-) hi, hmanlai deuha nula an bumina tawngkama an hman.

Se bawk tiat: Buh leh thil dang dah khawm se bawk tiat vela lian (tam).

Sebehliang: Thing chi khat in chung chen vela sang, hnawh sin deuh kawm nej a rah.

Sechal-hruizawm: Hru, pahnih hmawr ve ve suih khata insuih hnan ve vea pawh zih ngheh tiat.

Se chalpang khirh: Se ki pahnih hma lama hrui vet a, a hnung lam lak kaw a. a hrui ve ve a ki hma lama vettu hnuaia lak pawh ngheh leh tiat.

Se chal kal: Tifuh inti awm taka khaw hawi loa kal ngut ngut

Se chhu dawm: Sepui lai lai mun an lei dawn a, a no lo piang tur man tlem azawng pek belha lein a pek belhna chu 'se chhu dawm'-ha chu a ni.

Sedai: Huan leh lo-ah ran a luh lohna tura chhung lama awn luta an hung chu.

Se dar tiat: Thil pheh leh phêng, a hlai zawng se dar nena tehkhin tawh tur a hlai.

Se dawn mut: Khawlai leng chhuak miah lo leh tumah kawm loa mu tawp.

Sefei: Mizo fei chi khat, sial an chhun dawna chhunna tur bika an chher fei pheh thler thlawr, hmawt zum verh vawrh

Sengalding: Hmeichhe man a sial an pek tur, a hu tawh sum ni lo, sial tak tak nget. 'Sengalding ngei ka duh' tiin an phut thin.

Schawr: Thing chi khat, thing hian chi, hnah hlai deuh thingse rah kalhmang ang a rah.

Sehnap: Daitam hlo chi khat, kung hniam tê tê, hnah thap hrih hreih, a rah pawh berbek lam hawi

Sehniak: Hmeichhe serh hi hmanlai chuan 'sehniak' an ti. 'I sehniak a lang' tiin hmeichhe thusual pawh hrih nan an hman.

Se hnungzui rual: Mipa naupang kum sarih leh kum 10 inkar rual vel hi.

Se hnunhningin vuak a tuar: Hnahnun vanga tuarna emaw harsatna emaw chunga lo thlang hi.

Sehrui sat chat: Nula leh tlangval innei tep tawh a inpuahchah zo tawh nula-in emaw tlangvalin emaw, 'ka nula, ka tlangval' ti-a an inneih thuhir.

Se kawt hawng/hawna: Sial an inlei-a a man bak Rs.2/-

emaw an inpek belh hi. Hmeichhe serh hi 'se hniak' an tih thin avangin hmeichhe thusual chu 'se kawt hawng' an ti baw. 'I thusual' tih aiah 'I se kawt i hawng' an ti thin.

Sekawtrawlh: Sial a kal theih lohna tura kawng vang zawng a hawn theih tura nguntâng vela inkar hlata thing rinawm tak pali panga an kham chu.

Sekhupthur: Ngaw hnuaia hlo/hnim chi khat, thur tui ang reng, a kung no hiha ei theih.

Sekbuhchhuak: Thawnthu-a Chhurburan phungpuinu a man a, a intlan chhuahna seki, a lu lama buh chhuak thei leh a mawng lama sa chhuak mai thei seki.

Sekikual: Seki kual anga thil dang kual râih.

Seluphan: Hmanlaia sechhun leh khuangchawiin an khuangchawina selu an tarna thing.

Selutun: Em an taha a laipui neia bawhtah, a laipui atanga a tahzia 'V' anga ze chho that chu.

Sepa mawngpawn: Se mawng pawng vawng thar anga vûm páwng; vaibel an beng a vaihlo khat páwng thara an beng hian 'sepa mawng pawn' an ti.

Sephâng: Rannung chi khat bawnggek ei thin, hang rên rûn, kua hreuha lei chhunga khawsa.

Sepui ki tia: Thla de chho leh ral lam han ena sepui ki tiat vela lang chu.

Sepui riam rual: Mipa theirawl/rawlthar, tlangval ve thur thur tawh, kum 14/15 rual vel hi.

Sepui rual tuar: Sawi leh sel nei lo-a hrehawm tuar ngawt ngawt:

Se sêng leh sêng lo: Pathlawi leh nupui nei tawh chuan hmeichhe manah sial an sêng tawh a, tlangval

hnakhkhat chuan sial an la sêng lo a. Chuvangin.
'pa leh tlangval/pathlawi chîh' sawi hranna.

Se-sûm: Sial len zawng an sûmin kutzungpui tichar chho-in, kut khing-lehlama an sûm hunah pawh kutzungpui char chungah zel ðhu-in an sûm ðhin.

Sete hmaí rang ang: Nula hmelþha ngo paw phiai.

Sete kiu: Sial a kiu ðhin a, chumi ang kiu ral ral chu.

Se til tiat: Sepa til hi a lian fu a, buhfai Kg. khat vel fun ang tiat vel hi.

Sethlâm: In sak dan chi khat, sût nei lo-a in, nâk khing ang chauha an chung khuh.

Setawt: Sava chi khat lian vak lo uk deuh khek khawk.

Sezawl chhuah: Chhuah tawp, ngaihsak hlawn zui loha chhuah.

Se zui rual: 'Se hnungzui rual' tih en rawh.

Sial ang riak: Riak, rama riak.

Sial dum phaw: Khawtlang muantu pasalþha huaisen, mikawlh sakawlh laka mi chhantu.

Siali : Nula sawina (poetical term).

Siali khaw mawiah: Rûn dăla lo awm ve mai mai; a áwmtu leh lo titamtu.

Sialnuchhu : Ram theihmu (hmuþau) chi khat.

Siallu: Khawthlang rama ramhnuai tûm thing lam chi, a hnah mawi tak leh a hnah pawh in chung a hman ðhin Laisawral ang a hman.

Sial rângin sial râng a hring: Hringtu a chhe lamah pawh a ðha lamah pawh chhûn.

Sialsir: Sava chi khat a rual a awm ðhin thla ki vên vâwn, sava thlawk thei tak.

Thing se zâng: Eng thing pawh a âwna awm leh a thingkung chung lam hriam hrût hi.

Vase-ek: Thenkhat chuan 'chhuangtuar' an ti, sava tial maw tak, chhuang tiparh thei leia jum thin chu

Vurse ha: Vur tla pan ver vur leh zum titih chu.

5. VAWK: Vawk hi Mizo ranvulh zingah sakhaw hmanna kher lo-ah pawh an khawsakna thil hrin hrumah ran tangkai bera chhal ngam a ni hial âwm e. A hriak ni se chawhmeh kan nan leh sama thih-ah an hmang a. Thenawm khawveng phungthlukna ber nin an talh nikhua pawhin thenawm leh laina ei ral a tih theih âwm e. Chawhmeh kan nan vawk hriak bâk an hmang ngai lo-in lu-a thihah pawh vawk hriak bâk hriak dang thih tur an nei lo. Chuvangin, tun thileng hian hriak reng reng hi 'sahriak' kan tih phah a. Hla-ah chen pawh 'Chhandamtu Pathian sahriak thih' kan ti ta zel a ni. Upa-in 'kan ro' an tih pawhin sa-um sahriak an nghei tihna a ni a. Chung chu an vawk vulh atanga an neih vek a ni. Chuti khawpa Mizo nunah vawk a tangkai avangin thu leh hla-ah pawh vawk an chawina a tam hle mai. Chungte chu -

A vawk mut zâwng: Thing kawi a remchang zâwnga hman; 'a vawk mut zâwng' kan tih emawh ghu a inang lo.

A vawkte zang: Thil verha a ni thei e, zum herh ngin ngen.

Chawng vawk vuak: Dim baksak lo a vaw dawt dawt na, taka vaw chawra chawth.

Inavawkpui sawr: Inhamna chi khat, bawkvaka mi pahnih chak bawknih tunah a ngen.

Thetvawkmit: Thing kung hian thei tak, a rah pawh lian fu fu a rah hian eng tuih tuih, ei ve theih tuih vak lo chu.

Thingvawkpui: Thing dawlduap tak leh ram tak, kung lian fu, a rah mu sava-in an tlan ṭhun chu.

Vawk bual tui (ang): Tui bawlhhlawh lei rawngpu nu sen kheih khuih.

Vawkchaw phûl liam: Pawngpaw liam ve ngawt; a chun ngaihtuah lo lek hre loa liam ve ngawt.

Vawk nelh nulh: Tawi sa ṭha nelh nulh.

Vawkpui bu zat: Mizo vawk chuan no a neih dawnin bu a chhep ṭhin a, thingtang leh hnahchhâwl ilo a chhêk vûm thûr ṭhin a. C'hutiang zat âwm vel buhpawl emaw thil dang emaw tehkhinah 'vawkpui bu zat' an ti ṭhin.

Vawkpui pawh a vah a vah chuan ekthing a tawng nge nge:
Zawng zawnga vak vak na nâ nâ chuan an hmu nge nge.

Vawkpui pan fah: Vawkpui an invulh hlawhtir hian, a no neih hmasaber a vawk neitu-in a hui vek a, a neih leh chu an inbiak rem dan a ni a, chu chu 'vawkpui pan fah' an tih chu a ni.

Vawkpui-ruangruh: Hruì lam chi deuh khanghu ang a kung khauh tak leh hling nei, thinga zam chi, a kung pawh zunghrual nei hnah sin seng sawng.

Vawkpuithal: Hlo chi khat, a rah chi chang chu dum sei zil zel puan a kai duh tak, ṭhenkhat chuan 'vawkpui-hmuithal' an ti.

Vawkte til lak loh ang: Mizo vawk pangngai chu, a note-in a pui a rai leh nghal mai a, amah lah chu a hur za cheng mai a. Chu chu tehkhinin hur za cheng sawi nan an hmang.

Vawktezem: Lei-a thil dah nan mau phelsêp-in zem awng an

kual a, chutah chuan vawkte an dah ṭhin.

Vawkte zing zawrh ang: Bawl ṭhat, vawt tih avanga vun
bawl that hi.

Vawk van en ang: Hmai sawl hawı zangthal hu hi.

Vawk zawn: Ke pahnih leh ban khing hnih phuar kawp a, a
kara zawnfung rawlh hi

Vawkzel no zat: Pali panga lek, vawkzel (vawkla) rai ve hian
no a ngah ngai lo a, pali panga lek a hring thin a.
Chumi tehkhin theih thil dang chu.

BUNG 9

RAMSA LEH SAVATEN KAN THU LEH HLA AN TIHAUSA

Ramsa leh savaten kan thu leh hla-a hmun pawimawh tak an luah dan thlur thung ila. Mahse ramsa zawng zawngin hmun a luah vek lem lo. Thu leh hlaa kan chaw lar zual chauh thlur ila. Chum a tang chuan an pawimawhna chu kan hriat phah thei tho awm e. A hmasain ramsa i'n thlir hmasa phawt teh ang.

1. SAI: Sai hi kan ram sa lian ber a nih avangin a kâptute pawhin an chapopui a. Upa zawkin naupang zawkte an chaldelhzia leh an tluk lohzia inlantir nan pawh, “Ka pu sai sawm kap, min ti rawh,” an intihtir thin. Mi tam takin an sai kah avangin an tu leh fa hmingah pawh an sai kah chawiin ‘Saikaphranga; Saikapphunga; Saizahawla’ tiin an chawi hial a ni. Ramsa ropui a nih vang nge kan thu leh hla-ah pawh hmun a luah tam fu mai. Chungte chu:-

A saingho: Changel leh balhla vui tawh chhungmu, a tuamtu kâwr awm tawh lo hi.

Bâksai: Bâk lian bik sen ther thur a thla pawh parh pawh hlam lai ni thei.

Basaik: Bal chi khat a thlar neih dan pawh sai kephah ang deuh roh hi.

Nghosai: Hlaa sai sawina hla tawng (poetical term) a ni.

Sai ang hrang: Sai hi a hlauhawm êm avanga hlaa a hlauhawmzia sawina a ni.

Sai ang lian: Lian sawina mah ni se, ‘vai lian; ral lian’ tih lam hlaa sawina a ni.

Sai bung zo rual Míhring taksa ruangâm lian chak tham hmelpu.

Sai chhu zen ang: Berh thang zul tihfai barsa khawpa thang beh tlûk.

Saidawium: Darthlalanga siam bur/palang (glass bottle) tung.

Saiekhlo. Buar chi khat lian lutuk lo hnah hlai deuh roh

Saiekhphung: Sephûng lian tak sai-ek a bawm thin avanga a hming hi pu a ni.

Saifei: Fei chi khat, sai ramchhuaha sai chhunna chi tura chher.

Saiha-bengbeh: Hmanlai Mizo hmeichhe bengbeh atan saingho an tan bung a, phek bial mei maw an beng an beh thin chu.

Saihlit: Tuia awm, nem niak nuak, lian phek deuh roh sai hnara lut thin hlit chi khat

Puvana-saihlum: Rannung lian vak lo inzial mum thin, a inzial mum a saihlum tiat vel.

Sai-hum. Sai tlakna turin lei an lai khuar a, a chung an khuh der a, sai tlak tâna tura lei lah khuar (hum) a nih avangin 'sai-hum' an ti. Thang chi khat ang deuhva ngaih theih a ni.

Saiip: Tunlaia 'buara' kan tih vek tak hi kan nu leh paten sai khawi an hmuh tirhin saipu-in an sai thil phurh khungna ip a nih vanga 'saiip' ti an ni.

Sai-la: Khawl-la anga siam zai hraw tak, a hlûma an siam hi. .

Sailungvar: Lungchang chi khat var tha tak (marble).

Sailutar: Thing chi khat dawlduap tak hawng chhah pui leh hnah hraw ang reng tak. (Khaw hming pawhin

a pu).

Saiphaw: Rannung te tak tẽ phək dir`der, taksaa bet reng chungə mi seh ʃin leh ami seh pawh na tak Saphihrik phêk chi.

Saipu: Sai khawi enkawltu.

Saipui kal: Muang dupa kal anga lang, kal ngut ngut

Saipui kal lai uiin a baub ding zo lo Engmahin a tihbuan theih loh, kal ngai leh tih ngaia kal zel.

Sai-râl: Sakei chi khat lian tak, sum kua lai tling thei, 'Saiberian Tiger' an tih hi nun a lang.

Sai sahrang tiat: A tiat (size) chiah sawi theih a ni lo, buhfai Kg. hnih fun tiat vel ang hi a ni ber.

Saitlengrel: Sai thang chi khat, saitluang âwih pangah a rah chim turin an siam a. A tleng thlak hunah a puma lo chhun (dâwt) turin fei an bun ʃin a. Chu chu 'Sai-tlengrel' chu a ni.

Saitluang: Sai hi a ruala awm chi leh kalna bik kawng nei an ni a, chu a kalkawng chu.

Saivate: Sava, vate hming. Mizo chi pêng hmingah pawh a awm.

Thingsaingal: Thing chi khat lian vak lo, a lian pawl pawh pal ban rual ni thei chauh, thing vâng angreng tak zo bawm chi, a rah pawh sava-in a tlan ʃin.

Thloh sai: Sava, thlohpu tihlikthlidi nei seŋ titib mawi tak

Thu sai sa: Thu mumal awm lo a thu ʃaitam.

Ziak kim a har hle a, heng tar chhuah bâkah hian 'sairil' a tel lo a. Sairil tih thluk hi 'sai' tih-thluk chiah a nih loh avangin 'sai' atanga a hming hi kal a nih leh nih loh a Chiang Lô. Sairil hming atang hian 'sairawkerh' tih leh 'saih lum' tih hi a kal leh a. Sairawkerh pawh sairil hnanga rua (raw)

an kherhtir avang niin a lang a. Tin, saihlum pawh chumi aṅanga kal ta zel chu ni-a a lan avangin 'sai' tih tel tlarah hian telh a ni ta lo a ni.

2. ZAWNG: Ramsa dang kan thu leh hla khawih tam bertu pakhat chu 'zâwng' a ni. Zawng hian a pianhmang leh a chet dan phungah mihring min hnaih ber vang nge kan thu leh hla-ah a hmang a telna a tam hle a. Mifing 'theory' pakhatah pheih chuan mihringte hi zâwng aṅang a insiam danglam chho ni hiala ngai pawh an awm. Mahse chu zawng keini Kristiante tan chuan kan thurin bu pui ber zirtirna kalh a nih avangin pawm chi-ah tuman kan ngai lo. Mahse zâwng hi chuan kan thu leh hla-ah hmun a chang tamin, kan thu leh hla kan bih chian tak tak dawn chuan hmaih chi rual niin a lang lo.

Ramsa dangte hi chuan kan ram chhim leh hmar chhak leh thlangah chenna leilung an luah kim chiah lo a. Thenkhat chu khâm chauha cheng chi te, phairam chauha cheng leh hmun zo chauha khawsa te, khawchhakah chauh awm leh khawthlangah chauh awmte a nih hlawm laiin, zawng erawh hi chuan kan ram khawi laiah pawh hian a chengin kan ram a dâp chhuak a. Chu avang pawh chu a ni ang e mi tinin a hmel kan hmuh vek tawh leh kan thu leh hla-ah pawh hmun a chan tam ni. Chunga a hmun luahte chu:-

A zawng chaw: Rawtuai zik no thalai hi.

A zawng kut: Balhla rah puitling zo lo, rah ni ve si te tak tē tē a rah hi.

In-zawng man: Taksā rem lai lai a ng̃het tak a inman.

Khlangte-zawng-zin: Mizo-arsi hm̃ing vuah dana arsi inbawr khawm hm̃ing pakhat.

Mitthi zawngtah: Hlo lei bet sin tē tē, a rah pawh zawngtah pian a kawm neta rah.

Zawnga-hrikhru: Hlo chi khat ṭhang ang deuh, a rah hrikhru ang deuh tak.

Zawnga-leilawn: Hruì ang reng khauh tak leh lian tak, a kung puitling chu rahbi nei ang a inrahbi thliah thliah; archhiar leilawnah pawh an hmang ṭhin.

Zawng-awmpâwng: Ram awmpâwng rah lian vak lo kha tak, a rah chang chu nawhfe-ah an hmang ṭhin

Zawng âwm tiat: Thing pum khanchhuk rual aia lian deuh.

Zawng balhla: Thing chi khat kung hang deuh a rah ei theih, a rah pawh kezungpui tiat vel.

Zawng-bete: Rama awm bete ang tak hruì lian vak*lo, bete anga rah ṭhin.

Zawngbilh: Thil tah dan chi khat, dâp emaw, phelsepa tah emaw a nih chuan pahnih dana pakhat phawk zelin an tah ṭhin. Zâwng thang 'zawngbilh' an tih hungna tah dan chi khat a nih avanga a hming hi pu a ni.

Zawng chhip deh ang: Mi, an eng emaw lai han khawih a vir zawk zawk hi.

Zawng dai kalh: Mau phelsêp, a pheì awm chuang lo-a a awna tah kawkalh.

Zawngdullinu: Sapin 'porpoise' an tih leh 'dolphin' an tih sangha ni chiah lo, tuia cheng chi nungcha fîng tak khawmualah pawh rei fu fu awm thei.

Zawngfian: Ram hruai chi khat zawi deuh tak, kung dum nghelh nghulh rah liang nei hmawr bawk liu liau.

Zawngfian phel ang: Inang danglam tam vak lo mihring. Zawngfian rah phel a inan avang a tehkhin ṭawngkam a ni.

Zawng hnuhnung ang: Hmanhmawh tak a tlan lâwp lâwp.

Zawngbri: Hri chi khat pangti-a bawl chhuak hnai laa khua
tisik, a dam hnu pawha hmel tihem thin hri

Zawng hur hmai ang: Sen tēk tūk leh tai hler blur.

Zawng-kangthai: Ram hrui chi khat tūr nei, pangti a khawihā
a kan na tak.

Zawng kawng: Ram hnuai kawng chhe ta, kawng zawn
chawp.

Zawng khawi ang: Ninhlei awm hle hle thei lo, che zawk
zawk reng.

Zawng mangchhia ang Zan reh pawh sawi lo a thawm nei
zan khua.

Zawng pan nei ang: Pan kheuh kheuh; thil kheuh neuh neuh
reng.

Zawngpuf hliam tuar ang: Rûm rûm; na neih tawh a rûm ut
ut reng.

Zawngrâl: Keite chi khat zawng seh ching tak leh seh thei
tak.

Zawngrengtea serthlum veng ang: A vengtu berina ei zo
zel; enkawltu leh vawngtu berin hmang zo zel
leh lá zo zel.

Zawngrul: Rul chi khat rultuha lam chi hring nghelh nghawlh
lian tak sei vak lo lu lawk ber bawt, a lu pawh
zung-hnih beng laia hlai leh mei hmawr ro that.

Zaawng sawn: Thing thiam; thing lawn thei leh thing huai.

Zawngsen; Inghauhna anhlā tawng fiamthu titakā inān-
khumna.

Zawng sih siam suai: Piansualna chi khat, then bawih bawih
leh mit chhing sawk sawk, kut leh kete pawh phar
pangngai loe phar khur titih thin.

Zawngte chithlum hmu ang: Khek thei lo a awm chhunga ei tum.

Zawngin a ngûmkhâk hmu loin thiante ngûmkhâk a nuih:
Mahni nihna ang ni si chunga mite an nih ve a nuihzat.

Zawng khuang: Duh duh nih leh neih theihna khuang,
'Maurawkela zawng khuang' an ti thin.

Zawngte mai khai ban ang: Te tak tê si, phiar phek fat.

Zawngte mai pawm ang: Mahni phu tawk aia dul kiar.

Zawngte tui dawt: Kut khing-hnih a inbeng kang a ke khing
hnih tawm chung a hmu lei zuk nawr.

Zawngte tuikhur: Kut khing-hnih zungtang eng emaw ti-a
kawkalhtir khwar kik kek a, a chhin tur ni âwm
taka zungtang pakhat hmanga siam.

Zawngte tui hmu ang: Tui hmuh hlek tawha khawih tum
ziah leh a nut pawisa lo a ti.

Zawng tuar ai ngau-in a tuar: A titu lo zawkina tuar hlauh.

Zawngtûr: Thlai chi khat bul var nei, a bul chu ngawt siah
leh thlum tui ang reng tak. Mizorama chhim lam
chuan 'thingba' an ti.

Zawngtah: Ram thing hnah sin kung lian thei tak kawm sei
ang reng tak, a bawr bawra rah thin, a kawm rah
pawn pil pan tak ziah fai chuan chawhmeh tui
tak chu.

Zawng zang ang: Kutchang hnih chen vel thil mum tan bial
hmáwm máwm milh melh.

2. SAVA: Savate hi kan ram timawitu leh mihring tan pawh hmuhdawm leh rilru tihlimtu a ni mai lo a. Kan thu leh hla-ah hmun pawimawh tak a luahin lungrualna leh lunglenna leh hmangaihna sawi fiahna tehkhinna nungcha pawimawh tak a ni. Mahse chungleng sava zawng zawng chaw kim lo mah se, kan thu leh hlaa hmun changtu kan ram savate hian kan thirlung lairil fan khawpin thu leh hla chei nan kan hmang a. Heti taka kan hnam thu leh hlaa an pawimawhzia kan ram savate hian hre ta ngat se, lawmthu sawiin kan tualah lâm thai tak an nâp hial âwm e. Tunah erawh chuan an chenna ram mite ngei hian kan hnam tan a an pawimawhna hre chang lo lêkin kan kuthlei leh kan hrawk hriam lutuk chuan kan chimih zo ta si a.

Tunah zawng '*chung muvanlai len thiam*' hmuh tur a awm tawh lo a, '*chung kawingo thla khawng ri*' leh '*sirva zai mawi*' lah hriat tur a awm tawh hek lo. Khawnge '*zarva lungrua*' leh '*phuva awmhar*' chulram awitute kha an awm zawh tak le? '*Thlangpualhraing*' leh '*kulva reng ro tin rel thiam*'-ten min jinsan zo ta si a. '*Bâwngte palai*' tih tur leh '*koh thiam chung huiva*' an thlawk bo zo ta si a, khua a va han har ta ngai ve le. '*Zun thlainema kangkang, chhimbuk, thangfen zai tin min awit*' thawm a dai zo tawh a. Phai phunchawng par tlan '*kulva-thlehhuar, chhunrawl zawng*' hlim thawm a dai zo ta. Tun ang renga kan kut leh kan hrawk a hlei chuan, kan thu leh hla timawitu leh tihausatu hian hriat a hlawh lo ang a. Kan tawng hi a pachhe sawt dawn a ni. Tunah pawh hian kan thangthar hla thar phuah han enim, nungcha leh khiaarel humpui inherin an lung a tihlên lohzia chuan hla phuah atengin a Chiang reng mai. Mizo thu leh hla tihausatu a nih avangin i duat ang u, an hming an hmel pawh hriat i tum ang u. Kan rual u-ten '*rimawi ram*' ti-a an chaw ram a reh zo ta.

Aw le, chung kan thu leh hla hausakna vawm belhtu, kan hla phuahtuten an hla châng tin an chawi kûr ngiai nguai chungleng sava hming lâ zualte chu:-

Bâwngpui: Ṭhenkhat chuan 'irliak' an ti. He sava hi hla tam taka lehkha thawn sawi nan hla a '*thaikawi bâwngte; palai bâwngte*' ti-a an chawi ṭhin sava a ni. Palai anga an hman chhan chu. Kan pi leh pute an rammu tur an kal lai a, khaw chhung lam aṭang a hram chung a bawngpui thlawk an hmuh chuan an rammu chu vannei dawna inruatin an rammut tha a tho hle ṭhin a. Ama'rawh chu, ram lam aṭang thunga thlawk chung bawkâ khaw chhung lam pana a thlawh crawh chuan an zinga tu-emaw vanduai tura an ngaih avangin an kir leh vek ṭhin. Chutiang ngaih dan nei chu an nih avangin bâwngpui chu palai angah an ngaih avangin 'palai' sawi nan an hmang ta a ni.

Kawlhawk: Hla-ah chuan 'kawlngo' an ti a. Mahse kawlngo tak tak zawk chu, tui sava chi khat var hlak mai a ni a. 'Kawlhawk var chi' an tihna a ni mai a. Kan ram chung zawnah hian a rualpui mai a ranw thlawkin boruak sang takah khian an thlawk kual vir mup mup ṭhin a. Chu chu '*kawlngo thungban zâr*' an ti. Sava pêm chi (migration bird) an pêm turin kan ram an rawn tlawh khûm lai kan lo hmu ve chauh a nih chu. Chu sava avang zawk chuan kawlhawk hian 'kawlngo' tih a hlawh a ni. Kawlhawk hi chu a vara var (ngo) lo napui.

Kawlhawk chem barh ang: Riat nawk nawk, ṭawng berek , phûl luam.

Kawlhawk riah hmun ang: Thaw bayrh bawrh leh ri mumal loa ri ṭûk ṭûk.

Kawlhawk chhim pan nghawng ang: Ring set iak uak leh ring tîân iak uak.

Kawingo: 'Kawlhawk' tih en rawh.

Mu: Hla tawngah chuan 'chung thlohmu; thlohmu' tiin an chawi thin.

Muvanlai: Hla-ah chuan '*chung muvanlai, muvanlai lèn thiam*' ti te-in an chawi a. Thu lamah ni se, 'muvanlai tlang chawi; muvanlai tlangzawl her, muvanlaiin chhawl a ban hma loh chuan sava dangin bu chhehna an zawng ngam lo' an ti. 'Muvanlai tlang chawi; muvanlai tlangzawl her' tih hi, ban phar a awp sat a lam thiam ban phar her tlan thin sawina a ni.

Tlaiberh: Hla-ah chuan 'berhva' tih a ni. Daitam sava Zoram pumin kan himelhriat leh a khawî rual naupang pawhin an khawî tam ber a ni. Mizo thawnthu-ah hmun a chang tam hle. Pemşan khawram tuala farţuah vul mawî tak si an phuahna pawh.

'Hmunah chuan fuangtuah hi mual awitu.

Tunah erawh berhvaten rinah siam e;

An hraileng an awi an chiah nghian e, 'an ti a ni.

Vahat: 'Haiva' tiin hla-ah an chawî a, Mizoram phai sava, a no pawh khawî hlawn tak thingkawrawnga bu nei chi a ni. Khawî chi tak a nih avangin bengchiheng teng tung sawi nan pawh 'Ralte vahai no la ang' an ti a. Ralte-hoin vahai no an lakin an lawm pheng an chiau chul thin ni phawt maw le.

Vahul: Tualvungi leh Zawlpala thawnthu-a Zawlpala a thiha Tualvungi ko tura an tih sava a ni a. Chu avang chuan kan thu leh hla-ah pawh palai leh

zualko atan an chawi ber pakhat a ni. *'Chung huiva; huiva len thiam; huiva hram mawi; pulai huiva'* ti te-in an chawi ṭhin. Hetiang hian hla-ah chawi ila:

*'Huiva len thiam, pulai-ah ka tir ang che,
Va kal ta la, ka lungdi rimpui sangah;
Ka run hum nuthaia saim turin, 'tiin.*

Vahai bu ang: Thingtang sin tē tē, zungehal tiat lek lek leh a ai sin deuhte pawh 'I thing phurh chuan vahui a ti lungleng ang' tiin an hmang bawk.

Hui hum ang: Ṭawng duh lo ngawi reng. Vahui hā no leh a pui pawh a nung chung kuta hum reng pawh tal leh ṭe a tum miah loh avangin, ngawi renga chechang lo-a awm reng tehkhinah an hmang.

Hui-sih: Sih vahuiin an tlan duh tak hi. Chung a tlantu vahui man tun chuan sih chu an hung ṭhin a, an man ṭeuh ṭeuh ṭhin.

Vahui chawn tawi: Vahui chawn a tawi êm avangin chawn tawi sawi nan an hmang.

Vaki: Hla-ah chuan *'kiva; kiva lengruat'* an ti.

Vaki pa hmuī ang: Senlâr sen ṭha tak. Hmuī hnawihsen tehkhin nan te a rem hle.

Kilen: Vaki manna chi len dum fei tak. Vaki rual liam duhna kawnah mau tlawn pahniha kap parhin an zar a, vaki rual lo thlawk chuan len chu hmu lo-in an su a, mau chu kai kawpin an tlūk a, vaki chu an man ṭhin.

Vakul: Vakul chu sava lal a ni a, hla-ah chuan *'kulva; kulva-thlehlniar; kulvareng; hram thiam kulva; ro tin rel kulva'* ti te-in an phuah tum lam hawi hawiin an hmang. Hmanlai lalte chuan vakul

chang tawn khawm an tawn thin a, 'kulva chang sei tawn' an tih chuan lal a ni tih a hriat theih. Awithangpa leh Dirialo-a inphuah elna-ah pawh Dirialo-an Awithangpa chu:

*'Thim pawh zing se Awithangpa chu zawng mei
bul a chang awm e,
Diriallo val erawh 'kulva-thlehhniar' -ah;
Ropui rel reng reng nilen tur; 'a ti a nih kha.*

Vamur: 'Murva len thiam, murvate; chungtiang len thiam murva' an ti thin. Lalzova pawhin:-

*'Hawi vel ila murva mah khian,
Ka chung thangvan zawlah;
Chawnglerh tahpuan a bang an ti,
Nang ngaih ka bang thei lo, 'a tih nghe nghe kha.*

Vapual: 'Puathrang' tiin amah lawng lawng chu hla thua an hmang. Amah atanga tawng piang erawh chu: 'Pual hrang indi; pual hmul (nula hmel/thu); pual renga; vapual hmel ropui (hmel ropui); pual-lawi (zo leh phai inthenna lai);

Vasir: 'Sirva; sirva leng; sirva zai thiam' tiin hla-ah an chawi. Romani pawhin:-

*'Tlang tin tuahpui leh vau vul lai khua-thal,
Ka hawi ngam lo raltiang romei zing kar saw;
Suilhung rual sirva leng an nui hiau ve par an
tlan,
Khaw tlang sirva hnehin aw, rianghlel nau ang
ka tlei thei lo, 'a tib kha.*

Vathu/Thuro: Hla-ah chuan 'thuva; thuva awmbar; thuvaleng' ti te-in an hmang.

Vazar: Vazar chu a nula awm leia ta chi, hrām dial dial thin an nih avangin hla-ah pawh 'zarva lungruaf;

zarva ianga lungruat tiin an chawi. Leia chaw zawng an nih avangin thingsemim te an tlan a, an chuk kehna lei khuar kêk pawh 'vazar sum' tih a ni.

Heng savate leh va dangte pawh a ni thei e. ḥlaa chawi dan chi hrang hrang sawi hleih theih a ni lo. A chhan chu, hla hian zalenna hran a nei a, ṭawng kalphung bawhchhe si lo-in duh lam hawi hawiin a hman theih a.

Entir nan: Vazar chauh hi '*zarva lungruat*' an tikher lo, vasir pawh a hmangtuin '*sirva lungruat*' a tih chuan a dik tho. Tin, sava dang pawh ni se, chumi behchhana a phuah duh a nih chuan, hlaa chawi ṭhin eng sava pawhchawi se a dik tho a, a thu kalhmang erawh chu a dik tur a ni. 'Fiaratui' pawh khaw lai tui pawh hlaa chawi nan 'Fiaratui' an ti tho ang hian. A tlangpui thu-in sava hi hla-ah chuan a hming letling zawng a hman hi hlaa hman dan a ni ber a. Sava kher lo pawh a hming thlep (syllable) hnuhnung zawk dah hmasak hi a hla ṭawng (poetical term) a nihna chu a ni.

Entir nan 'Chichang = changchi; arsi = siar; tuallai = laitual; Tuirial = Rialtui (rial tla ṭhin hi ni lo-in); khaw lian = lian khua; sakhi = khisa; uicho = chou' ti te-in an hmang ṭhin.

BUNG 10

SANGHA LEH NUNGCHATE LEH PANGPARIN KAN THU LEH HLA AN TIHAUSA

1. SANGHA: Kan ram sanghate hian kan thu leh hla-ah kawngro tam tak su mah suh se. an kawngro awhna laiah chuan a pawimawh hle a. Hla-ah leh hla kher lo-ah pawh sangha atangin tawng a piang nual a ni. Amaherawhchu. kan rama sangha chi hrang hrang awm hmingin kan chaw kim vak lo. Sava chua chi mal hminga chaw a hlawh hle a Sangha crawh chuan a hlawh vak lo. A sangha hminga chaw a awin ve chauh a ni. Chunga kan hman dan chu:-

Sangha. Sangha hrim hrim chu hla-ah chuan 'lengnga, nghaleng' tiln hman a ni.

Nghalenglutar: Mizoram khawthlang lam thing chi khat lian lo tak, a hmel enin bul thing chi niin a lang. 'In chung chen zet chuan a sang ve thein kâk thum lawn nuam tak a ni.

Nghavangin a chhek hma-in nghate-in a chhek ngai lo:

Nghatunin a chhek hma-in nghate-in a chhek ngai lo:

Nghapuiin a chhek hma-in nghate-in a chhek ngai lo: Aia upa-in an bar hma-in naupangin an bar khalh ngai lo. tih angin, eng thilah pawh, aia upa leh hotu-in emaw an tih hma-in tihkhalh tur a ni lo. Aia upate leh hotute zah thiam takin, an mitmei enin an tih hmasak awm thilah reng ren tihkhalh tur a ni ngai lo e, tihna a ni. A tawng hman dan a inang lo a, thenkhatin 'nghavangin' an tih lain thenkhatin

'nghatunin' an ti a. Thenkhat crawh chuan 'nghapuin' an ti thung a. A eng a pawh chu ni se, a tum chu thuhmun vek a ni. Nghavang leh nghatun hi sangha lian chi a nih avangin 'nghapui' tih mai hian a keng ve ve thei awm e.

Nghavang lunglen: Favang tan tir September thla de chho lam aṭanga vangpui hun chhunga zing ni chhuak êng mawi tak hi.

Ngha tui thar: Furpui a rawn inṭan a, ṭhâl lai lui tur kang pawhin hnâr nghet nei tuihnuk a thlung ta a Chutih lai chuan, ṭhâl tui tlem mawng tui tamna lam pana tui luang zuia sangha haw thlâte chuan, tui a pûn leh tak avangin lui hnâr lam an rawn pan thar leh ta a. Chung tui thara, lui mawng lam aṭanga lui hnâr pan chho leh ta sanghate chu 'ngha tui thar' an ti a. Sanghate tan 'tui thar' a nih avang a ni.

Nghalim: Kan ram lui tina awm tih theih sangha lian lo tak, lung bal liak chi sangha sa tui tak a ni. Lui lian vak lo-ah pawh a awm a, kan ramah chuan sangha lar tak a ni. Hlaa an chawi chuan 'limngha' emaw 'limnghate' emaw an ti. Tu-emaw pawhin heti hian a phuah nghe nghe.

*'Chaltuaian limngha a man tham lo,
Fiara-tui li a zau laiah lensin-in,
Ṭiau laihlung chauh hi a fun te te '*

Sangha rep ang: Mutchhuak lo a meng kar reng.

Sangha pakhat fun ang: Mi pahnih mu dun, pahnih an ni tih hriat loh khawpa inṭawm kawp thaka puan inkṭuh a mu dun.

Nghapui suar an: Bawkkhup a mu zan, âwihlân a nih

chuan chhak lam hawiin a bawkkhup thin.

2. NUNGCHATE: Hla phuahthiam Vankhaman kan ram hi 'rimawi ram' a tihna chhan ber pakhat chu, kan rama nungcha hrâm mawi tak tak chung thereng chi hrang hrang zingah chuan thu leh hlaa himun luahtu thereng chi tam tak a awm a. Thereng chi hrang hrang awmte chu an hning mal mala chawi lo-in, a zava! huapin 'lelte; lelthang' tiin an chawi deuh ber thin. A thereng mal hming tak chuan lamrik a ni ngai vak lo. Thereng hrâm mawi kan tih bik chu a awm tehmeuh a. Mahse chungte pawh chu 'lelte, lelthang' ti-thoin an chawi a. Chung thereng chi hrang hming lar deuh deuhthe chu:-

(1) **Rengchal** (2) **Uleuh** (3) **Ngirtling** (4) **Dawlrem** (5) **Lalruanga-seluphan-zawn** (6) **Losul-thereng** (7) **Fanghma-tharko** (8) **Kawrnu** (9) **Chêpchêp** (10) **Vevu** (11) **Zuzi** (12) **Nipui-thereng** leh (13) **Zo-kawrnu** te hi an ni.

Heng thereng zingah hian an hrâmin Mizo rilru lairil fan bik a awm a. Mahse kan chenna leilunga awm thereng a inang lo mai theiin kan lungkuai chi thereng pawh a inang lo mai thei. Mahse thereng sawi nana 'lelte, lelthang' kan ti mai hian a huapin a fawm kim tho-in a rinawm e. Chung thereng hrâm lungkuai deuh deuhthe chu:-

RENGCHAL: September leh November thla inkar thla thum chhung hi a yanglai a hman ve hun chhung a ni. He thereng hian Mizo lung a kuai ber a tih ngam hial awm e. Favang khawthiang romel zam lo, tiai lam ni her tawh laia a'n mal hrâm ngat phei chuan lunglên a kaitho duh file mai. Tlangval lungleng pakhat pawhin hawkuh tawh chung

hian:-

*'Lelte, kiu kiu lo la bang mai rawh,
Thangpuì u lèng i au em ni a awm lo;
Tuipui raltiang saw a kai ta e.'*

zu tithlawt a. Sialsuk nula hla phuaththiam Romani khawhar
lungleng awmngaihna hre lo pawhin:-

*'Thal awiin leltepan lenbuang a nghak,
Thal tui ang kan nghah chu kumsul vei leh lunglen;
Dai lêm ang maw; thindai a zing riak e khuareiah,
Zunleng zam leh hnutiang aw;
Nang ngaih lunglen a nêin thei lo.'*

a ti a nih kha. Heng hi hla thu mawi tak a nih a
hnu-hman a thu cheimawi lehzualtu chu heng
thereng hramte hian a tifamkim lehzual êm êm a
ni.

NGIRTILING: Rengchal awm hun lai bawka ri tliang tak
mai kiu vêl vêl thin hi mi thenkhat chuan 'elte'
an ti bik a. Mahse a ni bik lo, elte chu thereng
zawng zawng sawina a ni. Thing hrim hrim sawi
nana 'thingrihnim' an ti mai ang hi a ni. Ngirtling
hi thereng danglam tak a ni a, zanah pawh a hram
tho a, Thereng hram mawi tak a ni.

DAWLREM: Rengchal awm hun bawka a awm a ni. Dawl
a rem dawna a hram thin avangin 'dawlrem' tih a
ni.

THLANG-KAWRNU: Mizoram khawthlang lam thereng
a ni a, hlaa chawi nan 'thlang-kawnu' tih a ni. A
hming tak chu 'kawnu' tih a ni mai. He thereng
hi a hram chuan 'kawnu tap' an ti bik. Chu avang
chuan tu-emaw pawhin:-

*'Awm lai lunglian hrang ka do zo lo,
Ka hlah hma-in thlafam a chang ta si a;
Kawruu tang tahlai ka bang thei lo '*

ZO-KAWRNU: 'Zo hun sanga awm a nih avangin 'zo-kawruu' an ti. Fur laiin a hram thin a, zing lamah a hram meuh lo, tlai nemah khawthim dawnah a hram no ngher mai a, a rawl chuan lung a tileng viau mai a. Heti hian hla-in an chaw ngher:-

*'Tlanemuh siang lawi tur a awm ta lo,
A ko che sui zo-kawruu-in tap ruain,
Lo haw rawh siang lawi a hun ta e. '*

ULEUH: He thereng hi nipui lai a hram, thereng hram mawi tak, ral khata a mi lungduh ko leuh leuh ni awm tak hian a hram reuh a. Chu avang chu a ni ang e lunglên hla pakhat pawhin.-

*'Koh thiam uleuh sawm ka nuam mang e,
Hringfa zawngun kan ko kir tawh hlei lo 'ng e,
Chün lo-in Riltlang a par hne hne. '*

Aw le, sawi tawh angin, kan ram thereng hram mawi tak takte hi, hnam lungleng thei tak leh zai ngaina tak hnam tan hian kan ramah Pathianin a dah bik a ni ang e tih tur hialin, kan ram cheimawitu chauh ni lo-in kan thu leh hla thleng a tihausatu an tling a. An hun hai hauh lo a rawn rap dik chiah thin an nih avangin, anmahni hun tê tê zelah an hun tawi tê hmang tura an bihrukna ata lo chhuak thin an nih avangin, chu an hun theuh chu an rawn hman tik apiangin mi awmhar hnam rilru a khawih em em thin a ni. Heng thereng chang lo kan ram pangparte chen hian, mi lunglengte rilru a kaitho thar leh hmanlai ngaiin an kiu vawng vawng a. Chu avang chuan a ni phawt mai Romani pawhin:-

*'Kumsul hai lo te 'n thing tin a lo par vul leh ang a;
Engtin nge lunglên ka lo tuar ang le? '*

a ti hial a ni. Chung hunrawn inher leh thin chuan, an nun hlui mual liam tawh chu an rilru-ah a rawn din tharin a chawkh tho leh thin chu a ni phawt mai le.

Aw le, thereng chi hrang hrang chu kan malman kim seng lo-in hla-ah chawi kim a ni vek hek lo. Sawi tawh angin 'lelte, lelthang' mai hian a fawm kim tawkh hle e.

3. THILDANG: He bung thupuiin a ken tel loh, mahse kan thu leh hla ti-changtlung em emtu, sawi hmaih phal rual loh chu kan ram pangparte hi a ni. Mizote hian tun hma chuan chin chi pangpar kan nei tlem hle a. Khaw hmun nghet nei loa kum hnih kum thum dan lek leka ram thar zuana khaw thar kai zel thin an nih avangin tunlaia 'huan' kan tih ang pawh hi an nei mumal ngai lo. Chuktuah huan leh pangpar huan te pawh an nei ngai lo. An pangpar lo neih ve thin tlemte chu lo lamah thlâm velah an ching mai a. Chungte lah chu chi hnih chi thum chauh a ni leh nghal.

An pangpar chawi tam ber chu ram pangpar, Vankhaman 'chin loh par' a tih ang a ni deuh zawk. Chung pangpar hmang chuan thu leh hla tha tak tak leh lungkuai tak tak an lo chher chhuak a ni.

Chung pangpar hmang chu an ngaihzawng te koh nan leh sawi nan ber an hmang nghe nghe. 'Ainawnpari; Chawnpuipari; Chhawkhleipar iangi' ti te-in hla bung leh châng tam takah an chawi tih kan hria.

A hmasa-in 'chin par' i'n thlur hmasa phawt teh ang. Chungte chu: (1) Zamzo (2) Derhken (3) Chuailo (4) Sap-pangpar (sappui par) te a ni ber. 'Kumtluang' hi kan chinna a rei fu tawh nâ a, tlai khawhnu deuh a kan chin a ni a. 'Sap-pangpar' kan tih hi mi thenkhatin 'sappui par' kan tih pawh hi kan chinna a la rei lua lo, Sapin min awp chin Vallen hnu-a kan chin chauh a ni.

ZAMZO: He pangpar hi chi hrang chi hnih kan nei, chungte chu: Zohniar (a sen chi leh a eng chi) leh Zo-archhuang nen He pangpar hi Mizo hnahtlak zingah chuan a hmelhriat lo kan awm awm lo e. Hla-ah 'zozam' tiin an chawi kur ngia! nguai a ni.

*'Lampêngah di hnah chhûwl ka shuai,
Ka nghak dawn e chhuahltlangah Zozampari;
Tawng lo-in siang lawi ka tum si lo,*

tiin. Zamzo hian Mizo nunphungah hmun a châng thuk hle a

Hmanlai thawnthu pakhtah chuan - Mi pakhat thlama awm hi ramhuaiin lak a tum a, a hlau tlanchhia chu zamzo buk phênin a biru ta a. Ramhuai chuan zamzo buk phêna thil awm rêng rêng a hmu thei hauh lo mai a, chu avang chuan a him phah ta a, an ti. Chuta tang chuan Mizo hian zamzo hi thlâm velah an ching ta zel a ni e, an ti. Zamzo hi favang laia par vul tan, vul lai hun rei tak leh chuai har tak a ni. Lianchia hmelthatzia tehkhin nan pawh, Lianchia mawngkua chu zohniar kaih luh ang a ni' an ti a. Zohniar par sen chi kuta hmer tlat a, hmer bak a par la lawr kuttum hual vel a kaih thleh ang a nih chu. Favang, vangpui laia nula thlawhhma kal hawngin an thil phurh kara zamzo, zohniar leh chuailo par leh sap-pangpar vang lai an thliab hmer khawm, an phur sira an thiat thin te hi an inhme hêm hêm zu nia.

CHUAILO: Chuailo pangpar hi hmakhawsang atang tawh a Mizo pangpar chin kumkhua a ni a. Pangpar kung sawi tham awm lo khawp a lei hrula kung tawi tê buk leih a ni a. A kuhmûm lai sawi tur hêm hêm pawh awm lo-in tê deuhin a rawn par tan a, a rawn par pawr tial tial a. Kung khatah pawh par tam tak parin a mawi hle mai, a par lah a hming angin a chuai har na rawh. A mawi hêm ayangin nula hmeltha leh ngaihzawng tehkhinah pawh a hming hi an hmang rim hêm hêm a ni.

Awtawlha pawhin Paula zin vawi thumna hla thluka a hla phuahah pawh:-

*"Chung siar iang a vul chhing chheng
'Chuailopar mi u, "*

a ti ani. Chumi-ah chang lo hlatam takah chuailo pangpar hian chawi a hlawh a. Mizo pangpar chin zingah Zamzo leh Chuailo ni lo pangpar dangin chawi a hlawh vak lo, pangpar hming hrang hrang lawr khawm hla a nih ngawt loh chuan.

Kan thu leh hlaa kan chawi tam ber pangpar chu ram pangpar a ni hlawm a. Chung pangparte chu nula hming aiah an hmang tam hle. 'Ainawnpari; Chawnpuipari' ti te²in an hmang thin. Chung ram pangpar lar zual deuh deuhthe chu: (1) Chhawkhle (2) Hawilo (3) Ainawn (4) Chawnpu (5) Faruah (6) Vaube (7) Nauban (8) Chawngtlai leh (9) Muallhawih te a ni. Heng zingah hian hlaa chawi lar zual a awm a. Chungte chauh chu thlir lawr diat diat ila. Hla-ah chang lo thu lamah pawh heng pangpar thenkhat hi chuan hmun a luah a ni.

CHHAWKHLEI: Thing kung mawi tak hnah chhah bet tlat, a hnah hnuai lam sen-uk khek khawk a ni. Mizoram khawchhak kil ram hmun zo taka awm thin pangpar mawi elkhen a ni. March leh May thla chho hi a vul vanglai a ni a. A'n vul tak tak mai chu a buk khatin a vul chûk mai a. A par sen chi a tam ber a, a vara par pawh a awm. Thing phun nun har tawpkhâwk a ni. A par chu sawi loh a hming thleng hian hming mawi tak a ni hrim hrim. Hla pakhat pawhin:-

*'Chhakah Chhawkhle par a vul chhing chheng,
Kei ka lungdi thlangah Chawnpu a par e;
Laitual mawi Zozami kan ti e, '*

tiin pangpar chi thum hmingin mawi takin hla-ah hmun pawimawh tak a luah a ni.

HAWILO: A hming tak chu 'hawilo' a ni a, pangpar a nih avangin 'hawilopar' tih a ni mai thin. Mizoram khawchhakah chauh a awm a, pangpar sin tê tê kung sawi tham pawh nei lo. en thuak chuan chuti tak a mawi pawh a lang lo, mahse en chet dawl tak a ni thung. Hmanlai pi leh pute thlarau khawvel rin danah hmun pawimawh tak a chang a. Thlarau khawvel patna kalkawnga awm Lunglohtui kama par Hawilo chu Lungloh tui an in zawha Hawilo par an beh tawh chuan an khawvel ngaihna a reh thin niin an ngai. Chu pangpar chaw chuan Lalnpuia chuan:-

*"Aw, rih-tlangpui liam mahila,
Pialleiah parte nang i len chhung chuan,
Hawilopar min lo ban mah se.
I lam ka thlii bang thei mai dawn em ni?"*

tiin a ngaihzawng a ngaihzawnzia puuah nan a hman a ni.

AINAWN: Khawchhak pangpar bawk, Lalruanga-behthi kung tiat, a kung panga par, par sin tê tê mawi tak a ni. Thing ang reng kung lian lo tak a ni a. A hming atang hian 'ai' chu (aidu lam) ni awm tak a ni. Thenzawl Vacha-dil vela awm 'ainawn' an tih ve tho chu, aidu lam chi par var hlak mawi tak a ni. A hming atang chuan Thenzawl-in 'ainawn' an tih chu a inhmeh mah mah zawk. Mahse mi tinin khawchhaka awmah kan ngaih vek avangin chhimitlang hla puuah thiam Lalzova pawhin a hla pakhat Dizawni tih-ah: 'Chhak-ah, ainawn, a vul tunge ka suihlung min hnem ang?' a ti a nih kha,

CHAWNPUI: Mizoram khawthlang lam ram pangpar mawi tak a ni, June leh July thla-ah a par thin a. A kung chu thing lian duh tak, phai Vaih phoi chuan lawngleng atan an duh ber pawl a nih avangin, Mizoram atangin Sai an laktir a, luipui dungah an tawh thla leh chian thin a ni. Chawnpui kung hi 'thlado' zuk ti teh tlat a. Chuvangin, 'thlado terah

chawnpuai a par' an ti thin. Nula tehkhinah hmangin I alzova vêkin:

*'Aw; i ngath a zual em e, Chawnpuipari,
Nang lova ka tlet hi nu ring lo la,
I rau i thla lungmawl tal hianin
Mi rawn zawnig ve la, '*

tiin lengzem hla mawi tak 'Awinkhawhar suhlunglenin' tih hla a phuah nghe nghe kha.

FARTUAH leh **VAUBE**: He ram pangpar mawi tak ve ve hian chawi kawp pawh a hlawh hle a. A chhan chu an par lai hun a inan chiah avang leh an awmna leilung pawh a man deuh thin vang a ni mai thei. March thla chho hi a vul vanglai a ni ve ve a. Mizoram pangpar mawi eltiang leh hlaa chawi tam ber a hauh hial âwin e. A chhan chu Mizoram leilung a luah kim vang pawh a ni mahna. Tin, chu lo-ah dai kiang bawmtu hmuh phak maia vul chûk thin a ni a. Mi tin hmuh phakah an vanglai mawina chu an pho chhuah thin vang pawh a ni ang, Farṭuah hi hla-ah chuan 'ṭuangṭuah, ṭuahpuai' tiin an chawi a; Vaube crawh hi chuan 'vaube' tih aiin 'vau' tih mai hla-ah leh thu-ah pawh lam a hlawh zawk. Romani pawhin hlaa chawi kawpin:-

*'Tlang tin ṭuahpuai leh vau vul lai khuathal,
Ka hawi ngam lo raltiang romet zing riat kar saw,*

tiin a chawi a. Hla dangah pawh:

*'Ka rawn fang leh hmana kan ṭuanna tlang,
ṭuahpuai leh vau an vul leh ta;
Kan suli hnu khua rei an chang zo ta,
Hring leh thar hnah nemten lo bawm, '*

an tih kha. Tin, he pangpar chi hnih hi hla kher lo ṭawngah pawh ṭawng min belhchhahtu pawimawh tak a ni. Chungte chu:

Fartuah luang zawh ang: Dîm âwm tak a lei rapa kal bai hlo hlo.

Vau ang vul: Vaube par chu a var avangin var buk tehkhin a ni; luṭuak tehkhin nan te an hmang. Mizo thla hming sawi nan pawh vaube vul lai thla chu 'Vau thla' an ti a Chu chu March thla hi a ni

Heng pangpar chi hrang hrang, kan thu leh hlaa hmun pawimawh tak luahtu kan sawi tâkte chauh hian kan thu leh hla-ah chawî an hlawh a ni lo. Pangpar dang kan ziaḱ ve thote pawh hi chawî tlâk leh kan ram cheimawîtu vek an ni. Mahse tunah zawng kan kuthlei avang bawkin a tualṭo ngat pheî chu hmuh tur a vang ta. Forest Department-in a chi kui tiak a min phuntir hlawm avang erawh chuan kan la chang hrâm hrâm chapḱ a ni ta.

Tin, pangpar dang kan ram hmul pangngai ni lo kan chin chawp mawî tak tak kan thu leh hlaa kan chawî a awm hlawm a. Chungte chu: Lily; Rose leh Saron te hi ani.

Kan ram hmul pangngai, mahse chhim leh hmara awm sa a awm loh avang nge, pangpar mawî tak si a awm a. Chu chu 'tlaizawng' a ni. Vankhaman thiam takin chawî lo pheî se chuan kan thu leh hla engahmah kan hla phuah thiamten an chawî miah lo.

Tin, British Surveyor-ho Mizo-in 'Tlangsam' kan tihten pangpar chi khat an theh tiaḱ Krîsmas lai a par ṭhin a awm a. Chu chu 'tlangsam' ṭhenkhatin 'pholeng' an tih hi a ni. Chu chu tlai khawhnu pangpar mah ni se, kan thu leh hla-ah chawî a hlawh ve ta nual.

BUNG 11

KHUA

'Khua' han tih hian* Mizo rilru-ah chuan thil dang vak kaw k lo-in kan chenna in leh lo awmna inbawr khawm hrang hrang hi a kaw k nghal a. Chu chu a dik lo hauh lo. Mahse chu khua chu eng vangin nge 'khua' tih hming a put tih chhui hmasa ila. Pi leh pute kha khaw thar sat a kum hnih kum thum dana ram tha leh an leido khaw dang beihna tur remchang emaw, buh leh bual mirna ram tur ni-a an rinna ramah emaw ram zuanin khaw thar an sat chàmchi thin a. Bungraw ritsak vak an neih loh avangin an khaw thar kaina tur panin nunau, a lungphurbu-in, a nawlpuiin an tawlh lut nghal mai thin. An inbenbelna tur hmunah chuan aidu bawk khawhin an in tur theuh an puah nghal thuai thuai a. Nanga rāp-in malkalh bang na nā nā chu kār lo-ah an khawr pum mai a. Chuta tang chuan in tha deuh zawk an la puah leh thin.

Mahse an khaw thar kaina tur lamah chuan pāwng vaw kchaw phûl liam ngawt an ni lo. A hma-in pasalthate leh ram chin hriate chu an lal ho-in emaw, lal upa ho-in emaw a zâna zan khat na nā nā chu riak turin riah buhfai nen, arpa khuang duh tak nen an thaw k chhuak hmasa a. An khaw thar sah duhna hmun tur a remchangin lal mual kiltute kilna turin hmun a remchang em, tihte uluk takin an thlithlai a. Chung thilah chuan lungawi thaw khat mah se, a hmun a hrisel dawn leh dawn loh an hriat loh avangin zân an han riak ta a. Zing khawvar lama an arpa-chhiarkhuan ken kha a khuan hun pangngai bi thlapa a khuan chuan, "E, a boruak a thiangua hrisel dawn a ni ang e, kan arpa ken pawh a khuang tha-in heta khaw rem hi 'Khua'-in rem a ti a ni ang," an ti a. 'Khua' an rem ta thin a ni.

Arpa hi a thawvna khuang thin a ni a. A thawven loh chuan a khuang zen zen lo. Zinga a khuan thin nachhan pawh, zan boruak thawipikhlâk tak a kiang tan a, zing boruak thiag tak arawn intan tih hria-a khuang thin a ni. Pal tlanga a thlawh karia a khuan thinna chhan pawh lei aia a thaw a ven vang a ni. Tin, arpa dang nen an insual nikhuua, hui zawk chan a chan phawt chuan a thawveng pheng chu a khuang thin. An khaw thar kai tumna hmun an en tuma an arpa ken a khuan that loh chuan, "E, a boruak a thiag hlel deuh a ni ang, 'Khua'-in rem a ti lo a ni ang e," tiin hmun dang an zawng leh thin. Tin, an arpa ken chu ni danga a khuan ang hun thinah khuang mah se, an hmun ena upa duh loh thil, zâwng lu to emaw, thingzungkai emaw, leiruanguam emaw, tan tlâk si loh sih emaw a awm chuan khaw thar kai nan an duh chuang lo. Khua bawkin rem a ti lo-ah ngaiin khaw dang an hawisan thin a ni. An duh ang 'KHUA'-in rem ti ni-a an hriatna hmunah chuan remitu avangin 'khua' (village) an din ta thin a ni.

Chu 'khua' tak mai chu a ni kan tlur tur ni ta ber chu Hmakawsang atangin Mizote pi leh pute khan 'sakhua' an nei a. Chu an sakhua chu thumal pahnih 'sa' leh 'khua' kaih kawp a ni a. Mizo hnam chi pêngte khan mahni theuhin 'sa' an nei hrang a. Chu an 'sa' chuan 'hnam' a kawka. Miin tu hnam nih emaw a duhchuan, chumite 'sa' chu a phun a ngai a. Chutianga titute chu 'saphun' an tih chu. Sa an phun atang chuan a hnam kalsanin a saphun te hnam a lo ni ve tawh ang a, an sakhua pawh a bia-in an dawi sa pawh a kil ve thiag tawh ang. Tichuan, 'sa' chuan hnam a kawka nih chu. 'Khua' erawh chu mihring aiá thil tithei, mihringte dam lai chauh pawh ni lo, thil hnu thleng pawha ro la refsak zui zel theitu (divinity) a kawka.

Chu 'khua' chu a ni 'Khuanu, Khuanuleng' an tih thin leh 'sakhua' tih a nihna chhan chu. Chu 'khua' chuan he khawvel boruak sik leh sa te, ni tin khaw awm dan te, rilru

lam leh taksa dinhmun chen a reltu chang ni lo-in, leilung thlenga dintu a ni a, chu avang chuan 'khawmual' tih tawng pawh a awm hi. Chu 'khua' engkim titheitu atang chuan a hming lam telin tawng tam tak a piang a, kan thu leh hla tihausatu tawngkam thumal pakhat chauh daihzai tak si a ni ta a ni. Chu 'khua' tih thumal pakhat KHUA (Khua-village tih atang ni lo) atanga tawng lo piang tate chu:-

Kumkhua: Hun tiam chin awm lo rei tak, chatuan em ni si lo.

Khawmual: Tui chim chin bak leilung hi (heta 'khaw' tih lai hi 'rawmawl' tih a 'raw' tih lai ti ang a lam rik tur a nin ziaak zawm tur a m baw)

Khaw tlang: Khaw awmna tlang a ni a, ziaak zawm loh tur. (Kan khaw tlang chu sang tak a ni.)

Khawchhak: Ni chhuahna lam khi khaw awmna chhak a nih chuan ziaak zawm loh tur a ni a, khaw awmna thlang a nih pawhin ziaak zawm loh tur.

Khawthlang: Ni tlakna lam khu.

Khawvel: Leilung leh tuipui zawng zawng leh van boruak thlengin. Khawvel mihringte thil chin tlan hi 'Infiamna khawvel; thu leh hia khawvel' an tih phah.

Khawrel/Khuarel: Engkim titheitu rel apiang hi. a chhe lam a tha lamin.

Khuatuan: Chatuan hun. Hla pawhin:

*'Khuatiana van hmuai dan kamsul a liam zel a,
Kum thar a lo piang a, '*

tiin an phuah a ni.

Chu 'khua' baw chu titihtheihna (divine

power) a nihna kawngah pawh mihringte rel phak loh, mahse mihringte chungchangah si reltu a nih avangin, hetiang hian chu a thil rel chu mihring rel a nih lohzia an tarlang leh a. Chungte chu:

Khawhring: Mizo ngaihda chuan thil tha lo mihring chungah thlentir thei, mi pum tina tura mi kawchhunga lutin, chu a luhna chuan a mi huat zawng pum a tina thin niin an ngai a. Chutianga mi pum tina thintu chu 'khawhring nei' an ti. An ngaihda chuan nula tha inti vete chuan a aia nula tha ni-a an sawi pum a tina thin niin an sawi. Mahse a nihna tak zawk chu: Nula pum a nat khan, a tinatu chu nula hmelfha dang, a aia to zawk emaw kha, a itsik avangin khaw danga an pem bo daih theih nan nula chu khawhring nei ah a puh a. Khawhring neia an ngaihte lah chu khuaa awm tlak lo a nih avangin an hnawtchhuak a, an pem ta daih thin a ni. Khawhring chu an hlauh em avangin thil an ei dawn reng rengin an ei hma-in tlemte an paih a, chu chu 'khawhring thian' an ti a. An paihin khawhring lawm nan 'khuai tlai' an ti thin.

Khawzing: Engkim-tithe 'khuai' a chenna hmun a ni. Thenkhatin 'zingphul' an ti a. Pawi-ho chuan 'zinghmu' an ti. A chenna chu 'khawzing' an ti thung.

Khuanu/Khuanuleng: Tunlai a 'Pathian' kan tih ber hi a ni awm e. Hla-ah chuan 'Khuanuleng; chung khuanu' an ti. A chenna chu 'khawzing' a ni.

Khuatuah: Nupa inkawp rem tak leh inhmangaih tawn thiam tak hi. Eng eng emaw an karah harsatna

awmin an innei thei dawn lo emaw tih tawh
hnu pawhin an inkawp^ṛrem leh ta a, an inggeih
phian lehnggal, 'khuatuah' ngei zawng an lo
nih nâk meuh hi' te an ti ṭhin.

Khawsiam: Mi aia chak chungchuang te, engkima mite aia
fawr nalh ang chi hi, 'Ani hi zawng tu khaw
tluk rual va ni suh, hetiang 'khawsiam' hi mi
an tam lo teh asin,' an ti châwk.

Khawsik: Taksaa thawk natna, pang lum huam si-a vawt
ti êm êm leh luhai leh luna ber ber a thawk chi,
mahse a thawh dan a mang vek lo

Khawnawt: Khawtlang mipui zawng zawng, 'a khawnawt'
an ti deuh kher ṭhin. 'Kan ram lalber lo zin chu
a khawnawtin kan lo hmuak asin.'

Khawsa: Awm leh cheng; chhungkaw inrelbawl dan. (1)
Khawiah nge in khawsak ve? (2) Kan khawsak
a har em mai (3) Khawsak ka rel (4) A khawsak
dan ka duh zawng a ni lo, a nung duhdah em
mai.

Khawtual: Khaw pakhat zel huam chhung (1) Khawtual
mi, mikhual ni lo kha (2) Khawtualah chuan a
man a tlawm deuh ('tualchhung' tih nen a
thuhmun).

Khawngaih: Lainatna; hmangaihna; zahngaihna.

Khawngai fa: Lusûn; mitthi ngai. Khawhar hla pawhin:
'Aw, khawngai fa ka va riang em ve an,
Ṭapin tlaini ka leng leh ṭhin;
Aan sawi vanram tuala lengten.
Engtin min rawn ngai ve ang man;'
an tih kha.

Khawchhuak: Dam leh; tuar chhuak. (1) A dam khawchhuak
zo ang emaw chu le!

(2) Kan tuar khawchhuak lo têt a ni.

Khaw chhuak: Pian leh murna khua, zik chhuahna khua
(ziak zawm loh tur)

Entima: “.....khaw chhuak zawng zawng kal
vek tur.”

Khawlai: Khaw chhung mi tin len velna lai hi.

Khawhar: Lungleng. Hla-ah chuan ‘awmhar’ an ti. Ngai.

Khawpui: Khaw lian in tam tak leh mihring tam tak
chenna. Ruah sur dawna van lama ri dur dur
thin hi ‘khawpui ri’ an ti.

Khuavang/Khua leh vang: Ramhuai lam chi mihring
chunga sual em em lo chi. Pi puten an sawi
dan chuan, khuavang mit chu a tung zawngin
a awm a, an chhu crawh chu a khampei thung
an ti. Khuavang thikthu chhe tak a nih avangin
nupa pawh hi nem tak a inkoh leh inbiak tur a
ni lo, khuavangin a thik a an inthen duh e, zu ti
a. Mipa an nih sawi a awm lo a, hmeichhia
vek niin an ngai. Thasiaman khuavang nula a
mutpui (pawl) a, ‘Sawi hauh suh, i sawi chhuah
loh chuan rei tak i dam ang,’ an ti a. A sawi
hma zawng chu a dam ta reng a, a ha pawh bal
mah se a to leh zel a. ‘A ha bal a khaaw ringawt
pawh paiper khat a tling e,’ an ti. Mahse a dam
rei tak em avangin thangthar nun a ning ta em
em a, thih a chak ta a. A thih chak chuan
khuavang a pawl thu sawi hauh lo tura
khuavangin an tih chu a sawi lui ta ngat a. Heti
hian, “Kha, Keimah Thasiam nun ning a,

khuavâng chhu khampheh ka luk,” a ti a, a thi zui ta a ni an ti. Upate chhuan thil dangdai deuh an la tih ngai loh thil tih an hreh hle a. ‘Khua leh vângin a hua ang e,’ an ti thin.

Khua leh tui: Sapin ‘citizenship’ an ti. Hmanlai chuan lal khat khuaa chengte zawng zawng chu lal khua leh tur an ni a. Chu an lal chu a kawî a ngila zawm tur an ni. Tunlai erawh chuan Sorkar khat ram chhunga a ramni nihna hi a ni thung. Keini pawh India ram khua leh tur vek kan ni

Inhmakhua: La tih tur tho tho lo tih lawk; tih tur hnapii thawh hmaa hna tesêp tih ve ngai tho sin a dal loh nana lo thawh lawk. He tawng hi thenkhat chuan ‘inhmakhawsuh’ an ti a, ‘inhmakhawchuh, inhmakhawsuh’ emaw ti tawh pawh an awm. ‘Inhmakhua’ emaw, ‘inhmakhawsuh’ tih emaw hi a tlanglawn ber chu a ni.

Inkhawtawn: Nupui pasal chungchang a ‘Pathian sam suh’ tih ang hi a ni. Thenkhat chuan ‘inhamtawng’ sawi nan an hman laiin thenkhat erawh chuan ‘tawnsabawp’ sawi nan an hmang thung. Thenkhat leh erawh chuan nupui pasal chungchang kher ni lo-in thian-dûn inkawmngelh tak sawi nan an hmang thung.

Thing-khawsa: Thenkhat chuan ‘thing-pikhawi’ an ti a, thing chi khat rau raua thing upa leh damrei, thing dang aia lian fal bik hi.

Khawchán: Zanah emaw chhûnah emaw boruaka alh êng thlawk duai duai leh khu zit zur zur leh mual a thlawh liam hnu a puak dur thin hi.

Khawmu chawi: Mī an chin hriat loha bo ringawt, hnuhma hmuh tur awm si lo, a bo chhan hriat loha bo daih. Hetianga bo hi a then chu tam takin an hmu leh a, thenkhat chu tu kut tuar nge a nih hriat lohin an thi a, thenkhat erawh chu dam taka hmuh ni si rilru pangngai lo deuha chhar pawh an awm.

Khawpal: Na lawk loa thi ringawt, a kawng kal lai leh hna thawk lai pawh a ni thei 'khua-in a pal hlum' an tihna a ni. Upate chuan hetiang a thi hi 'za chham lâk' an ti bawk a. An tihna chhan chu: Kum tinin mi za (100) thi tura ngath a ni a, za tling lo mi 99 an thih tawh si chuan a za tlinna tura lâk nia an ngaih vang a ni. Thenkhat chuan mitthi khaw kawtchhuaha sairawkherh lianpui keng a 'duty' Pawla nupui 'Sanu' an tihin a lâk a ni e, an ti thung.

A khawchhin: Buh vuih a la hun hma hret a vui chhuak hmasa hian, buh vuih nan khua a thian leh thian loh fiah nan khua a chhin a ni e, an ti. Buh kher lo, thlai leh thei rah chi, a rah hun thlen tak tak hma emaw, la rah ngai lo, rawn rah ve tan tir, tlemtê chauh rah ve hi, a khawchhin an ti bawk.

Khawmuang: Muangchang; tlai; hmanhmawh lo; rei.

Tlai khaw-hnu: A hnu rei fe; tun hnu deuh daih, a rei zawng erawh chu a inchen kher lo.

Heng atang ringawt pawh hian 'khua' tihin a daihzai-zia leh a nihna thukzia chu kan man chhuak thiam mai awm e. Tunah erawh chuan boruak lam hawi leh hun lama kan hmamnat sawi ve leh thung ila. Mahse a dangte ang a sawi fiah duah ngai tem lo a ni a. A sawi fiah ngai zual deuh chauh

ûm zui îla a ṭha âwm e. Chungte chu;:

Khawcheng	Khawduai	Khawdur	Khawchhia
Khawchin	Khaw-en	Khawfur	Khawfingchat
Khawhniam	Khawsang	Khawlum	Khawdul
Khawro	Khawsang	Khawthiang	Khawthim
Khawṭha	Khawṭhâl	Khawvar	Khawvawt
Khawhnim:			

Khawhawi: Mihring nunphung leh zia sawi nan hman a ni a.

(1) Mi khawhawı zau tak a ni.

(2) Khawhawı-na a dal em mai i kit daih ang aw.

Khawhmuh: Mita thil hmu.

Entir nan: A khawhmuh a zau a, thil a hre ngawt asin.

Khawmei: Hla-ah chuan 'romei' tih a ni a, ṭawng pangngaiah chuan 'khawmei' tih a ni.

Khawṭap: Khawthian ni-a van lama rûm veng veng hi a ni. Ṭhenkhat chuan 'vanfa-ṭap' an ti a. 'rial rûm' ti an awm baw k a. Ṭhenkhat chuan 'rial rûm' leh ṭhenkhatin 'khawṭap' an tih leh 'vanfa-ṭap' an tih danglam tak a ni an ti.

Khawtlai: Tlai, a hun tak a ti lo emaw thleng lo emaw hi.

Khuatlai: Hmanlai a khawhring an then a, an paih chiah hian 'khuatlai' an ti a, khawhring an vei loh nan khawhring tih lungawina tura thian an ni.

Khaw ram: Mihring chenna khaw rauhsan; khaw hlui tûma chen tawh lohna.

Aw le, 'khua/khaw' tih hming zawng zawng sawi kim

sên a nî lo a Heng atang chauh pawh hian 'KHUA' tîh awmzia a thuk dan leh kan thu leh hla a tîh hausak dan chu kan hre thei mai âwm e Kan thu leh hla-ah chauh nî lo-in kan khaw hmingah chen sa-in hmun a chang tam êm êm a nî Chungte chu -

Bilkhawthlir	Khawlailung	Khawrihnim
Khawkawn	Khawbel	Khawlêk
Khawruhlian	Vaikhawtlang	Khawbung
Khawlian	Khawzawl	Rihkhawdar (Myanmar)
Khawdungsei	Khawpuar	Saikhawthlir
Khawmawi	Khawhminglo	Khawpuibung (Manipur)
Zokhawthar	Khawhai	Khawthir

Heng khua tîh hming chawia khaw hming sak zawng zawngte pawh hî 'khua' tîh awmze thuk tak atang a chawî chhoh zel nûn a lang Vaihô pawh hian 'khua' an tîh vena chî hiang hiang telin khaw hming an sa ve tho a

I ntû nan 'Allahabad, Ahmedabad, Jabalpur, Jaipur, Itanagar, Gandhinagar' an tîh a 'bâd, pur, nagar' an tîhte hî 'khua' tîhna a nî vek a Mahse anni tawîg chuan, keimî 'khua' kan tîh tobûl thuk tak nei ve a nî lo

BUNG 12

KAN TAWNG-AWM SA HMANGA TAWNG TIHHAUSAK

Bung hmasa lama sawi tawh angin kan tawnga awm si, mahse tawng kai dawng kan thiam deuh tak avanga kan tawnga awm nger nger pawh kan tawng dang thiam chu kan chelek duh tak zawk emaw tih tun kan hmang tam ta a. Chung mithiamten kan tawnga eng thu emaw an sawi kara kan tawnga awm ve tho si tawng dang an zep thin hi, mimawl zawk tan chuan a fiah tu angin a fiah zo lo a, an sawi tum tak pawh min man thelhtir chawk mai. Keini mimawl te lah chuan an tawng kawh hman chu thikin a hmanna tun ni hlei lo-ah lam dan dik pawh ni bar lo-in kan lo thik kawkalh nen. An sawi tum a fiah zawk nan mithiamten aihmang mah engtia tih thu loh. Chuti ni loa thawka phita tawng dang thiam ve hlei lo-in dik mang si loa hman kan lo tum ve phet hi chu. kan tawng chawhchawrawina pakhat chu a ni. Kan tawng ngau ngau pawh kan thiam tawh loh vei nen, a tidal zawnge tawng dang kan chelek tam ta lutuk hi chu tunah pawh hian buaithlak tham a tling ta.

Mizo tawng hi a hausakna lamah chuan khawvel tu hnam mah hian a tluk lo ang e tih tur a ni hial awm e. Tunlai a 'science & technology' an tih ang chi lam crawh hi chu, a kumkhaw thila kan hmelhriat ngai loh a nih avangin kan tawnga sawi ngaihna a awm lo a ni chauh a. Chuti tih loh thu leh hla dangah erawh chuan kan tawng hi a hausa thlawt a ni. Hnam dang tawng thiam ka ni ve lo a, chuti chung chuan hnam dang tawng aia kan tawng a hausak dan ka'n tar lang

ang e. 'Insuleh inbual' hi Vai chuan 'dholana leh nahana' an ti mai a, Sap lahin 'washing leh bathing' an ti a. Keini erawh chuan kan tihfai tur azirin, 'su, bual, sil, tleng, tleuh, thua, phui' tiin kan sawi thin. Chutah a chi azirin thlai chin dan pawh 'kui, theh, tuh, ling, phun' kan ti a, heng ang zat zat ṭawng hi hnam dang hian thlai chin dan sawina ṭawng an nei ve pawhin ka hre lo. Kan khâwl (machine) neih ve hmui te hi chu a bunghrang hming kan nei kin ve biai a. Chungte chu. 'Hmui bang, a kut, a tlûng, a mulêp, a tlung, a thal, a beng, tuanghrui, a sut, a chhuat, a in' kan ti a. Heng hming mal sawi dawn hian a bulah 'hmui' tih dah a ni zel thung.

Heng motor leh khâwl dang leh thil dangte pawh hi hmakhawsang aṭangin lo siam ve tawh ni ila, damdawi lam chen hian lo siam ve thin ila chuan a hming mal mal pawh kan nei ve vek lo thei nâng. Kan neih ngai loh thil a nih avang chauhin a hming kan nei lo chauh a ni zawk. Chuvangin, kan neih ngei ngei erawh hi chu kan ṭawng ngeiin lam ila. A hming phuah thar ngai erawh hi chu kan thu leh hla hmasawinna kal zelin a la hring ang chu maw. Chuti tih loh kan ṭawnga awm sa ngei ngeite erawh hi chu hmang tlanglawn ila, kan ṭawng kan tihausa zawk ngei ang. Mahse chungte pawh chu hman sual a awlsam êm avangin fimkhur tak leh uluk takin chik chung zelin hman dik tum ila. Kan hnam dam khawchhuahna a hril tih hria-in i pawng ba sa ngam lo teh ang u. Heng 'chuvangin, chutichuan, tin' tihte hi eng huna hman tur nge ni tih te hre chiangin hmang ila kan hnam ropuina tur a ni ngei ang.

Tin, ṭawng hman kan thatchhia hian kan ṭawng a tikhawlo thin a. Mi tam takin ṭawngah chauh ni lo ziaik thleng pawhin kan hmang thatchhe lulai lutuk deuh. 'Inkhawmpui' tih tur a 'khawmpui' kan ti te, 'champhaphâk' tih tur a 'champha' kan ti thinte hi chu ngaihnathiam ta ila. Champhaphâk aia 'cham' kan ti ringawt te hi chu chin loh a thia. Chu ang bawh chuan 'chutiang, hetiang' ti ta lo-a 'tiang'

an ti te, 'chutichuan' tih aia 'chuan' tih pawh hi 'chutichuan' tih kaihtawi a ni, a dik tluanchhuak tawh lo. Mahse tawng hi a dik zawk pawh ni se, hman a hlawh loh chuan a thu lo thei lo. Nikhua a'n rei deuh chinah phei chuan ni tin hman zawk na nâ nâ chu a dik zawkah pawm loh theih lah a ni hek lo. Entir nan: 'Vangtlang' tih hi dik zawk mah se, Bible meuh pawhin 'vantlang' a tih zawk tâk avangin a dik lo zawk chu a dik zawkah pawm loh theih a ni ta lo ang hian

Tawng chungchanga thil mak tak chur Khawvelah hian 'scientist'-te chuan khawvela thil la awm ngai lo leh la hmuhchhuah loh hmu chhuakin hmasawnna ropu tak an siam chhuak a. Tunlai tak phei hi chuan khawvel hi 'scientist'-te khalh kal a tih theih hial awm e. Chuti tak a khawvelin kawng hrang hranga hma a sawn zel lai hian tawng erawh hi chu a tla hniam zel a. Khawvelah tawng tam tak chu vûrh pilin a awm ta. Tawng thar thumal piang leh a awm sa lak kawia hman dan tihdanglam zeuh zeuh tih chauh lo chu hnam pum huapa hman tur tawng thar erawh chu a piang ngai hauh thung lo. Khawvel hmasawnna hi dawrawn hun anga a arh choh hlui hlui laiin, tawng erawh hi chu dawrawn khaihpup angin a tshang zuih tial tial si zawng a nih hi. Thil dang hi chu a hlui aiin a thar a tha zawk chawk a, tawng erawh hi chu a thar aiin a hlui a tha zawk a tih theih awm e. Mahse khawvel hun inher zel leh hmasawnna-in tawng a khawih tel avanga lo danglam chho zel erawh hi chu, tawng hlui ngainatute pawh an lo inher rem (adjust) thiam ve a pawimawh thung.

Kan tawng a nun reng theihna tur chuan thil pahnih pawimawh deuh mai a awm a. Chu chu: (1) Hnam dang awp beh kan nih loh leh (2) Kan tawnga kan la neih loh kan tawnga chher chhuah thar a ni. He mite pahnih hian eng angin nge kan tawngah hnuhma a neih dan thlir chiang ila.

1. Hnam dam khawehhuak rêng rêngin an ṭawng an hlôh ngai loh avangin, kan ṭawng humhuntu pawimawh ber chu tuma awp beh (dominate) loha kan hnam kan awm hi a ni. Hnam tê zawk awptuin Pathian thu hrih nan an mamawh a nih loh chuan a awpbehte hnam ṭawng an ngaisang ngai lo. An zir ve a nih pawhin an ngaihsan vang ni lo-in an awp beh ngheh theihna tura intihnelawm nan an zir चाहु ṭhin a ni. An ṭawng zir chu sawi loh, an awpbeh hnamte hnam nunphung (culture& traditional) thleng pawhin an uksâk vak lo. Kha chen kha kan ramah 'foreign missionary'-te an awm a. An awm chhung zawng khan kan hnam inchei dan leh nunphung angin an nung duh miah lo tih sawi ngai lo-in kan hna

A awptute chuan anmahni ngaisang tur leh an nunphung leh zia engkim la chhawng turin an zirtir ngar ngar a. Anmahni an chhoh-en reng a, an thu leh hla a kawî a ngil an zâwm a, an thuk loh hnam leh an zah hnam an nih reng theih nan. alang apau-in an zirtir ṭhin. Naupang zir laibu-ah pawh thu mawl tê tê hmangin kan naupan lai alanga kan thluak su-in zirtirna thu mawl tak anga lang, mahse kan chhoh-en reng theihna tur zirtirna kan dawng a. Chu chu: 'Tuifinriatah sial aia hrawl thing aia sei sangha a awm an ti' tih an zep zauh ṭhiam te kha tun thlenga kan hnam pawisawitu a la tling phâk a ni. Anmahni kan chhoh-en tâk luat avangin sap ṭawng hlauhna min neih tir nasa, em em a. Tun thleng hian kan zirna School tinah English Subject chu kan zah ber ṭawng, min tichak lotu a la ni zel.

Hei hi a chhan chu, kan mingo hlauhna leh zahna rilru-in min la kiansan loh vang a ni. Chuvangin, anmahni berin min awp tawh si loh chuan an ṭawng leh zel hi zawng i hlau tawh lo ang u. Khawvel ṭawng chi khat a ni ve mai a ni. Vai thir chhe zawng leh chhang zuar pawhin kan ṭawng an hlau miah lo ang hian hlau miah lo-in zir ila, kan hlauh loh Vai

tawng pawh kan thiam an 'ang kan hmang ngam ang hian hmang ngam ila kan thiam mai ang. Amahetawhchu, eng hnam tawng pawh thiam ila, an hnam 'culture' erawh chu i seng lut tel hek suh ang u. English chu khawvel tawng a nih tawh avangin hnam tin tan thiam makmawh zawng a ni ngeri mai, mahse kan tawng lantu leh kan tawng min awp bettu-a kan la hman cheu chuan awp beh hnam kan la ni tihna a ni ngeri ang. Kan hnam hi Politics thilin emaw, tawngin emaw tu hnam mahin min awp beh lohna turin bawh rihui i pu suh ang u. Awp hlum hnam an chawt ehhuak leh tawh ngai lo. Kan chhchvel hnam Tipura-a Kokborok leh Halam te, Caehai-a Kachante tan hian din khawchhuah leh ngathna a vang hle tawh a ni.

(2) Kan tawnga kan la neih loh, kan neih theih dan kawng hnih a awm a. Kawng khat chu 'Tawng thar chhertutur' (Glossary Committee) he lama tumi Sorkar din se, anni tawng chhei ang ang chu hmang zui nghal tumi Sorkar vekin thu vawh darhtu 'media' lam pawh thu pe se. Tin, chhei thar eng ang mahila hman zui a nih si loh chuan tawng hlanzuih a ni leh thio tho ang. Hman zui tlan vek a nih erawh chuan kan tawng tihausatu pawimawh tak a ni ngeri ang. Pi leh puteh 'vawk' hi 'vawk' tum a hming an sa a. A tawng tobul pawh awmin a lang lo. A hming satu-in 'vawk' ni tawh se, a ti a 'vawk' kan ti ta theuh a, a vawk ta hlah hlah mai a ni. Bung hmasa lam a sawi tawh angin, kan nu leh pa, pi leh puteh kan tawng kaw dang an thiam loh a lei-ah 'thlaw hithi thna, sapbal' (alu), *sap-bawkbawu* (tomato)' te an ti mai a, a tha khawp mai, kan hmang zui ta chiah hlawn lo mai pawh a.

Tin, kan tawng a kan la neih loh, a hming pawh sa hnan chuang lo-a an lam dan ang anga kan hman tâk Sap tawng kan chelek lar êm êm, mi tin hriat tawh ni si kan ngah hle a. Hengte hi thenkhat chuan a nih ang ang hian kan tawngah seng lut ve mai ila, a 'spell' erawh chu ti-Mizo mai ila, an ti

a. Chu an ngaihdan tihchak nan chuan, English-ho pawhin Saxon te, Greek leh Latin leh French -te chu an ṭawngah seng lutin an ṭawng an tihausa a. Chu ang baw k chuan keini pawhin Mizo ṭawnga kan neih loh na nâ nâ leh kan hman lar tawh site hi chu Sap ṭawng ni raw sek sek kan ṭawngah seng lut ve mai ila, an ti a. Hnial ngaihna chu ka hre lo nâ a, mahse keini ang laisen lungmawl tan chuan, eng zata tam nge kan seng luh dawn? Kan ṭawnga awm tawh lo phawt chu kan seng lut zel mai dawn em ni ang tihah hian ka buai a ni. Sapho chu khawvel awptu tihngam khawpa hnam ropui an ni a. Eng ṭawng pawh ni se, an ti-sapṭawng thei zel a, an ṭawngah khawvelin a pawmpui thei zel baw k a. Keini hian Sap ṭawng hi seng lut ve ta ila, eng hawrawp pawhin zlak ta ila, kan ti-Mizo ṭawng ve zo ang em? Sapho chu sawi loh kan chhehvel hnamte pawh hian kan ṭawngah min pawmsak ve duh ang em le? Keini ngei pawh hian kan ṭawng hausakna-ah kan chhiar ang em?

Chuvangin, Sap ṭawng kan thiam deuh deuh ang a, kan ṭawng ang maia kan chelek a tam tawlh tawlh ang a. Chungte pawh chu kan tihhausakna tiin kan ṭawngah kan lawm lut zel a nih chuan, kan ṭawng chu Sap ṭawnga kan khuh piltir vek hun a thleng dawn a. Tuna kan ṭawng ang maia kan hman lâ tawhte hi chu azawng aza-in kan thlâk kim seng hauh lo ang. Tin, eng ang pawhin hmang mahila kan ṭawng chu a ni kumkhua chuang hek lo ang. Sapho chuan eng ṭawng pawh an hmang hawh ve ni chauh lo-in an chhuhsak thei zel a. Chung ṭawng dang an ṭawnga an seng luhte chu tu hnam ṭawng ber nge tih hriat loh an chhub hmin der theih avangin an ṭawng tihhausak nan an nei hlen thei a ni. Hnam dang ṭawng an hawh a ni lo, 'hawh' chu ni se pek leh ngai, an pek leh miah loh avangin an chhuhsak a, an duh duhin an hmet hrualin an hmet sawi mai a ni.

Chu chu Sapho ropuina tak pawh a ni âwm e. Chutianga kan ṭawng tihhausak vena tur kawng hmasaber chu - Ṭawng mawngphah khat kan hmanpui kan. Zo hnahthlâkpui kan rama la cheng ve ngeite leh kan chhehvel rama chengte ṭawng hi kan ṭawng vawm belh nan chuan a awlsamin a ṭangkai ngawt ang. Kan ṭawnga kan la neih loh, kan laichin hnamten an neih site hi hna hmasa-ah neih ila. Ṭawng inzul sa, tunah pawh inhman pawlh nawk nawk mek, kan ni a. An aiin kan ṭawng hmangtu hi kan tam a, an aiin 'literature' lamah kan hausa sa zawk bawk si a. Tin, chu bâkah mahni-a 'state' nei awm chhun kan nih bawk avangin leh hnah thuhmun, ṭawng kalkhat hmang kan nih avangin kan ṭawng tihhausak nan hman thiam a pawimawh chang ni lo-in a ṭul ta a nih hi. Chumi piaah lamah erawh chuan Sap ṭawng leh Vai ṭawng lam pawh kan la melh zui ang chu.

Aw le, chu lam chu mithiamte bawhzui turin hnutchhiah ta ila. Tuna kan chhiar lai bung thupuiin a tum angin, kan ṭawng ngeia awm sa, ṭawng dang hmanga kan ziaak fo leh an ziaak dan kalhmang anga kan ziaak thinte hi kan ṭawng ngeia a thlâkna awm sa leh Mizo ṭawng kalphunga ziaak ni se. Chu chu entir nan: '*Dated 15th June 2004*' ti-a ziaak lo-in, a thu Mizo ṭawng a nih si chuan '*June ni 15, 2004*' tiin ziaak ila, a Mizo zawk ngei ang. Kan ṭawnga phuah thar ngai lo, a ṭawng kan neih sa hmanga kan ṭawng tihhausak hi thil harsa a ni lo. Mahse sawi leh sawi hmu, kan hman zui loh erawh chuan a thisawn leh tho tho ang. 'Tlehuan,' Sapṭawng kan hman lar tawh, mahse kan ṭawnga awm reng si, kan ṭawng tihhausakna remchâng takte chu:

(1) Thi tawh hmîng tawp a 'Late' tih nan 'L' kan dah thin a. Hemi aia hian 'Fam' tih hawrawp bul 'F' tih hi dah ve mai ila. Sapin 'late' ah tih mah a dik si chuan a dik lohna a awm chuang lo. 'Lalkhuma (L)' tih aiah 'Lalkhuma (F)' ti mai ta ila, a harsa chuang lo a, a tha zawk bawk si.

(2) Inkhel inbitum tur ziaik a nihñ a infram turte Mizo an ni emaw ni lo emaw, Sapin 'versus' kaihtawi 'vs' an dah aiah 'bitum' tih kaihtawi 'bt' dah mai ila. A awmze dik tak a ni tho si a. 'Arsenal bt Portsmouth; Champhai bt Khawzawl' ti mai ila kan tawng hausak dan chi khat chu a ni ngei ang.

(3) Kan tawng kalphungah chuan 'fanu/fapa' hming sawi hmasak a ni a. 'Thanga fanu Remi; Thanga fapa Rema' tih a ni a. Sap tih dan kan thik a nih rau rau pawhin a kaihtawin 'Thanga f/p Rema; Thang f/n Remi' tiin ziaik ila. Ziaik tur a tam chuang hauh lo a, chhiar hunah erawh chuan 'fanu/fapa' kan ti mai ang. Tuna kan ziaik dan hi chuan 'Rema s/o Thanga, Remi d/o Thanga' tiin kan ziaik a. Kan chhiar hunah lah chuan 'Rema son of Thanga chuan; Remi daughter of Thanga chuan' tiin sei duahin kan chhiar a. Tawng dang hre lo tan chuan eng tihna nge hriat a nih loh ahnu-hmanah a pa hming a hnuhnun avangin, a pa zawk chu emaw sawi a tum tih a awl khawp mai. Tunlai pheih chuan 'Rema, Thanga Mission veng fapa chuan' te kan la ti ta lai nghal nen. 'F/p; f/n' ti-a a kar a rin awn (oblique) dah kher kan duh loh pawhin 'fn, fp' tingawt pawhin kan dah mai ang chu.

(4) Kan tawng ngeia kan ziaik pawhin 'ni' tih mai turah 'Dt. dt.' tiin kan dahdeuh vek a. 'NI' tiin dah mai ila 'full stop' chhut a ngai si lo, a awlsamin a Mizo zawk baw si, hman tlán theuh atana iaiawmin a lang lo.

(5) Sapin 'chutiang zelin; a dangte' tih nan 'et cetera' an tih chu a kaihtawin 'etc.' tiin an ziaik a. Hei hi kan thik ve a nih rau rau chuan kan tangin 'adt.' tiin 'a dangte' tih kaihtawi hmang ve ila, 'etc.' tih nen a hawrawp a inzah tho bakah kan tawng hausakna-pakhat chu a ni ngei ang.

(6) Tin, Sapin 'entir-na' tih nan 'for example' an ti a. Chu pawh chu tawng tial dang song lutin 'e.g' (exempli gratia) an hmang thin a. Hei hi kan tawnga awm sa awm a nih avangin

kan ṭawnga 'entirna' tihhi lamtawi ve-in 'ent.' ti mai ila, kan hman ṭhan chuan a ṭha a ni mai.

(7) Hun sawi nan a hnam dang tih nan ṭawm a zing lam leh tlai lam sawi nan a 'A.M. (ante meridiem)' an ti leh tlai lam dar sawi nan a 'P.M. (post meridiem)' an hman pawh hi, a darkar sawina a nih avangin 'zing dar' sawi nan 'Z.D.' ti ila, tlai lam dar sawi nan 'T.D.' hmang leh mai ila. Chhūn sawi nan 'noon' an hman ang pawh hi 'chhun' ti ve leh mai ila. Tichuan heti hian kan hmang ang. 'Z.D. 10-ah inkhawm kan ṭan a, T.D. 6.30-ah zan inkhawm kan ṭan leh,' kan ti mai ang Chuti lo pawhchuan 'Inkhawm hun dar 10 (Z.L. - Zing lam) ti pawhin. 'Chhun dar 12-ah lo kal ang che,' ti ṭe-in a Mizo thei ang berin a hman theih vek a ni. Ṭawng thar phuah a ngai lo, kan ṭawng awmsa hmang hian kan ṭawng kan tihausa thei a ni. Tin, 'Z.D.; T.D.' tikher lo pawhin 'Inkhawm hun chu dar 10:00 (Z) a ni a, zanah chuan dar 6.30 (T) a ni,' ti te pawhin hmang mai ila.

(8) Hming tam deuh emaw, pakhat chauh emaw ziaak dawn a 'chungte chu' (namely) tih nana an hman (dah) ṭhin, hawrawppui kher pawha an ziaak ziaak loh 'viz' (videlicet) ti-a an ziaak ṭhin hi kan ṭawng pawhin hman dan awm thei ngeiin a lang. Sap ṭawngah hian an hming ziaak tur chu a tam leh a tlem sawi lo-in 'viz' an tih hnu-ah hming an ziaak ta mai niin a lang a. Chuvangin, keini pawhin a tlukpui hmang ve mai ila. A thu kalpui (context) azirin, Sapho hman dan ang kher pawh ni lo, hawrawpte kher pawh hmang lo-in 'chungte chu; a hming chu' tih nan 'hming' tih chu 'hmg' te pawh ti ta ila. A hman dan tur chu: 'Kan mi sawmte chu: Hmg: Mawii, Rova, Siami leh Pari te an ni' kan ti ve mai ang.

(9) Sapram pawh ni si lo-ah hi chuan 'NO ADMISSION; STICK NO BILL' tih te hi chu ṭar a ṭul a nih leh kan ṭawnga kan ziaak hnuaiah kualkhung (bracket) chhungah duh leh tar

chauh ila. **'No Admission'** tih aiah **'LUT SUH'** tih ni se, **'Stick No Bill'** tih aiah **'ENGMAH TAR SUH'** tih ni leh mai se, a tha zawk lo a nih pawhin a chhe zawk chu a ni lo, a tawi zawk bawk si.

South India lamah chuan eng thil pawh tar se, an tawngin an tar hmasa ber a, chumi hnu-ah Hindi-in an ziaik leh a. A hnuai berah Saptawngin an ziaik chauh thin. An hnam tawng tluka an rama tawng tualheng tur leh chelek ber tur tawng dang awmin an hre lo chu a ni phawt mai le.

(10) A huho-a thlalak, thu tlar leh a hnunga tlar hnih tlar thum a ding tlarte hming a hnuaia kan ziaikin, **'Sitting: L to R'** tiin veilam atangin a thute hming kan ziaik a. Chutah: **'Standing 1st Row'** kan ti leh a. Tla dang a la awm a nih leh **"Standing 2nd Row"** kan ti zel a. Hei pawh hi kan tawngin dah a harsa chuang hauh lo. Ama'rawhchu, kan tawng hian **'Vei leh Ding'** kan ti ngai lo-a **'Ding leh Vei'** ti thin kan ni a. Mahse khawvelin an hman theuh ang a dah ve kan duh a nih chuan **'Left to Right'** tih aiah **'Vei - Ding'** tiin a lamtawiin kan dah mai ang. Tin, kan tawng kalphung pangngai anga kan dah duh zawk a nih chuan, **'Ding - Vei'** tiin a lamtawi tho-in kan dah leh mai thei. Hetiang hian lo dah duh zawk pawh ni ila a sualna awmin a lang lo. A chhan chu - Hnam hian kalphung bik a nei a, Urdu tawng pawh hi ding lam atanga vei lam hawi zawnga ziaik a nih avangin an Bible pawh **'Thupuan'** awmna angah hian **'Genesis'** an dah a, **'Genesis'** awmna angah hian **'Thupuan'** a awm ta a ni. Chu chu khawvelin mak an ti lo, an hman kalphung a nih avangin mi tinin kan frethiam vek tho.

Chu ang deuh bawk chuan India motor siam khalhtu chu dinglam-a a thut avangin inpelh nikhua-ah pawh **'Left to Right'** (Vei lam sira pelh tur) a ni a. USA-ah thung chuan a khalhna chu vei lama an siam avangin ding lama pelh tur tiin

'Right to Left' a ni thung. Mahse chung chu thîk thil ni lo-in kan duh phawt chuan a huhoa thlalak leh lehkhabu rem tlarte pawh hi khawvelin a hman angin 'Vei - Ding' tiin kan hmang ve thei tho.

Aw le, a ding leh vei chu thu dang ni se, kan lo hman ngheh tawh angin 'Left to Right' kalhmangin kan ṭawng thunga dah kan tum a nih chuan, a huho-a thlalak thu leh ding awm, a hnuai a hming kan ziak dawn chuan hetiang hian kan ziak ve mai ang. '*Thu: V-D. Miss Rokimi, Mrs Chawngpuui...*' tiin kan ziak tlar mai ang. A hnunga ding tlar an awm chuan, tlar hnih tlar thum an nih pawhin a tlar hmatawng ang zelin 'V-D' tih ziak tawh lo-in '*Ding tlar 1-na; Pu Zaikhuma, Pi Thangi, Dr.Lalsawma...*' tih a ni ang a, ding tlar pahnihna lah, '*Tlar 2-na: Pi Lalsangi, Prof.Lalthawma...*' tiin a tlar tin kan ziak mai ang. Sap ṭawng aia a harsatna a awm chuang lo.

Tin, kan ṭawnga kan neih sa ni si, mahse ṭawng dang chelek teh a kan neih thumal eng emaw zat kan nei a. Chungte pawh hman harsa chuang si lo, kan hman loh dawklak avanga thi hlen mai thei a awm nual a. Chung zinga thenkhat chu entirna ang chauhin tar lang ila:

- | | | |
|--------------------|---|--|
| (1) Ambush | = | Lambun |
| (2) Reconnaissance | = | Lamtham, enthla, thlirlawk |
| (3) Addict | = | Ngawlvei |
| (4) Chronic | = | Benvawn |
| (5) Roll call | = | Hming lam |
| (6) Sale | = | Tlawm (a man hniam/tem) |
| (7) Police | = | Manmi (hei hi pi leh puten
an lo vuah dan a ni) |
| (8) Jail | = | Lung-in, tan-in |
| (9) Camp | = | Inkulh |
| (10) Festival | = | Kût. |

Heng thumal sawm chauh entirna ka ziaak atang mai pawh hian a bâk la awm tam turzia chu kan hre thei mai awm e. Kan tawng aia tawng dang kan chelek tam zawkna chhan pakhat chu, kan hman dawklak tawh avang leh tawng dang hman nuam kan tih zawk vang a ni pakhat a. Chu chu kan tawng thatchhiat vang a ni pakhat. Kan tawng thatchhiat avangin tunlai thangthar lehzuat phei hi chuan, 'khuavang-chhinchhiah' ti lo a 'khuavang' an tih ngawtna chhan pawh thatchhiat vang a ni a. Nakinah phei chuan 'khuavang' tih chu a hming dik ve reng emaw kan la ti ang.

Heng hi sawi loh, tawng dang thlengin lam tluan peih lo-in tawng dang thlengin kan la tan ta lai nghal nen. Ent:- 'I bazar dawn em?' tih zawhna chhangtu chuan 'Zar dawn lo,' a titawi mai a. 'An la karfiu em?' tih lah 'Fiu tawh lo,' kan ti leh mai bawk. Carrom Board penho lahin 'Confirm' ti peih lo-in 'Fam rawh fam rawh,' an ti leh bawk nen. Kan tawng mah ni se tan tawi hun chu a awm ve tho a, chu anga hman a nih chuan tawng dik lo ni lo-in tawng thiam nihna a ni zawk mah thung.

Chung kan tawng an tan dan chu:-

- | | | |
|-------------------------|---|-------------|
| (1) Ka han | = | Ka'n |
| (2) Amaherawhchu | = | Ama'rawhchu |
| (3) Amah-in, amah chuan | = | Ama'n |
| (4) Rawh u | = | R'u |
| (5) Nuin | = | Nu'n, |
| (6) Pa-in | = | Pa'n, |
| (7) U-in | = | U'n. |
| (8) Pu-in | = | Pu'n, |
| (9) Ni-in | = | Ni'n. |

Hetiang hian inkhna thilah pawh tan tawi theih a ni. Tun hnu hian hawrawp banna chhinchhiahna hi dah zen zen a ni ta lo. Tin, hla lamah pawh a thluk nana inrem theih nan

ṭan a ngai ṭhin a.

Chung tan dan tlanglawn ber chu:

(1) 'Mahni te-in = Mahte'n, zate'n, kimte'n, lo'ten'

tiin an hmang;

(2) Na ang e = Nâ'ng e

(3) Lo ang = Lo'ng an ti a.

Mahse tunlai chuan 'lo'ng' tih hi a rik anga ziakin 'lawng' tih an ching ta hle. Hla-ah chuan 'chutah chuan' tih pawh hi 'Tahchuan' ti-a hmang an awm bawk. 'Chutichuan' tih pawh 'Tah chuan' tiin hla-ah chuan an hmang. Mahse tunlai chuan thu-ah hman an ching ta hle na a, a hmanna tur tak chu a ni lo. Heng 'lo'ng' tih leh 'nâ'ng e' tihte erawh hi chu thu-ah pawh hman tlanglawn a ni. Ṭhenkhat phei chuan 'chutichuan' tih turah 'chuan' ti ta ringawt pawh zu awm a.

BUNG 13

RANVULH, RAMSA LEH CHI HMING CHAWIA SAK

RANVULH HMING CHAWI:

- | | | |
|---------------------|-------------------|----------------------|
| (1) Sehlawh | (7) Sethlun | (13) Sialhau |
| (2) Sehnawh | (8) Sesawng | (14) Sialhawk |
| (3) Sekhum | (9) Sesawm | (15) Sialkal |
| (4) Selam | (10) Sesih | (16) Siallukawt |
| (5) Selesih | (11) Setlak | (17) Sialsir |
| (6) Seling | (12) Sethawn | (18) Sialsuk |
| (19) Archhuang | (20) Arro | (21) Arte |
| (22) Artlang | (23) Kelkang | (24) Kelsih |
| (25) Keltan | (26) Parvatui | (27) Sakawrhmuittuai |
| (28) Sakawrtuichhun | (29) Thingsakawr | (30) Sakawrdai |
| (31) Uitim lui | (32) Uiphum tlang | (33) Vawkwawn |
| (34) Sialhmur | (35) Arbaikawn | (36) Artahkawn |

RAMSA LEH NUNGCHA HMINGIN:

- | | | |
|------------------|-----------------|------------------|
| (1) Saichal | (9) Sailulak | (17) Sairum |
| (2) Saidan | (10) Sailungrek | (18) Saisih |
| (3) Saiha | (11) Sailutar | (19) Saithah |
| (4) Saihapui | (12) Saphai | (20) Saitlaw |
| (5) Saihum | (13) Saipuilui | (21) Saitual |
| (6) Saikawt | (14) Saipum | (22) Sailiamkawn |
| (7) Saikhawthlir | (15) Sairang | (23) Saizawhlui |

- | | | |
|------------------|---------------|--------------------|
| (8) Sailam | (16) Sairep | (24) Lung sai |
| (25) Thingsai | (26) Saichal | (27) Vahai |
| (28) Puallawi | (29) Rulchawm | (30) Rullam |
| (31) Rulpuihlim | (32) Rulkual | (33) Murlen |
| (34) Keitum | (35) Keikhum | (36) Mutelen tlang |
| (37) Vako ram | (38) Kikawn | (39) Vawmbuk |
| (40) Kelchalkham | | |

Heng ziaik hi ka ziaik chhuah theih chin chu a ni a, mahse a kim hauh lo ang. Kan Mizo ranvulh leh ramsa leh nungchate hian kan thu leh hla-ah chang lo kan ram khua leh hmun leh hma thleng pawhin hmun pawimawh tak an luah a. Tuna ranvulh hming zinga ziaik 'Sialsir' leh 'Selesih' erawh khi chu ram lama cheng a ni a. Mahse khaw hming tlarah ka dah mai a ni. Heti khawpa kan thu leh hlaa an pawimawh avang hian ngaihthah ngawt chi a ni lo.

CHI HMINGA KHAW HMINGPU: Kan rama lo cheng hmasate chettlatna hmun leh an hmun hming lo sak tawh thenkhat chu, tun thlengin kan la chhawm zel a. Tuna khaw hming thenkhat leh lui hming thenkhat hmingte hi eng hnam tawng ber nge tih kan hriat chian loh, mahse kan la chhawm zel si a awm hlawm. A then chu kan chhehvel Vaiho tawng niin a lang a, a then te erawhhi chu kan Zo hnahlakpui tawngte pawh a ni nualin a lang. Chung zinga kan hriat lar deuh chu hria intuten Vai tawng niin an sawi a. Chungte chu:- Hortoki; Bairabi te hi a lar zual chu a ni mai awm e. Hria intitien an sawi danin, 'Hortoki' chu 'Reraw' (thing hming) tihna a ni a, 'Bairabi' pawh 'Lawibual' tihna a ni e, an ti. Chuti a nihchuan Mizo hming a ni a, Mizo hming hian thlak ta mai ila a tha lo maw? Tin, Aizawl veng thenkhat hming 'Sreemantilla' pawh 'Zotlang' tiin an thlak tawh a, 'Pattharkhans' pawh 'Hunthar veng' an ti tawh a. Chuvangin,

Aizawl veng lian leh pawimawh tak 'Khatla' pawh veng mipuiin thlak ve mai an duh em ka hre lo.

Tun hma chuan kan ram luipui hmingthang tak 'Khawthlang-tuipui' tih tak hi 'Karnaphuli' tih a ni thin a, 'Chhimtuipui' pawh 'Koladyne' tiin zirilaibu meuhah zir a ni chungin tunah chuan Mizo hming chauhm kan hre ta. Tlabung pawh 'Demagiri' tih a ni thin na a, tunah chuan a hming hlui a thi ta. A chhan chu Sorkarin a thlak tak vang pawh a ni thei e. Tuman a hming hluia kan lam tak loh vang a ni zawk mah ang. Kan hman zui loh tlat chuan 'Lengpui Airport' pawh 'Laldenga Airport' tiin Sorkar meihin thlak mah se, tukhaw hriat a hlawh chuang lo. Heng baka thlak atan a ka duh deuh chu 'Marpara' tih hi a ni. Tin, kan District pakhat Headquarters 'Mamit' hi a hriaten an sawi dan chuan Bru-ho sak a ni a, 'Maimirh' ('buh tamna ram' tihna) a ni an ti. Hria intiten min hrilh dan chuan - 'Mai' tih chu 'buh' tihna a ni a. 'Mit' tih hi a tawng neitute chuan 'mirh' an ti a, chu chu keinin 'Mamit' kan lo ti ta niin an sawi.

Tin, kan ram luipui pathum: Tlawng leh Tut leh Teirei leh Langkaih hi kan Zo hnahthlakpui Langrawng kan tih 'Ranglong' emaw, Hrangkhawl kan tih 'Rangkhawl' tawng zawk emaw niin an sawi a. 'Lengteng' tlang pawh kan unau Paite tawng a niin 'thereng' a tam avang a 'Thereng tlang' ti a sak niin an awi a. Hengte hi chu kan Zo-hnahthlakpuite tawng a nih avangin thlak kher pawh a tul lo-ah ngai ila. Amaherawhchu, hming hian Politics thilah zung a kaih thuk em avangin pawng lengzem hla sak mai mai chi a ni lo. India Sorkar pawhin heti taka thil hrang hrang hming a thlak ta pawh hi hnam rilru (nationalism) atanga thlak ta an ni.

Aw le, kan ram khaw hming hrang hrangin Mizo chi peng hming la pu zel khaw hming thir ve thung ila. Ka hre kim haui lo ang a, chu baka chi peng hming a nih leh nih

loh ka hriat loh avang a ka ziaak tâk loh pawh a awm nual ang.
Chung ka hriat chhunte chu:-

(1) Zotlang (2) Baichi (3) Biate (4) Buangpui ('buang' tih lai hi a chi pêng hming lam dan chuan 'huan' tih ri anga lam hniam tur) (5) Chawnchhim (6) Chhungte (7) Darlawng (8) Dawn (9) Ngur (chi peng hmingah chuan 'Ngurte' tih a ni) (10) Haulawng (11) Hualngohmun (12) Khawbung (13) Khawchung (14) Maite (15) Mualthuum ('thuum' tih lai hi 'thuum' ri anga lam tur) (16) Pangkhua (17) Puilo (18) Ruantlang (19) Tlangsam (20) Ṭhiak (21) Zaingen (22) Hrangchalkawn tih angte hi Mizo hnahthlâk chi peng hrang hrang hming chawi tun thlenga kan hriat lâk tâkte chu a ni. Heng bâkah hian Chhimtuipui bial lamah la awmin ka ring. Mahse kan ram hmunhma leh khaw hming lo pianṭo dan entir nan a tawkah ngai phawt ila.

Heng hming hrang hrang tar lan zingah hian 'Hei chu a dik hlel deuh' tih tur a awm thei ngei ang. A awm a nih chuan hriat chian tawh loh vang a ni mai, chhuanlam tur dang a awm lo. Mahse ka tum tak zawh chu, zirilaibu ang êm a nih loh avang leh Mizo ṭawng pianphung sawi fiah ka tumna chauh a nih avangin, heng hming hrang hrang ka tar chhuhate hian ka tum chu theih chuanga ka hriat loh avangin ka ngaihnhathiam ta mai a ni. A ṭobul a chian theih dan tur mi ka zawh lahin ka hriat duh chu keimah ang bawh a Chiang bik lote an lo ni bawh si nen. Hnam pawh khawih tham êm a nih loh avangin ka chian loh deuh pawh ka thai lang ta tho a ni.

LEHKHABU RAWNTE

1. Dictionary of the Lushai Language, 1975 (Reprinted)
by *James Herbert Lorrain (Pu Buanga)*
2. English-Lushai Dictionary, 1969 by *J F.Laldailova*.
3. Hmanlai Mizo Kalphung, 1992 by *James Dokhuma*
4. Ṭawng Un Hrilhfiahna, 1987 by *James Dokhuma*
5. Mizo Pipute leh an Thlahte Chanchin, 1964 by *K Zawla*
6. Zoṭawng Dik Zirna, 2000 by *Rozama Chawngthu*.
7. Fam Lalzova, 1986 by *R.Lalrawna & R.K.Lalhluna*.
8. Lalṭanpuia leh a Hlate, 2003 by *Lalzuiliana*.

MISSISSIPPI STATE LIBRARY

Acc No _____
 Acc by _____
 Class by 11121a _____
 Date by _____
 Subden _____
 Transmittal _____
 In. No. No _____

Mizo ṭawng hi kalphung danglam tak nei a ni. A danglam dan hriatchian chuan kalphung fel tak nei a ni lawi a. Chu a kalphung fel tak chu a hrethiam apiang Mizo ṭawng thiam an ni mai.

Mizo Ṭawng Kalphung bu-ah hian a ziaktu James Dokhuma hian chipchiar takin Mizo ṭawng kalphung chu a dah a. Primary School aṭanga College leh University thlenga zirlaite tan lehkhabu ṭangkai tak a ni. Zirtirtute tan hlei hlei a ṭangkai ang.